
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)

第1/3页

{ - }
{ 593 }
{ - }

{593}

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑːt]
LITERATURE , SCIENCE , AND ART
文学 , 科学 , 和 艺术

文学、科学与艺术

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] .
VACCINATION .
疫苗接种 .

接种疫苗。

[baɪ] [miːd] [ænd; ənd] [striːm] .
BY MEAD AND STREAM .
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

[əʊld] [prə'vɪnʃ(ə)l] [f'eəz] .
OLD PROVINCIAL FAIRS .
老的 省级 集市 .

古老的省会集市。

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stjuːət] .
THE LAST OF THE STUARTS .
这 最后的 的 这 斯图亚特 .

斯图亚特家族的最后一人。

['ɪndiən] ['dʒʌgləz] .
INDIAN JUGGLERS .
印度 杂耍演员 .

印度杂耍演员。

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɒn] ['wʊmənz] [wɜːk] .
A WORD ON WOMAN'S WORK .
一个 单词 在 女性的 工作 .

关于女性工作的一点看法。

[ðə; ði] ['stenəʊ] - ['telɪgrɑːf] .
THE STENO - TELEGRAPH .
这 速记 - 电报 .

速记电报。

[mæn] [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] .
MAN AND NATURE .
男人 和 自然 .

人与自然。

['mɪklməs] .
MICHAELMAS .
米迦勒 .

米迦勒节。

[nəʊ] . - . — [vɒl] .
No . 38 . — Vol .
不 . - . — 沃尔 .

第 38 期——第 1 卷

[ai] .
I .
我 .

我。

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætədeɪ] , [sep'tembə(r)] - , - .
SATURDAY , SEPTEMBER 20 , 1884 .
周六 , 九月 - , - .

1884年9月20日，星期六。

[ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] .
VACCINATION .
疫苗接种 .

接种疫苗。

[ɒn] [ðə; ði] ['westən] [saɪd] [ɒv; əv] [trə'fælgə(r)] [skweə(r)] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [siː] -
On the western side of Trafalgar Square , beneath the shadow of the great sea -
在 这 西 边 的 特拉法加 正方形 , 下面 这 阴影 的 这 伟大的 海 -
['laɪən] ['ædmərəl] [lɔːd] ['nelsn] ,
lion Admiral Lord Nelson ,
狮子 上将 主 纳尔逊 ,

在特拉法加广场西侧，在巨大的海狮纳尔逊海军上将的阴影下，

[mait] [hæv; həv] [biːn] [siːn] , [ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] ,
might have been seen , until recently ,
可能 有 到过 已见 , 直到 最近 ,

直到最近，人们可能还能看到这种情况。

[ðə; ði] ['stætʃuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pensɪv] - ['lʊkɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['bɪədlɪs] [mæn] ['siːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .
the statue of a pensive - looking almost beardless man seated in a chair .
这 雕像 的 一个 沉思的 - 寻找 几乎 无胡须 男人 坐着 在 一个 椅子 .

一座神情沉思、几乎没有胡须的男子雕像，他坐在椅子上。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [njuː] [ləʊ'keɪʃn] [ɪn] ['kenzɪŋtən] ['gɑːdnz] [hæz; həz] [biːn] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['stætʃuː] ,
But a new location in Kensington Gardens has been selected for this statue ,
但 一个 新的 地点 在 肯辛顿 花园 有 到过 已选 为了 这 雕像 ,

但这座雕像的新址已选定在肯辛顿花园内。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv]['dʒenə(r)] , [ðə; ði][dɪ'skʌvərə(r)][ɒv; əv][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] .
which is that of Dr Jenner , the discoverer of vaccination .
哪个 是 那 的 博士 詹纳 , 这 发现者 的 疫苗接种 .

那就是疫苗发现者詹纳博士的博士。

['edwəd] ['dʒenə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət]['bɜːkli; 'bɑːkli] , [ɪn] ['glɒstəʃə(r)] , [ɪn] - , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]
Edward Jenner was born at Berkeley , in Gloucestershire , in 1749 , his father
爱德华 詹纳 曾是 出生 在 伯克利 , 在 格洛斯特郡 , 在 - , 他的 父亲
['biːɪŋ] ['vɪkə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] .
being vicar of that place .
存在 牧师 的 那 地方 .

爱德华·詹纳于 1749 年出生于格洛斯特郡的伯克利，他的父亲是当地的牧师。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'prentɪst] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɒktə(r)][æt; ət] [sʌdbəri] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [keɪm] [tuː; tə]
He was apprenticed to a doctor at Sudbury , and afterwards came to
他 曾是 学徒 到 一个 医生 在 萨德伯里 , 和 然后 来了 到
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

他曾在萨德伯里跟随一位医生当学徒，之后来到伦敦。

[weə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [sɜːvd] ['ʌndə(r)][dʒɒn]['hʌntə(r)] .
where for a time he served under John Hunter .
在哪里 为了 一个 时间 他 服务 在下面 约翰 猎人 .

他曾一度在约翰·亨特手下任职。

['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'pləʊmə] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] ,
After taking his diploma , he returned to his native place ,
后 采取 他的 文凭 , 他 返回 到 他的 本国的 地方 ,

拿到毕业证书后，他回到了家乡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['præktɪst] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ,
and it was here that he practised his profession ,
和 它 曾是 这里 那 他 已实践 他的 职业 ,

他就是在这里从事他的职业。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ðæt] [greɪt] [dɪskʌvəri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pruːvd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'estɪməbl]
and also made that great discovery which has proved such an inestimable
和 还 制成 那 伟大的 发现 哪个 有 已证实 这样的 一个 不可估量
['benɪfɪt] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] .
benefit to mankind .
益处 到 人类 .

并且还做出了那项伟大的发现，这项发现已被证明对人类具有不可估量的益处。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] , [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [bɪ'spəʊk] [hɪm][ə; eɪ]
When he had become famous , and universal appreciation bespoke him a
什么时候 他 有 变得 著名的 , 和 普遍的 欣赏 定制 他 一个
[greɪt] [mæn] ,
great man ,
伟大的 男人 ,

当他成名之后，世人都称赞他是一位伟人时，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['meni] ['temptɪŋ] ['ɒfəz] [ænd; ənd] [səˌlɪsɪ'teɪʃənz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'bəʊd] [ɪn] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ;
he received many tempting offers and solicitations to take up his abode in the metropolis ;
他 已收到 许多 诱人的 优惠 和 征集 到 拿 向上 他的 住所 在 这 都会 ;

他收到了许多诱人的邀请和请愿，希望他能搬到大都市居住；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪn'taɪsɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rʊərəl] [siːnz] [ə'mɪdst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['medɪk(ə)l] ['traɪʌmfs] [hæd; həd] [biːn] [kən'siːvd] .
but nothing succeeded in enticing him from the rural scenes amidst which his medical triumphs had been conceived .
但 没有什么 成功了 在 诱人的 他 从 这 乡村的 场景 在……之中 哪个 他的 医疗的 胜利 有 到过 构思 .

但是，没有什么能将他从孕育出医学成就的乡村生活中吸引走出来。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [sped] ['træŋkwɪli] [ɒn] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['rʌstik] [hiː; hi] [lʌvd] [səʊ] [wel] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
His life sped tranquilly on amidst the rustics he loved so well until the year 1823 ,
他的 生活 加速 平静地 在 在……之中 这 乡村 他 喜爱 所以 出色地 直到 这 年 - ,

他的一生在他深爱的乡村生活中平静地度过，直到1823年。

[wen] [deθ] ['sʌmwɒt] ['sʌd(ə)nli] ['tɜːrməˌnet] [hɪz; ɪz] ['ɜːθli] [kə'rɪə(r)] .
when death somewhat suddenly terminated his earthly career .
什么时候 死亡 有些 突然 终止 他的 尘世的 职业 .

死神突然结束了他的尘世生涯。

[æz; əz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['neɪbəhʊd] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒenə(r)] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] [wɒz; wəz] ['məʊstli] [ə; eɪ] ['greɪzɪŋ] ['kʌntri] ,
As the village and neighbourhood in which Jenner served his apprenticeship was mostly a grazing country ,
作为 这 村庄 和 邻里 在 哪个 詹纳 服务 他的 学徒制 曾是 大多 一个 放牧 国家 ,

詹纳当学徒的村庄和周边地区大多是牧场，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [mʌtʃ] [ə'mʌŋst] ['fɑːrmərz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sɜːvənts] .
he was thrown much amongst farmers and their servants .
他 曾是 抛掷 很多 在 农民 和 他们的 仆人 .

他经常被安排与农民和他们的仆人接触。

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['smɔːlpɒks] [wɒz; wəz] ['reɪdʒɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
At a time when smallpox was raging among them ,
在 一个 时间 什么时候 天花 曾是 愤怒 之中 他们 ,

在天花肆虐他们中间的时候，

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪlkmeɪd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌns] [kɔːt] ['kaʊpɒks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kaʊz] ,
his attention was attracted by hearing a milkmaid say that she had once caught cowpox from the cows ,
他的 注意力 曾是 吸引 经过 听力 一个 挤奶女工 说 那 她 有 一次 捕捉 牛痘 从 这 牛 ,

他听到一位挤奶女工说她曾经从牛身上感染过牛痘，这引起了他的注意。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['smɔːlpɒks] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] .
and therefore smallpox wouldn't hurt her .
和 所以 天花 不会 伤害 她 .

因此，天花不会伤害她。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] ; [ænd; ənd] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz] ,
He was much struck with this remark ; and on making inquiries ,
他 曾是 很多 击 和 这 评论 ; 和 在 制作 查询 ,

他对这句话印象深刻；于是他展开询问，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] [bɪ'liːf] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ,
he found it was a common belief about there ,
他 成立 它 曾是 一个 常见的 信仰 关于 那里 ,

他发现这在当地是一种普遍的看法。

[ðæt] [huː'evə(r)] [kɔːt] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊz] [wɒz; wəz][nɒt]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['smɔːlpɒks] .
that whoever caught this disease from the cows was not liable to take smallpox .
那 谁 捕捉 这 疾病 从 这 牛 曾是 不是 容易 到 拿 天花 .

凡是从牛身上感染这种疾病的人，都不会得天花。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)]['kjʊəriəs] [ðæt] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['dʒenə(r)][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [ɪn'kwaɪəriz] ,
It is rather curious that just about the time that Jenner was making these inquiries ,
它 是 相当 好奇的 那 只是 关于 这 时间 那 詹纳 曾是 制作 这些 查询 ,

颇为蹊跷的是，就在詹纳提出这些疑问的同时，

[ðə; ði] [seɪm] [fækt][hæd; həd] [biːn] ['nəʊtɪd][ɪn]['swiːd(ə)n] ,
the same fact had been noted in Sweden ,
这 相同的 事实 有 到过 著名的 在 瑞典 ,

瑞典也注意到了同样的情况。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn'kwaɪəriz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][set][ɒn] [fʊt] [ðeə(r)][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['mætə(r)] .
and some inquiries were also set on foot there to investigate the matter .
和 一些 查询 是 还 放 在 脚 那里 到 调查 这 事情 .

当地也展开了一些调查，以查明此事。

[wɪð] [ðæt] ['tælənt][fɔː(r); fə(r)] [kləʊz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm] ,
With that talent for close observation and investigation which distinguished him ,
和 那 天赋 为了 关闭 观察 和 调查 哪个 杰出的 他 ,

他拥有敏锐的观察力和调查能力，这使他脱颖而出。

[hiː; hi] ['pɔndə] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlkˌmeɪdz] ,
he pondered much over this remark of the milkmaid's ,
他 沉思 很多 超过 这 评论 的 这 挤奶女工 ,

他反复思索着挤奶女工的这句话。

[ænd; ənd] [meɪd] ['meni] [ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l][men][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .
and made many inquiries of the medical men of the district .
和 制成 许多 查询 的 这 医疗的 男人 的 这 区 .

并向该地区的许多医生进行了询问。

[frɒm; frəm][ðem; ðəm][hiː; hi] [əb'teɪnd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ; [ðeɪ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ðə; ði] [teɪl] ,
From them he obtained but little encouragement ; they had often heard the tale ,
从 他们 他 获得 但 小的 鼓励 ; 他们 有 经常 听到 这 故事 ,

他从他们那里得到的鼓励并不多；他们已经多次听过这个故事了。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
but had not much faith in it .
但 有 不是 很多 信仰 在 它 .

但他对此并不太有信心。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪm'prest] [ɪt'self] ['greɪtli] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] [faɪnd][hɪm] ,

The subject seems to have impressed itself greatly on his mind ; for we find him ,

这 主题 似乎 到 有 印象深刻 本身 非常 在 他的 头脑 ; 为了 我们 寻找 他 ,

这件事似乎给他留下了深刻的印象；因为我们发现他，

[sʌm; səm] [θri:] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['lʌndən] [wɪð] [dʒɒn]['hʌntə(r)] , ['menʃnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] ;

some three years later , when he was in London with John Hunter , mentioning it to him ;

一些 三 年 之后 , 什么时候 他 曾是 在 伦敦 和 约翰 猎人 , 提及 它 到 他 ;

大约三年后，当他和约翰·亨特在伦敦时，他向约翰·亨特提到了这件事；

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] [ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [strʌk] [wɪð] ['dʒɛnərz] ['ɜ:nɪstnəs] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,

and that distinguished man appears to have been struck with Jenner's earnestness in the matter ,

和 那 杰出的 男人 出现 到 有 到过 击 和 詹纳的 认真 在 这 事情 ,

那位杰出人士似乎被詹纳在这件事上的认真态度所打动。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [gʊd] [əd'vaɪs] : - [doʊnt] [θɪŋk] , [bʌt; bət][traɪ] ; [bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt] ; [bi:; bi] ['ækjərət] .

and gave him good advice : ' Don't think , but try ; be patient ; be accurate .

和 给予 他 好的 建议 : - 不 思考 , 但 尝试 ; 是 病人 ; 是 准确的 .

并给了他很好的建议：“不要思考，要尝试；要有耐心；要准确。”

- [ðɪs] [əd'vaɪs] [hi:; hi] [pɜ:sɪ'vɪərɪŋlɪ] ['fɒləʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] ;

' This advice he perseveringly followed on his return to his native place ;

- 这 建议 他 坚持不懈 随后 在 他的 返回 到 他的 本国的 地方 ;

回到家乡后，他始终坚持遵循这一建议；

[ænd; ənd][baɪ]['keəf(ə)l][ɪk'sperɪm(ə)nts] [ɪ'læbəreɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] [tru:θ] ,

and by careful experiments elaborated the great life - saving truth ,

和 经过 小心 实验 详细说明 这 伟大的 生活 - 保存 真相 ,

通过仔细的实验，阐明了拯救生命的伟大真理。

[ðæt] ['kaʊpɒks] [mait] [bi:; bi] [dɪ'semɪneɪtɪd] [frɒm; frəm][wʌn]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][ə'nʌðə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:lməʊst]['təʊt(ə)l] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv]['smɔ:lpɒks] .

that cowpox might be disseminated from one human being to another to the almost total extinction of smallpox .

那 牛痘 可能 是 传播 从 一 人类 存在 到 其他 到 这 几乎 全部的 灭绝 的 天花 .

牛痘可能在人与人之间传播，最终导致天花几乎完全灭绝。

[ðə; ði] ['i:stən] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] [wɒz; wəz][fɜ:st] [meɪd] [nəʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ] ['leɪdi] ['wɜ:rtli] ['mɒntəgju:] ,

The eastern practice of inoculation was first made known in this country by Lady Wortley Montagu ,

这 东 实践 的 接种 曾是 第一的 制成 已知 在 这 国家 经过 女士 沃特利 蒙塔古 ,

东方的接种疫苗做法最早是由沃特利·蒙塔古夫人引入英国的。

[hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv]['aʊə(r)][æm'bæsədə(r)][æt; ət][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,

who was the wife of our ambassador at Constantinople ,

WHO 曾是 这 妻子 的 我们的 大使 在 君士坦丁堡 ,

她是我们驻君士坦丁堡大使的妻子，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [wɪð] [gʊd] [ɪ'fekt] .
where she had seen it tried with good effect .
在哪里 她 有 已见 它 尝试 和 好的 影响 .

她曾在某个地方看到过这种方法，效果很好。

[ɪˌnɒkju'leɪʃn] [kən'sistid] [ɪn] ['trænsfərɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['smɔːlpɒks] ['pʌstjuːl] [frɒm; frəm]
Inoculation consisted in transferring the matter of the smallpox pustule from
接种 由……组成 在 转移 这 事情 的 这 天花 脓包 从
[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][wʌn] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn] [nɒt] [æz; əz] [jet]
the body of one suffering from the disease to that of one not as yet
这 身体 的 一 痛苦 从 这 疾病 到 那 的 一 不是 作为 然而
[ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .
affected by the disease .
做作的 经过 这 疾病 .

接种是指将天花脓疱中的物质从患病者的身体转移到尚未患病者的身体上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]['smɔːlpɒks] [ðʌs] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [skɪn]
It is a fact that the form of smallpox thus communicated through the skin
它 是 一个 事实 那 这 形式 的 天花 因此 沟通 通过 这 皮肤
[wɒz; wəz] [les] [sɪ'vɪə(r)] ,
was less severe ,
曾是 较少的 严重 ,

事实上，通过皮肤传播的天花病毒毒性较轻。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [les] ['feɪt(ə)l] , [ðæn; ðən] [wen] ['teɪkən]['nætʃ(ə)rəli] , [æz; əz][wɒz; wəz]
and consequently less fatal , than when taken naturally , as was
和 最后 较少的 致命的 , 比 什么时候 已采取 自然 , 作为 曾是
[ə'bʌndəntli] [pruːvd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
abundantly proved in this country .
大量 已证实 在 这 国家 .

因此，与自然摄入相比，其致命性要小，这一点已在我国得到充分证明。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːtʃənətli] ,
But , unfortunately ,
但 , 很遗憾 ,

但不幸的是，

[ɪn'ɑkjəˌletɪd] ['smɔːlpɒks][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪn'fekʃəs] [æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['smɔːlpɒks] — [ðɪs] [fækt]
inoculated smallpox was as infectious as the natural smallpox — this fact
接种 天花 曾是 作为 传染性 作为 这 自然的 天花 — 这 事实
['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] [ænd; ənd][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] .
forming the great distinction between inoculation and vaccination .
成型 这 伟大的 区别 之间 接种 和 疫苗接种 .

接种的天花病毒与自然感染的天花病毒一样具有传染性——这一事实构成了接种和疫苗接种之间的最大区别。

[ðə; ði] [ɪn'ɑkjəˌletɪd] ['pɜːs(ə)n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ɪn'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]
The inoculated person became a centre of infection , and communicated it
这 接种 人 成为 一个 中心 的 感染 , 和 沟通 它
[tuː; tə] ['meni] ['ʌðə(r)z] .
to many others .
到 许多 其他的 .

接种疫苗的人成为了感染中心，并将病毒传染给了许多其他人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [mɔː'tæləti] [frɒm; frəm]
It was found after the introduction of inoculation that the mortality from
它 曾是 成立 后 这 介绍 的 接种 那 这 死亡 从
['smɔːlpɒks] [ɪn'kriːst] [frɒm; frəm]['sev(ə)nti] - [fɔː(r)][tuː; tə] ['naɪnti] - [faɪv] [ɪn][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ;
smallpox increased from seventy - four to ninety - five in one thousand ;
天花 增加 从 七十 - 四 到 九十 - 五 在 一 千 ;

接种疫苗后发现，天花死亡率从每千人74人增加到95人；

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [rɪ'kʌvəd] , [lɒst] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][wʌn][ɔ:(r)][bəʊθ] [aɪz] ,
and many of those that recovered , lost the sight of one or both eyes ,
和 许多 的 那些 那 恢复 , 丢失的 这 视线 的 一 或者 两个都 眼睛 ,

许多康复者都失去了一只或两只眼睛的视力。

[ɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['ʌðəwaɪz] [dɪs'fɪgəd] .
or were otherwise disfigured .
或者 是 否则 毁容 .

或者容貌受损。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] { - }
It is not to be { 594 }
它 是 不是 到 是 { - }

它不应该是{594}

[w'ʌndəd] [æt; ət] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðɪs] [ɪg'zɪstɪŋ] ,
wondered at , with such a state of things as this existing ,
想知道 在 , 和 这样的 一个 状态 的 事物 作为 这 现存的 ,

对此感到疑惑，在这种情况下，事情竟然会这样发展下去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['medɪk(ə)l] [prə'feʃn] [æt; ət][ðeə(r)][wɪts] - [end][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['remədi] ,
and the whole medical profession at their wits ' end for a remedy ,
和 这 所有的 医疗的 职业 在 他们的 智慧 - 结尾 为了 一个 补救 ,

整个医学界都束手无策，找不到治疗方法。

[ðæt] ['dʒenə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [lʊkt] [ə'pɒn] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ɪ'stæblɪʃt] ,
that Jenner should be looked upon , as soon as vaccination became established ,
那 詹纳 应该 是 看起来 之上 , 作为 很快 作为 疫苗接种 成为 已确立的 ,

一旦疫苗接种普及，就应该关注詹纳。

[æz; əz][ə; eɪ]['seɪvjə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .
as a saviour of his race .
作为 一个 救主 的 他的 种族 .

作为他所在种族的救世主。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [waɪl] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv]['smɔ:lpɒks][wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [felt] [ænd; ənd] [di'plɔ:d]
It was while the ravages of smallpox were being felt and deplored
它 曾是 尽管 这 蹂躏 的 天花 是 存在 毛毡 和 令人遗憾
['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] ,
over the whole country ,
超过 这 所有的 国家 ,

当时，天花肆虐全国，令人痛心疾首。

[ðæt] ['dʒenə(r)][wɒz; wəz]['kwaɪətli] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ;
that Jenner was quietly investigating and experimenting in his native village ;
那 詹纳 曾是 悄悄 调查 和 实验 在 他的 本国的 村庄 ;

詹纳一直在他的家乡悄悄地进行调查和实验；

[ænd; ənd]['grædʒuəli]['lɪt(ə)l][fækts][ænd; ənd]['ɪnsɪdənts] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə]['kaʊpɒks][wɜ:(r); wə(r)] [kə'lektɪd] ,
and gradually little facts and incidents relating to cowpox were collected ,
和 逐步地 小的 事实 和 事件 相关 到 牛痘 是 集 ,

于是，人们逐渐收集到了与牛痘有关的零星事实和事件。

[ʌn'tɪl][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][æn; ən][ə'pɪnjən][wɒz; wəz]['fɜ:mli] ['ru:tɪd] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'zi:z]
until in his own mind an opinion was firmly rooted that this disease
直到 在 他的 自己的 头脑 一个 观点 曾是 牢牢 根 那 这 疾病
[kə'mju:nɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kaʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['seɪfgɑ:d] [ə'genst] ['smɔ:lpɒks] .
communicated by the cow was a safeguard against smallpox .
沟通 经过 这 奶牛 曾是 一个 保障 反对 天花 .

直到他自己心中根深蒂固地认为，这种由牛传播的疾病是抵御天花的保障。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːmd] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ,
About the time when he had formed this opinion ,
关于 这 时间 什么时候 他 有 形成 这 观点 ，

大约在他形成这种观点的时候，

[æn; ən] [ˌæksɪ'dent(ə)l] [keɪs] [ɒv; əv] ['kaʊpɒks] [ə'kɜːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] ,
an accidental case of cowpox occurred in his neighbourhood ,
一个 偶然 案件 的 牛痘 发生 在 他的 邻里 ，

他居住的社区发生了一起意外的牛痘病例。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːzd] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌstjuːlz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] , [ænd; ənd] [tʊk]
and he caused drawings of the pustules to be made , and took
和 他 导致 图画 的 这 脓疱 到 是 制成 ， 和 采取
[ðem; ðəm] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] .
them with him to London .
他们 和 他 到 伦敦 .

他让人画出了脓疱的图画，并把图画带到了伦敦。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['emɪnənt] ['sɜːdʒənz] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃən]
He showed them to some of the most eminent surgeons and physicians
他 显示 他们 到 一些 的 这 最多 杰出 外科医生 和 医生
[ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
of the day ,
的 这 天 ，

他将这些资料展示给当时一些最杰出的外科医生和内科医生。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [v'juːz] ; [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dɪd] [hiː; hi] [rɪ'siːv] ['eni]
and explained his views ; but from none of them did he receive any
和 解释 他的 浏览 ； 但 从 没有任何 的 他们 做过 他 收到 任何
[ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,
encouragement ,
鼓励 ，

他阐述了自己的观点；但是，他没有得到任何人的鼓励。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['rɪdɪkjuːl] .
and from some , nothing but ridicule .
和 从 一些 ， 没有什么 但 嘲笑 .

而有些人却只有嘲笑。

['fɔːtʃənətli] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːzəli] [tɜːnd] [ə'saɪd] [frɒm; frəm]
Fortunately , however , he was not a man to be easily turned aside from
幸运的是 ， 然而 ， 他 曾是 不是 一个 男人 到 是 容易地 转向 旁边 从
[ə; eɪ] ['pɜːpəs] ,
a purpose ,
一个 目的 ，

幸运的是，他不是一个轻易放弃目标的人。

[ɔː(r)] [ˌdɪsə'bjuːzd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [gʊd] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] .
or disabused of an opinion that he saw good cause for entertaining .
或者 解除虐待 的 一个 观点 那 他 锯 好的 原因 为了 娱乐 .

或者，他被打消了自己原本认为有充分理由持有的观点。

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [æz; əz] ['evə(r)] ,
On returning home , he was still as full of the idea as ever ,
在 返回 家 ， 他 曾是 仍然 作为 满的 的 这 主意 作为 曾经 ，

回到家后，他仍然像之前一样充满这个想法。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['efəts] ;
and determined to persevere in his efforts ;
和 决定 到 坚持不懈 在 他的 努力 ；

他决心坚持不懈地努力；

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [pruːfs] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l]
although he saw he must have proofs before he could get his professional
虽然 他 锯 他 必须 有 证明 前 他 可以 得到 他的 专业的
['breðrən] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] .
brethren to listen to his theories .
弟兄们 到 听 到 他的 理论 .

虽然他明白自己必须拿出证据，才能让同行们听取他的理论。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] 14th [meɪ] - — [ə; eɪ] [deɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [kə'memәreit] [ɪn] [bɜː'lɪn]
It was on the 14th May 1796 — a day which is still commemorated in Berlin
它 曾是 在 这 14th 可能 - — 一个 天 哪个 是 仍然 纪念 在 柏林
[æz; əz][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] — [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['væksɪneɪtɪd] [wɪð] ['mætə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm]
as a festival — that a boy was vaccinated with matter taken from
作为 一个 节日 — 那 一个 男生 曾是 已接种疫苗 和 事情 已采取 从
[ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlkmeɪd] .
the hands of a milkmaid .
这 双手 的 一个 挤奶女工 .

1796 年 5 月 14 日——这一天至今仍在柏林被纪念为节日——一名男孩接受了从挤奶女工手上取下的物质的疫苗接种。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɒz; wəz] [ðʌs] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] [θruː]
The disease was thus communicated to the boy , and he passed through
这 疾病 曾是 因此 沟通 到 这 男生 , 和 他 通过了 通过
[ˌaɪ 'tiː][ˌsætɪs'fæktərəli] .
it satisfactorily .
它 令人满意地 .

就这样，这种疾病传染给了男孩，但他顺利康复了。

[bʌt; bət] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l]['traɪəl][fɔː(r); fə(r)]['dʒenə(r)] .
But now came the anxious and critical trial for Jenner .
但 现在 来了 这 焦虑的 和 批判的 审判 为了 詹纳 .

但现在，詹纳迎来了令人焦虑而又至关重要的审判。

[ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ['fɒləʊɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'ɑkjəˌletɪd] [wɪð] [ðə; ði]['smɔːlpɒks]
The same boy on the 1st of July following was inoculated with the smallpox
这 相同的 男生 在 这 1st 的 七月 下列的 曾是 接种 和 这 天花
['vaɪrəs] ,
virus ,
病毒 ,

同一名男孩于次年7月1日接种了天花病毒疫苗。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] .
but he did not take the disease .
但 他 做过 不是 拿 这 疾病 .

但他并没有感染这种疾病。

[ɪn] - ['dʒenə(r)] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['pæmflət] [ɒn][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][və'raɪələ]
In 1798 Jenner published his first pamphlet On the Causes and Effects of Variola
在 - 詹纳 已发布 他的 第一的 小册子 在 这 原因 和 效果 的 天花
['væksiːn] ;
Vaccine ;
疫苗 ;

1798 年，詹纳出版了他的第一本小册子《论天花疫苗的起因和效果》;

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ,
and later , in the first year of the present century ,
和 之后 , 在 这 第一的 年 的 这 展示 世纪 ,

后来，在本世纪的第一年，

[hiː; hi] [rəʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - [tuː] ['mænɪfest] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ɒv; əv] ['kɒntrəvɜːsi] , [ðæt] [ðə; ði]
he wrote that it was ' too manifest to admit of controversy , that the
他 写道 那 它 曾是 - 也 显现 到 承认 的 争议 , 那 这
[əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['smɔːlpɒks] ,
annihilation of the smallpox ,
湮灭 的 这 天花 ,

他写道："天花被彻底消灭，这是显而易见、不容置疑的事实。"

[ðə; ði] [məʊst] ['dredf(ə)l] [skɜːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['spiːʃiːz] , [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt]
the most dreadful scourge of the human species , must be the final result
这 最多 可怕 祸害 的 这 人类 物种 , 必须 是 这 最终的 结果
[ɒv; əv] [ðɪs] ['præktɪs] .
of this practice .
的 这 实践 .

人类最可怕的灾难，必然是这种做法的最终结果。

- [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
' Soon after this ,
- 很快 后 这 ,

此后不久，

[ə; eɪ] [ˌpɑːlə'mentri] [kə'mɪti] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [njuː] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] [tɜːmz]
a parliamentary Committee investigated and reported on the new discovery in terms
一个 议会 委员会 调查 和 据报道 在 这 新的 发现 在 条款
[ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'fætɪk] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ;
of the most emphatic approbation ;
的 这 最多 强调 赞许 ;

议会委员会对这一新发现进行了调查，并提交了报告，给予了最强烈的赞扬；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [saɪnd] [baɪ] ['sev(ə)nti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [fɪ'zɪʃən] [ænd; ənd]
and a declaration was signed by seventy of the chief physicians and
和 一个 宣言 曾是 签名 经过 七十 的 这 首席 医生 和
['sɜːdʒənz] [ɪn] ['lʌndən] [ɪk'spresɪŋ] [ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
surgeons in London expressing their confidence in it .
外科医生 在 伦敦 表达 他们的 信心 在 它 .

伦敦七十位首席内科医生和外科医生签署了一份声明，表达了他们对这项技术的信心。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] [wɒz; wəz] [fɔːmd] , [wɪð] ['dʒenə(r)] [æz; əz] ['prezɪdənt] ;
The Royal Jennerian Society was formed , with Jenner as President ;
这 皇家 詹纳里安 社会 曾是 形成 , 和 詹纳 作为 总统 ;

皇家詹纳学会成立，詹纳担任会长；

[ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːn] ['steɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [ɪn]
and thirteen stations for the vaccination of the public were opened in
和 十三 车站 为了 这 疫苗接种 的 这 民众 是 打开 在
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

伦敦开设了13个公众疫苗接种站。

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ] ['smɔːlpɒks] .
in the hope of exterminating smallpox .
在 这 希望 的 灭绝 天花 .

希望能够根除天花。

['dʒɛnərz] ['eseɪ] [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [biːn] [trænz'leɪtɪd]
Jenner's essay which explained his discovery had in the meantime been translated
詹纳的 散文 哪个 解释 他的 发现 有 在 这 与此同时 到过 翻译
['ɪntuː] ['sevrəl] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] ,
into several foreign languages ,
进入 一些 外国的 语言 ,

詹纳解释其发现的文章此时已被翻译成多种外语。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [weə(r)] ['prezɪdənt] ['dʒefəs(ə)n]['væksɪneɪtɪd] ,
and had also found its way to America , where President Jefferson vaccinated ,
和 有 还 成立 它是 方式 到 美国 , 在哪里 总统 杰斐逊 已接种疫苗 ,

而且这种疫苗也传入了美国，杰斐逊总统曾为美国人接种疫苗。

[baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔː] , [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd]
by the help of his sons - in - law , about two hundred of his friends and
经过 这 帮助 的 他的 儿子们 - 在 - 法律 , 关于 二 百 的 他的 朋友们 和
['neɪbɜːrz] .
neighbours .
邻居 .

在他的女婿们、大约两百位朋友和邻居的帮助下。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['fɔːwəd] ,
From this time forward ,
从 这 时间 向前 ,

从今以后，

[ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][fɜːm][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪvɪlaɪzd] [wɜːld] .
vaccination may be said to have taken a firm hold of the civilised world .
疫苗接种 可能 是 说 到 有 已采取 一个 公司 抓住 的 这 文明 世界 .

可以说，疫苗接种已经在文明世界站稳了脚跟。

[ðæt] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz][nɒt] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [kleɪmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][baɪ]
That vaccination has not done all that was claimed that it would do by
那 疫苗接种 有 不是 完毕 全部 那 曾是 声称 那 它 会 做 经过
['dʒenə(r)] ,
Jenner ,
詹纳 ,

詹纳声称疫苗能达到的所有效果，目前还不得而知。

[ɪz] [truː] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'keɪʒnəli] [rɪ'kɜːrɪŋ] [ˌepɪ'demɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ['əʊnli] [tuː] ['feɪtəli]
is true , as the occasionally recurring epidemics of the disease only too fatally
是 真的 , 作为 这 偶尔 再次发生的 流行病 的 这 疾病 仅有的 也 致命的
['testɪfaɪ] .
testify .
作证 .

事实的确如此，这种疾病时不时爆发的疫情就足以证明这一点，而且后果极其惨重。

[bʌt; bət][ðə; ði][geɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] ['sɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)] [diː'pɔpjuleitid] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ]
But the gain from the time when cities were depopulated and a large
但 这 获得 从 这 时间 什么时候 城市 是 人口减少 和 一个 大的
[pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['hjuːmən] [reɪs] [wɒz; wəz] [skɑːd] [ænd; ənd] [dɪs'fɪgəd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
percentage of the whole human race was scarred and disfigured by it ,
百分比 的 这 所有的 人类 种族 曾是 疤痕 和 毁容 经过 它 ,

但是，从城市人口锐减、人类整体很大一部分人因此遭受创伤和毁容的时代，我们获得的收益却微乎其微。

[tuː; tə][ə; eɪ][taɪm] [wen] [nəʊ] [sʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [ɪz] [naʊ] [ɪk'spɪəriənst] , [ɪz][ə; eɪ][geɪn] [ɪn'diːd] ,
to a time when no such suffering is now experienced , is a gain indeed ,
到 一个 时间 什么时候 不 这样的 痛苦 是 现在 经验丰富的 , 是 一个 获得 的确 ,

如今不再有此类苦难，这的确是一种进步。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət][æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] [wʌn] .
although it be but an imperfect one .
虽然 它 是 但 一个 不完善 一 .

虽然它只是一个不完美的版本。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [hæd; həd][mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [biːn] [praɪ'merəli]

It is , however , almost beyond a doubt that had more attention been primarily

它 是 ， 然而 ， 几乎 超过 一个 怀疑 那 有 更多的 注意力 到过 主要

[peɪd] [tuː; tə][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] ,

paid to vaccination ,

有薪酬的 到 疫苗接种 ，

然而，几乎可以肯定的是，如果当初将更多精力放在疫苗接种上，

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [pə'fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [pə'fʌŋktəri] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n]

and had it not been performed in the perfunctory manner in which it often

和 有 它 不是 到过 执行 在 这 敷衍了事 方式 在 哪个 它 经常

[wɒz; wəz][baɪ]['medɪk(ə)l][men] ,

was by medical men ,

曾是 经过 医疗的 男人 ，

如果不是医生们经常那样敷衍了事地进行检查，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['betə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['smɔːlpɒks][ðæn; ðən][wiː; wi]

we should now be in a better position with regard to smallpox than we

我们 应该 现在 是 在 一个 更好的 位置 和 看待 到 天花 比 我们

[ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] .

are at the present moment .

是 在 这 展示 片刻 .

现在我们在应对天花方面应该比目前的情况要好得多。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['melənkəli] [fækt] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [gɪv] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]

For it is a melancholy fact that although the first to give vaccination to

为了 它 是 一个 忧郁 事实 那 虽然 这 第一的 到 给 疫苗接种 到

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the world ,

这 世界 ，

令人遗憾的是，尽管日本是世界上第一个为世界提供疫苗的国家，

['ɪŋglənd] [hæz; həz][nɒt] [meɪd] [sʌtʃ] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][məʊst]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] .

England has not made such good use of it as most other nations .

英格兰 有 不是 制成 这样的 好的 使用 的 它 作为 最多 其他 国家 .

英国并没有像大多数其他国家那样充分利用它。

['fiːlɪŋ] [sɪ'kjʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɪ'liːf] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [mɔː'tæləti] ,

Feeling secure in the relief which it gave to the vast amount of mortality ,

感觉 安全的 在 这 宽慰 哪个 它 给予 到 这 广阔的 数量 的 死亡 ，

它给绝大多数死者带来了解脱，这让人感到安心。

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [let] ['prɪti] [wel] [ə'ləʊn] ,

we have in a measure let pretty well alone ,

我们 有 在 一个 措施 让 漂亮的 出色地 独自的 ，

我们在某种程度上已经相当不错了，更不用说了。

[waɪl] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [hæv; həv] ['miːnwaɪl] [ɪ'nɔːməsli] ['prɑfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

while other nations have meanwhile enormously profited by the discovery .

尽管 其他 国家 有 同时 非常 获利 经过 这 发现 .

与此同时，其他国家也从这一发现中获得了巨大的利益。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)]['saɪmən] , [ðə; ði] [leɪt] ['medɪk(ə)l]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] ,

It was Mr Simon , the late medical officer of the Privy Council ,

它 曾是 先生 西蒙 ， 这 晚的 医疗的 官 的 这 私处 理事会 ，

那是已故的枢密院医务官西蒙先生。

[huː] ['pʌblɪʃt] [θriː] ['ædmərəb(ə)l] [rɪ'pɔːts] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

who published three admirable Reports on the subject ,

WHO 已发布 三 令人钦佩的 报告 在 这 主题 ，

他曾就此主题发表过三份令人钦佩的报告，

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [brɔːt] [tə'geðə(r)] [mɔː(r)] ['præktɪkl] [truːðz] [ɒn] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [hæd; həd]
and probably brought together more practical truths on vaccination than had
和 大概 带来 一起 更多的 实际的 真相 在 疫苗接种 比 有
['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [kə'lektɪd] ,
ever before been collected ,
曾经 前 到过 集 ,

而且，它可能比以往任何资料都更能汇集关于疫苗接种的实用真理。

[ðæt] [geɪv] [æn; ən] ['ɪmpɪtəs] [sʌm; səm] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kwaɪəri] .
that gave an impetus some few years ago to further inquiry .
那 给予 一个 动力 一些 很少 年 前 到 更远 询问 .

几年前，这促使人们展开进一步调查。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['steɪtɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] ['evri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [truːθ] ,
It was stated at that time , and with every appearance of truth ,
它 曾是 声明 在 那 时间 , 和 和 每一个 外貌 的 真相 ,

当时有人这样说过，而且这话听起来似乎很有道理：

[ðæt] [ðə; ði] ['væksiːn] [lɪmf] [bɪ'kʌmz] [ɪn'fiːbld] [ɪn] [ɪts] [prə'tektɪv] ['paʊə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kɔːs]
that the vaccine lymph becomes enfeebled in its protective power by a long course
那 这 疫苗 淋巴 变成 虚弱的 在 它是 保护的 力量 经过 一个 长的 课程
[ɒv; əv] [trænz'mɪʃənz] [frɒm; frəm] [ɑːm] [tuː; tə] [ɑːm] .
of transmissions from arm to arm .
的 传输 从 手臂 到 手臂 .

疫苗淋巴液在手臂间长期传播后，其保护能力会减弱。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [prə'pəʊzd] [ðæt] [miːnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ]
It was therefore proposed that means should be taken for establishing a
它 曾是 所以 建议的 那 方法 应该 是 已采取 为了 建立 一个
[wel] - [dɪ'vaɪzd] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [rɪ'njuːəl] ,
well - devised system of renewal ,
出色地 - 设计 系统 的 续期 ,

因此，有人提议应该采取措施建立一套完善的更新体系。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] ['greɪtə(r)] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd] [ə'fɔːd] [mɔː(r)]
which would be likely to give greater certainty of results and afford more
哪个 会 是 可能 到 给 更大的 肯定 的 结果 和 买得起 更多的
['pɜːmənənt] [prə'tekʃ(ə)n] .
permanent protection .
永恒的 保护 .

这样更有可能确保结果的准确性，并提供更持久的保障。

['veəriəs] [ə'tempts] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs]
Various attempts and suggestions were made in this country to introduce
各种各样的 尝试 和 建议 是 制成 在 这 国家 到 介绍
['væksiːn] ['mætə(r)] [frɒm; frəm] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [sɔːs] ,
vaccine matter from its original source ,
疫苗 事情 从 它是 原来的 来源 ,

我国曾多次尝试和建议从疫苗的原始来源引进疫苗物质，

[ðə; ði] [kaʊ] , [ɔː(r)] , ['betə(r)] [stɪl] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɑːf] ; [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] - , [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l]
the cow , or , better still , from the calf ; and Mr Ceeley , a medical
这 奶牛 , 或者 , 更好的 仍然 , 从 这 小牛 ; 和 先生 - , 一个 医疗的
['dʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

母牛，或者更好的选择，是从小牛犊开始；还有西利先生，一位医生。

[huː] , [laɪk] ['dʒenə(r)] , [wɜːkt] [hɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['wʌrɪs] [ænd; ənd] [æŋ'zaiətiz]
who , like Jenner , worked hard at the subject amidst the worries and anxieties
WHO , 喜欢 詹纳 , 工作 难的 在 这 主题 在……之中 这 担忧 和 焦虑

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['præktɪs] ,
of a private practice ,
的 一个 私人的 实践 ,

和詹纳一样，他也在私人诊所的种种忧虑和焦虑中努力钻研这个课题。

[meɪd] ['meni] [ɪk'sperɪm(ə)nts] , [ænd; ənd] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['pɒpjʊləraɪz] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] .
made many experiments , and did much to popularise the idea .
制成 许多 实验 , 和 做过 很多 到 推广 这 主意 .

他进行了许多实验，并为普及这一理念做出了巨大贡献。

['ɜːli] [ɪn] - ,
Early in 1882 ,
早期的 在 - ,

1882年初，

[ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] [bɔːd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
the local government Board set up a small establishment in London for the
这 当地的 政府 木板 放 向上 一个 小的 建立 在 伦敦 为了 这

['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] [də'rektli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] .
purpose of affording facilities for vaccination directly from the animal .
目的 的 负担得起 设施 为了 疫苗接种 直接地 从 这 动物 .

当地政府委员会在伦敦设立了一个小型机构，目的是提供直接从动物身上接种疫苗的设施。

[sʌm; səm] [taɪm] ['priːviəsli] , [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [spɒn'teɪniəs] ['kaʊpɒks] [wɒz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli]
Some time previously , a case of spontaneous cowpox was accidentally
一些 时间 之前 , 一个 案件 的 自发的 牛痘 曾是 偶然

[dɪ'skʌvəd] [æt; ət] [bɔː'dəʊ] ,
discovered at Bordeaux ,
发现 在 波尔多 ,

此前，波尔多曾意外发现一例自发性牛痘病例。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [keɪs] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [prə'kjʊəd] [ðə; ði] ['vaɪrəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ]
and from this case our government procured the virus which they are now
和 从 这 案件 我们的 政府 采购 这 病毒 哪个 他们 是 现在

[ɪm'pɑːtɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['helθi] [kɑːvz] ,
imparting to a regular succession of healthy calves ,
传授 到 一个 常规的 演替 的 健康 小牛 ,

我们的政府正是从这个案例中获得了病毒，现在正将病毒定期接种到一批又一批健康的犊牛身上。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌʌndə'gəu] [ðə; ði] [ɔː'diːl] , [ɪz] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['prɪvi] -
each of which , before undergoing the ordeal , is carefully examined by a Privy -
每个 的 哪个 , 前 正在经历 这 考验 , 是 小心 检查 经过 一个 私处 -

['kaʊns(ə)l] ['vetnri] ['ɒfɪsə(r)] ,
council veterinary officer ,
理事会 兽医 官 ,

每只动物在接受考验之前，都要由枢密院兽医官员仔细检查。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ɪts] ['biːɪŋ] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [helθ] .
to insure its being in perfect health .
到 保证 它是 存在 在 完美的 健康 .

确保其处于完全健康状态。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ɪz] [ðen] [wei] , [ænd; ənd] [led] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ]
The animal is then weighed , and led away for a few days to a
这 动物 是 然后 称重 , 和 引领 离开 为了 一个 很少 天 到 一个

['kʌmftəb(ə)l] [stɔːl] ,
comfortable stall ,
舒服的 摊位 ,

然后给动物称重，并牵到舒适的畜栏里待几天。

[ænd; ənd] [fed] [ɒn] [swiːt] [heɪ] , [njuː] [mɪlk] , [ænd; ənd] [ɔɪl] - [keɪk] .
and fed on sweet hay , new milk , and oil - cake .
和 美联储 在 甜的 干草 , 新的 牛奶 , 和 油 - 蛋糕 .

它们以甜干草、新鲜牛奶和油饼为食。

[æn; ən]['ænɪm(ə)l]['teɪkən][ɪn][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wʊd] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [biː; bi][led]['ɪntuː][ðə; ði] ['væksineit]
An animal taken in on Monday would on Thursday be led into the vaccinating
一个 动物 已采取 在 在 周一 会 在 周四 是 引领 进入 这 接种疫苗
- [ruːm] ,
- room ,
- 房间 ,

周一送来的动物将于周四被带入疫苗接种室。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊəli] [stræpt] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'dʒiːniəsli] [kən'strʌktɪd]
and securely strapped to the top of a table which is ingeniously constructed
和 安全地 绑带 到 这 顶部 的 一个 桌子 哪个 是 巧妙地 建造
[tuː; tə][tɪp] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vɜːtɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .
to tip down into a vertical position .
到 提示 向下 进入 一个 垂直的 位置 .

并牢固地绑在一张设计巧妙的桌子顶部，这张桌子可以向下倾斜成垂直位置。

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪz] [ðen] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] ,
The top of the table is then thrown over and secured horizontally ,
这 顶部 的 这 桌子 是 然后 抛掷 超过 和 安全 水平方向 ,

然后将桌面翻过来并水平固定。

[ðə; ði][kɑːf] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn] [ɪts] [saɪd] ,
the calf lying upon its side ,
这 小牛 说谎 之上 它是 边 ,

小牛侧卧着，

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['ʌndə(r)] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ɪts] ['bɒdi] [kən'viːniəntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːdʒɪkl]
and presenting the under surface of its body conveniently for the surgical
和 呈现 这 在下面 表面 的 它是 身体 方便 为了 这 外科
[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] .
part of the proceeding .
部分 的 这 进行中 .

并方便地将其身体下表面暴露出来，以便进行手术操作。

[ðə; ði][heə(r)][ɪz][fɜːst] [ʃeɪvd] [ɒf] ,
The hair is first shaved off ,
这 头发 是 第一的 剃光 离开 ,

首先将头发剃光，

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [slaɪt] [in'siʒən] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [lɒŋ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [skɪn] ,
and then some slight incisions about an inch long are made in the skin ,
和 然后 一些 轻微 切口 关于 一个 英寸 长的 是 制成 在 这 皮肤 ,

然后在皮肤上做几个大约一英寸长的细小切口，

[ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪrəs] [ˌɪntrə'djuːst] .
and the virus introduced .
和 这 病毒 介绍 .

病毒被引入。

[ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [pə'fɔːmd] [ɪn][wʌn][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] ['wʊdn]
This operation is performed in one part of a large room divided by a wooden
这 手术 是 执行 在 一 部分 的 一个 大的 房间 分割 经过 一个 木制的
[pɑː'tɪʃ(ə)n] .
partition .
分割 .

这项手术是在一个由木隔断隔开的大房间的一部分中进行的。

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['peərənts] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [brɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,
To the other part of the room , parents will in a few days bring their children ,
到 这 其他 部分 的 这 房间 , 父母 将要 在 一个 很少 天 带来 他们的 孩子们 ,

几天后，家长们会带着孩子来到房间的另一边。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm]['væksɪneɪtɪd] [də'rektli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ðʌs] [prɪ'peəd] ,
and have them vaccinated directly from the animal thus prepared ,
和 有 他们 已接种疫苗 直接地 从 这 动物 因此 准备 ,
[ænd; ənd] [meɪ] [ðʌs] [ɪ'skeɪp] [wɒt'evə(r)] ['iːvəlz] , { - }
and may thus escape whatever evils , { 595 }
和 可能 因此 逃脱 任何 罪恶 , { - }

并直接用这样准备好的动物进行疫苗接种，这样就可以避免任何危害，{595}

['riːəl] [ɔː(r)] [ɪ'mædʒɪnəri] , [pə'teɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ɑːm] - [tuː; tə] - [ɑːm] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] .
real or imaginary , pertain to the practice of arm - to - arm vaccination .
真实的 或者 假想 , 属于 到 这 实践 的 手臂 - 到 - 手臂 疫苗接种 .

无论是真实的还是虚构的，都与手臂对手臂接种疫苗的做法有关。

[ðə; ði][kɑːf] ['hævɪŋ] [dʌn] [ɪts] [ɪn'vɒləntri] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hjuː'mænəti] , [ɪz] , [bɪ'fɔː(r)] [dɪs'mɪs(ə)l] , [ə'gen]
The calf having done its involuntary service to humanity , is , before dismissal , again
这 小牛 拥有 完毕 它是 非自愿 服务 到 人类 , 是 , 前 解雇 , 再次
[wei] ,
weighed ,
称重 ,

这头小牛犊在为人类做出非自愿的贡献后，在被宰杀之前，还要再次称重。

[ænd; ənd][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'kriːst] [kən'sɪdərəbli] — [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]
and is usually found to have increased considerably — not , it may be
和 是 通常 成立 到 有 增加 相当 — 不是 , 它 可能 是
[prɪ'zjuːmd] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] ,
presumed , in consequence of vaccination ,
假定 , 在 结果 的 疫苗接种 ,

而且通常发现其数量显著增加——但可以推测，这并非疫苗接种的结果。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [gʊd] ['fiːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'siːvd] .
but from the good feeding it has received .
但 从 这 好的 喂养 它 有 已收到 .

但这得益于它所受到的良好喂养。

[ðə; ði] ['præktɪkl] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][də'rekt] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn][sʌm; səm]
The practical results of vaccination from the animal direct , are in some
这 实际的 结果 的 疫苗接种 从 这 动物 直接的 , 是 在 一些
[rɪ'spekts] ['sʌmwɒt] ['djuːbiəs] .
respects somewhat dubious .
尊重 有些 可疑 .

直接通过动物接种疫苗的实际效果在某些方面还有些值得怀疑。

['beldʒəm][ænd; ənd] ['hɒlənd] [hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;
Belgium and Holland have long been familiar with it ;
比利时 和 荷兰 有 长的 到过 熟悉的 和 它 ;

比利时和荷兰早就熟悉它了；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['trʌstwɜːði] ['rekɔːdz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
but still there appears to be a lack of trustworthy records as to the
但 仍然 那里 出现 到 是 一个 缺少 的 值得信赖的 记录 作为 到 这
['efɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊses][æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði][ɑːm] - [tuː; tə] - [ɑːm] ['sɪstəm] .
efficacy of the process as compared with the arm - to - arm system .
功效 的 这 过程 作为 比较的 和 这 手臂 - 到 - 手臂 系统 .

但与医患沟通系统相比，目前似乎仍然缺乏可靠的记录来证明该流程的有效性。

['weðə(r)] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [lɪmf] [ɪz] [æz; əz] ['pəʊt(ə)nt] [ə; eɪ] [prə'tektə(r)] [frɒm; frəm] ['smɔːlpɒks] [æz; əz] [ðæt]
Whether the animal lymph is as potent a protector from smallpox as that
无论 这 动物 淋巴 是 作为 强效 一个 保护者 从 天花 作为 那

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['sɪstəm] ,
which has been passed through the human system ,
哪个 有 到过 通过了 通过 这 人类 系统 ,

动物淋巴液是否像人体淋巴液一样能有效预防天花，目前尚不清楚。

['kænɒt] [æz; əz] [jet] [biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] ,
cannot as yet be determined ,
不能 作为 然而 是 决定 ,

目前尚无法确定。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['riːznəbl] [daʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði]
though there would seem to be no ground for any reasonable doubt upon the
尽管 那里 会 似乎 到 是 不 地面 为了 任何 合理的 怀疑 之上 这

['sʌbdʒɪkt] .
subject .
主题 .

虽然似乎没有任何理由对此事产生合理的怀疑。

[ðæt] [ðə; ði] ['hjuːmənaiz] ['prəʊses] [dʌz] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] , [æt; ət] ['prez(ə)nt] [kwaɪt] [ɪn'skruːtəb(ə)l] ,
That the humanising process does in some way , at present quite inscrutable ,
那 这 人性化 过程 做 在 一些 方式 , 在 展示 相当 难以捉摸 ,

[ə'fekt] [ˌaɪ 'tiː] ,
affect it ,
影响 它 ,

人性化进程确实以某种方式（目前还很难理解）对其产生影响，

[siːm] ['evɪdənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['væksiːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɑːf] ['luːzɪz] [ɪts] ['efɪkəsi]
seems evident from the fact that the vaccine from the calf loses its efficacy
似乎 明显 从 这 事实 那 这 疫苗 从 这 小牛 失败 它是 功效

['sʌmwɒt] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['sʌbdʒɪkt] .
somewhat sooner than that from the human subject .
有些 很快 比 那 从 这 人类 主题 .

从小牛身上提取的疫苗比人体提取的疫苗效力下降得更快这一事实可以看出这一点。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [stɔː(r)d] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [hj'uːmenˌaɪzd] [lɪmf] ,
It cannot be stored for so long a time as the humanised lymph ,
它 不能 是 存储 为了 所以 长的 一个 时间 作为 这 人性化 淋巴 ,

它无法像人源淋巴液那样长时间储存。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['rendəz] [ɪts] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] ['sʌmwɒt] ['dɪfɪkəlt] .
and this renders its distribution somewhat difficult .
和 这 渲染 它是 分配 有些 难的 .

这使得它的分发变得有些困难。

[ðə; ði] [best] [ɔː'θɒrətiz] , [haʊ'evə(r)] ,
The best authorities , however ,
这 最好的 当局 , 然而 ,

然而，最权威的人士

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ɪz] [nɒt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl]
are now inclined to the opinion that the difference in this respect is not after all
是 现在 倾斜 到 这 观点 那 这 不同之处 在 这 尊重 是 不是 后 全部

[səʊ] [greɪt] [æz; əz] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
so great as was at first supposed .
所以 伟大的 作为 曾是 在 第一的 据称 .

现在人们倾向于认为，这方面的差异其实并没有最初想象的那么大。

[ðə; ði] [tuː] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
The two scientific men in charge of this station are , however ,
这 二 科学 男人 在 收费 的 这 车站 是 ， 然而 ，

然而，负责这个站点的两位科学家是：

[ɪn'θjuːzɪæsts] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['medɪk(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
enthusiasts in this department of medical investigation ,
爱好者 在 这 部门 的 医疗的 调查 ，

该医学调查领域的爱好者们

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'lɑːdʒd] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɪtʃ]
and it may be hoped that with the enlarged sphere of operations which
和 它 可能 是 希望 那 和 这 放大 领域 的 运营 哪个
['gʌvənmənt] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɔntempleitɪŋ] ,
government is understood to be contemplating ,
政府 是 理解 到 是 沉思 ，

人们或许可以期待，随着政府正在考虑扩大其运作范围，

[ænd; ənd] ['eɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] [lə'bɒrətri] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
and aided by a well - appointed laboratory in connection with this establishment ,
和 协助 经过 一个 出色地 - 任命 实验室 在 联系 和 这 建立 ，

并借助该机构配套的设施完善的实验室，

[æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [əd'vɑːns] [meɪ] [suːn] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
an important advance may soon be made in their knowledge of the subject .
一个 重要的 进步 可能 很快 是 制成 在 他们的 知识 的 这 主题 .

他们对该领域的了解可能很快就会取得重大进展。

[kəm'pʌlsəri] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [tuː; tə] [friː] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)]
Compulsory vaccination has done much in other countries to free them for
强制性的 疫苗接种 有 完毕 很多 在 其他 国家 到 自由的 他们 为了
[lɒŋ] [pɪərɪədz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ləʊðsəm] [dɪ'ziːz] .
long periods from this loathsome disease .
长的 时期 从 这 令人厌恶的 疾病 .

强制接种疫苗在其他国家发挥了重要作用，使这些国家在很长一段时间内免受这种可憎疾病的侵害。

['swiːd(ə)n] [ænd; ənd] ['denmɑːk] [ɪn'dʒɔɪd] ['æbsəluːt] [ɪ'mjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] ; [ænd; ənd] [ɪn]
Sweden and Denmark enjoyed absolute immunity for twenty years ; and in
瑞典 和 丹麦 享受 绝对 免疫 为了 二十 年 ; 和 在
['ɒstriə] ,
Austria ,
奥地利 ,

瑞典和丹麦享有长达二十年的绝对豁免权；而在奥地利，

[weə(r)] ['veri] ['strɪndʒənt] ['meʒəz] [ɒv; əv] [kəm'pʌlʃn] [ɑː(r); ə(r)] [ri'zɔːt] [tuː; tə] , [ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn]
where very stringent measures of compulsion are resorted to , they succeeded in
在哪里 非常 严格 措施 的 强迫症 是 复原 到 , 他们 成功了 在
['ekstə:peit] ['smɔːlpɒks] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [pɪərɪədz] .
extirpating smallpox for long periods .
根除 天花 为了 长的 时期 .

在采取非常严格的强制措施的地方，他们成功地在很长一段时间内根除了天花。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] - [ðæt] [kəm'pʌlʃn] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
It was in 1853 that compulsion was first established in this country ,
它 曾是 在 - 那 强迫症 曾是 第一的 已确立的 在 这 国家 ,

强制制度最早于1853年在这个国家确立。

[ænd; ənd][æz; əz][æt; ət][fɜːst] ['nɪəli] ['evri] [wʌn] [əu'bei] [ðə; ði] [lɔː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [wɪð]
and as at first nearly every one obeyed the law , it was attended with
和 作为 在 第一的 几乎 每一个 一 服从 这 法律 ， 它 曾是 参加 和
['veri] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪ'zʌlts] .
very beneficial results .
非常 有利 结果 .

起初几乎每个人都遵守了法律，因此取得了非常好的效果。

[æt; ət][ðə; ði][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɜːθ] ,
At the registration of a birth ,
在 这 登记 的 一个 出生 ，

在出生登记时，

[ðə; ði][ˌredʒɪ'strɑː(r); 'redʒɪstrɑː(r)][hæz; həz][tuː; tə] [gɪv] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði]
the registrar has to give notice of the necessity of having the
这 注册员 有 到 给 注意 的 这 必要性 的 拥有 这
[tʃaɪld]['væksɪneɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [fɔː(r)] [mʌnθs] ,
child vaccinated within four months ,
孩子 已接种疫苗 之内 四 几个月 ，

登记员必须发出通知，告知儿童需要在四个月内接种疫苗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)] [nɪ'glekt] .
and the penalty for neglect .
和 这 惩罚 为了 忽视 .

以及疏忽的处罚。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['rɛdʒɪˌstrɑːrz] [rɪ'tɜːn] ,
From the registrar's return ,
从 这 注册官的 返回 ，

根据注册官的回复，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] [bɔːd] [ɪf] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [sə'tɪfɪkət] [ə'testɪŋ] [ðə; ði]
it is seen at the local government Board if a medical certificate attesting the
它 是 已见 在 这 当地的 政府 木板 如果 一个 医疗的 证书 证明 这
[ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz]['djuːli] [pə'fɔːmd] ,
vaccination as duly performed ,
疫苗接种 作为 正式地 执行 ，

当地政府委员会会查看是否有证明疫苗接种已按规定进行的医疗证明。

[hæz; həz] [biːn] [rɪ'tɜːnd] .
has been returned .
有 到过 返回 .

已退回。

[ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] ['evri] [tʃaɪld][ɪz] ['redʒɪstəd] , [ðɪs] ['sɪstəm] [nəʊ] [daʊt] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [wel] ;
Assuming that every child is registered , this system no doubt would answer well ;
假设 那 每一个 孩子 是 挂号的 ， 这 系统 不 怀疑 会 回答 出色地 ；

假设每个孩子都已登记，那么这个系统无疑会运作良好；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n][tuː; tə][fɪə(r)][ðæt] ['meni] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['lʌndən] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ]
but there is much reason to fear that many children in London escape being
但 那里 是 很多 原因 到 害怕 那 许多 孩子们 在 伦敦 逃脱 存在
['redʒɪstəd] ,
registered ,
挂号的 ，

但有很多理由担心伦敦有很多儿童没有进行登记。

[ænd; ənd] [ðiːz] [duː; də][nɒt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɒgnɪz(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] [bɔːd]
and these do not come within the cognisance of the local government Board
和 这些 做 不是 来 之内 这 认知 的 这 当地的 政府 木板
.
.
.
这些事项不属于地方政府委员会的管辖范围。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [sʌm; səm] [rɪ'tɜːn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [frɒm; frəm]['medɪk(ə)l]
It is a question whether some return should not be required from medical
它 是 一个 问题 无论 一些 返回 应该 不是 是 必需的 从 医疗的
[men][ɒv; əv] ['evri] [tʃaɪld] [bɔːn] [ə'laɪv] ,
men of every child born alive ,
男人 的 每一个 孩子 出生 活 ,
这是一个问题，是否应该要求医生对每个活产婴儿做出一定的补偿?

[wɪð] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ɪts]['peərənts] .
with the address of its parents .
和 这 地址 的 它是 父母 .
以及其父母的地址。

['æbsəluːt] [keə(r)][ɪn][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ə'dɒpʃn] ,
Absolute care in vaccination and its universal adoption ,
绝对 关心 在 疫苗接种 和 它是 普遍的 采用 ,
疫苗接种的绝对谨慎和普遍推广，

[kəm'baɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pʌlsəri] [ˌɑːr 'iː] - [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['pjuːbəti]
combined with a compulsory re - vaccination on arriving at the age of puberty
合并 和 一个 强制性的 关于 - 疫苗接种 在 抵达 在 这 年龄 的 青春期
,
,
,
再加上青春期时必须强制再次接种疫苗，

[wʊd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [hæv; həv][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fʊl'fɪld] ['dʒɛnərz] [məʊst] ['sæŋgwɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,
would without doubt have by this time fulfilled Jenner's most sanguine expectations ,
会 没有 怀疑 有 经过 这 时间 已完成 詹纳的 最多 乐观 期望 ,
毫无疑问，到那时，这已经满足了詹纳最乐观的预期。

[ænd; ənd]['smɔːlpɒks] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] .
and smallpox would have become extinct .
和 天花 会 有 变得 灭绝 .
天花病毒本应就此灭绝。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [meɪk] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] [kəm'pʌlsəri] ,
At the same time , if the government make vaccination compulsory ,
在 这 相同的 时间 , 如果 这 政府 制作 疫苗接种 强制性的 ,
与此同时，如果政府强制推行疫苗接种，

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['djuːti][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə] [pə'fɔːm] .
they have a most important duty to the public to perform .
他们 有 一个 最多 重要的 责任 到 这 民众 到 履行 .
他们肩负着对公众极其重要的职责。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,
首先，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʌn'daʊtɪdli] [ˌæsə'teɪn] [ðæt] ['evri] [nəʊn] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɪz]['teɪkən][baɪ][ɔːl]['pʌblɪk]
they should undoubtedly ascertain that every known precaution is taken by all public
他们 应该 无疑 探明 那 每一个 已知 预防 是 已采取 经过 全部 民众
['væksɪˌneɪtə(r)][tuː; tə] [prə'tekt] [frɒm; frəm] [hɑːm] ,
vaccinators to protect from harm ,
疫苗接种者 到 保护 从 伤害 ,

他们无疑应该确保所有公共疫苗接种人员都采取了一切已知的预防措施来避免伤害。

[ɔː(r)] [dɪ'ziːz] ['laɪkli] [tuː; tə][ə'raɪz][frɒm; frəm][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] [kəm'pel][tuː; tə]
or disease likely to arise from vaccination , those whom they compel to
或者 疾病 可能 到 出现 从 疫苗接种 , 那些 谁 他们 迫使 到
[ˌʌndə'gəʊ][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
undergo the operation .
经历 这 手术 .

或者接种疫苗可能引起的疾病，强迫那些人接受手术。

['sekəndli] , [nʌn] [bʌt; bət] ['prɒpəli] ['sɜːtɪfaɪd] [præk'tɪʃənər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
Secondly , none but properly certified practitioners should be appointed to the
第二 , 没有任何 但 适当地 认证 从业者 应该 是 任命 到 这
['steɪʃnz] .
stations .
车站 .

其次，只有经过适当认证的从业人员才能被任命到各个站点工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə'ləʊn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] ['skɪlfl] ['væksɪˌneɪtə(r)] ,
It is not alone sufficient that they be skilful vaccinators ,
它 是 不是 独自的 充足的 那 他们 是 熟练 疫苗接种者 ,

仅仅具备熟练的疫苗接种技能是不够的，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [lɪmf] ['skɪlfəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [v'ɛsɪkəlz] [wɪ'ðaʊt]
they should also be able to take lymph skilfully from the vesicles without
他们 应该 还 是 有能力的 到 拿 淋巴 巧妙地 从 这 囊泡 没有
[ðə; ði][əd'mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnj'uːtəst]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [blʌd] .
the admixture of the minutest particle of blood .
这 混合物 的 这 最分钟 粒子 的 血 .

他们还应该能够熟练地从淋巴囊中抽取淋巴液，而不混入哪怕是最微小的血液颗粒。

[æn; ən] ['ɪgnərənt] [ɔː(r)] ['keələs] ['væksɪˌneɪtə(r)] [meɪ] [duː; də] [mɔː(r)] [hɑːm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l]
An ignorant or careless vaccinator may do more harm than it is possible
一个 无知 或者 粗心 疫苗接种者 可能 做 更多的 伤害 比 它 是 可能的
[tuː; tə] [treɪs] .
to trace .
到 痕迹 .

无知或粗心的疫苗接种者造成的危害可能比能够追踪到的危害更大。

['θɜːdli] ,
Thirdly ,
第三 ,

第三，

[nəʊ] [lɪmf] [wɒt'evə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌmaɪkrə'skɒpɪkli] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ]
no lymph whatever should be used but that which is microscopically examined by
不 淋巴 任何 应该 是 用过的 但 那 哪个 是 显微镜下 检查 经过
[wʌn] [huː] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stændz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
one who thoroughly understands his work ,
一 WHO 彻底 明白 他的 工作 ,

任何淋巴液都只能由一位精通此道的专家在显微镜下进行检验后才能使用。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ðə; ði]
and the public should be permitted to have a choice of either the
和 这 民众 应该 是 允许 到 有 一个 选择 的 任何一个 这
[hj'uːmənˌaɪzd] [lɪmf] [ɔː(r)] [lɪmf] [də'rekt][frɒm; frəm][ðə; ði][kɑːf] .
humanised lymph or lymph direct from the calf .
人性化 淋巴 或者 淋巴 直接的 从 这 小牛 .

公众应该可以选择人源化淋巴液或直接取自小牛的淋巴液。

[ɪf] [ðiːz] [pri'kɔːʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] ['kærid] [aʊt] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [hæv; həv] [les]
If these precautions were conscientiously carried out , we should soon have less
如果 这些 防范措施 是 切实 携带 出去 , 我们 应该 很快 有 较少的
[əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [kəm'pʌlʃn] ,
objection to compulsion ,
异议 到 强迫症 ,

如果这些预防措施得到认真执行，我们很快就会减少对强制措施的反对意见。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [wei] [tuː; tə] ['siːɪŋ] ['smɔːlpɒks] [stæmpt] [aʊt] .
and we should be in a fair way to seeing smallpox stamped out .
和 我们 应该 是 在 一个 公平的 方式 到 看到 天花 盖章 出去 .

我们应该很快就能彻底根除天花。

[ɪn] [ə'merɪkə] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [æ'skliːpɪæd] , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hæz; həz] [rɪ'siːvd] ['keəf(ə)l]
In America , according to the Asclepiad , the subject has received careful
在 美国 , 根据 到 这 阿斯克勒庇俄斯 , 这 主题 有 已收到 小心
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

据《阿斯克勒庇俄斯》记载，在美国，这一主题受到了密切关注。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][dʒəunz] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv]
The Report of Dr Joseph Jones , President of the Board of
这 报告 的 博士 约瑟夫 琼斯 , 总统 的 这 木板 的
[helθ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [luˌiːzi'ænə] ,
Health , of the State of Louisiana ,
健康 , 的 这 状态 的 路易斯安那州 ,

路易斯安那州卫生委员会主席约瑟夫·琼斯博士的报告

[ɪk'stendz; ek-][tuː; tə][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [im'breis] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð]
extends to four hundred pages , and embraces everything connected with
扩展 到 四 百 页面 , 和 拥抱 一切 连接 和
['smɔːlpɒks] , [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['spjʊəriəs] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] ;
smallpox , vaccination , and spurious vaccination ;
天花 , 疫苗接种 , 和 虚假的 疫苗接种 ;

篇幅长达四百页，内容涵盖与天花、疫苗接种和假疫苗接种相关的一切；

[waɪl] ['drɔːɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['friːli] [ˌɪntə'spɜːst] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] , [frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] ,
while drawings are freely interspersed to illustrate , from point to point ,
尽管 图画 是 自由 穿插 到 阐明 , 从 观点 到 观点 ,
[ðə; ði] ['ɔːθərz] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] , [v'juːz] , [ɔː(r)] [kən'kluʒənz] .
the author's histories , views , or conclusions .
这 作者的 历史 , 浏览 , 或者 结论 .

书中穿插了大量插图，用以逐点说明作者的经历、观点或结论。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'kluʒənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [drɔːz] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Amongst the general conclusions which the author draws at the close of his
在 这 一般的 结论 哪个 这 作者 平局 在 这 关闭 的 他的
['triːtɪs] ,
treatise ,
论文 ,

作者在其论文结尾得出的总体结论中，包括：

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] : ([ə; eɪ]) [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] , [wen]
the following are some of the most important : (a) Vaccination , when
这 下列的 是 一些 的 这 最多 重要的 : (一个) 疫苗接种 , 什么时候
['keəfəli] [pə'fɔːmd] [ɒn] ['dʒɛnərz] ['meθəd] ,
carefully performed on Jenner's method ,
小心 执行 在 詹纳的 方法 ,

以下是一些最重要的方面：(a）按照詹纳法仔细进行疫苗接种，

[ɪz] [æz; əz] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['smɔːlpɒks] [naʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli]
is as complete a protection from smallpox now as it was in the early
是 作为 完全的 一个 保护 从 天花 现在 作为 它 曾是 在 这 早期的
[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] ;
part of the century ;
部分 的 这 世纪 ;

它现在对天花的防护效果与本世纪初一样全面；

([biː]) [wɪ'ðaʊt] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [stiːm] [ænd; ənd] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lænd]
(b) Without vaccination , the application of steam and navigation and land
(b) 没有 疫苗接种 , 这 应用 的 蒸汽 和 导航 和 土地
['træv(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] ,
travel would have ,
旅行 会 有 ,

（b）如果没有疫苗接种，蒸汽动力、航运和陆路旅行的应用将会……

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] ['fɪfti] [j'iəz] , ['skætəd] ['smɔːlpɒks] [ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæbɪtəb(ə)l] [gləʊb] ;
during the past fifty years , scattered smallpox in every part of the habitable globe ;
期间 这 过去的 五十 年 , 疏散 天花 在 每一个 部分 的 这 适宜居住 地球 ;

过去五十年间，天花病毒散布到全球所有适宜居住的地区；

([siː]) [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [nɒt] [ɪm'peəd] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən]
(c) Vaccination has not impaired the strength and vigour of the human
(c) 疫苗接种 有 不是 受损 这 力量 和 活力 的 这 人类
[reɪs] ,
race ,
种族 ,

（c）接种疫苗并未削弱人类的体质和活力，

[bʌt; bət] [hæz; həz] ['ædɪd] ['vɑːstli] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] , ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [helθ] ;
but has added vastly to the sum of human life , happiness , and health ;
但 有 额外 非常 到 这 和 的 人类 生活 , 幸福 , 和 健康 ;

但却极大地增加了人类的生命、幸福和健康；

([diː]) [ɪˌnɒkju'leɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['smɔːlpɒks] , [wɪtʃ] [priː'siːd, pri-] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪn'djuːst] [ə; eɪ]
(d) Inoculation for smallpox , which preceded vaccination , induced a
(d) 接种 为了 天花 , 哪个 之前 疫苗接种 , 诱导 一个
[kəm'pærətɪvli] [maɪld] [ænd; ənd] [prə'tektɪv] [dɪ'ziːz] ,
comparatively mild and protective disease ,
比较 温和的 和 保护的 疾病 ,

（d）接种天花疫苗（先于疫苗接种）会引起相对较轻且具有保护作用的疾病，

[bʌt; bət] ['mʌltɪplaɪd] [ðə; ði] ['fəʊsaɪ; 'fəʊkaɪ] [ɒv; əv] [kən'teɪdʒən] , [kept] ['smɔːlpɒks] [pə'petʃuəli] [ə'laɪv] ,
but multiplied the foci of contagion , kept smallpox perpetually alive ,
但 乘以 这 焦点 的 传染 , 保留 天花 永恒地 活 ,
[ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ɪts] ['feɪt(ə)l] ['rævɪdʒɪz] [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd] .
and increased its fatal ravages among mankind .
和 增加 它是 致命的 蹂躏 之中 人类 .

但这却增加了传染源，使天花病毒得以持续传播，加剧了天花对人类的致命破坏。

[baɪ] [miːd] [ænd; ənd] [striːm] .
BY MEAD AND STREAM .
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] . — ['ʌndə(r)] - ['kʌrənts] .
CHAPTER XLVII . — UNDER - CURRENTS .
章 xlvii . — 在下面 - 电流 .

第四十七章——暗流涌动。

[ʃiːld] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] ['pɜːfɪktli] [fræŋk] [wɪð] ['fɪlɪp] [æz; əz] [ðə; ði] ['lætə(r)] [bɪ'liːvd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] .
Shield had not been so perfectly frank with Philip as the latter believed him to be .
盾 有 不是 到过 所以 完美 坦率 和 菲利普 作为 这 后者 相信 他 到 是 .

希尔德并没有像菲利普认为的那样对菲利普坦诚相待。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [wen] [kuːts] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ə'fektɪd] [kən'sɜːn] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [mait] [biː; bi] [pleɪst] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːdʒd] [bɪl] ,
he had not mentioned that when Coutts came to him with affected concern on account of the position in which his brother might be placed by the forged bill ,
他 有 不是 提及 那 什么时候 库茨 来了 到 他 和 做作的 忧虑 在 帐户 的 这 位置 在 哪个 他的 兄弟 可能 是 放置 经过 这 锻造 账单 ,

他没有提到，当库茨假装关心他兄弟可能因伪造的账单而面临的处境时，库茨是如何来的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔːdʒəri] .
he had not admitted to him that the signature was a forgery .
他 有 不是 承认 到 他 那 这 签名 曾是 一个 伪造 .

他没有向他承认签名是伪造的。

[wɒt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [kuːts] [wɒz; wəz] : - [lʊks] [kwɪə(r)] — [bʌt; bət] [doʊnt] [nəʊ] .
What he said to Coutts was : ' Looks queer — but don't know .
什么 他 说 到 库茨 曾是 : - 看起来 酷儿 — 但 不 知道 .

他对库茨说："看起来有点怪异——但我不知道。"

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [saɪn] [θɪŋz] [ðæt] [kʌm] [θruː] ['regjələ(r)] ['tʃæn(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [kləʊz] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] .
Accustomed to sign things that come through regular channel without looking close into them .
习惯 到 符号 事物 那 来 通过 常规的 渠道 没有 寻找 关闭 进入 他们 .

习惯于不仔细查看就签署通过正规渠道收到的文件。

[wɪl] [siː] [wɒt] ['hɔːkɪnz] [ænd; ənd] ['dʒæksən] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] .
Will see what Hawkins and Jackson have to say about it and let you know .
将要 看 什么 霍金斯 和 杰克逊 有 到 说 关于 它 和 让 你 知道 .

我会看看霍金斯和杰克逊对此有何说法，然后告诉你。

- [ðen] [kuːts] [tʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [nəʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [baɪ] ['ɒstɪn] { - }
' Then Coutts took from his pocket a note which had been written to his brother by Austin { 596 }
- 然后 库茨 采取 从 他的 口袋 一个 笔记 哪个 有 到过 书面 到 他的 兄弟 经过 奥斯汀 { - }

然后库茨从口袋里掏出一张纸条，那是奥斯汀写给他哥哥的{596}

[ʃiːld] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [tuː] ['signətʃə] [saɪd][baɪ][saɪd] .

Shield and placed the two signatures side by side .

盾 和 放置 这 二 签名 边 经过 边 .

将盾牌和两个签名并排放置。

- [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni][wʌn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] [wʊd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðeɪ]

' I do not think that any one looking at these would hesitate to say that they

- 我 做 不是 思考 那 任何 一 寻找 在 这些 会 犹豫 到 说 那 他们

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] . -

were not written by the same hand . '

是 不是 书面 经过 这 相同的 手 . -

“我认为任何看过这些作品的人都会毫不犹豫地说，它们并非出自同一人之手。”

- [doʊnt] [nəʊ] .

' Don't know .

- 不 知道 .

不知道。

[maɪ][hænd] [ʃeɪks] [æt; ət] [taɪmz] .

My hand shakes at times .

我的 手 奶昔 在 时代 .

我的手有时会发抖。

[doʊnt] ['ɔːlweɪz] [saɪn] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

Don't always sign in exactly the same way .

不 总是 符号 在 确切地 这 相同的 方式 .

不要总是用完全相同的方式签名。

[nɒt] ['ɔːlweɪz] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['sɪgnətʃə(r)] — [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Not always sure of my own signature — when it comes back to me .

不是 总是 当然 的 我的 自己的 签名 — 什么时候 它 来 后退 到 我 .

我有时对自己的签名都不太确定——当它回到我手中时。

[wɪl] [ɪn'kwaɪə(r)][ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] . -

Will inquire and let you know . '

将要 查询 和 让 你 知道 . -

我会打听一下，然后告诉你。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz][nɒt] [jɔːz] , ['mɪstə(r)] [ʃiːld] ;

' I am positive that the writing is not yours , Mr Shield ;

- 我 是 积极的 那 这 写作 是 不是 你的 , 先生 盾 ;

“我确信这并非您的作品，希尔德先生；

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['eni] ['sɪgnətʃə(r)]

and I should never have touched the paper if there had been any signature

和 我 应该 绝不 有 感动 这 纸 如果 那里 有 到过 任何 签名

[ɒv; əv] [jɔːz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

of yours beside me at the time .

的 你的 旁 我 在 这 时间 .

如果当时我旁边有你的签名，我真不该碰那张纸。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Although the amount may not be of much consequence to you ,

虽然 这 数量 可能 不是 是 的 很多 结果 到 你 ,

虽然金额对你来说可能无关紧要，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hevi] [lɒs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

it will be a heavy loss to me .

它 将要 是 一个 重的 损失 到 我 .

对我来说，这将是一个巨大的损失。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ,
But I could have no suspicion of there being anything wrong ,
但 我 可以 有 不 怀疑 的 那里 存在 任何事物 错误的 ,

但我丝毫没有怀疑会有什么不对劲。

[wen] [ai] [sɔː] ['fɪlɪps] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪl] . -
when I saw Philip's name to the bill . '
什么时候 我 锯 菲利普的 姓名 到 这 账单 . -

当我看到账单上菲利普的名字时。

- [ɔːl] [raɪt] .
' All right .
- 全部 正确的 .

'好的。

[wɪl] [ɪn'kwaɪə(r)] . — [gʊd] - [deɪ] .
Will inquire . — Good - day .
将要 查询 . — 好的 - 天 .

我会询问一下。——祝您今天愉快。

- [wen] [kuːts] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
' When Coutts left the room ,
- 什么时候 库茨 左边 这 房间 ,

"库茨离开房间后，

[ðɪs] [bɪg] ['beərɪʃ] [mæn] [graul] ['fɪəsli] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊl] [endid] [ɪn] [ðɪs] [nəʊt] — - [skʌŋk] .
this big bearish man growled fiercely and the growl ended in this note — ' Skunk .
这 大的 看跌 男人 咆哮 激烈地 和 这 咆哮 结束 在 这 笔记 — - 臭鼬 .

这个体型庞大的熊人发出凶狠的咆哮，咆哮声最后变成了这样一句——"臭鼬"。

- [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['teligrɑːf, -græf][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstə(r)] ['biːtʃəm] ;
' He immediately telegraphed for his friend Mr Beecham ;
- 他 立即地 电报 为了 他的 朋友 先生 比彻姆 ;

他立即给他的朋友比彻姆先生发了电报；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] ['biːtʃəm] [hæd; həd][səʊ] ['sʌd(ə)nli] ['kwɪtɪd] - .
and that was why Beecham had so suddenly quitted Kingshope .
和 那 曾是 为什么 比彻姆 有 所以 突然 辞职 - .

这就是比彻姆突然离开金斯霍普的原因。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [mædʒ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['memərəb(ə)l]['vɪzɪt][tuː; tə] ['lʌndən] , ['mɪstə(r)]
On the day on which Madge made her memorable visit to London , Mr
在 这 天 在 哪个 玛吉 制成 她 难忘 访问 到 伦敦 , 先生
[bitʃəmz] ['kʌndʒərɪŋ] [frend] ,
Beecham's conjuring friend ,
比彻姆 魔法 朋友 ,

在玛吉那次令人难忘的伦敦之行的当天，比彻姆先生的魔术师朋友

[bɒb] - , [kɔːld] [æt; ət] - ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] ['rentəm] .
Bob Tuppit , called at Wrentham's cottage and asked for Mrs Wrentham .
鲍勃 - , 称为 在 - 小屋 和 问 为了 太太 伦瑟姆 .

鲍勃·图皮特来到伦瑟姆的小屋，询问伦瑟姆太太。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ;
She could not be seen for half an hour ;
她 可以 不是 是 已见 为了 一半 一个 小时 ;

半个小时内都见不到她；

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [weɪt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] , [ɪf] ['mɪsɪz] -
but Tuppit was ready to wait an hour or more , if Mrs Wrentham's
但 - 曾是 准备好 到 等待 一个 小时 或者 更多的 , 如果 太太 -

[kən'viːniəns] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kwaɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
convenience should require it .
方便 应该 要求 它 .

但如果伦瑟姆太太方便的话，图皮特愿意等一个小时或更久。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [ʃəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] — [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['rentəm]
He was accordingly shown into the dining - room — the place where Wrentham
他 曾是 因此 所示 进入 这 用餐 - 房间 — 这 地方 在哪里 伦瑟姆

[spent] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [æt; ət] [həʊm] ,
spent the greater part of his evenings at home ,
花费 这 更大的 部分 的 他的 晚上 在 家 ,

于是，他被引到了餐厅——伦瑟姆在家中大部分晚上都待在那里。

['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] [kən'kɔkt] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv] [ðæt] [grænd] ['vɪʒn] [ɒv; əv]
smoking and concocting schemes for the realisation of that grand vision of
吸烟 和 炮制 方案 为了 这 实现 的 那 盛大 想象 的

[hɪz; ɪz] [laɪf] — [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊm] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] .
his life — a comfortable income and a home somewhere in the sunny south .
他的 生活 — 一个 舒服的 收入 和 一个 家 某处 在 这 阳光明媚 南 .

他一边抽烟，一边琢磨着如何实现他人生中那个宏伟的愿景——在阳光明媚的南方某个地方拥有一份舒适的收入和一处住所。

- [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪk] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [ɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ɜːnd] [hɪz; ɪz]
Tuppit was a quick - eyed little man , or he could not have earned his
- 曾是 一个 快的 - 眼睛 小的 男人 , 或者 他 可以 不是 有 获得 他的

['lɪvɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌndʒərə] ;
living as a conjurer ;
活的 作为 一个 魔术师 ;

图皮特是个眼力敏捷的小个子男人，否则他不可能靠变魔术谋生；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːnd] [hɪm'self] [raʊnd] [ə'baʊt] [twaɪs] ,
and when he had turned himself round about twice ,
和 什么时候 他 有 转向 他自己 圆形的 关于 两次 ,

当他转了两圈左右之后，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [bɪt] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [f'əʊtəgˌɹæfd]
he had the character and position of every bit of furniture photographed
他 有 这 特点 和 位置 的 每一个 少量 的 家具 拍摄

[ɒn] [hɪz; ɪz] [maɪndz] [aɪ] .
on his mind's eye .
在 他的 心灵的 眼睛 .

他对照片中每一件家具的样式和摆放位置都了然于心。

[hiː; hi] [lʊkt] ['lɒŋgɪst] [æt; ət] [ə; eɪ] ['hevi] [mə'hɒgəni] [desk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [baʊnd] [wɪð]
He looked longest at a heavy mahogany desk which was bound with
他 看起来 最长 在 一个 重的 桃花心木 桌子 哪个 曾是 边界 和

[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['mæsɪv] [brɑːs] [klɑːsps] .
unusually massive brass clasps .
异常地 大量的 黄铜 扣环 .

他长时间凝视着一张厚重的红木桌子，桌子用异常巨大的黄铜扣环固定着。

- [wɒt] [ə; eɪ] ['dʌfə(r)] !
' What a duffer !
- 什么 一个 笨蛋 !

真是个笨蛋！

- [hiː; hi] [sed] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .
' he said under his breath .
- 他 说 在下面 他的 气息 .

他低声说道。

- [hiː; hi][hæz; həz][gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ðæt] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
' He has got something in there that will do for him ;
- 他 有 得到 某物 在 那里 那 将要 做 为了 他 ;

"他里面有东西对他有用；

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊts][ɒn] [ðəʊz] [bɪg][klɑːsps][laɪk] ['leɪblz] ,
and he puts on those big clasps like labels ,
和 他 放置 在 那些 大的 扣环 喜欢 标签 ,

他把那些大扣子像标签一样扣上去，

['evri] [wʌn] ['seɪɪŋ] [æz; əz][pleɪn][æz; əz][pleɪn][kæn; kən][biː; bi] : " [lʊk] [hɪə(r)] ,
every one saying as plain as plain can be : " Look here ,
每一个 一 说 作为 清楚的 作为 清楚的 能 是 : " 看 这里 ,

每个人都直截了当地说："看这里，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [geɪm] .
if you want to find out my little game .
如果 你 想 到 寻找 出去 我的 小的 游戏 .

如果你想了解我的小游戏。

" [wel] , ['hævɪŋ] [gɒn] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,
" Well , having gone in for this sort of thing ,
" 出色地 , 拥有 已消失 在 为了 这 种类 的 事物 ,

"嗯，既然已经涉足这类事情了，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði][ˌeɪ biː 'siː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
he might have taken the trouble to learn the ABC of his business .
他 可能 有 已采取 这 麻烦 到 学习 这 ABC 的 他的 商业 .

他或许应该花点时间学习一下自己行业的基本知识。

- - ['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgəz] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [traɪd] [ɪts] ['fɑːsnɪŋz] .
' Tuppit's nimble fingers went round the desk and tried its fastenings .
- - 灵活 手指 去 圆形的 这 桌子 和 尝试 它是 紧固件 .

"图皮特灵巧的手指绕到桌子后面，试了试上面的扣子。"

- [sprɪŋ] [lɒk] , [tuː] .
' Spring lock , too .
- 春天 锁 , 也 .

弹簧锁也是。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
So much the worse for him .
所以 很多 这 更糟 为了 他 .

对他来说真是太糟糕了。

[dɪər] [wɪl] [pɪtʃ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .
Dier will pitch on it at once .
迪尔 将要 沥青 在 它 在 一次 .

迪尔会立即对此进行表决。

- [ðə; ði][dɔː(r)] [bɜːst] ['əʊpən] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['eɪdə] ['rentəm] [baʊnst] [ɪn] , [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti]
' The door burst open , and little Ada Wrentham bounced in , her pretty
- 这 门 爆裂 打开 , 和 小的 艾达 伦瑟姆 弹跳 在 , 她 漂亮的

[tʃiːks] ['helθfəli] [flʌʃt] ,
cheeks healthfully flushed ,
脸颊 健康地 酡 ,

门猛地被推开，小艾达·伦瑟姆蹦蹦跳跳地走了进来，她漂亮的脸蛋红扑扑的，看起来很健康。

[ðə; ði] [huːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] .
the hoop in her hand indicating how she had been engaged .
这 箍 在 她 手 表明 如何 她 有 到过 已订婚的 .

她手中的戒指表明她已经订婚了。

- [əʊ][dɪə(r)] !
' O dear !
- 哦 亲爱的 !

“哦，天哪！”

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['drɔːɪŋ] [bæk] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
' she exclaimed , drawing back when she saw that there was a stranger in the room .
- 她 惊呼 , 绘画 后退 什么时候 她 锯 那 那里 曾是 一个 陌生人 在 这 房间 .

她惊呼一声，看到房间里有个陌生人，便往后退了一步。

- [doʊnt][gəʊ] [ə'weɪ] — [aɪm][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] , - [sed] - ['kwɪkli] . — - [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)][ˌem 'iː] ?
' Don't go away — I'm a friend of yours , ' said Tuppit quickly . — ' Don't you remember me ?
- 不 去 离开 — 我是 一个 朋友 的 你的 , - 说 - 迅速地 . — - 不 你 记住 我 ?

“别走——我是你的朋友，”图皮特赶紧说道，“你不记得我了吗？”

[ai] [sɔː] [juː; jʊ] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz] [pə'fɔːmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [griːn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [taɪm] ,
I saw you watching me when I was performing on the green in the summer - time ,
我 锯 你 观看 我 什么时候 我 曾是 表演 在 这 绿色的 在 这 夏天 - 时间 ,

我看到你在看我，当时是夏天，我在草坪上表演的时候。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][sent][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['peni] .
and you were with your nurse , and you sent me a penny .
和 你 是 和 你的 护士 , 和 你 发送 我 一个 一分钱 .

你当时和你的护士在一起，你给了我一便士。

- [ðə; ði][tʃaɪld] [stɒpt] , [steəd] ,
' The child stopped , stared ,
- 这 孩子 停止 , 凝视 ,

孩子停下脚步，凝视着，

[ðen] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ['tɪmɪdli] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [wɪtʃ] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] ,
then advanced a few paces timidly till she came to a sunbeam which crossed the room ,
然后 先进的 一个 很少 步幅 胆怯地 直到 她 来了 到 一个 阳光 哪个 交叉 这 房间 ,

然后她怯生生地向前走了几步，直到一束阳光穿过房间。

[dɪ'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] .
dividing it in two .
分割 它 在 二 .

将其一分为二。

[ðen] [ʃiː; ʃi][pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hændz] ,
Then she put out her pretty hands ,
然后 她 放 出去 她 漂亮的 双手 ,

然后她伸出了她漂亮的手，

['muːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][æz; əz] [ɪf] [leiv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
moving them to and fro as if laving them in the sunshine ,
移动 他们 到 和 弗 作为 如果 洗车 他们 在 这 阳光 ,

把它们来回晃动，就像在阳光下清洗它们一样。

[waɪlst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] .
whilst her eyes were full of wonder .
而 她 眼睛 是 满的 的 想知道 .

她的眼中充满了惊奇。

- [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][dɪd][ɔːl] [ðəʊz] ['fʌni] [θɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [kɑːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪdʒɪns]
' Was it you did all those funny things with the cards and the pigeons
- 曾是 它 你 做过 全部 那些 有趣的 事物 和 这 牌 和 这 鸽子
[ænd; ənd][ðə; ði] ['peniz] ,
and the pennies ,
和 这 便士 ,

“那些用纸牌、鸽子和硬币做的滑稽事情都是你做的吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ? -
and the orange and the glass of water ? '
和 这 橙子 和 这 玻璃 的 水 ? -

还有橙子和那杯水？

- [ðæt] [wɒz; wəz][ˌem 'iː] , ['eɪdə] — [juː; jʊ] [siː] [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ,
' That was me , Ada — you see I know your name — and if you like ,
- 那 曾是 我 , 艾达 — 你 看 我 知道 你的 姓名 — 和 如果 你 喜欢 ,

“那是我，艾达——你看，我知道你的名字——如果你愿意的话，

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm][mɔː(r)] ['fʌni] [θɪŋz] [dʒʌst] [naʊ] [waɪlst] [ai][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
I will show you some more funny things just now whilst I am waiting for
我 将要 展示 你 一些 更多的 有趣的 事物 只是 现在 而 我 是 等待 为了
[jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] . -
your mamma . '
你的 妈妈 . -

我趁着等你妈妈的空档，再给你看些好玩的东西。

- [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] ['mæmə; mə'mɑː] .
' I'll go and bring mamma .
- 患病的 去 和 带来 妈妈 .

我去把妈妈带来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [tuː] . -
She would like to see them too . '
她 会 喜欢 到 看 他们 也 . -

她也想见见他们。

- [nəʊ] , [nəʊ] ; [doʊnt][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
' No , no ; don't go for her .
- 不 , 不 ; 不 去 为了 她 .

“不，不；别去追她。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['redi] .
She will be here as soon as she is ready .
她 将要 是 这里 作为 很快 作为 她 是 准备好 .

她一准备好就会过来。

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [trɪk] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [jɔː'self] .
Besides , this is a trick I want to show you all to yourself .
除了 , 这 是 一个 诡计 我 想 到 展示 你 全部 到 你自己 .

此外，这是我想要亲自向你们展示的技巧。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
You are not afraid of the magician — are you ?
你 是 不是 害怕的 的 这 魔术师 — 是 你 ?

你不怕魔术师吧?

- ['lɪt(ə)l]['eɪdə] [piə] [æt; ət][hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] .
' Little Ada peered at him through the sunbeam .
- 小的 艾达 窥视 在 他 通过 这 阳光 .

小艾达透过阳光凝视着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ;
He was such a little man ;
他 曾是 这样的 一个 小的 男人 ;

他个子很矮小;

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] ['hɒləʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n]
and although his cheeks were somewhat hollow and his complexion
和 虽然 他的 脸颊 是 有些 空洞的 和 他的 肤色
['rɑːðə(r)] ['sæləʊ] ,
rather sallow ,
相当 黄褐色 ,

虽然他的双颊有些凹陷，肤色也略显蜡黄，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][fræŋk]['dʒent(ə)lnəs][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns]
there was an expression of frank gentleness in his eyes which at once
那里 曾是 一个 表达 的 坦率 温柔 在 他的 眼睛 哪个 在 一次
[ɪn'spaɪəd] ['kɒnfɪdəns] .
inspired confidence .
灵感 信心 .

他眼神中流露出坦诚温柔的神情，立刻让人感到信任。

[ə; eɪ][tʃaɪld] [mait] [trʌst] [hɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz] [kwɪk] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ʌn'trʌstwɜːði] [pɜːsənz] .
A child might trust him , and a child is quick to detect untrustworthy persons .
一个 孩子 可能 相信 他 , 和 一个 孩子 是 快的 到 探测 不可信赖的 人 .

孩子可能会信任他，而孩子又能很快识破不可信的人。

- [aɪm][nɒt][ə'freɪd] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] ? - [sed] ['eɪdə] ['lɑːfɪŋ] .
' I'm not afraid — why should I ? ' said Ada laughing .
- 我是 不是 害怕的 — 为什么 应该 我 ? - 说 艾达 笑 .

“我不怕——我为什么要怕?”艾达笑着说。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] — [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf]
' Because you do not know me — at least you do not know me enough
- 因为 你 做 不是 知道 我 — 在 至少 你 做 不是 知道 我 足够的
[tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ðə; ði] ['wɪkɪd] [mə'dʒɪʃn] [huː] [traɪd][səʊ] [hɑːd][tuː; tə] [kɪl]
to be quite sure that I am not the wicked magician who tried so hard to kill
到 是 相当 当然 那 我 是 不是 这 邪恶 魔术师 WHO 尝试 所以 难的 到 杀
[ə'lædɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [læmp] . -
Aladdin because he got hold of the wonderful lamp . '
阿拉丁 因为 他 得到 抓住 的 这 精彩的 灯 . -

“因为你不了解我——至少你对我的了解还不够深入，无法确定我是否就是那个因为阿拉丁得到了神灯而费尽心思想要杀死他的邪恶魔法师。”

- [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['θɔːtflnəs] ;
' But that was a long time ago , ' she said with an air of thoughtfulness ;
- 但 那 曾是 一个 长的 时间 前 , - 她 说 和 一个 空气 的 深思熟虑 ;

“但那是很久以前的事了,”她若有所思地说;

- [ænd; ənd][pə'pɑː] [sez] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mə'dʒɪʃ(ə)nz] — [nəʊ]['riːəl][mə'dʒɪʃ(ə)nz] — [ænd; ənd][nəʊ]
' and papa says there are no magicians — no real magicians — and no
- 和 爸爸 说道 那里 是 不 魔术师 — 不 真实的 魔术师 — 和 不

[gəʊsts] [naʊ] ,
ghosts now ,
鬼魂 现在 ,

"爸爸说现在没有魔术师了——没有真正的魔术师——也没有鬼魂了。"

[ænd; ənd] [ðæt] ['enibɒdi] [huː] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [tel] ['fɔːtʃənz] [ɔː(r)][tuː; tə][duː; də]['mædʒɪk] [θɪŋz] [ɪz] -
and that anybody who pretends to tell fortunes or to do magic things is '
和 那 任何人 WHO 假装 到 告诉 财富 或者 到 做 魔法 事物 是 -

— —
— —
— —

任何假装算命或施展魔法的人都是——

[ðə; ði][tʃaɪld] [ɪn'stɪŋktɪvli] [pɔːzd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'weɪ] .
The child instinctively paused and turned her face away .
这 孩子 本能地 暂停 和 转向 她 脸 离开 .

孩子本能地停顿了一下，把脸转开了。

- [ɪz][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði] [pə'liːsmən] , - [sed] -
' Is an impostor , and ought to be taken up by the policeman , ' said Tuppit
- 是 一个 骗子 , 和 应该 到 是 已采取 向上 经过 这 警察 , - 说 -

,
,
,

"他是个冒名顶替者，应该被警察抓起来，"图皮特说。

['tʃɪəfəli] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; - [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][kwaɪt] [raɪt] [səʊ]
cheerfully completing the sentence for her ; ' and he is quite right so
愉快地 完成 这 句子 为了 她 ; - 和 他 是 相当 正确的 所以

[fɑː(r)] .
far .
远的 .

他兴高采烈地替她把话说完；"到目前为止，他说的完全正确。"

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ['eɪdə] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] ['ɔːlweɪz] [kləʊz] [baɪ][juː 'es] .
All the same , Ada , there are great magicians always close by us .
全部 这 相同的 , 艾达 , 那里 是 伟大的 魔术师 总是 关闭 经过 我们 .

不过，艾达，伟大的魔术师总是在我们身边。

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [gʊd] [mə'dʒɪʃn] , [lʌv] ,
There is the Good Magician , Love ,
那里 是 这 好的 魔术师 , 爱 ,

有善良的魔法师，有爱，

[huː] [meɪks] [juː; jʊ][fɒnd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][duː; də]
who makes you fond of your father and mother and ready to do
WHO 制作 你 喜爱 的 你的 父亲 和 母亲 和 准备好 到 做

['kaɪndli] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] .
kindly things for other people .
亲切地 事物 为了 其他 人们 .

他让你爱你的父母，并乐于为他人做好事。

[ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['wɪkɪd] [mə'dʒɪʃ(ə)nz]['æŋgə(r)][ænd; ənd] ['envi] ,
Then there are the wicked magicians Anger and Envy ,
然后 那里 是 这 邪恶 魔术师 愤怒 和 嫉妒 ,

还有邪恶的魔法师愤怒和嫉妒。

[huː] [meɪk] [juː; jʊ] [heɪt] ['evribɒdi] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [heɪt] [juː; jʊ] .
who make you hate everybody and everybody hate you .
WHO 制作 你 恨 大家 和 大家 恨 你 .

是谁让你憎恨所有人，让所有人憎恨你？

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][dəʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][laɪk][ðem; ðəm] ; [ai]['əʊnli] [meɪk] - [bɪ'liːv] — [ðæt] [ɪz] ,
But you know I don't pretend to be like them ; I only make - believe — that is ,
但 你 知道 我 不 假装 到 是 喜欢 他们 ; 我 仅有的 制作 - 相信 — 那 是 ,

但你知道我并没有假装像他们那样；我只是假装——也就是说，

[ai] [pə'fɔːm] [trɪks] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] . -
I perform tricks and tell you how they are done . '
我 履行 技巧 和 告诉 你 如何 他们 是 完毕 . -

我会表演一些魔术，并告诉你它们是怎么做到的。

- [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
' Is that all ?
- 是 那 全部 ?

就这些吗？

- [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ə'laʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][drɒp] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] ,
' she said , disappointed , allowing her hands to drop , and passing through the sunbeam ,
- 她 说 , 失望的 , 允许 她 双手 到 降低 , 和 通过 通过 这 阳光 ,

她失望地说着，垂下双手，穿过阳光。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [fɔːmd] [ə; eɪ]['gəʊldən][bɑː(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
which had hitherto formed a golden bar between them .
哪个 有 迄今为止 形成 一个 金的 酒吧 之间 他们 .

此前，它们之间形成了一道金色的屏障。

- [ðæt] [ɪz][ɔːl] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [səʊ] [mʌtʃ] . — [naʊ] ,
' That is all ; but you have to work a great deal before you can do so much . — Now ,
- 那 是 全部 ; 但 你 有 到 工作 一个 伟大的 交易 前 你 能 做 所以 很多 . — 现在 ,

“仅此而已；但你必须付出巨大的努力才能成就这么多事。”——现在，

[hɪə(r)][ɪz] [ðɪs] [bɪg] [desk] — [jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː]['əupənz][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['mædʒɪk] ;
here is this big desk — your papa opens it by magic ;
这里 是 这 大的 桌子 — 你的 爸爸 打开 它 经过 魔法 ;

这是一张大桌子——你爸爸用魔法把它打开了；

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] ? -
but do you know how it is done ? '
但 做 你 知道 如何 它 是 完毕 ? -

但你知道具体该怎么做吗？

- [əʊ] [jes] ; [hiː; hi] [teɪks] [aʊt] [ə; eɪ] [neɪl] [ænd; ənd] [puʃiz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] — [bʌt; bət] [ðæts] ['telɪŋ] .
' O yes ; he takes out a nail and pushes something in — but that's telling .
- 哦 是的 ; 他 需要 出去 一个 指甲 和 推动 某物 在 — 但 那就是 讲述 .

“哦，是的；他拔出一根钉子，然后把什么东西塞进去——但这说明了一些问题。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
Could you do it ?
可以 你 做 它 ?

你能做到吗？

[ai][hæv; həv] [siːn] [pə'pɑː][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][maɪnd][ˌem 'iː] ;
I have seen papa do it often , and he did not mind me ;
我 有 已见 爸爸 做 它 经常 , 和 他 做过 不是 头脑 我 ;

我经常看到爸爸这样做，他并不介意我这样做；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] ['enibɒdi] [els] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,
but he doesn't like anybody else to see him ,
但 他 不 喜欢 任何人 别的 到 看 他 ,

但他不喜欢别人看到他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋgri][wʌn] [deɪ] [wen] [nɜːs] ['suːzn] [keɪm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['nɒkɪŋ] [dʒʌst]
for he was angry one day when nurse Susan came in without knocking just
为了 他 曾是 生气的 一 天 什么时候 护士 苏珊 来了 在 没有 敲门 只是
[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
as he was going to open it .
作为 他 曾是 去 到 打开 它 .

有一天，护士苏珊在他准备开门的时候没敲门就进来了，他很生气。

- - [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['bɪzi] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [brɑːs] [skruːz] .
' Tuppit was already busy examining the brass screws .
- - 曾是 已经 忙碌的 检查 这 黄铜 螺丝 .

“图皮特当时正忙着检查黄铜螺丝。”

[hiː; hi] [faʊnd] [wʌn][ðə; ði] [nɒtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['friːkwəntli] [juːst]
He found one the notch of which indicated that it was more frequently used
他 成立 一 这 缺口 的 哪个 表明的 那 它 曾是 更多的 频繁地 用过的
[ðæn; ðən][ðə; ði] { - }
than the { 597 }
比 这 { - }

他发现其中一个缺口表明它比{597}更常用。

['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

其他的。

[ə; eɪ] ['pennaɪf] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ; [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [skruː] , [θrʌst] [ə; eɪ] [θɪn] ['pens(ə)l]
A penknife served his purpose ; he took out the screw , thrust a thin pencil
一个 小刀 服务 他的 目的 ; 他 采取 出去 这 拧紧 , 推力 一个 薄的 铅笔
['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] ;
into the hole ;
进入 这 洞 ;

一把小刀就派上了用场；他取出螺丝，将一根细铅笔插入孔中；

[prest] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [desk] ['əʊpənd] .
pressed it , and the desk opened .
按下 它 , 和 这 桌子 打开 .

按下按钮，桌子就打开了。

- [əʊ] , [haʊ] ['klevə(r)] ! — [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [pə'pɑː] [juːst] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
' Oh , how clever ! — That was just the way papa used to do it ,
- 哦 , 如何 聪明的 ! — 那 曾是 只是 这 方式 爸爸 用过的 到 做 它 ,

“哦，真聪明！——爸爸以前就是这么做的。”

['əʊnli][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [brɑːs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['stɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊl] , - [sed] [ðə; ði][tʃaɪld]
only he had a brass thing for sticking into the hole , ' said the child
仅有的 他 有 一个 黄铜 事物 为了 粘性 进入 这 洞 , - 说 这 孩子
[əd'maɪərɪŋli] .
admiringly .
钦佩地 .

“只是他有个黄铜东西可以插进洞里，”孩子赞叹道。

- [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
' I've tried to do it .
- 我已经 尝试 到 做 它 .

我试过了。

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [desk] ; [ænd; ənd] - , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,
' There was nothing in the desk ; and Tuppit , with a long - drawn breath of relief ,
- 那里 曾是 没有什么 在 这 桌子 ; 和 - , 和 一个 长的 - 绘制 气息 的 宽慰 ,

桌子里什么也没有；图皮特长长地舒了一口气，如释重负。

[kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [skruː] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
closed it , replacing the screw as before .
关闭 它 , 替换 这 拧紧 作为 前 .

关闭盖子，并像之前一样拧紧螺丝。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [kept] [ɒn] ['tʃætərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
But he had kept on chattering to the child all the time ,
但 他 有 保留 在 喋喋不休 到 这 孩子 全部 这 时间 ,

但他一直不停地跟孩子说话，

[ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [ˌpærən'θetɪkli] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [tuː; tə] [hɪm'self] .
and muttering parenthetically observations to himself .
和 喃喃自语 （括号内） 观察 到 他自己 .

并时不时地自言自语地发表一些评论。

- [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [pə'pɑː] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] , ['eɪdə] . . . .
' You must show your papa that you know how it is done , Ada . . . .
- 你 必须 展示 你的 爸爸 那 你 知道 如何 它 是 完毕 , 艾达 . . . .

“艾达，你得向你爸爸证明你知道该怎么做……”

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tel] [fɔː(r); fə(r)] [ɔː(r)] [ə'genst] [hɪm] . . . .
Nothing in it may tell for or against him . . . .
没有什么 在 它 可能 告诉 为了 或者 反对 他 . . . .

里面的内容可能对他有利或不利……

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['fʌni] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . . . .
And he will think it so funny that we should find it out . . . .
和 他 将要 思考 它 所以 有趣的 那 我们 应该 寻找 它 出去 . . . .

他会觉得我们发现这件事非常滑稽……

[ɪts] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [bəʊlt] . . . .
It's a sign that he knows the game is up and is making ready to bolt . . . .
它是 一个 符号 那 他 知道 这 游戏 是 向上 和 是 制作 准备好 到 螺栓 . . . .

这表明他知道大势已去，正准备逃跑……

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] - ['kʌndʒərɪŋ] ,
But you must tell him that it was only a little bit of Tuppit's conjuring ,
但 你 必须 告诉 他 那 它 曾是 仅有的 一个 小的 少量 的 - 魔法 ,

但你必须告诉他，那只是图皮特的一点魔法而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] .
and that he was glad to find nothing .
和 那 他 曾是 高兴的 到 寻找 没有什么 .

他很高兴什么也没找到。

- ['eɪdə] [druː] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] ,

' Ada drew back towards the door , a little frightened by the change in his manner ,

- 艾达 画 后退 向 这 门 , 一个 小的 害怕 经过 这 改变 在 他的 方式 ,

"艾达有些害怕他态度的转变，便退后几步走向门口。"

[wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][self] - [kən'trəʊl] .

which betrayed excitement in spite of his self - control .

哪个 背叛 激动 在 尽管如此 的 他的 自己 - 控制 .

尽管他努力克制自己，但还是流露出兴奋之情。

- [ai] [θɪŋk] — [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] [naʊ] .

' I think — I am beginning to be afraid of you now .

- 我 思考 — 我 是 开始 到 是 害怕的 的 你 现在 .

"我想——我现在开始害怕你了。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [laɪk][ðə; ði] [gʊd] [mə'dʒɪʃn] ['eni][mɔː(r)] . -

You are not like the good magician any more . '

你 是 不是 喜欢 这 好的 魔术师 任何 更多的 . -

你不再是以前那个厉害的魔术师了。

- [ðæts] [truː] , ['eɪdə] , - [hiː; hi] [sed] ['hʌmbli] ,

' That's true , Ada , ' he said humbly ,

- 那就是 真的 , 艾达 , - 他 说 谦卑地 ,

"没错，艾达，"他谦逊地说。

[æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][səʊ]

as he wiped his brow with that wonderful silk handkerchief which was of so

作为 他 擦拭 他的 眉头 和 那 精彩的 丝绸 手帕 哪个 曾是 的 所以

[mʌtʃ] [juːz][tuː; tə][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [ɪk'splɔɪts] .

much use to him in his professional exploits .

很多 使用 到 他 在 他的 专业的 漏洞 .

他用那条在他职业生涯中帮了他很多忙的精美丝绸手帕擦了擦额头。

[kəʊld][æz; əz][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][pə'spaɪərɪŋ] .

Cold as the weather was , he seemed to be perspiring .

寒冷的 作为 这 天气 曾是 , 他 似乎 到 是 出汗 .

尽管天气寒冷，他似乎还是汗流浃背。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [trɪks] .

' But you know the change is only one of my tricks .

- 但 你 知道 这 改变 是 仅有的 一 的 我的 技巧 .

但你知道，这种改变只是我的众多伎俩之一。

[naʊ] , [ai] [wɪl] [kʌm] [bæk] .

Now , I will come back .

现在 , 我 将要 来 后退 .

现在，我会回来的。

[heɪ] , ['prestəʊ] , [tʃeɪndʒ] . . . .

Hey , Presto , change . . . .

嘿 , 普雷斯托 , 改变 . . . .

嘿，变！

[ðeə(r)] , [ˌeɪ 'em][ai][nɒt] ['smaɪlɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ? -

There , am I not smiling the same as before ? '

那里 , 是 我 不是 微笑 这 相同的 作为 前 ? -

你看，我的笑容和以前一样吗？

- [nəʊ] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .
' No ; you are not .
- 不 ; 你 是 不是 .

不，你不是。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ʌgli] . -
You are looking ugly . '
你 是 寻找 丑陋的 . -

你看起来很丑。

- [ɑː] , [let][ˌem 'iː][haɪd][maɪ] [hed] .
' Ah , let me hide my head .
- 啊 , 让 我 隐藏 我的 头 .

啊，让我把头埋起来。

- [hiː; hi] [bent] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi]['kɒmɪk(ə)l]['mænə(r)][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd]
' He bent down with a would - be comical manner of astonishment and
- 他 弯曲 向下 和 一个 会 - 是 滑稽 方式 的 惊讶 和
['ʃægrɪn] .
chagrin .
懊恼 .

他弯下腰，脸上带着一种滑稽的惊讶和懊恼的表情。

[ðə; ði][tʃaɪld] [lɑːft] [ɪn][ə; eɪ] ['hezɪteɪtɪŋ] [wei] , [æz; əz] [ɪf] [nɒt] [kwaɪt] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
The child laughed in a hesitating way , as if not quite reassured that it
这 孩子 笑了 在 一个 犹豫不决 方式 , 作为 如果 不是 相当 放心 那 它
[wɒz; wəz][ɔːl] [fʌn] .
was all fun .
曾是 全部 乐趣 .

孩子笑了，但笑声带着一丝犹豫，似乎并不完全确信这一切都很有趣。

[æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɒn][ə; eɪ] [weɪst] - ['peɪpə(r)]['bɑːskɪt]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
As he stooped , his eye fell on a waste - paper basket under the table .
作为 他 弯腰 , 他的 眼睛 跌倒 在 一个 浪费 - 纸 篮子 在下面 这 桌子 .
他弯下腰时，目光落在了桌子下面的废纸篓上。

[hiː; hi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
He snatched it out ,
他 抢夺 它 出去 ,

他一把抢了出来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] ['blɒtɪŋ] - ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['krʌmpld] ['ɪntuː]
and found in it a ball of blotting - paper which had been crumpled into
和 成立 在 它 一个 球 的 印迹法 - 纸 哪个 有 到过 皱巴巴的 进入
[ðæt] [ʃeɪp] [baɪ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt][hænd] .
that shape by an impatient hand .
那 形状 经过 一个 不耐烦 手 .

结果发现里面有一团吸墨纸，那是被一只急躁的手揉成的。

[ðɪs] [hiː; hi] [smuːðd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [held] [ʌp] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [fel]
This he smoothed out on the table and then held up so that the sunbeam fell
这 他 平滑 出去 在 这 桌子 和 然后 握住 向上 所以 那 这 阳光 跌倒
[fʊl] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
full upon it .
满的 之上 它 .

他把纸摊平在桌子上，然后举起来，让阳光完全照射在上面。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] .
' This is the thing .
- 这 是 这 事物 .

就是这样。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ][hændz] .
Thank heaven , it is in my hands .
感谢 天堂 , 它 是 在 我的 双手 .

谢天谢地，它现在在我手里了。

- [hiː; hi] ['keəfəli] ['fəʊldɪd][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
' He carefully folded the paper and put it in his pocket .
- 他 小心 折叠 这 纸 和 放 它 在 他的 口袋 .

他小心翼翼地把纸折好，放进口袋里。

[ðen] [wɪð] ['riːəl] ['hɑːtinəs] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [tʃaɪld] .
Then with real heartiness he turned to the wondering child .
然后 和 真实的 热情 他 转向 到 这 好奇 孩子 .

然后，他满怀热情地转向那个疑惑的孩子。

- [naʊ] , ['eɪdə] , [ai][kæn; kən] [lɑːf] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][taɪm] [ɪ'nʌf] ,
' Now , Ada , I can laugh again ; and if there was time enough ,
- 现在 , 艾达 , 我 能 笑 再次 ; 和 如果 那里 曾是 时间 足够的 ,

“现在，艾达，我又能笑了；如果时间足够的话，

[ai] [wʊd] [ʃəʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .
I would show you some beautiful things .
我 会 展示 你 一些 美丽的 事物 .

我会让你看到一些美好的东西。

[lʊk] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
Look here , for instance .
看 这里 , 为了 实例 .

例如，看看这里。

['əʊpən][jɔː(r); jə(r)][hænd] ; [ai] [pleɪs] [ðæt] ['peni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . — [kləʊz] [jɔː(r); jə(r)][hænd] .
Open your hand ; I place that penny in it . — Close your hand .
打开 你的 手 ; 我 地方 那 一分钱 在 它 . — 关闭 你的 手 .

把手张开，我把那枚硬币放进去。——把手合上。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['peni] ? -
You are sure you have the penny ? '
你 是 当然 你 有 这 一分钱 ? -

你确定你带了那枚便士吗?

- [kwaɪt] [ʃʊə(r)] . -
' Quite sure . '
- 相当 当然 . -

“非常确定。”

- ['prestəʊ] , [tʃeɪndʒ] .
' Presto , change .
- 普雷斯托 , 改变 .

“瞬间，变化。”

[ðə; ði] ['peni] [ɪz] [gɒn] . -
The penny is gone . '
这 一分钱 是 已消失 . -

那枚便士不见了。

- [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] !
' No , it isn't !
- 不 , 它 不是 !

不，不是的！

- [kraɪd][ðə; ði][tʃaɪld] , ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd]['əʊpənɪŋ][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['peni] ['laɪɪŋ]
' cried the child , laughing , and opening her hand , displayed the penny lying
- 哭 这 孩子 , 笑 , 和 开幕 她 手 , 显示 这 一分钱 说谎
[ɒn][ðə; ði][pɑːm] .
on the palm .
在 这 棕榈 .

"孩子笑着叫道，摊开手掌，露出掌心上的那枚硬币。"

- [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][tʃaɪld] ; [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə]
' Keep it , keep it , my child ; you deserve it ; and take this shilling to
- 保持 它 , 保持 它 , 我的 孩子 ; 你 应得 它 ; 和 拿 这 先令 到
[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmpəni] ,
keep it company ,
保持 它 公司 ,

"留着它，留着它，我的孩子；这是你应得的；拿着这枚先令陪着它吧。"

- [sed] [pɔː(r); pʊə(r)][bɒb] - ,
' said poor Bob Tuppit ,
- 说 贫穷的 鲍勃 - ,

可怜的鲍勃·图皮特说道：

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [trɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]
who in his agitation had failed in one of the simplest tricks of the
WHO 在 他的 搅动 有 失败的 在 一 的 这 最简单的 技巧 的 这
[ˌprestɪˌdɪdʒɪteɪtə(r)] ,
prestidigitator ,
魔术师 ,

他慌乱之中，连魔术师最简单的把戏之一都失败了。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ɪn][ðə; ði][krɑːft] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][kɔːl] [ðəm'selvz] .
as his brethren in the craft delight to call themselves .
作为 他的 弟兄们 在 这 工艺 喜 到 称呼 他们自己 .

正如他的同行们乐于自称的那样。

[æt; ət][ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [ðə; ði]['feɪljə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [dɪ'griː] ;
At another time , the failure would have been humiliating to the last degree ;
在 其他 时间 , 这 失败 会 有 到过 羞辱 到 这 最后的 程度 ;

换作其他时候，这种失败将会是莫大的耻辱；

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði]['kʌndʒərə][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['mætəz] [ɒv; əv] [greɪv]
but at present the conjurer was too much occupied with matters of grave
但 在 展示 这 魔术师 曾是 也 很多 占领 和 事情 的 严重
[ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] .
importance to feel his discomfiture .
重要性 到 感觉 他的 沮丧 .

但此时魔术师正忙于一些非常重要的事情，无暇顾及自己的失落。

['mɪsɪz] ['rentəm] ['entəd] .
Mrs Wrentham entered .
太太 伦瑟姆 进入 .

伦瑟姆夫人走了进来。

- [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][maɪ] ['hʌzbənd] , [sɜː(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn]
' I understand you bring a message from my husband , sir , ' she said in
- 我 理解 你 带来 一个 信息 从 我的 丈夫 , 先生 , - 她 说 在
[hɜː(r); hə(r)]['tɪmɪd] [wei] .
her timid way .
她 胆小 方式 .

"我听说您是替我丈夫带话来的，先生，"她怯生生地说。

- [nɒt] [ɪg'zæktli] , [mæm] ; [bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm] .
' Not exactly , ma'am ; but I want to speak to you about him .
- 不是 确切地 , 女士 ; 但 我 想 到 说话 到 你 关于 他 .

"不完全是，夫人；但我确实想和您谈谈他。"

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , [ɔː(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [hɪə(r)] .
I am a friend of his , or I should not be here .
我 是 一个 朋友 的 他的 , 或者 我 应该 不是 是 这里 .

我是他的朋友，否则我不应该出现在这里。

- [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [tə'wɔːdz] ['eɪdə] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] ,
' He glanced towards Ada as he spoke ,
- 他 瞥了一眼 向 艾达 作为 他 辐 ,

他说话时瞥了艾达一眼，

[sə'dʒestɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
suggesting by the look that the child should be sent out of the room .
建议 经过 这 看 那 这 孩子 应该 是 发送 出去 的 这 房间 .

从他的表情来看，似乎应该把孩子送出房间。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] ['rentəm] [wɒz; wəz] [tuː] ['sɪmp(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [hɪnt] ,
But Mrs Wrentham was too simple to understand the hint ,
但 太太 伦瑟姆 曾是 也 简单的 到 理解 这 暗示 ,

但伦瑟姆太太太头脑简单，没能领会其中的暗示。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .
and Tuppit was obliged to take the matter into his own hand .
和 - 曾是 有义务 到 拿 这 事情 进入 他的 自己的 手 .

因此，图皮特不得不亲自处理此事。

- [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ['eɪdə] ; [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [mə'dʒɪʃn] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
' I'll tell you what , Ada ; you might be a good magician now , if you like .
- 患病的 告诉 你 什么 , 艾达 ; 你 可能 是 一个 好的 魔术师 现在 , 如果 你 喜欢 .

"我跟你说，艾达，如果你愿意的话，你现在或许可以成为一名优秀的魔术师。"

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [plʌk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [sprɪg] [ɒv; əv] ['hɒli] [fɔː(r); fə(r)]
You could run out to the garden and pluck me a sprig of holly for
你 可以 跑步 出去 到 这 花园 和 采摘 我 一个 枝 的 冬青 为了

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
my little girl .
我的 小的 女孩 .

你可以跑到花园里，摘一枝冬青给我的小女儿。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ; [wɪl] [juː; jʊ] [send] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] ? -
She is very fond of shrubs and flowers ; will you send her some ? '
她 是 非常 喜爱 的 灌木 和 花朵 ; 将要 你 发送 她 一些 ? -

她非常喜欢灌木和花卉；你能送她一些吗?

- [əʊ] [jes] .
' O yes .
- 哦 是的 .

"哦，是的。"

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [sprɪg] [ɒv; əv] ['hɒli] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz]
There is such a nice sprig of holly up at the summer - house that I was
那里 是 这样的 一个 好的 枝 的 冬青 向上 在 这 夏天 - 房子 那 我 曾是

['kiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] ;
keeping for Christmas ;
保持 为了 圣诞节 ;

我在避暑小屋里养了一小枝漂亮的冬青，原本打算留着过圣诞节用的；

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . — [ɪz][ʃiː; ʃi][æz; əz][əʊld][æz; əz][ˌem 'iː] ? -
but your little girl shall have it . — Is she as old as me ? '
但 你的 小的 女孩 将 有 它 . — 是 她 作为 老的 作为 我 ? -

但你的小女儿会得到它。——她和我一样大吗?

- [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['rɑːðə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] .
' Just about the same age ; and now I look at you , she is rather like you .
- 只是 关于 这 相同的 年龄 ; 和 现在 我 看 在 你 , 她 是 相当 喜欢 你 .

“年龄差不多；现在我看看你，她和你很像。”

- ['eɪdə] [fluː] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ; [ænd; ənd] - [tɜːnd] ['iːgəli] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['rentəm] ,
' Ada flew out at the door ; and Tuppit turned eagerly to Mrs Wrentham ,
- 艾达 飞翔 出去 在 这 门 ; 和 - 转向 急切地 到 太太 伦瑟姆 ,

“艾达冲出门口；图皮特急切地转向伦瑟姆太太，

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fɔːm] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
his little form seeming to enlarge with the earnestness of his speech .
他的 小的 形式 似乎 到 放大 和 这 认真 的 他的 演讲 .

他瘦小的身躯似乎随着他言辞的认真而显得丰满起来。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'stɒnɪʃt] , [mæm] , [æt; ət][ðə; ði] ['lɪbəti] [ai][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] ;
' You are astonished , ma'am , at the liberty I am taking ;
- 你 是 惊讶 , 女士 , 在 这 自由 我 是 采取 ;

夫人，您对我所采取的这种自由感到惊讶；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [hæz; həz][gɒt]['ɪntuː] . . .
but the fact is your husband has got into . . .
但 这 事实 是 你的 丈夫 有 得到 进入 . . .

但事实是，你丈夫已经卷入了……

[wel] , [gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] . — [pliːz] , [doʊnt][ə'lɑːm] [jɔː'self] .
well , got into a scrape . — Please , don't alarm yourself .
出色地 , 得到 进入 一个 刮 . — 请 , 不 警报 你自己 .

嗯，遇到点小麻烦了。——请不要惊慌。

[ai] [həʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pʊl] [hɪm] [θruː] [ɔːl] [raɪt] .
I hope we shall pull him through all right .
我 希望 我们 将 拉 他 通过 全部 正确的 .

我希望我们能让他顺利度过难关。

[ai]['əʊnli] [keɪm] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] . -
I only came to warn you , knowing that he might have forgotten it . '
我 仅有的 来了 到 警告 你 , 会心 那 他 可能 有 被遗忘的 它 . -

我只是来提醒你一下，因为我知道他可能已经忘记了。

- [wɔːn] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [wɒt] ?
' Warn me about what ?
- 警告 我 关于 什么 ?

警告我什么?

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['leɪdi] , [tremblɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] .
' exclaimed the lady , trembling without knowing why .
- 惊呼 这 女士 , 发抖 没有 会心 为什么 .

“那女人惊呼道，浑身颤抖，却不知为何。”

- [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɪl] [kɔːl][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .
' That a gentleman will call here to - day and make inquiries about your husband .
- 那 一个 绅士 将要 称呼 这里 到 - 天 和 制作 查询 关于 你的 丈夫 .

“今天会有一位先生来这里询问您丈夫的情况。”

['ɑːnsə(r)] [hɪm] ['fræŋkli] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Answer him frankly , and , if you can manage it ,
回答 他 坦率地说 , 和 , 如果 你 能 管理 它 ,

坦诚地回答他，如果可以的话，

[duː; də] [nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .
do not look as if you were afraid of him .
做 不是 看 作为 如果 你 是 害怕的 的 他 .

不要表现出害怕他的样子。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [tʃæp] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [pres] [juː; jʊ] ['veri] [hɑːd] .
He is a good - natured chap , and will not press you very hard .
他 是 一个 好的 - 自然 小伙子 , 和 将要 不是 按 你 非常 难的 .

他是个心地善良的人，不会给你施加太大压力。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [kɑːm] [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['vɪzɪt] .
But you must try to be quite calm and say nothing about my visit .
但 你 必须 尝试 到 是 相当 冷静的 和 说 没有什么 关于 我的 访问 .

但你必须尽量保持冷静，不要谈论我的来访。

- [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪdi] [bɪ'keɪm] [peɪl] [ɪ'miːdiətli] ;
' The poor lady became pale immediately ;
- 这 贫穷的 女士 成为 苍白 立即地 ;

“那位可怜的女士脸色顿时变得苍白；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] ['dredf(ə)l] [θɔːt] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['rentəm]
and the first dreadful thought which occurred to her was that Wrentham
和 这 第一的 可怕 想法 哪个 发生 到 她 曾是 那 伦瑟姆
[hæd; həd] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['æksɪdənt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] — [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ə'pruːvd]
had met with a serious accident of some sort — she had never approved
有 遇见 和 一个 严肃的 事故 的 一些 种类 — 她 有 绝不 得到正式认可的
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːs] - ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd] [hɔːs] - ['diːlɪŋ] [prəu'kliviti] .
of his horse - racing and horse - dealing proclivities .
的 他的 马 - 赛车 和 马 - 处理 倾向 .

她脑海中浮现的第一个可怕的想法是，伦瑟姆遭遇了某种严重的意外——她从来不赞成他参与赛马和马匹交易的嗜好。

[ðɪs] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [frend] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] [truːθ] [tuː; tə]
This good - natured friend was no doubt trying to break the horrible truth to
这 好的 - 自然 朋友 曾是 不 怀疑 尝试 到 休息 这 可怕 真相 到
[hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] ['dʒentli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
her as gently as possible .
她 作为 轻轻地 作为 可能的 .

这位心地善良的朋友无疑是想尽可能委婉地告诉她这个可怕的真相。

- [əʊ] , [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wɜːst] [æt; ət] [wʌns] .
' Oh , please tell me the worst at once .
- 哦 , 请 告诉 我 这 最差 在 一次 .

“哦，请立刻告诉我最糟糕的情况。”

[ɪz] [hiː; hi] [mʌtʃ] [hɜːt] — [ɪz] [hiː; hi] [kɪld] ?
Is he much hurt — is he killed ?
是 他 很多 伤害 — 是 他 被杀 ?

他伤势严重吗？他死了吗？

- [bɒb] - [stɛərd] ; [bʌt; bət] ['kwɪkli] [ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði] [mis'teik] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪf] [hæd; həd]
' Bob Tuppit stared ; but quickly comprehended the mistake which the wife had
- 鲍勃 - 凝视 ; 但 迅速地 理解 这 错误 哪个 这 妻子 有
[meɪd] .
made .
制成 .

鲍勃·图皮特愣住了；但他很快就明白了妻子犯的错误。

- [hiː; hi][ɪz]['naɪðə(r)] [hɜːt] [nɔː(r)] [kɪld] ,
' He is neither hurt nor killed ,
- 他 是 两者都不 伤害 也不 被杀 ,

他既没有受伤也没有死亡。

[ænd; ənd][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] , - [hiː; hi] [sed]
and is likely to live for a good many years to come , ' he said
和 是 可能 到 居住 为了 一个 好的 许多 年 到 来 , - 他 说
[ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .
reassuringly .
令人安心 .

“他很可能还会活很多年，”他安慰道。

- [hiː; hi][hæz; həz][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ]['bɒðə(r)][ə'baʊt][sʌm; səm] ['mʌni] ['mætəz] .
' He has got into a bother about some money matters .
- 他 有 得到 进入 一个 打扰 关于 一些 钱 事情 .

“他因为一些钱的事情遇到了麻烦。”

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
That is all .
那 是 全部 .

就这些。

- - [felt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi] ['ʌtə] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] .
' Tuppit felt ashamed of himself as he uttered the last words .
- - 毛毡 羞愧 的 他自己 作为 他 说出 这 最后的 字 .

“图皮特在说出最后一句话时，感到羞愧难当。”

[wɒt] [wʊd] [ə; eɪ]['brəʊkən][leg][ɔː(r)][ɑːm] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['brəʊkən] [nek] ,
What would a broken leg or arm , or even a broken neck ,
什么 会 一个 破碎的 腿 或者 手臂 , 或者 甚至 一个 破碎的 脖子 ,

腿断了、胳膊断了，甚至脖子断了会怎么样？

[hæv; həv] [biːn] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði][rɪsk][ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv]['piːn(ə)l] ['sɜːvɪtjuːd] ?
have been compared with the risk and disgrace of penal servitude ?
有 到过 比较的 和 这 风险 和 耻辱 的 刑事 奴役 ?

有人将其与苦役的风险和耻辱相提并论吗？

[bʌt; bət]['mɪsɪz] ['rentəm] [hæd; həd][nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] ,
But Mrs Wrentham had no suspicion of such a danger ,
但 太太 伦瑟姆 有 不 怀疑 的 这样的 一个 危险 ,

但伦瑟姆太太丝毫没有察觉到这种危险。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz]
and was relieved as soon as she heard that her husband was
和 曾是 松了口气 作为 很快 作为 她 听到 那 她 丈夫 曾是
['fɪzɪkli] [ʌn'hɑːmd] .
physically unharmed .
身体 毫发无损 .

得知丈夫身体安然无恙后，她立刻松了一口气。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] ['mʌni] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kɒnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['iːzəli]
As for a difficulty about money , she was confident that he would easily
作为 为了 一个 困难 关于 钱 , 她 曾是 自信的 那 他 会 容易地
[ə'reɪndʒ] [ðæt] ;
arrange that ;
安排 那 ;

至于金钱方面的困难，她相信他一定能轻松解决。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] ['eni] ['kwestʃənz] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz]
so she promised that she would answer any questions the gentleman who was
所以 她 承诺 那 她 会 回答 任何 问题 这 绅士 WHO 曾是
['kʌmɪŋ] [mait] [hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk] ;
coming might have to ask ;
未来 可能 有 到 问 ;

所以她承诺会回答那位即将到来先生可能提出的任何问题;

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['mʌni] [ə'feəz] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)]
for she knew nothing about her husband's money affairs , and therefore
为了 她 知道 没有什么 关于 她 丈夫的 钱 事务 , 和 所以
[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] .
had nothing to tell .
有 没有什么 到 告诉 .

因为她对丈夫的财务状况一无所知，所以也无话可说。

[bɒb] - [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wɪstfəli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)]
Bob Tuppit looked at her wistfully , as if inclined to tell her more
鲍勃 - 看起来 在 她 怅然地 , 作为 如果 倾斜 到 告诉 她 更多的
[ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
of the real position ;
的 这 真实的 位置 ;

鲍勃·图皮特若有所思地看着她，仿佛想告诉她更多真实的情况;

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['eɪdə] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] { - }
but just then Ada came bounding in with the { 598 }
但 只是 然后 艾达 来了 边界 在 和 这 { - }

但就在这时，艾达带着{598}跑了进来。

['hɒli] [ænd; ənd] ['aɪvi] — ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [glæd] , [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l]
holly and ivy — looking so happy and glad , that the man was unable
冬青 和 常春藤 — 寻找 所以 快乐的 和 高兴的 , 那 这 男人 曾是 无法
[tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [wɜːst] .
to reveal the worst .
到 揭示 这 最差 .

冬青和常春藤——看起来如此幸福快乐，以至于那个男人无法说出最糟糕的事情。

- [ðel] [nəʊ] [suːn] [ɪ'nʌf] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
' They'll know soon enough , ' he said to himself ,
- 他们会 知道 很快 足够的 , - 他 说 到 他自己 ,

“他们很快就会知道的,”他自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] ['θæŋkfəli] [tʊk] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
as he thankfully took the bundle of shrubs and went his way .
作为 他 谢天谢地 采取 这 捆 的 灌木 和 去 他的 方式 .

他感激地接过那捆灌木，继续前行。

[əʊld] [prə'vɪnʃ(ə)l] [f'eəz] .
OLD PROVINCIAL FAIRS .
老的 省级 集市 .

古老的省会集市。

[æz; əz][ə; eɪ][sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
As a survival of one of the earliest institutions of this country ,
作为 一个 生存 的 一 的 这 最早 机构 的 这 国家 ,

作为这个国家最早的机构之一的遗存,

[ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [feə(r)][ɪz][ɒv; əv]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] .
the provincial fair is of special interest .
这 省级 公平的 是 的 特别的 兴趣 .

省集市尤其引人注目。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'teɪnz] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli]
Although it no longer retains the functions for which it was originally
虽然 它 不 更长 保留 这 函数 为了 哪个 它 曾是 起初
['faʊndɪd] ,
founded ,
创立 ,

虽然它已不再具备最初创立时所承担的功能，

[jet] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] [pɔɪnts] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɪstənt]['pɪəriəd][ɪn]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
yet its existence amongst us points back to a distant period in our history ,
然而 它是 存在 在 我们 积分 后退 到 一个 遥远 时期 在 我们的 历史 ,

然而，它在我们中间的存在却可以追溯到我们历史上的遥远时期。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][nɒt]['əʊnli] [sɜːvd] [æz; əz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
when it not only served as an important rendezvous for the
什么时候 它 不是 仅有的 服务 作为 一个 重要的 会合 为了 这
['fɜːðərəns] [ɒv; əv] [treɪd] ,
furtherance of trade ,
进一步 的 贸易 ,

它不仅是促进贸易的重要会合点，

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sentə(r)] [wens] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [i'næktmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
but was a centre whence the legislative enactments of the country
但 曾是 一个 中心 何处 这 立法 法令 的 这 国家
[wɜː(r); wə(r)] [prə'kleɪmd] .
were proclaimed .
是 宣布 .

但它是全国立法法令颁布的中心。

[ə'rɪdʒənəli] ,
Originally ,
起初 ,

起初，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðə; ði][feə(r)][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][held]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪnts]
it would seem the fair was generally held during the period of a saint's
它 会 似乎 这 公平的 曾是 一般来说 握住 期间 这 时期 的 一个 圣徒
[fiːst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['priːsɪŋkts][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] ['æbi] ,
feast within the precincts of the church or abbey ,
盛宴 之内 这 辖区 的 这 教会 或者 修道院 ,

看来集市通常是在教堂或修道院的范围内，在圣徒节庆期间举行的。

[wen] ['wəːʃipə] [ænd; ənd]['pɪlgrɪmz] [ə'sembəld] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] .
when worshippers and pilgrims assembled from all parts .
什么时候 信徒 和 朝圣者 组装 从 全部 部分 .

当来自四面八方的信徒和朝圣者聚集在一起时。

[æz; əz][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['bɪldɪŋ] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] ,
As the sacred building , too , was frequently in the open country ,
作为 这 神圣 建筑 , 也 , 曾是 频繁地 在 这 打开 国家 ,

由于神圣的建筑也经常位于开阔的乡村地区，

[ɔː(r)][nɪə(r)][sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['ædɪkwət] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
or near some village too small to provide adequate accommodation for the
或者 靠近 一些 村庄 也 小的 到 提供 足够的 住宿 为了 这
[vɑːst] [θrɒŋ] [ə'sembəld] [ɒn] [ðɪs] ['ænjuəl]['festɪvl; 'festəvəl] ,
vast throng assembled on this annual festival ,
广阔的 人群 组装 在 这 年度的 节日 ,

或者靠近一些太小的村庄，无法为每年节日期间聚集的大量人群提供足够的住宿。

[tents] [wɜː(r); wə(r)] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [stɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [set] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,

tents were pitched and stalls for provisions set up in the churchyard ,

帐篷 是 投球 和 摊位 为了 条款 放 向上 在 这 墓地 ,

教堂墓地里搭起了帐篷，还设立了售卖食品的摊位。

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] .

to supply the wants of the visitors .

到 供应 这 想要 的 这 访客 .

满足游客的需求。

[ðɪs] ['præktɪs] [suːn] [ɪn'djuːst] ['kʌntri] ['pedlə(r)] [ænd; ənd] ['treɪdəz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['ɒfə(r)] [ðeə(r)] [weəz] ;

This practice soon induced country pedlars and traders to come and offer their wares ;

这 实践 很快 诱导 国家 小贩 和 交易员 到 来 和 提供 他们的 商品 ;

这种做法很快吸引了乡村小贩和商人前来兜售商品；

[ænd; ənd] [hens] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [treɪd] - [mɑːrts] [nəʊn] [æz; əz] - [f'eəz] .

and hence in course of time it led to the establishment of the commercial trade - marts known as ' fairs .

和 因此 在 课程 的 时间 它 引领 到 这 建立 的 这 商业的 贸易 - 超市 已知 作为 - 集市 .

因此，随着时间的推移，它促成了被称为“集市”的商业贸易市场的建立。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] [krept] [ʌp] ,

' It was not long , however , before abuses crept up ,

- 它 曾是 不是 长的 , 然而 , 前 滥用 悄悄地爬 向上 ,

然而，不久之后，滥用职权的行为就出现了。

[ʌn'siːmli] [daɪ'vɜːrʒən] [ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] ['drɪŋkɪŋ] ['kɔːzɪŋ] [nəʊ] [smɔːl] [ə'fens] .

unseemly diversions and excessive drinking causing no small offence .

不体面的 转移 和 过多的 喝 导致 不 小的 罪行 .

不雅的消遣和过度饮酒造成了严重的违法行为。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['henri] [θriː] . - [es] [reɪn] ,

For instance , in the fourteenth year of Henry III . ' s reign ,

为了 实例 , 在 这 第十四 年 的 亨利 三、 . - s 在位 ,

例如，在亨利三世统治的第十四年，

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [f'eəz] [ɪn] ['tʃəːtʃjɑːd] ;

the archdeacon within the diocese of Lincoln made inquiries into the custom of holding fairs in churchyards ;

这 副主教 之内 这 教区 的 林肯 制成 查询 进入 这 风俗 的 保持 集市 在 教堂墓地 ;

林肯教区的副主教对在教堂墓地举办集市的习俗进行了调查；

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] ['daɪəsɪs] .

the result being that they were shortly afterwards discontinued in this diocese .

这 结果 存在 那 他们 是 不久 然后 已停产 在 这 教区 .

因此，不久之后，这些活动在该教区就停止了。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['edwəd] [ˌaɪ 'aɪ] . - [es] [reɪn] ,

In the thirteenth year of Edward II . ' s reign ,

在 这 第十三 年 的 爱德华 二 . - s 在位 ,

在爱德华二世统治的第十三年，

[ə; eɪ]['stætʃuːt][wɒz; wəz] [pɑːst] [proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)][ɪn] ['eni]
a statute was passed prohibiting the keeping of a fair in any
一个 法令 曾是 通过了 禁止 这 保持 的 一个 公平的 在 任何

['tʃɜːtʃjɑːd] .
churchyard .
墓地 .

颁布法令禁止在任何教堂墓地举办集市。

[bʌt; bət] [ðɪs] [lɔː] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [ɪn'ɒpərətɪv] ,
But this law was in a great measure inoperative ,
但 这 法律 曾是 在 一个 伟大的 措施 无法操作 ,

但这条法律在很大程度上形同虚设。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɑːrkɪts] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [held][ɪn] ['sevrəl] ['jɔːrkʃər] ['tʃəːtʃjɑːd] [ɪn][ðə; ði]
for markets seem to have been held in several Yorkshire churchyards in the
为了 市场 似乎 到 有 到过 握住 在 一些 约克郡 教堂墓地 在 这

[ˌfɔː'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəriz] ;
fourteenth and fifteenth centuries ;
第十四 和 第十五 几个世纪 ;

十四、十五世纪时，约克郡的几个教堂墓地似乎都曾举办过集市；

[ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] ['kʌstəmz] [ə'kɜːd] [ɪn] ['dʒɜːməni] .
and two hundred years later , the same customs occurred in Germany .
和 二 百 年 之后 , 这 相同的 海关 发生 在 德国 .

两百年后，德国也出现了同样的习俗。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði][ɪg'zækt]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [prə'vɪnʃ(ə)l] [f'eəz] [meɪ] [biː; bi] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
Whatever the exact origin of our provincial fairs may be , they are
任何 这 精确的 起源 的 我们的 省级 集市 可能 是 , 他们 是

[ʌn'daʊtɪdli] [ɒv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] ,
undoubtedly of great antiquity ,
无疑 的 伟大的 古代 ,

无论我们地方集市的确切起源是什么，它们无疑都历史悠久。

[ɔːl'ðəʊ] , ['sɪŋgjələ(r)][tuː; tə] [seɪ] , [ðeə(r)] ['tʃɑːtəz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pærətɪvli] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [deɪt] ;
although , singular to say , their charters are comparatively of modern date ;
虽然 , 单数 到 说 , 他们的 包机 是 比较 的 现代的 日期 ;

不过，值得一提的是，他们的章程相对来说是近代的；

[ðə; ði][fɜːst] [rɪ'kɔːdɪd] [grɑːnt][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'pærəntli] ['biːɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)]
the first recorded grant in this country apparently being that of William the Conqueror
这 第一的 记录 授予 在 这 国家 显然 存在 那 的 威廉 这 征服者

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [liːv] [tuː; tə][həʊld][æn; ən]['ænjuəl] - [friː] [feə(r)]
to the Bishop of Winchester for leave to hold an annual ' free fair
到 这 主教 的 温彻斯特 为了 离开 到 抓住 一个 年度的 - 自由的 公平的

[æt; ət][ˌes 'tiː]['gaɪlzɪz] [hɪl] .
at St Giles's Hill .
在 英石 吉尔斯的 爬坡道 .

据记载，该国第一份土地授予令似乎是征服者威廉授予温彻斯特主教的，允许其在圣吉尔斯山举办一年一度的“自由集市”。

- [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] [əʊld][feə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [haʊ] , [ɒn][ˌes 'tiː]['gaɪlzɪz] [iːv] , [ðə; ði] [meə(r)] ,
' Respecting this old fair , we are told how , on St Giles's eve , the mayor ,
- 尊重 这 老的 公平的 , 我们 是 讲述 如何 , 在 英石 吉尔斯的 前夕 , 这 市长 ,

['beɪlɪf] ,
bailiffs ,
法警 ,

“为了尊重这个古老的集市，我们得知，在圣吉尔斯节前夕，市长、法警……”

[ænd; ənd] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] [geɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['ɒfɪsəz] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['sɪti] ['geɪts] ;
and citizens of Winchester gave up to the bishop's officers the keys of the four city gates ;
和 公民 的 温彻斯特 给予 向上 到 这 主教的 警官 这 钥匙 的 这 四 城市 大门 ；

温彻斯特的市民将四座城门的钥匙交给了主教的官员；

[ænd; ənd] [ðæt] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['lɑːstɪd] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə'pɔɪntɪd] [ɪts] [əʊn] [meə(r)] , ['beɪlɪf] , [ænd; ənd] ['kɒrənə(r)] .
and that , while it lasted , the church appointed its own mayor , bailiff , and coroner .
和 那 ， 尽管 它 持续 ， 这 教会 任命 它是 自己的 市长 ， 法警 ， 和 验尸官 .

在此期间，教会任命了自己的市长、法警和验尸官。

[ðə; ði] [ruːlz] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['strɪndʒənt] ;
The rules , too , for its regulation seem to have been very stringent ;
这 规则 ， 也 ， 为了 它是 规定 似乎 到 有 到过 非常 严格 ；

而且，它的监管规则似乎也非常严格；

['ɒfɪsəz] ['biːɪŋ] [st'eɪʃənd] [ɒn] [rəʊdz] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] [tuː; tə] [teɪk] [təʊl] [ə'pɒn] [ɔːl] ['mɜːtʃəndaɪs] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] .
officers being stationed on roads and bridges to take toll upon all merchandise travelling in the direction of Winchester .
警官 存在 驻 在 道路 和 桥梁 到 拿 收费 之上 全部 商品 旅行 在 这 方向 的 温彻斯特 .

执法人员将驻守在道路和桥梁上，对所有运往温彻斯特方向的货物征收通行费。

[ə; eɪ] [tent] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] ,
A tent of justice known as the Pavilion was held in the centre of the fair ,
一个 帐篷 的 正义 已知 作为 这 亭 曾是 握住 在 这 中心 的 这 公平的 ，

在博览会的中心地带，搭起了一座被称为"审判亭"的帐篷，象征着正义。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'fensɪz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] [wɜː(r); wə(r)] [traɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['ɒfɪsəz] .
in which offences of various kinds were tried by the bishop's officers .
在 哪个 罪行 的 各种各样的 种类 是 尝试 经过 这 主教的 警官 .

主教的官员们审理各种类型的罪行。

['evri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] , [tuː] ,
Every precaution , too ,
每一个 预防 ， 也 ，

也采取了各种预防措施。

[wɒz; wəz] ['teɪkən] [ðæt] [ɔːl] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv] [gʊdz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ['geɪts] [peɪd] [təʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
was taken that all packages of goods entering the city gates paid toll to the bishop ,
曾是 已采取 那 全部 包裹 的 商品 进入 这 城市 大门 有薪酬的 收费 到 这 主教 ，

人们认为，所有进入城门的货物都要向主教缴纳通行费。

[huː] ['laɪkwaɪz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɔːfɪt] [ɒv; əv] ['eni] [weəz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [səʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['reɪdiəs] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] [maɪlz] .
who likewise received the forfeit of any wares that might be sold out of the fair within a radius of seven miles .
WHO 同样地 已收到 这 丧失 的 任何 商品 那 可能 是 卖 出去 的 这 公平的 之内 一个 半径 的 七 英里 .

此外，凡在展会场外七英里范围内售出的任何货物，均不予退还。

- ['fɒrən] ['mɜːrtʃənt] , - [sez] ['mɪstə(r)] ['mɔːrli] , - [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [feə(r)][ænd; ənd] [peɪd] [ɪts][toʊlz] .
' Foreign merchants , ' says Mr Morley , ' came to this fair and paid its tolls .
- 外国的 商人 , - 说道 先生 莫利 , - 来了 到 这 公平的 和 有薪酬的它是 收费 .

莫利先生说："外国商人来到这个集市，并缴纳了通行费。"

['mɑːnəˌsteriz] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [ʃɒps] [ɔː(r)] ['haʊzɪz] [ɪn][ɪts] ['dreɪpəri] , ['pɒtəri] , [ɔː(r)]['spaɪsəri] [striːts] ,
Monasteries had also shops or houses in its drapery , pottery , or spicery streets ,
修道院 有 还 商店 或者 房屋 在 它是 布料 , 陶器 , 或者 香料 街道 ,

修道院在布料街、陶器街或香料街上也设有商店或房屋。

[juːst] ['əʊnli][æt; ət][feə(r)] - [taɪm] , [ænd; ənd] [held] ['ɒf(ə)n][baɪ] [liːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪʃəp] .
used only at fair - time , and held often by lease from the bishop .
用过的 仅有的 在 公平的 - 时间 , 和 握住 经常 经过 租 从 这 主教 .

仅在集市期间使用，且通常从主教处租赁。

- [ðɪs] [feə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ɪts][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['væljuː] ,
' This fair , therefore , apart from its historical value ,
- 这 公平的 , 所以 , 除 从 它是 历史 价值 ,

因此，除了其历史价值之外，本次博览会

[ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [ðə; ði]['mɒd(ə)l][ə'pɒn] [wɪtʃ]
is interesting in so far as it was in many respects the model upon which
是 有趣的 在 所以 远的 作为 它 曾是 在 许多 尊重 这 模型 之上 哪个
[sək'siːdɪŋ] [wʌnz][ɪn]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][wɜː(r); wə(r)]['ɪnstɪtjuːtɪd] .
succeeding ones in other places were instituted .
成功 一个 在 其他 地方 是 已设立 .

有趣的是，它在许多方面都成为了其他地方后来建立类似制度的典范。

[f'eəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'keɪʒnəli] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] [taʊnz] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ]
Fairs were occasionally granted to towns as a means for enabling
集市 是 偶尔 的确 到 城镇 作为 一个 方法 为了 使能
[ðem; ðəm][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dɪ'zɑːstəs] ;
them to recover from the effects of war and other disasters ;
他们 到 恢复 从 这 效果 的 战争 和 其他 灾难 ;

偶尔会向城镇颁发集市许可证，以此帮助它们从战争和其他灾害的影响中恢复过来；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][æz; əz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv]['feɪvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] .
and also as a mark of favour from the Crown .
和 还 作为 一个 标记 的 偏爱 从 这 王冠 .

也是王室的恩宠。

[ðʌs] , ['edwəd] [θriː] . ['faʊndɪd] [ə; eɪ][feə(r)][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['bɜːnli] [ɪn] ['læŋkəˌʃɪə(r)] .
Thus , Edward III . founded a fair in the town of Burnley in Lancashire .
因此 , 爱德华 三、 . 创立 一个 公平的 在 这 镇 的 伯恩利 在 兰开夏郡 .

因此，爱德华三世在兰开夏郡的伯恩利镇创办了集市。

[æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɒrɪdʒɪn][ɪz]['gɪv(ə)n][ɒv; əv] - [fuːlz] - [feə(r)] ,
An amusing origin is given of ' Fools ' Fair ,
一个 有趣 起源 是 给定 的 - 傻瓜 - 公平的 ,

文中讲述了"愚人节集市"的一个有趣起源。

- [kept] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [geɪt] [æt; ət] ['lɪŋkən] [ɒn][ðə; ði] 14th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] ,
' kept in the Broad Gate at Lincoln on the 14th of September ,
- 保留 在 这 广阔 门 在 林肯 在 这 14th 的 九月 ,

9月14日，在林肯的布罗德门保存完好。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] .
for the sale of cattle .
为了 这 销售 的 牛 .

用于出售牛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [haʊ] [kɪŋ] ['wɪljəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwiːn] - ['hævɪŋ] ['vɪzɪtɪd] ['lɪŋkən] ,
It is recorded how King William and his queen ' having visited Lincoln ,
它 是 记录 如何 国王 威廉 和 他的 女王 - 拥有 到访 林肯 ,

据记载，威廉国王和他的王后“访问了林肯”，

[meɪd] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [æn; ən]['ɒfə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [ðem; ðəm][ɪn]['eni] [wei] [ðeɪ] [laɪkt] [best] .
made the citizens an offer to serve them in any way they liked best .
制成 这 公民 一个 提供 到 服务 他们 在 任何 方式 他们 喜欢 最好的 .

向市民们表示愿意以他们最喜欢的任何方式为他们服务。

[ðeɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][feə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːvɪst] , [wen] [fjuː] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd]
They asked for a fair , though it was harvest , when few people could
他们 问 为了 一个 公平的 , 尽管 它 曾是 收成 , 什么时候 很少 人们 可以
[ə'tend] [ˌaɪ 'tiː] ,
attend it ,
出席 它 ,

他们要求举办集市，尽管当时正值收获季节，很少有人能参加。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd][nəʊ] [treɪd] [nɔː(r)]['eni] [ˌmænju'fæktʃə(r)] .
and though the town had no trade nor any manufacture .
和 尽管 这 镇 有 不 贸易 也不 任何 生产 .

虽然这个镇子既没有贸易也没有制造业。

- ['staʊərˌbrɪdʒ] [feə(r)] , [wʌns] [pə'hæps] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
' Stourbridge fair , once perhaps the largest in the world ,
- 斯托布里奇 公平的 , 一次 也许 这 最大 在 这 世界 ,

“斯托布里奇集市，曾经可能是世界上最大的集市，

[wɒz; wəz] ['speʃəli] ['grɑːntɪd][baɪ] [kɪŋ] [dʒɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l]
was specially granted by King John for the maintenance of a hospital
曾是 特别 的确 经过 国王 约翰 为了 这 维护 的 一个 医院
[fɔː(r); fə(r)]['lepə(r)] .
for lepers .
为了 麻风病人 .

这是约翰国王特许用于维持麻风病人医院的。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)]['ɒrɪdʒɪnz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [f'eəz] , [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] - [pæk] - ['mʌndeɪ; 'mʌndi][feə(r)]
Among other origins assigned to fairs , may be mentioned ' Pack - Monday fair
之中 其他 起源 分配 到 集市 , 可能 是 提及 - 盒 - 周一 公平的
,
,
,

在其他与集市相关的起源中，可以提到“星期一打包集市”。

- [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] ['selɪbreɪtɪd] [æt; ət] ['ʃɜːrbɔːrn] ,
' which was in days gone by celebrated at Sherborne ,
- 哪个 曾是 在 天 已消失 经过 著名 在 谢伯恩 ,

'过去曾在舍伯恩庆祝过，

[ɒn][ðə; ði][fɜːst]['mʌndeɪ; 'mʌndi]['ɑːftə(r)][ðə; ði] 10th [ɒk'təʊbə(r)] .
on the first Monday after the 10th October .
在 这 第一的 周一 后 这 10th 十月 .

10月10日之后的第一个星期一。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌʃə] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bel] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] ['aʊə(r)] ,
It was ushered in by the ringing of the great bell at a very early hour ,
它 曾是 引导 在 经过 这 铃声 的 这 伟大的 钟 在 一个 非常 早期的 小时 ,

清晨，大钟响起，宣告着一切的开始。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [pə'ræmbjuleit] [ðə; ði] [striːts] [wɪð] [kaʊz] - [hɔːnz] .
and by the young people perambulating the streets with cows ' horns .
和 经过 这 年轻的 人们 漫步 这 街道 和 牛 - 角 .

还有那些拿着牛角在街上游荡的年轻人。

[trə'dɪʃ(ə)n] [ə'sə:ts] [ðæt] [ðɪs] [feə(r)] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv]
Tradition asserts that this fair originated at the completion of the building of
传统 断言 那 这 公平的 起源于 在 这 完成 的 这 建筑 的

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] — [æt; ət] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [held] [ə; eɪ] [feə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
the church — at the completion of which the workmen held a fair in the
这 教会 — 在 这 完成 的 哪个 这 工人 握住 一个 公平的 在 这

['tʃɜːtʃjɑːd] ,
churchyard ,
墓地 ,

传统说法是，这个集市起源于教堂建成之时——教堂建成后，工人们在教堂墓地里举办了一个集市。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)

第2/3页

['bləʊɪŋ] [kaʊz] - [hɔːnz] [ɪn][ðeə(r)] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .
blowing cows ' horns in their rejoicings .
吹 牛 - 角 在 他们的 欢庆 .

他们吹响牛角以示庆祝。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] , [haʊ'evə(r)] ,
There can be no doubt , however ,
那里 能 是 不 怀疑 , 然而 ,

然而，这一点毋庸置疑。

[ðæt] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [truː] ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] [f'eəz] [hæz; həz][ɪn]
that in many cases where the true origin of many of our old fairs has in
那 在 许多 案例 在哪里 这 真的 起源 的 许多 的 我们的 老的 集市 有 在
[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [j'iəz] [biːn] [fə'gɒtn] ,
the course of years been forgotten ,
这 课程 的 年 到过 被遗忘的 ,

在许多情况下，我们许多古老集市的真正起源随着时间的推移已被遗忘，

[ə'nʌðə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'ventɪd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd]['hændɪd] [daʊn] [wɪð] ['evri] [mɑːk]
another has been invented in its place , and handed down with every mark
其他 有 到过 发明 在 它是 地方 , 和 递交 向下 和 每一个 标记
[ə'pærəntli] [ɒv; əv] [ˌplɔːzə'bɪləti] .
apparently of plausibility .
显然 的 合理性 .

另一种理论被发明出来取代，并流传至今，表面上看起来合情合理。

[pə'hæps] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [prə'vɪnʃ(ə)l] [f'eəz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
Perhaps one of the most curious features of our provincial fairs is to be
也许 一 的 这 最多 好奇的 特征 的 我们的 省级 集市 是 到 是
[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɒd] ['kʌstəmz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
found in the odd customs associated with them ,
成立 在 这 奇怪的 海关 联系 和 他们 ,

我们省级集市最奇特的特点之一，或许就在于与之相关的那些奇特习俗。

[ðiːz] [pə'zesɪŋ] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪntrəst] , [æz; əz] [ðeɪ] [help] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][laɪf]
these possessing an additional interest , as they help to illustrate the social life
这些 拥有 一个 额外的 兴趣 , 作为 他们 帮助 到 阐明 这 社会的 生活
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] .
of our forefathers .
的 我们的 祖先 .

这些还具有额外的趣味性，因为它们有助于展现我们祖先的社会生活。

[ðʌs] , [frɒm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] ,
Thus , from time immemorial ,
因此 , 从 时间 远古的 ,

因此，自古以来，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['kʌstəməri] [æt; ət] ['sevrəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɑːdʒ] [f'eəz] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [kept]
it has been customary at several of our large fairs — such as those kept
它 有 到过 习惯 在 一些 的 我们的 大的 集市 — 这样的 作为 那些 保留
[ʌp] [æt; ət] ['pɔːtsməθ] ,
up at Portsmouth ,
向上 在 朴茨茅斯 ,

在我们几个大型集市上，比如在朴茨茅斯举办的那些集市，这都是一种惯例。

[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] , ['tʃestə(r)] ,
Southampton , Chester ,
南安普顿 , 切斯特 ,

南安普顿，切斯特

[ænd; ənd] ['mæklzfild] — [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðeə(r)] ['əʊpənɪŋ] [baɪ] ['hɔɪstɪŋ] [ə; eɪ] [glʌv] [ɒv; əv] [ʌn'juːʒuəl]
and Macclesfield — to announce their opening by hoisting a glove of unusual
和 麦克尔斯菲尔德 — 到 宣布 他们的 开幕 经过 吊装 一个 手套 的 异常
[saɪz] [ɪn] [sʌm; səm] [kən'spɪkjuəs] [pleɪs] .
size in some conspicuous place .
尺寸 在 一些 显眼的 地方 .

而麦克尔斯菲尔德——则通过在显眼的地方举起一只尺寸异常大的手套来宣布开业。

[ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] , [ɪz] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [fɔːm] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['tʃɑːtə(r)] ,
This , it has been suggested , is the earliest form of royal charter ,
这 , 它 有 到过 建议 , 是 这 最早 形式 的 皇家 宪章 ,

有人认为，这是最早的皇家特许状形式。

[dɪ'nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [glʌv] — [ðə; ði] ['kʌstəm] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['spekjələm]
denoting the king's glove — the custom being thus explained in the Speculum
表示 这 国王的 手套 — 这 风俗 存在 因此 解释 在 这 窥阴器
- :
Saxonicum :
- :

指国王的手套——这一习俗在《撒克逊之镜》(Speculum Saxonicum)中有如下解释:

- [nəʊ] [wʌn] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [mɪnt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv]
' No one is allowed to set up a market or a mint without the consent of
- 不 一 是 允许 到 放 向上 一个 市场 或者 一个 薄荷 没有 这 同意 的
[ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] ;
the ordinary and judge of that place ;
这 普通的 和 法官 的 那 地方 ;

未经当地法官和治安法官的同意，任何人不得设立市场或造币厂;

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːt] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [glʌv] , [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə] [ðə; ði]
the king ought also to send a glove , as a sign of his consent to the
这 国王 应该 还 到 发送 一个 手套 , 作为 一个 符号 的 他的 同意 到 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

国王还应该送上一只手套，以示同意。

- [ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['læməs] [feə(r)] [æt; ət] ['eksɪtə(r)] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [pə'petʃueit, -tju-] [baɪ] [ə; eɪ]
' The charter for Lammas fair at Exeter was formerly perpetuated by a
- 这 宪章 为了 拉马斯节 公平的 在 埃克塞特 曾是 以前 延续 经过 一个
[hjuːdʒ] [glʌv] ,
huge glove ,
巨大的 手套 ,

"埃克塞特拉马斯集市的特许状以前是由一只巨大的手套来保存的。"

[stʌft] [ænd; ənd] ['kærid] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] ,
stuffed and carried through the city on a long pole ,
填充 和 携带 通过 这 城市 在 一个 长的 极 ,

被塞满馅料，用长杆挑着穿过城市，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɪldhɔːl] , [weə(r)] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]
which was eventually placed on the top of the Guildhall , where , so long as
哪个 曾是 最终 放置 在 这 顶部 的 这 市政厅 , 在哪里 , 所以 长的 作为
[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ,
it remained ,
它 剩余 ,

最终它被放置在市政厅的顶部，只要它还在那里，

[ˌaɪ 'tiː]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][feə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['əʊpən] .
it indicated that the fair was still open .
它 表明的 那 这 公平的 曾是 仍然 打开 .

这表明展会仍在开放。

[ə; eɪ][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['juːsɪdʒ] [prɪ'veɪld] [æt; ət] ['lɪvəpuːl] , [weə(r)] , [ten] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [feə(r)] - [deɪ] ,
A variation of this usage prevailed at Liverpool , where , ten days before and after each fair - day ,
一个 变化 的 这 用法 最终获胜 在 利物浦 , 在哪里 , 十 天 前 和 后 每个 公平的 - 天 ,

这种做法在利物浦也有一种变体，在每个集市日的前后十天，

[ə; eɪ][hænd][wɒz; wəz] [ig'zibitid] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] — [ə; eɪ][saɪn] [wɪtʃ] [di'nəutid] [ðæt] - [nəʊ]['pɜːs(ə)n] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ɔː(r)]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɒn] { - }
a hand was exhibited in front of the town - hall — a sign which denoted that ' no person coming to or going from the town on { 599 }
一个 手 曾是 展出 在 正面 的 这 镇 - 大厅 — 一个 符号 哪个 表示 那 - 不 人 未来 到 或者 去 从 这 镇 在 { - }

市政厅前竖起了一只手——这是一个表示“任何人不得在{599}进出该镇”的标志。

['bɪznəs] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][feə(r)][kæn; kən][biː; bi] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [det] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['lɪbəti] .
business connected with the fair can be arrested for debt within its liberty .
商业 连接 和 这 公平的 能 是 被捕 为了 债务 之内 它是 自由 .

与博览会相关的企业可能会因债务问题在其自由范围内被查封。

- ['ɛŋgəlˌfiːld] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] [θruː] [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] (-) , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][feə(r)] [held] [ɒn] ['trɪnəti] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][æt; ət][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ,
' Englefield , in his Walk through Southampton (1805) , describing the fair held on Trinity Monday at Southampton ,
- 恩格尔菲尔德 , 在 他的 走 通过 南安普顿 (-) , 描述 这 公平的 握住 在 三位一体 周一 在 南安普顿 ,

恩格尔菲尔德在他的《漫步南安普顿》（1805年）中描述了在南安普顿举行的三一星期一集市，

[sez] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'zɒlvd] [baɪ][ðə; ði] [glʌv] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [daʊn] ,
says it was dissolved by the glove being taken down ,
说道 它 曾是 溶解 经过 这 手套 存在 已采取 向下 ,

据称，手套被取下时，它就溶解了。

- [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [pə'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
' which was at one time performed by the young men of the town ,
- 哪个 曾是 在 一 时间 执行 经过 这 年轻的 男人 的 这 镇 ,

“这曾是镇上年轻男子们表演的节目。”

[huː] ['faɪəd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [spɔːt] .
who fired at it till it was destroyed , or they were tired of the sport :
WHO 被解雇 在 它 直到 它 曾是 损毁 , 或者 他们 是 疲劳的 的 这 运动 .

他们向它开火，直到它被摧毁，或者他们厌倦了这项运动。

- [wɪ'ðaʊt] [ɪ'njuːməreɪtɪŋ] ['fɜːðə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['præktɪs] , [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ,
' Without enumerating further instances of this practice , there can be no doubt that ,
- 没有 枚举 更远 实例 的 这 实践 , 那里 能 是 不 怀疑 那 ,

“无需赘述此类做法的更多实例，但毫无疑问，

[æz; əz]['mɪstə(r)] - [hæz; həz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['æntɪkwəri] (-) , [ðə; ði] [glʌv] [ɪz][ðə; ði]
as Mr Leadam has shown in the Antiquary (1880) , the glove is the
作为 先生 - 有 所示 在 这 古董商 (-) , 这 手套 是 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] - [saɪn] - ['mænjuəl] .
original ' sign - manual .
原来的 - 符号 - 手动的 .

正如利达姆先生在《古物学家》（1880 年）中所展示的那样，这只手套是最初的"标志手册"。

- [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] ['tʃɑːrltən] [feə(r)] , ['fɔːməli] [held] [ɒn][ˌes 'tiː] [luːks] [deɪ] ,
' One of the quaint features of Charlton fair , formerly held on St Luke's Day ,
- 一 的 这 古雅 特征 的 查尔顿 公平的 , 以前 握住 在 英石 路加的 天 ,

"查尔顿集市的一个古雅特色是，以前是在圣卢克日举行的，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'læbərət] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [hɔːnz] ; [ðə; ði] [buːðz] [nɒt]['əʊnli] ['biːɪŋ] ['dekəreɪtɪd] [wɪð]
was the elaborate display of horns ; the booths not only being decorated with
曾是 这 精心制作的 展示 的 角 ; 这 展位 不是 仅有的 存在 装饰 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

最引人注目的是精心布置的号角展示；展位不仅用号角装饰，

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ['hævɪŋ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs]
but most of the articles offered for sale having representations of this
但 最多 的 这 文章 提供 为了 销售 拥有 表现形式 的 这
['embləm] .
emblem .
徽 .

但市面上出售的大部分商品都印有这个标志。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
For a long time ,
为了 一个 长的 时间 ,

许久，

['æntikwəri] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [kə'nekʃn] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]
antiquaries were much divided as to what connection there could be
古董商 是 很多 分割 作为 到 什么 联系 那里 可以 是
[bɪ'twiːn] [hɔːnz] [ænd; ənd] ['tʃɑːrltən] [feə(r)] ,
between horns and Charlton fair ,
之间 角 和 查尔顿 公平的 ,

古董收藏家们对于号角与查尔顿集市之间可能存在的联系存在很大分歧。

[ænd; ənd] ['meni] [kən'dʒektʃə] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlt] .
and many conjectures were started without any satisfactory result .
和 许多 猜想 是 开始 没有 任何 令人满意的 结果 .

许多推测都已提出，但都没有得到令人满意的结果。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [lait] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɒn] [ðɪs] [mʌtʃ] - [dɪ'spjuːtɪd] ['kwestʃən] [baɪ][æn; ən]
At last , however , light was thrown on this much - disputed question by an
在 最后的 , 然而 , 光 曾是 抛掷 在 这 很多 - 争议 问题 经过 一个
['æntɪkwəri] ,
antiquary ,
古董商 ,

然而，最终一位古董商为这个备受争议的问题揭开了真相。

[huː] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːnd] [ɒks][ɪz][ðə; ði][əʊld][ˌmedi'iːv(ə)l]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] [luːk] ,
who pointed out that a horned ox is the old medieval symbol of St Luke ,
WHO 尖 出去 那 一个 有角的 牛 是 这 老的 中世纪 象征 的 英石 卢克 ,

他指出，带角的牛是圣路加在中世纪的古老象征。

[ðə; ði]['peɪtrən][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] .
the patron of the fair .
这 赞助人 的 这 公平的 .

集市的赞助人。

[ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] ['ædɪd] ,
In support of this explanation , it was further added ,
在 支持 的 这 解释 , 它 曾是 更远 额外 ,

为了佐证这一解释，还补充道：

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪd] [glɑːs] [ɪn] ['tʃɑːrltən] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði]
that although most of the painted glass in Charlton church was destroyed in the
那 虽然 最多 的 这 绘 玻璃 在 查尔顿 教会 曾是 损毁 在 这
['trʌbləs] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] . ,
troublous times of the reign of Charles I . ,
麻烦的 时代 的 这 在位 的 查尔斯 我 . ,

尽管查尔顿教堂的大部分彩绘玻璃在查理一世统治时期动荡不安的岁月中被毁，

[jet] ['frægmənts] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] [luːks] [ɒks] - [wɪð] [wɪŋz] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
yet fragments remained of St Luke's ox ' with wings on his back ,
然而 片段 剩余 的 英石 路加的 牛 - 和 翅膀 在 他的 后退 ,

然而，圣路加的“背上有翅膀的牛”的碎片仍然留存下来。

[ænd; ənd] ['gʊdli] [hɔːnz] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
and goodly horns on his head .
和 很好 角 在 他的 头 .

他头上还长着漂亮的角。

- [æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
' As an additional illustration on this point ,
- 作为 一个 额外的 插图 在 这 观点 ,

“为了进一步说明这一点，

[wiː; wi] [meɪ] [kwəʊt][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] ['ɔːbriz] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]
we may quote the following extract from Aubrey's Remains of
我们 可能 引用 这 下列的 提炼 从 奥布里的 遗迹 的
- [ænd; ənd] - :
Gentilisme and Judaisme :
- 和 - :

我们可以引用奥布里《异教主义和犹太主义遗存》中的以下摘录：

- [æt; ət] [stəʊk] - [vɛr'dɔːn] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [brɔːd] [tʃɔːk] , [wɪlts] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l]
' At Stoke - Verdon , in the parish of Broad Chalke , Wilts , was a chapel
- 在 斯托克 - 韦尔登 , 在 这 教区 的 广阔 查克 , 威尔特郡 , 曾是 一个 教堂
['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ˌes 'tiː] [luːk] ,
dedicated to St Luke ,
投入的 到 英石 卢克 ,

在威尔特郡布罗德查克教区的斯托克-弗登，有一座献给圣路加的教堂。

[huː] [ɪz][ðə; ði]['peɪtrən][seɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːn] - [biːsts] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də]
who is the patron saint of the horn - beasts and those that have to do
WHO 是 这 赞助人 圣 的 这 喇叭 - 野兽 和 那些 那 有 到 做
[wɪð] [ðem; ðəm] ;
with them ;
和 他们 ;

谁是角兽及其相关生物的守护神？

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] ['kiːpərz] [ænd; ənd] [f'ɒɹɪstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['fɒrɪst] [kʌm] ['hɪðə(r)][æt; ət][ˌes 'tiː]
wherefore the keepers and foresters of the New Forest come hither at St
因此 这 守门员 和 林务员 的 这 新的 森林 来 这里 在 英石
[luːks] [taɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['ɒfəɹɪŋz] [tuː; tə][ˌes 'tiː] [luːk] ，
Luke's tide with their offerings to St Luke ,
路加的 潮 和 他们的 供品 到 英石 卢克 ，

因此，新森林的守护者和护林员会在圣路加节的潮汐时分来到这里，向圣路加献上祭品。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['fɔːtʃənət] [ɪn][ðeə(r)] [geɪm] ，[ðə; ði][dɪə(r)] ，[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['kæt(ə)l] .
that they might be fortunate in their game , the deer , and other cattle .
那 他们 可能 是 幸运 在 他们的 游戏 ， 这 鹿 ， 和 其他 牛 .

希望他们在狩猎、猎鹿和其他牲畜时能有好运。

- ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ，['ɔːlsəʊ] ， [huː] ['vɪzɪtɪd] ['tʃɑːrltən] [feə(r)][wɔː(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [hɔːnz] [ɒn][ðeə(r)]
' Many of those , also , who visited Charlton fair wore a pair of horns on their
- 许多 的 那些 ， 还 ， WHO 到访 查尔顿 公平的 穿着 一个 一对 的 角 在 他们的
[hedz] ，
heads ,
头部 ，

“此外，许多到查尔顿集市参观的人头上都戴着一对角。”

[ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [ə'taɪəd] [ɪn] ['wɪmɪnz] [kləʊðz] ；
and the men were attired in women's clothes ;
和 这 男人 是 穿着 在 女性的 衣服 ；

男人们都穿着女装；

[ə; eɪ][məʊd][ɒv; əv] [mɑːskə'reɪdɪŋ] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] ：
a mode of masquerading thus described by a writer of the last century :
一个 模式 的 伪装 因此 描述 经过 一个 作家 的 这 最后的 世纪 ：

上世纪一位作家曾这样描述一种伪装方式：

- [ai][rɪ'membə(r)] ['biːɪŋ] [ðeə(r)][ə'pɒn] [hɔːn] [feə(r)] - [deɪ] ；[ai][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][maɪ]['lændˌleɪ.diz][best]
' I remember being there upon Horn fair - day ; I was dressed in my landlady's best
- 我 记住 存在 那里 之上 喇叭 公平的 - 天 ； 我 曾是 穿着 在 我的 房东太太的 最好的
[gaʊn] ，
gown ,
袍 ，

“我记得在霍恩集市那天，我穿着房东太太最好的礼服，在那里。”

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['wɪmɪnz] [ə'taɪə(r)] .
and other women's attire .
和 其他 女性的 服装 .

以及其他女性服装。

- [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] [luːks] [deɪ] ，
' Referring to St Luke's Day ,
- 指 到 英石 路加的 天 ，

指的是圣路加节，

[dreɪk] [telz] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [i'bɔːrəkəm] [ðæt] [ə; eɪ][feə(r)][wɒz; wəz] ['ænjuəli] [kept] [ʌp][æt; ət] [jɔːk]
Drake tells us in his Eboracum that a fair was annually kept up at York
德雷克 讲述 我们 在 他的 埃博拉库姆 那 一个 公平的 曾是 每年 保留 向上 在 约克
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][smɔːl] - [weəz] ，
for all sorts of small - wares ,
为了 全部 排序 的 小的 - 商品 ，

德雷克在他的《约克郡史》中告诉我们，约克每年都会举办集市，出售各种各样的小商品。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɒpjələli] [nəʊn] [æz; əz] - [dɪʃ] - [feə(r)] , - [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]
and was popularly known as ' Dish - fair , ' from the large quantity of
和 曾是 广为人知 已知 作为 - 盘子 - 公平的 , - 从 这 大的 数量 的
['wʊdn] ['dɪʃɪz] [ɪk'spəʊzd][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
wooden dishes exposed for sale .
木制的 菜肴 裸露 为了 销售 .

由于展出了大量木制餐具出售，因此它也被称为"餐具展"。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [k'æɹɪktəɹˌaɪzd] [baɪ][æn; ən][əʊld] ['kʌstəm] [ɒv; əv] - ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['leɪdl] [ɪn]
It was also characterised by an old custom of ' bearing a wooden ladle in
它 曾是 还 具有特征 经过 一个 老的 风俗 的 - 轴承 一个 木制的 勺子 在
[ə; eɪ] [slɪŋ] [ɒn] [tuː] [stæŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
a sling on two stangs about it ,
一个 吊索 在 二 野马 关于 它 ,

它还以"用两根木棍将木勺吊在吊带上"的古老习俗为特色。

['kærid] [baɪ][fɔː(r)] ['stɜːdi] ['leɪbərə(r)] ; [ðɪs] ['biːɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] ,
carried by four sturdy labourers ; this being , no doubt ,
携带 经过 四 结实的 劳工 ; 这 存在 , 不 怀疑 ,

由四名身强力壮的劳工抬着；这无疑是，

[ɪn]['rɪdɪkjuːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [weəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] .
in ridicule of the meanness of the wares brought to the fair .
在 嘲笑 的 这 卑鄙 的 这 商品 带来 到 这 公平的 .

嘲笑参展商品的低劣。

- [æt; ət] ['peɪntən] [feə(r)] , ['eksɪtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌstəməri] , [sez] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv]
' At Paignton fair , Exeter , it was customary , says a correspondent of
- 在 佩恩顿 公平的 , 埃克塞特 , 它 曾是 习惯 , 说道 一个 通讯员 的
[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ,
Notes and Queries ,
笔记 和 查询 ,

《笔记与疑问》的一位通讯员说："在埃克塞特的佩恩顿集市上，这是一种习俗。"

[tuː; tə] [drɔː] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'mens] [saɪz] ,
to draw through the town a plum - pudding of immense size ,
到 画 通过 这 镇 一个 李子 - 布丁 的 巨大 尺寸 ,

在镇上画一个巨大的李子布丁，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] .
and afterwards to distribute it to the crowd .
和 然后 到 分发 它 到 这 人群 .

然后将其分发给人群。

[ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [wɪtʃ] [ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] [kəm'pəʊzd] [ðɪs] ['pʊdɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
The ingredients which on one occasion composed this pudding were as follows :
这 原料 哪个 在 一 场合 由 这 布丁 是 作为 跟随 :
[fɔː(r)] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] ,
four hundred pounds of flour ,
四 百 磅 的 面粉 ,

有一次制作这种布丁的原料如下：四百磅面粉，

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] [paʊndz] [ɒv; əv] [biːf] - ['suːɪt; 'sjuːɪt] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti]
one hundred and seventy pounds of beef - suet , one hundred and forty
一 百 和 七十 磅 的 牛肉 - 羊脂 , 一 百 和 四十
[paʊndz] [ɒv; əv]['reɪzɪnz] ,
pounds of raisins ,
磅 的 葡萄干 ,

一百七十磅牛油，一百四十磅葡萄干

[ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [egz] .
and two hundred and forty eggs .
和 二 百 和 四十 鸡蛋 .

还有两百四十个鸡蛋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kept] ['kɒnstəntli] ['bɔɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bruːərz] ['kɒpə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sætədeɪ]
It was kept constantly boiling in a brewer's copper from the Saturday
它 曾是 保留 不断地 沸腾 在 一个 酿酒师的 铜 从 这 周六
['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tjuːzdeɪ] ['fɒləʊɪŋ] ,
morning to the Tuesday following ,
早晨 到 这 周二 下列的 ,

从周六早上到接下来的周二，啤酒一直放在酿酒用的铜锅里持续沸腾。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ][kɑː(r)] [prə'fjuːsli] ['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd] [drɔːn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
when it was placed on a car profusely decorated and drawn along the
什么时候 它 曾是 放置 在 一个 车 大量地 装饰 和 绘制 沿着 这
[striːts] [baɪ] [eɪt] ['ɒks(ə)n] .
streets by eight oxen .
街道 经过 八 牛 .

它被放置在一辆装饰华丽的汽车上，由八头牛拉着沿着街道游行。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['ʌðə(r)] ['kʌstəmz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
among the numerous other customs which were attached to many of our
之中 这 很多的 其他 海关 哪个 是 随附的 到 许多 的 我们的
[f'eəz] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['pɒpjələli] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] - ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði][feə(r)] .
fairs may be mentioned that popularly designated as ' Walking the Fair .
集市 可能 是 提及 那 广为人知 指定的 作为 - 步行 这 公平的 .

在我们的许多集市上还有许多其他习俗，其中就包括俗称“逛集市”的习俗。

- [ðʌs] , [æt; ət] [ˌwʊlvə'hæmptən] ,
' Thus , at Wolverhampton ,
- 因此 , 在 伍尔弗汉普顿 ,

因此，在伍尔弗汉普顿，

[ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [feə(r)] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] 9th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
on the eve of the great fair which took place on the 9th of July ,
在 这 前夕 的 这 伟大的 公平的 哪个 采取 地方 在 这 9th 的 七月 ,

在7月9日举行的大集市前夕，

[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [æn'tiːk] ['ɑːmə(r)] [pə'reɪdɪd] [ðə; ði] [taʊn] , [priː'siːd, pri-] [baɪ] [ðə; ði]
a procession of men in antique armour paraded the town , preceded by the
一个 游行 的 男人 在 古董 盔甲 游行 这 镇 , 之前 经过 这
['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] .
local authorities .
当地的 当局 .

一群身着古代盔甲的男子在当地官员的带领下，列队在镇上游行。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
According to tradition ,
根据 到 传统 ,

按照传统，

[ðɪs] ['serəməni] [tʊk] [ɪts] [raɪz] [wen] [ˌwʊlvə'hæmptən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [em'pɔːriəm] [fɔː(r); fə(r)]
this ceremony took its rise when Wolverhampton was a great emporium for
这 仪式 采取 它是 上升 什么时候 伍尔弗汉普顿 曾是 一个 伟大的 商场 为了
[wʊl] [ænd; ənd] [ri'zɔːt] [tuː; tə] [baɪ] ['mɜːrtʃənt] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
wool and resorted to by merchants from all parts of England .
羊毛 和 复原 到 经过 商人 从 全部 部分 的 英格兰 .

这种仪式兴起于伍尔弗汉普顿是羊毛贸易中心，英格兰各地商人都来此采购羊毛的时候。

[ðiːz] [prəu'seʃən] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːpəs]
These processions , however , were in all probability the remains of the Corpus
这些 游行 , 然而 , 是 在 全部 可能性 这 遗迹 的 这 语料库
['krɪsti] ['pædʒəntri] ,
Christi pageantry ,
克里斯蒂 盛大场面 ,

然而，这些游行队伍很可能只是圣体节盛大庆典的遗存。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] ['selɪbreɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['jɪəli] [f'eəz] .
which was frequently celebrated at the yearly fairs .
哪个 曾是 频繁地 著名 在 这 每年 集市 .

每年的集市上都会经常庆祝这一节日。

[æt; ət] - [feə(r)] , [held] [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['njuːkɑːsl] ,
At Avingham fair , held about twelve miles from Newcastle ,
在 - 公平的 , 握住 关于 十二 英里 从 纽卡斯尔 ,

在距离纽卡斯尔约十二英里的阿文汉姆集市上，

[æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['serəməni] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [kɔːld] - ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [feə(r)] .
an amusing ceremony was celebrated called ' Riding the Fair .
一个 有趣 仪式 曾是 著名 称为 - 骑术 这 公平的 .

举行了一场名为“游历集市”的趣味仪式。

- ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['eɪlhaʊs] [ɪn] [ðə; ði]
' Early in the morning a procession moved from the principal alehouse in the
- 早期的 在 这 早晨 一个 游行 已搬 从 这 主要的 酒馆 在 这
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

清晨，一支队伍从村里的主要酒馆出发，

['hedɪd] [baɪ] [tuː] ['paipəz] , [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] - [djuːk] [ɒv; əv] [ˌnɔːr'θʌmbərləndz] ['paipəz] , - [huː] ,
headed by two pipers , known as the ' Duke of Northumberland's pipers , ' who ,
标题 经过 二 风笛手 , 已知 作为 这 - 公爵 的 诺森伯兰郡的 风笛手 , - WHO ,

由两名被称为“诺森伯兰公爵的风笛手”的风笛手领衔，他们

['fænsɪfəli] [drest] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪd] [ɒn] ['hɔːsɪz] ['geɪli]
fancifully dressed up for the occasion , were mounted on horses gaily
异想天开 穿着 向上 为了 这 场合 , 是 安装 在 马匹 兴高采烈地
[kə'pærɪsnd] ,
caparisoned ,
华丽的 ,

他们盛装打扮，骑着装饰华丽的骏马，迎接这一盛会。

[ænd; ənd] ['speʃəli] ['bɒrəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] .
and specially borrowed for the day .
和 特别 借来的 为了 这 天 .

特地为当天借来的。

[ðiːz] ['paipəz] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˌnɔːr'θʌmbərləndz] ['eɪdʒənt] , ['beɪlɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
These pipers , followed by the Duke of Northumberland's agent , bailiff , and a
这些 风笛手 , 随后 经过 这 公爵 的 诺森伯兰郡的 代理人 , 法警 , 和 一个
['njuːmərəs] ['eskɔːt] ,
numerous escort ,
很多的 护送 ,

这些风笛手后面跟着诺森伯兰公爵的代理人、执达吏和众多护卫人员，

[rəʊd] [θruː] [ðə; ði][feə(r)] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [prəu'kleim] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpənd] , [ðeɪ] - [wɔːkt] [ðə; ði]
rode through the fair ; and after proclaiming it opened , they ' walked the
骑 通过 这 公平的 ; 和 后 宣告 它 打开 , 他们 - 步行 这
['baʊndri] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ,
boundary of all that was ,
边界 的 全部 那 曾是 ,

他们骑马穿过集市；在宣布集市开幕之后，他们"走过了所有事物的边界"，

[ɔː(r)][hæd; həd] [biːn] , ['kɒmən] [ɔː(r)] [weɪst] [lænd] .
or had been , common or waste land .
或者 有 到过 , 常见的 或者 浪费 土地 .

或者曾经是公共土地或荒地。

- ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ɪz] [stɪl] ['ænjuəli] ['præktɪst] [ɪn] ['meni] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['pæriʃ] .
' Riding the boundaries is still annually practised in many provincial parishes .
- 骑术 这 边界 是 仍然 每年 已实践 在 许多 省级 教区 .

"在许多省份的教区，每年仍然会举行巡视边界的活动。"

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][ə'mɪt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] - [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['leɪdi][gəu'daivə] - — [wʌn][ɒv; əv]
We must not omit to mention the ' Procession of Lady Godiva ' — one of
我们 必须 不是 忽略 到 提到 这 - 游行 的 女士 歌帝梵 - — 一 的
[ðə; ði]['grændɪst][ɒv; əv] [ðiːz] [ʃəʊz] ,
the grandest of these shows ,
这 最宏伟 的 这些 演出 ,

我们不能忽略"戈黛娃夫人游行"——这是这些表演中最盛大的表演之一。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['kɒvəntri] [ʃəʊ] [feə(r)] ,
and which has been the distinguishing feature of Coventry Show Fair ,
和 哪个 有 到过 这 区别 特征 的 考文垂 展示 公平的 ,

而这正是考文垂展览会的显著特点。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [mɑːrts][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
for many years one of the chief marts in the kingdom .
为了 许多 年 一 的 这 首席 超市 在 这 王国 .

多年来，它一直是王国的主要市场之一。

[ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [feə(r)][hæz; həz]['dʒen(ə)rəli] [kə'menst] [ə'pɒn]['fraɪdeɪ][ɪn]['trɪnəti] - [wiːk] , [ðə; ði]
This celebrated fair has generally commenced upon Friday in Trinity - week , the
这 著名 公平的 有 一般来说 开始 之上 星期五 在 三位一体 - 星期 , 这
['tʃɑːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [biːn] ['grɑːntɪd] ,
charter for it having been granted ,
宪章 为了 它 拥有 到过 的确 ,

这个著名的集市通常在三一节周的星期五开幕，其特许状已获授予。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [baɪ] ['henri] [θriː] .
it is said , by Henry III .
它 是 说 , 经过 亨利 三、 .

据说，这是亨利三世所为。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv]['rændəl] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)] .
in the year 1218 , at the instigation of Randle , Earl of Chester .
在 这 年 - , 在 这 煽动 的 兰德尔 , 伯爵 的 切斯特 .

1218 年，在切斯特伯爵兰德尔的唆使下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nəʊtwɜːði] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['leɪdi] [gəu'daivə] [ɪz] [nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə]
It is noteworthy , however , that the tradition of Lady Godiva is not confined to
它 是 值得注意 , 然而 , 那 这 传统 的 女士 歌帝梵 是 不是 受限 到
['kɒvəntri] [feə(r)] ,
Coventry fair ,
考文垂 公平的 ,

然而值得注意的是，戈黛娃夫人的传统并不局限于考文垂集市。

[ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [wʌn] ['hævɪŋ] [biːn] ['hændɪd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] - ,
a similar one having been handed down in the neighbourhood of St Briavel's ,
一个 相似的 一 拥有 到过 递交 向下 在 这 邻里 的 英石 - ,
['glɒstəʃə(r)] .
Gloucestershire .
格洛斯特郡 .

在格洛斯特郡圣布里亚韦尔附近也流传着类似的传说。

[ðʌs] ['rʌdə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti] (-) , [telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] , ['fɔːməli] ,
Thus Rudder , in his History of this county (1779) , tells us how , formerly ,
因此 舵 , 在 他的 历史 的 这 县 (-) , 讲述 我们 如何 , 以前 ,

因此，鲁德在其著作《本郡史》（1779年）中告诉我们，以前，

['ɑːftə(r)] [dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] [ɒn] ['hwɪt'sʌndei] , ['piːsɪz] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [wɜː(r); wə(r)]
after divine service on Whitsunday , pieces of bread and cheese were
后 神圣的 服务 在 圣灵群岛 , 件 的 面包 和 奶酪 是
[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] .
distributed to the congregation at church .
分布式 到 这 会众 在 教会 .

圣灵降临节礼拜结束后，教堂向信众分发了面包和奶酪。

[tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] , ['evri] ['haʊshəʊldə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [peɪd] [ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə] [ðə; ði]
To defray the expenses , every householder in the parish paid a penny to the
到 支付 这 开支 , 每一个 户主 在 这 教区 有薪酬的 一个 一分钱 到 这
[ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] ,
churchwardens ,
教堂执事 ,

为了支付开支，教区内每户人家都向教堂执事缴纳一便士。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]
and this was said to be for the liberty of cutting and taking
和 这 曾是 说 到 是 为了 这 自由 的 切割 和 采取
[wʊd] [ɪn] .
wood in Hudnalls .
木头 在 哈德纳尔斯 .

据说这是为了在哈德纳尔斯砍伐和获取木材的自由。

[trə'dɪʃ(ə)n] [ə'fəːmz] [ðæt] - [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɜːl] [ɒv; əv] ['herɪfəd] ,
Tradition affirms that ' this privilege was obtained of some Earl of Hereford ,
传统 肯定 那 - 这 特权 曾是 获得 的 一些 伯爵 的 赫里福德 ,

传统说法是，"这项特权是从赫里福德伯爵那里获得的"，

[ðen] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [diːn] , [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] ,
then lord of the Forest of Dean , at the instance of his lady ,
然后 主 的 这 森林 的 院长 , 在 这 实例 的 他的 女士 ,

当时的迪恩森林领主，应其夫人之请，

[ə'pɒn] [ðə; ði] [seɪm] [hɑːd] [tɜːmz] [ðæt] ['leɪdi] [gəu'daivə] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
upon the same hard terms that Lady Godiva obtained the privileges for the
之上 这 相同的 难的 条款 那 女士 歌帝梵 获得 这 特权 为了 这
['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['kɒvəntri] .
citizens of Coventry .
公民 的 考文垂 .

与戈黛娃夫人为考文垂市民争取特权一样，她也以同样苛刻的条件获得了这些特权。

- [ə'gen] , [æt; ət][ðə; ði] ['wɪtsntaɪd] [feə(r)][held][æt; ət] ['hɪŋkli] [ɪn] ['lestəʃə(r)] ,
' Again , at the Whitsuntide fair held at Hinckley in Leicestershire ,
- 再次 , 在 这 圣灵降临节 公平的 握住 在 欣克利 在 莱斯特郡 ,

"再次，在莱斯特郡欣克利举办的圣灵降临节集市上，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ət'rækʃnz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪləz] , [huː] ,
one of the principal attractions was the procession of the millers , who ,
一 的 这 主要的 景点 曾是 这 游行 的 这 磨坊主 , WHO ,

其中最吸引人的莫过于磨坊主的游行队伍，他们

['hævɪŋ] [ə'sembəld] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,
having assembled from all the neighbouring villages ,
拥有 组装 从 全部 这 邻接 村庄 ,

他们从周围所有村庄聚集而来，

['mɑːtʃt] [ɪn][grænd] [ə'reɪ] [wɪð] [ðə; ði] - [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪləz] - [æt; ət][ðeə(r)] [hed] .
marched in grand array with the ' king of the millers ' at their head .
行军 在 盛大 大批 和 这 - 国王 的 这 磨坊主 - 在 他们的 头 .

他们列队浩浩荡荡地行进，领头的是"磨坊主之王"。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veəriəs] [ə'kaʊnts] [rɪ'kɔːdɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['serəməni] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði]
From the various accounts recorded of this ceremony , it appears that the
从 这 各种各样的 账户 记录 的 这 仪式 , 它 出现 那 这
[dresɪz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli][məʊst] [ɪ'læbərət] ;
dresses were generally most elaborate ;
连衣裙 是 一般来说 最多 精心制作的 ;

从各种关于此次仪式的记载来看，当时的礼服通常都非常精致华丽；

[ænd; ənd][wʌn]['raɪtə(r)] , [ɪn] - , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðiːz] [ʃəʊz] , [sez] : - [ðə; ði] ['freɪmwɜːk] ['nɪtəz] ,
and one writer , in 1787 , describing these shows , says : ' The framework knitters ,
和 一 作家 , 在 - , 描述 这些 演出 , 说道 : - 这 框架 编织者 ,
[wʊl] - ['koʊmərz] ,
wool - combers ,
羊毛 - 梳子 ,

一位作家在1787年描述这些展览时说："框架编织工、羊毛梳理工，

['bʊtʃəz] , ['kɑːpintəz] , & [siː] . , [hæd; həd] [iːtʃ] [ðeə(r)] [pleɪz] , [ænd; ənd][rəʊd][ɪn] ['kʌmpəniz]
butchers , carpenters , & c . , had each their plays , and rode in companies
屠夫 , 木匠 , & c . , 有 每个 他们的 演出 , 和 骑 在 公司
['beərɪŋ] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['dɪfrənt] [treɪdz] .
bearing allusions to their different trades .
轴承 暗示 到 他们的 不同的 交易 .

屠夫、木匠等等，各自都有自己的戏码，他们结伴而行，骑马出行，戏服上带有各自行业的象征意义。

- [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['præktɪs] [ɒv; əv] - ['kraɪɪŋ] [ðə; ði][feə(r)] .
' Then there was the well - known practice of ' Crying the Fair .
- 然后 那里 曾是 这 出色地 - 已知 实践 的 - 哭泣 这 公平的 .

然后还有众所周知的"叫卖集市"的做法。

- [ðʌs] , [ɪn] [kə'nekʃn] { - }
' Thus , in connection { 600 }
- 因此 , 在 联系 { - }

因此，在联系{600}

[wɪð] ['staʊərˌbrɪdʒ] [feə(r)][wiː; wi] [riːd] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ə; eɪ][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['ɪʃuːd]
with Stourbridge fair we read how in the year 1548 a proclamation was issued
和 斯托布里奇 公平的 我们 读 如何 在 这 年 - 一个 公告 曾是 发布
[baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪn] - ['kraɪɪŋ] [ðə; ði][feə(r)] ,
by the university of Cambridge in ' crying the fair ,
经过 这 大学 的 剑桥 在 - 哭泣 这 公平的 ,

在斯托布里奇集市的记载中，我们了解到，1548年剑桥大学发布了一份公告，宣布"集市开幕"。

- [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['klɔːzɪz] ,
' in which it was directed , among other clauses ,
- 在 哪个 它 曾是 指导 , 之中 其他 条款 ,

除其他条款外，它还被指示：

[ðæt] - [nəʊ]['bruːə(r)] [sel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['feɪər] [ə; eɪ] ['bæril] [ɒv; əv] [eɪl] [ə'bʌv] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] ;
that ' no brewer sell into the fayer a barrell of ale above two shillings ;
那 - 不 酿酒师 卖 进入 这 费耶尔 一个 桶 的 麦芽酒 多于 二 先令 ;

“任何酿酒商向集市出售的啤酒桶价格不得超过两先令；

[nəʊ] [lʌndʒ] [eɪl] , [nəʊ] [red] [eɪl] , [nəʊ] - [eɪl] , [bʌt; bət] [gʊd] [ænd; ənd] [hoʊlsəm] [fɔː(r); fə(r)]
no longe ale , no red ale , no ropye ale , but good and holsome for
不 朗格 麦芽酒 , 不 红色的麦芽酒 , 不 - 麦芽酒 , 但 好的 和 霍尔森 为了
[mænz] ['bɒdi] ,
man's body ,
男人的 身体 ,

不是淡啤酒，不是红啤酒，也不是劣质啤酒，而是对人体有益的啤酒。

['ʌndə(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv] - .
under the penaltie of forfeyture .
在下面 这 - 的 - .

违者将被没收财产。

- ['reɪvənˌglæs] [feə(r)] , ['selɪbreɪtɪd] ['ænjuəli] [æt; ət]['mʌnˌkæstər][ɪn] ['kʌmbələnd] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [siːn]
' Ravenglass fair , celebrated annually at Muncaster in Cumberland , was the scene
- 拉文格拉斯 公平的 , 著名 每年 在 芒卡斯特 在 坎伯兰 , 曾是 这 场景
[ɒv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['serəməni] ,
of a peculiar ceremony ,
的 一个 奇特 仪式 ,

每年在坎伯兰郡芒卡斯特举行的雷文格拉斯集市，曾是举行一种奇特仪式的场所。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] - ['mægnə] [brɪ'tæniə] :
which is thus described in Lyson's Magna Britannia :
哪个 是 因此 描述 在 - 麦格纳 不列颠尼亚 :

莱森的《大不列颠志》中对此有如下描述：

- [ðə; ði] [lɔːdz] ['stjuːəd] [wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌrə] [ɒv; əv]
' The lord's steward was attended by the sergeant of the borough of
- 这 领主的 管家 曾是 参加 经过 这 军士 的 这 行政区 的
['ɛgˌrɛmɒnt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [kɔːld] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv] ['ɛgˌrɛmɒnt] ,
Egremont with the insignia called the bow of Egremont ,
埃格雷蒙特 和 这 徽章 称为 这 弓 的 埃格雷蒙特 ,

“领主的管家由埃格雷蒙特镇的警长陪同，警长佩戴着被称为埃格雷蒙特之弓的徽章。”

[ðə; ði] ['fɒɹɪstəz] [wɪð] [ðeə(r)] [bəʊz] [ænd; ənd] [hɔːnz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tenəntri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst]
the foresters with their bows and horns , and all the tenantry of the forest
这 林务员 和 他们的 弓 和 角 , 和 全部 这 承租人 的 这 森林
[ɒv; əv]['koʊpˌlænd] ,
of Copeland ,
的 科普兰 ,

带着弓箭和号角的护林员，以及科普兰森林的所有佃户，

[huːz] ['speʃ(ə)l] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪvz]
whose special service was to attend to the lord and his representatives
谁 特别的 服务 曾是 到 出席 到 这 主 和 他的 代表
[æt; ət] ['reɪvənˌglæs] [feə(r)] ,
at Ravenglass fair ,
在 拉文格拉斯 公平的 ,

他的专长是在拉文格拉斯集市上侍奉领主及其代表。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)]['djʊərɪŋ][ɪts] [kən'tɪnjuəns] .
and remain there during its continuance .
和 保持 那里 期间 它是 继续 .

并一直待在那里直到它结束。

- [ɪn]['ɔːdə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə] [ə'trækt] ['vɪzɪtəz] , ['veəriəs] [məʊdz] [ɒv; əv][daɪ'vɜːʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)]
' In order , also , to attract visitors , various modes of diversion were
- 在 命令 , 还 , 到 吸引 访客 , 各种各样的 模式 的 导流 是
[kən'traɪvd] ;
contrived ;
人为的 ;

为了吸引游客，人们设计了各种娱乐方式；

[ðiːz] ['dʒen(ə)rəli] [sək'siːdɪŋ] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [tə'geðə(r)] [lɑːdʒ] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][frɒm; frəm]
these generally succeeding in bringing together large concourses of people from
这些 一般来说 成功 在 带来 一起 大的 大厅 的 人们 从
['aʊtlaɪɪŋ] ['dɪstrɪkts] .
outlying districts .
边远 地区 .

这些活动通常都能成功地将来自偏远地区的大量人群聚集在一起。

[ðʌs] , [ə'keɪʒnəli] , [ə; eɪ] [mɒk] - [meə(r)] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ,
Thus , occasionally , a mock - mayor was appointed ,
因此 , 偶尔 , 一个 嘲笑 - 市长 曾是 任命 ,

因此，偶尔会任命一位代理市长。

[huːz] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][traɪ]['eni] [ʌn'fɔːtʃənət] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ɒn][sʌm; səm] [trʌmp] - [ʌp]
whose duty it was to try any unfortunate person who on some trumped - up
谁 责任 它 曾是 到 尝试 任何 不幸 人 WHO 在 一些 胜出 - 向上
[tʃɑːdʒ] [mait] [biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
charge might be brought before him .
收费 可能 是 带来 前 他 .

他的职责是审判任何不幸的人，这些人可能因为一些捏造的罪名而被带到他面前。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðiːz] [mɒk] - ['traɪəlz] [meɪ] [hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði]
It has been suggested that these mock - trials may have originated in the
它 有 到过 建议 那 这些 嘲笑 - 试验 可能 有 起源于 在 这
[kɔːts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['grɑːntɪd][æt; ət][f'eəz] - [tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] ['kɔːzɪz]
courts which were granted at fairs ' to take notice of all manner of causes
法院 哪个 是 的确 在 集市 - 到 拿 注意 的 全部 方式 的 原因
[ænd; ənd] [dɪs'ɔːdəz] [kə'mɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪs] ,
and disorders committed upon the place ,
和 疾病 坚定的 之上 这 地方 ,

有人认为，这些模拟审判可能起源于集市上设立的法庭，“目的是审理集市上发生的各种原因和骚乱”。

[kɔːld] [paɪ] - ['paʊdə(r)] ,
called pie - powder ,
称为 馅饼 - 粉末 ,

被称为馅饼粉，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['dʒʌstɪs][wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə]['eni] ['ɪndʒəd] ['pɜːs(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)]
because justice was done to any injured person before the dust of the fair
因为 正义 曾是 完毕 到 任何 受伤 人 前 这 灰尘 的 这 公平的
[wɒz; wəz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
was off his feet .
曾是 离开 他的 脚 .

因为在集市的尘土还未散去之前，任何受伤的人都得到了公正的对待。

- [ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌstəm] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [æt; ət] ['bɔdmin] ['raɪdɪŋ] [ɪn] ['kɔːnwəl]
' A notable instance of this custom was kept up at Bodmin Riding in Cornwall
- 一个 值得注意的 实例 的 这 风俗 曾是 保留 向上 在 博德明 骑术 在 康沃尔郡

,
,
,

“康沃尔郡博德明骑马场就保留了这种习俗的一个显著例子。”

[ɒn][ˌes 'tiː] ['tɒməs] - ['bɛkɪts] [deɪ] .
on St Thomas à Becket's Day .
在 英石 托马斯 - 贝克特的 天 .

在圣托马斯·贝克特日。

[ə; eɪ] [mɒk] - [kɔːt] ['hævɪŋ] [biːn] ['sʌmənd] , [prɪ'zaɪdɪd]['əʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] [ˌmɪs'ruːl] ,
A mock - court having been summoned , presided over by a Lord of Misrule ,
一个 嘲笑 - 法庭 拥有 到过 被召唤 , 主持 超过 经过 一个 主 的 统治不善 ,

一场模拟法庭被召集起来，由一位恶作剧之王主持。

['eni] [ʌn'pɒpjələ(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][səʊ] [ʌn'lʌki] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃəd] [wɒz; wəz] [drægd] [tuː; tə]
any unpopular individual so unlucky as to be captured was dragged to
任何 不受欢迎的 个人 所以 倒霉 作为 到 是 捕获 曾是 拖拽 到
['ɑːnsə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['feləni] ;
answer a charge of felony ;
回答 一个 收费 的 重罪 ;

任何不受欢迎的人，如果不幸被抓获，都会被押送去接受重罪指控；

[ðə; ði][ɪm'pjuːtɪd] [kraɪm] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [mait] [sə'dʒest] — [ə; eɪ] ['neglɪdʒəns] [ɪn]
the imputed crime being such as his appearance might suggest — a negligence in
这 估算 犯罪 存在 这样的 作为 他的 外貌 可能 建议 — 一个 疏忽 在
[hɪz; ɪz][ə'taɪə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['mænəz] .
his attire or a breach of manners .
他的 服装 或者 一个 违反 的 礼仪 .

被指控的罪行正如他的外表所暗示的那样——衣着邋遢或举止失礼。

[wɪð] ['luːdɪkrəs] ['grævəti] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɪn][ðə; ði] [pə'rəʊkiəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['kɔːnwəl] , -
With ludicrous gravity , we are told in the Parochial History of Cornwall , '
和 荒谬 重力 , 我们 是 讲述 在 这 教区 历史 的 康沃尔郡 , -
[ə; eɪ] [mɒk] - ['traɪəl][wɒz; wəz] [ðen] [kə'menst] ,
a mock - trial was then commenced ,
一个 嘲笑 - 审判 曾是 然后 开始 ,

据《康沃尔教区史》记载，当时人们一本正经地认为，“一场模拟审判随即开始”，

[ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz] ['greɪvli] [prə'naʊnst] , [wen] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [wɒz; wəz] ['hʌrid] [ɒf]
and judgment was gravely pronounced , when the culprit was hurried off
和 判断 曾是 严重地 发音 , 什么时候 这 罪魁祸首 曾是 慌忙 离开
[tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] .
to receive his punishment .
到 收到 他的 惩罚 .

判决严厉，罪犯被匆匆押去接受惩罚。

[ɪn] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [ə'pærəl] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['sʌfərə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ,
In this , his apparel was generally a greater sufferer than his person ,
在 这 , 他的 服饰 曾是 一般来说 一个 更大的 患者 比 他的 人 ,

在这方面，他的衣着通常比他本人受到的损害更大。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmənli] ['tɜːrməˌnet] [ɪn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɔː(r)][ðə; ði]['maɪə(r)] -
as it commonly terminated in his being thrown into the water or the mire '
作为 它 通常 终止 在 他的 存在 抛掷 进入 这 水 或者 这 沼泽 -
— - [teɪk] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] - ; -
— ' Take him before the Mayor of Halgaver ; '
— - 拿 他 前 这 市长 的 - ; -

通常情况下，他的结局是被扔进水里或泥潭里——“把他带到哈尔加弗市长面前；”

- ['prez(ə)nt][hɪm][ɪn] - [kɔːt] , - ['biːɪŋ] [əʊld] ['kɔːnɪʃ] ['prɒvɜːbz] .
' Present him in Halgaver Court , ' being old Cornish proverbs .
- 展示 他 在 - 法庭 , - 存在 老的 康沃尔郡 谚语 .

"把他带到哈尔加弗法院去"，这是一句古老的康沃尔谚语。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][hæz; həz][ɪg'zɪstɪd][frɒm; frəm][taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn]
A similar institution has existed from time immemorial at the little town
一个 相似的 机构 有 存在 从 时间 远古的 在 这 小的 镇
[ɒv; əv] ['pɛnˌrɪn] [ɪn] ['kɔːnwəl] ,
of Penryn in Cornwall ,
的 彭林 在 康沃尔郡 ,

在康沃尔郡的彭林小镇，类似的机构自古以来就存在。

[æt; ət][ðə; ði] ['ænjuəl] ['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv] ['nʌtɪŋ] , [wen] [ðə; ði] - [meə(r)] [ɒv; əv]['maɪlər] - [ɪz] ['tʃəʊzn]
at the annual festival of Nutting , when the ' Mayor of Mylor ' is chosen
在 这 年度的 节日 的 坚果 , 什么时候 这 - 市长 的 迈洛 - 是 选定
.
:
.

在一年一度的纳丁节上，将选出"迈洛尔市长"。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['pɒpjələ(r)] [ə'pɪnjən] , [sez] ['mɪstə(r)] [hʌnt] , [ɪn][hɪz; ɪz][rəu'mænsiz][ɒv; əv][ðə; ði] [west]
According to popular opinion , says Mr Hunt , in his Romances of the West
根据 到 受欢迎的 观点 , 说道 先生 打猎 , 在 他的 浪漫故事 的 这 西方
[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
of England ,
的 英格兰 ,

亨特先生在他的《英格兰西部传奇》一书中写道，根据大众的观点，

- [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [klɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['bʌrə] ['tʃɑːtə(r)] [kəm'pelɪŋ] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [meə(r)] [tuː; tə]
' there is a clause in the borough charter compelling the legitimate mayor to
- 那里 是 一个 条款 在 这 行政区 宪章 引人注目的 这 合法的 市长 到
[sə'rendə(r)] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] " [meə(r)] [ɒv; əv]['maɪlər] " [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['kwestʃən] ,
surrender his power to the " Mayor of Mylor " on the day in question ,
投降 他的 力量 到 这 " 市长 的 迈洛 " 在 这 天 在 问题 ,

"自治市章程中有一项条款，强制合法市长在相关日期将权力移交给'迈洛尔市长'。"

[ænd; ənd][tuː; tə] [lend] [ðə; ði] [taʊn] - ['sɑːrdʒənts] [ˌpærəfə'neɪliə] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]
and to lend the town - sergeant's paraphernalia to the gentlemen of the
和 到 借 这 镇 - 中士的 用具 到 这 先生们 的 这
[ʃɪəz] .
shears .
剪 .

并将镇警长的装备借给剪羊毛的绅士们。

- [æt; ət][ðə; ði] ['jɪəli] [feə(r)] , [tuː] , [held] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]['tɑːrlətən] ,
' At the yearly fair , too , held in the village of Tarleton ,
- 在 这 每年 公平的 , 也 , 握住 在 这 村庄 的 塔勒顿 ,

"在塔尔顿村举办的年度集市上，

[ə; eɪ] [mɒk] - [meə(r)] [wɒz; wəz][ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] [ɪ'lektɪd] ,
a mock - mayor was until a very few years ago elected ,
一个 嘲笑 - 市长 曾是 直到 一个 非常 很少 年 前 当选 ,

直到几年前，选举还会出现模拟市长。

[ðɪs] ['serəməni] ['fɔːmɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] [prə'siːdɪŋz] .
this ceremony forming part of the after - dinner proceedings .
这 仪式 成型 部分 的 这 后 - 晚餐 诉讼程序 .

该仪式是晚宴后活动的一部分。

- [θriː] [p'ɜːsənz] , - [sez] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , - [wɜː(r); wə(r)]
' Three persons , ' says a correspondent of Notes and Queries , ' were
- 三 人 , - 说道 一个 通讯员 的 笔记 和 查询 , - 是

['nɒmɪneɪtɪd] ,
nominated ,
提名 ,

《笔记与疑问》的一位通讯员说：“有三人被提名，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ruːl] [ðæt] [iːtʃ] ['kændɪdət] [ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [vəʊt] [ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] [ə; eɪ]
and it was the rule that each candidate on receiving a vote should drink a
和 它 曾是 这 规则 那 每个 候选人 在 接收 一个 投票 应该 喝 一个

[glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] — [ə; eɪ] “ ['bʌmpə(r)] ” [tuː; tə] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vəʊtə(r)] — [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]
glass of wine — a “ bumper ” to the health of the voter — so that the
玻璃 的 葡萄酒 — 一个 “ 保险杠 ” 到 这 健康 的 这 选民 — 所以 那 这

[wʌn] [ɪ'lektɪd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['stedi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [pəʊld]
one elected was not very steady on his feet when all the company had polled
一 当选 曾是 不是 非常 稳定的 在 他的 脚 什么时候 全部 这 公司 有 民意调查

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['njuːli] [ɪ'lektɪd] [meə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'stɔːld] .
and the newly elected mayor had to be installed .
和 这 新 当选 市长 有 到 是 已安装 .

当时的规矩是，每位候选人在获得选票后都应该喝一杯葡萄酒——这是为了选民的健康“加分”——这样，当所有人都投票完毕，新当选的市长需要就职时，他就不会站得稳了。

- ['lɑːstli] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [f'eəz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [held] ,
' Lastly , referring to the days on which fairs were formerly held ,
- 最后 , 指 到 这 天 在 哪个 集市 是 以前 握住 ,

最后，指的是以前举办集市的日子，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [f'eəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ʌp] [ɒn] [gʊd] - ['fraɪdeɪ]
it appears from The Book of Fairs that they were kept up on Good - Friday
它 出现 从 这 书 的 集市 那 他们 是 保留 向上 在 好的 - 星期五

[æt; ət] [ˌes 'tiː] ['ɔːstel] ,
at St Austell ,
在 英石 奥斯特尔 ,

从《集市大全》来看，这些集市在圣奥斯特尔的耶稣受难日仍然举行。

['kɔːnwəl] ; ['drɔɪtwɪtʃ] , ['wʊstəʃə(r)] ; [grɪntən] , ['jɔːrkʃər] ; [haɪ] - ['bʌdliː] , ['devənʃə] ;
Cornwall ; Droitwich , Worcestershire ; Grinton , Yorkshire ; High - Budleigh , Devonshire ;
康沃尔郡 ; 德罗伊特维奇 , 伍斯特郡 ; 格林顿 , 约克郡 ; 高的 - 布德利 , 德文郡 ;

[ænd; ənd] [æt; ət] ['wɪmˌbɔːrn] , ['dɔːsɪtʃɪə] .
and at Wimborne , Dorsetshire .
和 在 温伯恩 , 多塞特郡 .

康沃尔郡；伍斯特郡德罗伊特威奇；约克郡格林顿；德文郡海巴德利；以及多塞特郡温伯恩。

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] - [brɪsk] [feə(r)] ['gəʊɪŋ]
A correspondent of Notes and Queries says that he saw a ' brisk fair going
一个 通讯员 的 笔记 和 查询 说道 那 他 锯 一个 - 轻快 公平的 去

[ɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - [pɔːrθ] ,
on in the little village of Perran's Porth ,
在 在 这 小的 村庄 的 - 波斯 ,

《笔记与疑问》的一位通讯员说，他在佩兰的波斯小村庄看到“一场热闹的集市正在举行”。

['kɔːnwəl] , [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['ɒrətri] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] ['piræn] , [ɒn] [gʊd] - ['fraɪdeɪ] [ɪn]
Cornwall , not far from the curious oratory of St Piran , on Good - Friday in
康沃尔郡 , 不是 远的 从 这 好奇的 演说 的 英石 食人鱼 , 在 好的 - 星期五 在

- .
1878 .
- .

1878 年耶稣受难日，在康沃尔郡，离圣皮兰教堂不远的地方。

- [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , [tuː] , ['sʌndeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [sɪ'lektɪd] ;
' In some places , too , Sunday seems to have been selected ;
- 在 一些 地方 , 也 , 星期日 似乎 到 有 到过 已选 ;

“在某些地方，似乎也选择了星期日；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['bɛnsənz] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɛθədɪsts] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pærəgrɑːf]
for in Benson's Vindication of the Methodists we find the following paragraph
为了 在 本森 平反 的 这 卫理公会 我们 寻找 这 下列的 段落

, [wɪð] ['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə] ['lɪŋkənʃə(r)] :
, with special reference to Lincolnshire :
, 和 特别的 参考 到 林肯郡 :

因为在本森的《为卫理公会辩护》一书中，我们发现了以下段落，其中特别提到了林肯郡：

- [weiks] , [fiːst] , [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [bɪ'gɪn] [ɪn] ['meni] ['pæriʃ] [ɒn][ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] ,
' Wakes , feasts , and dancing begin in many parishes on the Lord's Day ,
- 醒来 , 盛宴 , 和 跳舞 开始 在 许多 教区 在 这 主场 天 ,

“许多教区在主日当天就开始举行守灵、宴席和舞蹈活动。”

[ɒn] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][sʌm; səm][f'eəz][ænd; ənd]['ænjuəl] ['mɑːrkɪts][ɑː(r); ə(r)][held] .
on which also some fairs and annual markets are held .
在 哪个 还 一些 集市 和 年度的 市场 是 握住 .

这里还会举办一些集市和年度市集。

- [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stjuːət] .
' THE LAST OF THE STUARTS .
- 这 最后的 的 这 斯图亚特 .

“斯图亚特家族的最后一人。”

[ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [rəʊ'mæns] .
A MODERN ROMANCE .
一个 现代的 浪漫 .

现代爱情故事。

[ai] . — [ðə; ði] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] [prɪns] .
I . — THE DISINHERITED PRINCE .
我 . — 这 剥夺继承权 王子 .

一、——被剥夺继承权的王子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [praʊd] [bəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] [tʃɑːlz] [dʒeɪmz]['stjuːət] , [ɒv; əv]
It was the proud boast of the late Mr Charles James Stuart , of
它 曾是 这 自豪的 夸 的 这 晚的 先生 查尔斯 詹姆斯 斯图尔特 , 的

- ,
Balquhalloch ,
- ,

这是已故的巴尔夸洛赫的查尔斯·詹姆斯·斯图尔特先生引以为豪的成就。

[en] . [biː] . , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][də'rekt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ænd; ənd] ['lɔːfl] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
N . B . , that he was the direct representative and lawful heir of the
N . B . , 那 他 曾是 这 直接的 代表 和 合法的 继承人 的 这

[ʌn'fɔːtʃənət] ['rɔɪəl] ['fæməli][ɒv; əv] ['skɒtlənd] .
unfortunate royal family of Scotland .
不幸 皇家 家庭 的 苏格兰 .

需要注意的是，他是不幸的苏格兰王室家族的直接代表和合法继承人。

[ai][duː; də][nɒt] [kwaɪt] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] , [ɔː(r)][frɒm; frəm] [huːm] ;
I do not quite know how he derived his descent , or from whom ;
我 做 不是 相当 知道 如何 他 衍生的 他的 下降 , 或者 从 谁 ;

我不太清楚他的出身，也不知道他祖籍是谁；

[bʌt; bət][ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] ,
but I feel sure that ,
但 我 感觉 当然 那 ,

但我确信，

[hæd; həd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]
had he lived at the beginning of the eighteenth instead of the
有 他 居住地 在 这 开始 的 这 第十八 反而 的 这
[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
nineteenth century ,
第十九 世纪 ，

如果他生活在十八世纪初而不是十九世纪，

[hiː; hi] [wʊd] , [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɒnfɪdəns] ,
he would , with considerable confidence ,
他 会 ， 和 大量 信心 ，

他会非常自信地

[hæv; həv]['kɔntest, kən'test][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [kwiːn] [æn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɜːlɪə(r)] ['ʒɔːrʒ] [tuː; tə]
have contested the right of Queen Anne and the earlier Georges to
有 有争议的 这 正确的 的 女王 安妮 和 这 早些时候 乔治 到
[reɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['nɔːðən] ,
reign over the northern ,
在位 超过 这 北方 ，

有人质疑安妮女王和更早的乔治王朝君主对北部地区的统治权，

[ɪf] [nɒt]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['sʌðən] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
if not also the southern portion of Great Britain .
如果 不是 还 这 南部 部分 的 伟大的 英国 .

甚至也包括大不列颠南部地区。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [bɔːn] , [haʊ'evə(r)] , [ʌn'tɪl] - ;
He was not born , however , until 1796 ;
他 曾是 不是 出生 ， 然而 ， 直到 - ；

但他直到 1796 年才出生；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] [bʌt; bət] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [stɪl]
and at that time there were in the Highlands but few people who still
和 在 那 时间 那里 是 在 这 高地 但 很少 人们 WHO 仍然
[tʃeɪft] ['ʌndə(r)][ˌhænəʊ'vɪəriən] [ruːl] .
chafed under Hanoverian rule .
擦伤 在下面 汉诺威 规则 .

当时，高地地区已经很少有人对汉诺威的统治感到不满了。

[wen] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [hiː; hi][fɜːst] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
When , therefore , as a young man , he first went to London ,
什么时候 ， 所以 ， 作为 一个 年轻的 男人 ， 他 第一的 去 到 伦敦 ，

因此，当他年轻时第一次去伦敦时，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['plɒtɪŋ] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [θriː] . ,
instead of plotting rebellion against the authority of King George III . ,
反而 的 绘制 叛乱 反对 这 权威 的 国王 乔治 三、 . ，

他们没有密谋反抗乔治三世国王的统治，

[hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] [nemd] ['elənɔ] ['tjuːdə(r)] , [huː] ['ɔːlsəʊ] [kleɪmd] ,
he fell in love with an English girl named Eleanor Tudor , who also claimed ,
他 跌倒 在 爱 和 一个 英语 女孩 命名 埃莉诺 都铎王朝 ， WHO 还 声称 ，

他爱上了一个名叫埃莉诺·都铎的英国女孩，她也声称：

[ænd; ənd] , [ai] [θɪŋk] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['dʒʌstɪs] , [tuː; tə][biː; bi] ['lɪnɪəli] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] ['rɔɪəl]
and , I think , not without justice , to be lineally descended from royal
和 ， 我 思考 ， 不是 没有 正义 ， 到 是 线性 下降 从 皇家
['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
ancestors .
祖先 .

而且，我认为，作为皇室祖先的直系后裔，这并非毫无道理。

[ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪdi][wɒz; wəz][ʌn'tɪl] [kwaɪt]['riːs(ə)ntli][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
A portrait of this lady was until quite recently in the possession of her
一个 肖像 的 这 女士 曾是 直到 相当 最近 在 这 拥有 的 她
['dɔːtə(r)] , [mɪs] ['stjuːət] .
daughter , Miss Stuart .
女儿 , 错过 斯图尔特 .

这位女士的画像直到不久前还由她的女儿斯图尔特小姐保存着。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ænd; ənd][ai] ['strɒŋli] [sə'spekt] [ðæt] ['mɪstə(r)]['stjuːət] [wʊd] [nɒt]
She was not beautiful ; and I strongly suspect that Mr Stuart would not
她 曾是 不是 美丽的 ; 和 我 强烈 怀疑 那 先生 斯图尔特 会 不是
[hæv; həv] [wuːd] [hɜː(r); hə(r)] ,
have wooed her ,
有 追求 她 ,

她并不漂亮；而且我强烈怀疑斯图亚特先生不会追求她。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɔːn] ['eni]['ʌðə(r)] [neɪm] [ðæn; ðən]['tjuːdə(r)] ;
had she borne any other name than Tudor ;
有 她 出生 任何 其他 姓名 比 都铎王朝 ;

如果她的名字不是都铎，而是其他什么名字呢？

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][wʌns][mɔː(r)][juː'naɪtɪŋ][ðə; ði][əʊld] ['kɪŋli] [stɒks] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd]
but the prospect of once more uniting the old kingly stocks of England
但 这 前景 的 一次 更多的 联合 这 老的 王者 股票 的 英格兰
[ænd; ənd] ['skɒtlənd] [pruːvd] [tuː] [sɪ'dʌktɪv] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɪstɪd] ;
and Scotland proved too seductive to be resisted ;
和 苏格兰 已证实 也 诱人的 到 是 抵抗 ;

但是，再次将英格兰和苏格兰的古老王室血统联合起来的前景实在太诱人了，令人无法抗拒；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [leəd] ['mærid] [mɪs] ['tjuːdə(r)][æt; ət][ˌes 'tiː][dʒeɪmzɪz] ,
and in the summer of 1817 , the laird married Miss Tudor at St James's ,
和 在 这 夏天 的 - , 这 领主 已婚 错过 都铎王朝 在 英石 詹姆斯的 ,

1817年夏天，领主在圣詹姆斯教堂迎娶了都铎小姐。

[ˌpɪkə'dɪli] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɔːðən] [həʊm] .
Piccadilly , and at once carried her off to his northern home .
皮卡迪利 , 和 在 一次 携带 她 离开 到 他的 北方 家 .

他径直走到皮卡迪利大街，然后立刻把她带回了他在北方的家。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] , ['mɪsɪz]['stjuːət] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['dɔːtə(r)] ,
In the following year , Mrs Stuart gave birth to the above - mentioned daughter ,
在 这 下列的 年 , 太太 斯图尔特 给予 出生 到 这 多于 - 提及 女儿 ,

第二年，斯图亚特夫人生下了上述女儿。

[huː] [ɪn] [djuː] [kɔːs] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˌhenri'etə] ['mærɪə] ;
who in due course received the name of Henrietta Maria ;
WHO 在 到期的 课程 已收到 这 姓名 的 亨丽埃塔 玛丽亚 ;

她后来被赐名为亨利埃塔·玛丽亚；

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] - [ə; eɪ] [sʌn] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [bɔːn] [æt; ət] - , [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
and when in 1820 a son was also born at Balquhalloch , he was ,
和 什么时候 在 - 一个 儿子 曾是 还 出生 在 - , 他 曾是 ,

1820年，巴尔库哈洛赫又添一子，他当时是……

[wɪð] ['iːkwəl] ['fɪtɪŋnəs] , [b'æptaɪzd] [tʃɑːlz] [ɔː'gʌstəs] .
with equal fittingness , baptised Charles Augustus .
和 平等的 合身度 , 受洗 查尔斯 奥古斯都 .

同样恰当的是，他被命名为查理·奥古斯都。

[ðə; ði][əʊld] [leəd] [daɪd][ɪn] - ;
The old laird died in 1861 ;
这 老的 领主 死亡 在 - ;

老地主于 1861 年去世；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hɪz; ɪz][sʌn][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp][ænd; ənd] ['mærid] [ə; eɪ] ['prɪti] [bʌt; bət] ['peniləs] ['gʌvənəs] ;
but in the meantime his son had grown up and married a pretty but penniless governess ;
但 在 这 与此同时 他的 儿子 有 生长 向上 和 已婚 一个 漂亮的 但 身无分文 家庭教师 ;

但与此同时，他的儿子已经长大成人，娶了一位漂亮但贫穷的家庭教师；

[ænd; ənd][ɪn] - [ə; eɪ][sʌn] , [huː] [wɒz; wəz] [nemd] [tʃɑːlz] ['edwəd] , [hæd; həd] [biːn] { - }
and in 1857 a son , who was named Charles Edward , had been { 601 }
和 在 - 一个 儿子 , WHO 曾是 命名 查尔斯 爱德华 , 有 到过 { - }

1857 年，他的儿子查尔斯·爱德华出生了{601}

[bɔːn] [tuː; tə][hɪm] .
born to him .
出生 到 他 .

他是他的孩子。

['mɪstə(r)] [tʃɑːlz] [ɔː'gʌstəs] ['stjuːət] , [huː] , [ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] ,
Mr Charles Augustus Stuart , who , I regret to say ,
先生 查尔斯 奥古斯都 斯图尔特 , WHO , 我 后悔 到 说 ,

查尔斯·奥古斯都·斯图尔特先生，很遗憾地说，

[hæd; həd][mɔː(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪski] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ænsestri] , [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] ['æpəpleksi][ɪn] - ,
had more respect for whisky than for his magnificent ancestry , was seized with apoplexy in 1878 ,
有 更多的 尊重 为了 威士忌酒 比 为了 他的 壮丽 祖先 , 曾是 查获 和 中风 在 - ,

他对威士忌的尊重远胜于对他显赫的祖先，于 1878 年突发中风去世。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [dɪ'pɑːtɪŋ] [ðɪs] [laɪf] ; [ænd; ənd][ɪn] - ,
shortly afterwards departing this life ; and in 1880 ,
不久 然后 离开 这 生活 ; 和 在 - ,

不久之后便离开了人世；1880年，

[wen] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [nə'reɪt] [bɪ'gæn] ,
when the events which I am about to narrate began ,
什么时候 这 活动 哪个 我 是 关于 到 叙事 开始 ,

当我要叙述的事件开始时，

[ðə; ði]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [leəd] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ˌhenri'etə] ['mærɪə] ,
the only living representatives of the old laird were his daughter Henrietta Maria ,
这 仅有的 活的 代表 的 这 老的 领主 是 他的 女儿 亨丽埃塔 玛丽亚 ,

老领主唯一的在世后裔是他的女儿亨丽埃塔·玛丽亚。

[æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ['leɪdi][ɒv; əv]['sɪksti] - [tuː] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [tʃɑːlz] ['edwəd] , [ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd] ,
an eccentric lady of sixty - two ; and his grandson Charles Edward , a lively and ,
一个 偏心 女士 的 六十 - 二 ; 和 他的 孙子 查尔斯 爱德华 , 一个 热闹 和 ,

一位性格古怪的六十二岁女士；以及他的孙子查尔斯·爱德华，一个活泼开朗的人，

[ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , ['rɑːðə(r)] [ʌn'skruːpjələs] ['feləʊ] [ɒv; əv] [θriː] - [ænd; ənd] - ['twenti] .
I may add , rather unscrupulous fellow of three - and - twenty .
我 可能 添加 , 相当 无良的 同伴 的 三 - 和 - 二十 .

我还要补充一点，他是个相当不择手段的二十三岁小伙子。

[mɪs] ['stjuːət][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [ænd; ənd] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd]['pɜːs(ə)n] .
Miss Stuart was a tall and very dignified person .
错过 斯图尔特 曾是 一个 高的 和 非常 凝重 人 .

斯图尔特小姐身材高挑，举止端庄。

['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] ['θɜːsti] ['kreɪvɪŋz] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ɔː'gʌstəs] [hæd; həd] [drægd] [hɪm]['ɪntuː]
Twenty years ago , the thirsty cravings of Charles Augustus had dragged him into
二十 年 前 , 这 渴 渴望 的 查尔斯 奥古斯都 有 拖拽 他 进入
[pɪ'kjuːniəri] ['dɪfɪkəltɪz] ,
pecuniary difficulties ,
金钱 困难 ,

二十年前，查理·奥古斯都的嗜好使他陷入了经济困境。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]['əʊnli] ['ekstrikeit] [hɪm'self] [baɪ] ['selɪŋ] - [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts]
from which he only extricated himself by selling Balquhalloch and all its
从 哪个 他 仅有的 脱困 他自己 经过 销售 - 和 全部 它是
['kɒntents] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ;
contents to his sister ;
内容 到 他的 姐姐 ;

他最终通过将巴尔库哈洛赫及其所有物品卖给他的妹妹才得以脱身；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [mɪs] ['stjuːət][wɒz; wəz] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [əʊld] [haʊs] ,
and from that time , Miss Stuart was mistress of the fine old house ,
和 从 那 时间 , 错过 斯图尔特 曾是 情妇 的 这 美好的 老的 房子 ,

从那时起，斯图尔特小姐就成了这座古老漂亮房子的女主人。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [hɜː'self] [ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [staɪl] ['ɔːlməʊst] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv]
and maintained herself there in a style almost worthy of the descendant of
和 维持 她自己 那里 在 一个 风格 几乎 值得 的 这 后裔 的
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kɪŋz] .
a hundred kings .
一个 百 国王 .

她在那里过着几乎堪比百王后裔的生活。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] ,
She was rich ,
她 曾是 富有的 ,

她很有钱。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ['hævɪŋ] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [bi'kwiːð] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌmz]
her mother's relations having at different times bequeathed to her sums
她 母亲的 关系 拥有 在 不同的 时代 遗赠 到 她 总和
[ə'maunt] [ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] [tuː; tə] ['nɪəli] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ;
amounting in the aggregate to nearly three - quarters of a million ;
金额 在 这 总计的 到 几乎 三 - 四分之一 的 一个 百万 ;

她母亲的亲戚们在不同时期给她留下了总计近75万美元的遗产；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dʒenərəs] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəhʊd]
and she was generous , as all the poor of her neighbourhood
和 她 曾是 慷慨的 , 作为 全部 这 贫穷的 的 她 邻里
[wʊd] ['glædli]['testɪfaɪ] ;
would gladly testify ;
会 乐意 作证 ;

她为人慷慨，她所在社区的所有穷人都可以为此作证；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'sentrɪk] .
but , as I have already said , she was eccentric .
但 , 作为 我 有 已经 说 , 她 曾是 偏心 .

但是，正如我之前所说，她很古怪。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ˌprɪn'ses] ; [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts]
She regarded herself as a British princess ; she insisted upon her servants
她 认为 她自己 作为 一个 英国 公主 ; 她 坚持 之上 她 仆人
['triːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [sʌtʃ] ;
treating her as such ;
治疗 她 作为 这样的 ;

她把自己视为英国公主；她坚持要求仆人像对待公主一样对待她；

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] [steɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['haʊshəʊld] ;
she lived in considerable state , and had a large household ;
她 居住地 在 大量 状态 , 和 有 一个 大的 家庭 ;

她过着相当体面的生活，并且拥有庞大的家眷；

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][saɪn][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ʃiː; ʃi] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː]
and whenever she had occasion to sign her name , she signed it
和 每当 她 有 场合 到 符号 她 姓名 , 她 签名 它
[mæg'nɪfɪsntli] , - [ˌhenri'etə] ['mærɪə] , [piː] .
magnificently , ' Henrietta Maria , P .
壮丽 , - 亨丽埃塔 玛丽亚 , P .

每当她需要签名时，她的签名都非常漂亮，例如"Henrietta Maria，P.

- [jʌŋ] [tʃɑːlz] ['edwəd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪn'herɪtɪd] [nəʊ] ['fɔːtʃuːn] [wɜːθ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] .
' Young Charles Edward , on the other hand , inherited no fortune worth speaking of .
- 年轻的 查尔斯 爱德华 , 在 这 其他 手 , 遗传 不 财富 值得 请讲 的 .

另一方面，年轻的查尔斯·爱德华并没有继承到什么值得一提的财富。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['skwɒndəd] [hɪz; ɪz] [miːnz] [ɪn] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ; [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , [left] [ə; eɪ]
His father had squandered his means in dissipation ; and dying , left a
他的 父亲 有 挥霍 他的 方法 在 耗散 ; 和 垂死 , 左边 一个
['pɔːltri] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
paltry five thousand pounds ,
微不足道 五 千 磅 ,

他的父亲挥霍无度，死后只留下区区五千英镑。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn] , [ʌn'tɪl] - , [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['tʃeɪmbəz] [ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)]
upon the interest of which the son , until 1880 , lived in chambers in the Inner
之上 这 兴趣 的 哪个 这 儿子 , 直到 - , 居住地 在 房间 在 这 内
['temp(ə)l] .
Temple .
寺庙 .

儿子靠着这笔钱的利息，一直住在内殿律师学院的房间里，直到 1880 年。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][də'rekt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɑːnt] ,
Up to that time he had no direct communication with his magnificent aunt ,
向上 到 那 时间 他 有 不 直接的 沟通 和 他的 壮丽 阿姨 ,

在此之前，他与他那位伟大的姑妈没有任何直接联系。

[huː] , ['ɑːftə(r)] ['pɜːtʃəsɪŋ] - , [hæd; həd] ['kwɒrəld] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
who , after purchasing Balquhalloch , had quarrelled with his father .
WHO , 后 购买 - , 有 争吵 和 他的 父亲 .

他买下巴尔库哈洛赫后，与父亲发生了争吵。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
In the spring of the year , however ,
在 这 春天 的 这 年 , 然而 ,

然而，到了春天，

[tʃɑːlz] ['edwəd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['brekfəst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] [tɒm] ['tʃɛkˌstoʊn] ,
Charles Edward happened to be breakfasting with his friend Tom Checkstone ,
查尔斯 爱德华 发生 到 是 早餐 和 他的 朋友 汤姆 检查石 ,

查尔斯·爱德华碰巧和他的朋友汤姆·切克斯通一起吃早餐。

[huː] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] :
who called his attention to the following advertisement in the Morning Post :
WHO 称为 他的 注意力 到 这 下列的 广告 在 这 早晨 邮政 :

有人提醒他注意《晨邮报》上的以下广告：

- [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [ɒv; əv][ræŋk] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] .
' A Personage of rank requires the services of a private secretary .
- 一个 人士 的 秩 需要 这 服务 的 一个 私人的 秘书 .

一位有身份地位的人士需要一位私人秘书。

['æplɪkənt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌenə'dʒetɪk] , [wel] ['edʒukeɪtɪd] , [ɒv; əv] [gʊd] [ə'dres] ,
Applicant must be energetic , well educated , of good address ,
申请人 必须 是 精力充沛 , 出色地 受过教育 , 的 好的 地址 ,

申请人必须精力充沛、受过良好教育、家境优渥。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . — [send]
and willing to spend the greater part of his time in the country . — Send
和 愿意的 到 花费 这 更大的 部分 的 他的 时间 在 这 国家 . — 发送
[fʊl] [pə'tɪkjələz] [tuː; tə][ðə; ði] ['stjuːəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,
full particulars to the Steward of the Household ,
满的 细节 到 这 管家 的 这 家庭 ,

并且愿意将大部分时间花在乡下。——请将详细信息送交管家。

- , [en] . [biː] . -
Balquhalloch , N . B . '
- , N . B . -

巴尔库哈洛赫，新不伦瑞克省

- - [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ænts] [pleɪs] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?
' Balquhalloch is your aunt's place ; is it not ?
- - 是 你的 姑姑的 地方 ; 是 它 不是 ?

“巴尔库哈洛赫是你姑妈的地方，对吧？”

[ai]['wʌndə(r)] [huː] [hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ? - [ɑːskt] [tɒm] .
I wonder who has taken it ? ' asked Tom .
我 想知道 WHO 有 已采取 它 ? - 问 汤姆 .

“不知道是谁拿走了它？”汤姆问道。

- [nəʊ][wʌn][hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .
' No one has taken it .
- 不 一 有 已采取 它 .

“没有人拿走它。”

[maɪ] [ɑːnt] ['ɔːlweɪz] [laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] ; [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒ] [ɒv; əv][ræŋk]
My aunt always lives there ; and , what is more , she is the Personage of rank
我的 阿姨 总是 生活 那里 ; 和 , 什么 是 更多的 , 她 是 这 人士 的 秩
. -
. '
. -

我姑妈一直住在那里；而且，她还是个有身份地位的人。

- [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] !
' Your aunt !
- 你的 阿姨 !

“你姑姑！”

[hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['pɪəres] , [ðen] ? - [di'mɑːnd, -'mænd] [tɒm]
Have they been making her a peeress , then ? ' demanded Tom
有 他们 到过 制作 她 一个 女贵族 , 然后 ? - 要求 汤姆
[ɪn'kredjələsli] .
incredulously .
难以置信地 .

“他们这是要册封她为贵族吗？”汤姆难以置信地问道。

- [ʃiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['aʊə(r)]
' **She's a little weak in her head , you know , on the subject of our**
- 她是 一个 小的 虚弱的 在 她 头 , 你 知道 , 在 这 主题 的 我们的
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['rɔɪəl] [dɪ'sent] ,
supposed royal descent ,
据称 皇家 下降 ,

“你知道，她在我们所谓的皇室血统这个问题上有点精神不健全。”

- [rɪ'tɜːnd] [tʃɑːlz] ['edwəd] ; - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][in'sist][ə'pɒn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː'self] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] .
' **returned Charles Edward ; ' and she insists upon regarding herself as a princess .**
- 返回 查尔斯 爱德华 ; - 和 她 坚持 之上 关于 她自己 作为 一个 公主 .
-
'
-

查尔斯·爱德华回答说：“她坚持认为自己是一位公主。”

- [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['tʃɑːli] ? -
' **And if she is a princess , what are you , Charlie ? '**
- 和 如果 她 是 一个 公主 , 什么 是 你 , 查理 ? -

“如果她是公主，那你又是什么，查理？”

- [əʊ] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] .
' **Oh , I don't know .**
- 哦 , 我 不 知道 .

哦，我不知道。

[ai] ['hævnt] ['trʌbld] [maɪ'self][tuː; tə][gəʊ] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði]['mætə(r)] ;
I haven't troubled myself to go deeply into the matter ;
我 还没有 麻烦 我 到 去 深 进入 这 事情 ;

我没有费心深入研究这件事；

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌestrɪ'meɪʃn] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
but I suppose that in her estimation I am the legitimate king of England ,
但 我 认为 那 在 她 估算 我 是 这 合法的 国王 的 英格兰 ,

但我认为在她眼里，我才是英格兰的合法国王。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
or rather , of Great Britain .
或者 相当 , 的 伟大的 英国 .

或者更确切地说，是大不列颠的。

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['stjuːət] ; [səʊ]
My grandfather claimed to be the representative of the House of Stuart ; so
我的 祖父 声称 到 是 这 代表 的 这 房子 的 斯图尔特 ; 所以
,
,
,

我的祖父自称是斯图亚特王朝的代表；所以，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli][sʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊnli][sʌn] ,
of course , as the only son of his only son ,
的 课程 , 作为 这 仅有的 儿子 的 他的 仅有的 儿子 ,

当然，作为他唯一儿子的独子，

[ai][ɪn'herɪt] [ðæt] [greɪt] [bʌt; bət] ['sʌmwɒt] ['bærən] ['ɒnə(r)] . -
I inherit that great but somewhat barren honour . '
我 继承 那 伟大的 但 有些 荒芜 荣誉 . -

我继承了这份伟大却又略显贫瘠的荣誉。

- [wel] , [ai][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'sentrɪk] [ænts] ['stjuːəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,

' Well , I have made up my mind to write to your eccentric aunt's Steward of the Household ,

- 出色地 , 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 写 到 你的 偏心 姑姑的 管家 的 这 家庭 ,

“嗯，我已经决定写信给你那位古怪姑妈的管家。”

- [sed] [tɒm] .

' said Tom .

- 说 汤姆 .

“汤姆说道。”

- [ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['sɪəriəs] , ['lɪt(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'pɒn] ;

' I have little to do , and , what is far more serious , little to live upon ;

- 我 有 小的 到 做 , 和 , 什么 是 远的 更多的 严肃的 , 小的 到 居住 之上 ;

“我没什么事可做，更严重的是，我没什么钱维持生计；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,

and if the Princess will give me five hundred a year ,

和 如果 这 公主 将要 给 我 五 百 一个 年 ,

如果公主每年给我五百块钱，

[hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] ['sɜːvɪsɪz] . — [ɪz][ʃiː; ʃi] [rɪtʃ] ? -

Her Royal Highness shall have my services . — Is she rich ? '

她 皇家 高度 将 有 我的 服务 . — 是 她 富有的 ? -

殿下将得到我的效劳。——她富有吗？

- [əʊ] [jes] .

' O yes .

- 哦 是的 .

“哦，是的。”

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ɪf] [nɒt][mɔː(r)] . -

I believe that she has a good twenty thousand a year , if not more . '

我 相信 那 她 有 一个 好的 二十 千 一个 年 , 如果 不是 更多的 . -

我相信她一年至少有两万块钱，甚至更多。

- [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [lets] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][hɪə(r)][ɒn] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] !

' And yet she lets you live here on two hundred and fifty !

- 和 然而 她 让我们 你 居住 这里 在 二 百 和 五十 !

“然而她却让你住在这里，只花了250美元！”

[ai][kænt] [seɪ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['prɪnsli] [ˌlɪbə'ræləti] . — [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eni][wʌn] [huː] [wɪl] [ˌrekə'mend] [ˌem 'iː] ?

I can't say much for her princely liberality . — Do you know any one who will recommend me ?

我 不能 说 很多 为了 她 王子 自由主义 . — 做 你 知道 任何 — WHO 将要 推荐 我 ?

我对她那种高贵的慷慨实在不敢恭维。——你认识什么人可以推荐我吗？

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] ['stjuːəd] [ɒv; əv] [hɜːz] ? -

And who is this Steward of hers ? '

和 WHO 是 这 管家 的 她的 ? -

她的这位管家是谁？

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['skɑːtʃmən] , [nemd] - — ['dɒnld] - .

' He is a Scotchman , named M'Dum — Donald M'Dum .

- 他 是 一个 苏格兰人 , 命名 - — 唐纳德 - .

“他是个苏格兰人，名叫 M'Dum——唐纳德·M'Dum。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪəli] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [fɑːm] - ['beɪlɪf] ;
He used to be merely a kind of farm - bailiff ;
他 用过的 到 是 仅仅 一个 种类 的 农场 - 法警 ;

他以前只是个农场管理员;

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːls] [ɪn] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [ænts] [wɪmz] ,
but he falls in with all my aunt's whims ,
但 他 瀑布 在 和 全部 我的 姑姑的 心血来潮 ,

但他却百依百顺，完全顺从我姑妈的奇思妙想。

[ænd; ənd][ai]['rɑːðə(r)]['fænsi][hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] . -
and I rather fancy he is making a good thing out of his place . '
和 我 相当 想要 他 是 制作 一个 好的 事物 出去 的 他的 地方 . -

而且我觉得他把自己的位置利用得挺好的。

- [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [ə; eɪ] ['veri] ['ʌpraɪt] [mæn] ? - ['hæzəd] [tɒm] .
' Not what you would call a very upright man ? ' hazarded Tom .
- 不是 什么 你 会 称呼 一个 非常 直立 男人 ? - 危险的 汤姆 .

“他算不上是个很正直的人吧？”汤姆试探性地问道。

- [baɪ][nəʊ] [miːnz] .
' By no means .
- 经过 不 方法 .

绝不可能。

[frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæv; həv] [hɜːd] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['mʌni] -
['grʌbə(r)] .
From what I have heard , I should take him to be a regular money - grubber .
从 什么 我 有 听到 , 我 应该 拿 他 到 是 一个 常规的 钱 - 幼虫 .

据我所知，他应该是个十足的贪财鬼。

[dʒɔːdʒ] ['feɪgən] , [ɒv; əv] - ['bɪldɪŋz] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn] ['skɒtlənd] [lɑːst] ['ɔːtəm] , [met] [hɪm]
['sevrəl] [taɪmz] ,
George Fegan , of Figblossom Buildings , who was in Scotland last autumn , met him several times ,
乔治 费根 , 的 - 建筑物 , WHO 曾是 在 苏格兰 最后的 秋天 , 遇见 他 一些 时代 ,

来自 Figblossom Buildings 的 George Fegan 去年秋天去过苏格兰，曾多次与他见面。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] . -
and told me all about him . '
和 讲述 我 全部 关于 他 . -

然后他把他的事都告诉了我。

- [ɑː] , [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ænd; ənd] [siː] ['feɪgən] .
' Ah , I shall go and see Fegan .
- 啊 , 我 将 去 和 看 费根 .

“啊，我要去看看费根。”

[dəʊnt][juː; jʊ]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['mætə(r)] .
Don't you mention the matter .
不 你 提到 这 事情 .

你别再提这件事了。

[bʌt; bət][rɪ'membə(r)][wʌn] [θɪŋ] : [ɪf] [ai][get][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] ,
But remember one thing : if I get the appointment ,
但 记住 一 事物 : 如果 我 得到 这 预约 ,

但请记住一点：如果我获得了预约，

[aɪl] [ˌɡærən'tiː] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ɪ'miːdiət] ['feɪvə(r)] .
I'll guarantee that the old lady shall take you into immediate favour .
患病的 保证 那 这 老的 女士 将 拿 你 进入 即时 偏爱 .

我保证老太太会立刻喜欢上你。

[ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] , [ə; eɪ][ɡrænd][wʌn] .
I have an idea , a grand one .
我 有 一个 主意 , 一个 盛大 一 .

我有个主意，一个绝妙的主意。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , ['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
At present , never mind what it is .
在 展示 , 绝不 头脑 什么 它 是 .

目前，先别管它是什么。

[ɪf] [ðɪs] - [ɪz][æz; əz] ['mɜːsənəri] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] ,
If this M'Dum is as mercenary as you make out ,
如果 这 - 是 作为 雇佣兵 作为 你 制作 出去 ,

如果这个 M'Dum 真像你说的那么唯利是图，

[wiː; wi][mʌst; məst] [reɪz] ['mʌni] [tuː; tə][braɪb] [hɪm][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɒn][maɪ] [bɪ'hɑːf] ;
we must raise money to bribe him to use his influence on my behalf ;
我们 必须 增加 钱 到 贿赂 他 到 使用 他的 影响 在 我的 代表 ;

我们必须筹集资金贿赂他，让他利用自己的影响力帮助我；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwestʃən] [ɪz] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
and the question is , how can we raise it ?
和 这 问题 是 , 如何 能 我们 增加 它 ?

问题是，我们如何才能提出这个问题?

[ɔːl] [maɪ] ['mɒdɪst] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] ['sentəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['blaɪtə(r)] ,
All my modest expectations are centred upon the death of my uncle Blighter ,
全部 我的 谦虚的 期望 是 居中 之上 这 死亡 的 我的 叔叔 讨厌鬼 ,

我所有的不切实际的期望都集中在我叔叔布莱特的死上。

[huː] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz] [ɔːl'redi] ['bedrɪdn] .
who , as you know , is already bedridden .
WHO , 作为 你 知道 , 是 已经 卧床不起 .

如你所知，他已经卧床不起。

[wen] [hiː; hi][daɪz] , [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ][fjuː] [θ'aʊzəndz] . — [wɪl] [juː; jʊ][lend][ˌem 'iː][ə; eɪ]
When he dies , I shall come into a few thousands . — Will you lend me a
什么时候 他 死亡 , 我 将 来 进入 一个 很少 数千 . — 将要 你 借 我 一个
['θaʊz(ə)nd] ,
thousand ,
千 ,

他死后，我将继承几千块钱。——你能借我一千块吗?

[ɪf] [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
if I want it ?
如果 我 想 它 ?

如果我想要的话?

- ['tʃɛkˌstoʊn] [ænd; ənd]['stjuːət][wɜː(r); wə(r)][əʊld] [skuːl] - [tʃʌm] ,
' Checkstone and Stuart were old school - chums ,
- 检查石 和 斯图尔特 是 老的 学校 - 朋友们 ,

“切克斯通和斯图尔特是老同学。”

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] [prɒmpt] [ɪn] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði][dɪ'mɑːndz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['teɪləz] ,
and although not altogether prompt in satisfying the demands of their tailors ,
和 虽然 不是 共 迅速的 在 令人满意 这 需求 的 他们的 裁缝 ,
['trʌstɪd] [wʌn][ə'nʌðə(r)] [kəm'pliːtli] .
trusted one another completely .
可信 一 其他 完全地 .

虽然他们有时不能完全满足裁缝的要求，但他们彼此之间却完全信任。

- [ai][kʊd; kəd]['riːəlaɪz][maɪ][smɔːl] [ɪn'vestmənts] , - [sed] ['tʃɑːli] ;
' I could realise my small investments , ' said Charlie ;
- 我 可以 意识到 我的 小的 投资 , - 说 查理 ;

“我可以收回我的小额投资了,”查理说;

- [bʌt; bət][baɪ]['duːɪŋ][səʊ][ai][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'djuːs] [maɪ] ['ɪnkʌm] [baɪ] ['fɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] ;
' but by doing so I should reduce my income by fifty pounds a year ;
- 但 经过 正在做 所以 我 应该 减少 我的 收入 经过 五十 磅 一个 年 ;

但这样做会使我每年的收入减少五十英镑;

[səʊ][ai][həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪvəz] [frɒm; frəm][maɪ] [ɑːnt] [woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] . -
so I hope that the favours from my aunt won't be long in coming . '
所以 我 希望 那 这 恩惠 从 我的 阿姨 惯于 是 长的 在 未来 . -

所以我希望姑妈的恩惠不会来得太久。

- [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['riːəlaɪz] ; [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['prɒmɪsəri] - [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
' Then you shall realise ; and I'll give you my promissory - note for the
- 然后 你 将 意识到 ; 和 患病的 给 你 我的 期票 - 笔记 为了 这
[ə'maʊnt] .
amount .
数量 .

“到那时你就会明白；我会给你开具相应金额的期票。”

[bʌt; bət][fɜːst][ai][mʌst; məst] [siː] ['feɪgən][ænd; ənd] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] .
But first I must see Fegan and make inquiries .
但 第一的 我 必须 看 费根 和 制作 查询 .

但我首先必须见到费根并进行询问。

[ai][woʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] ['rɪski] ; [trʌst] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
I won't do anything risky ; trust me for that .
我 惯于 做 任何事物 风险 ; 相信 我 为了 那 .

我不会做任何冒险的事，相信我。

[waɪl] [ai] ['benɪfɪt] [maɪ'self] , [ai][ʃæl; ʃəl] ['dʌbli] ['benɪfɪt] [juː; jʊ] .
While I benefit myself , I shall doubly benefit you .
尽管 我 益处 我 , 我 将 双倍 益处 你 .

我这样做既能让自己受益，也能让你受益加倍。

[wen] [ai][hæv; həv] [kɔːld] [ɒn]['feɪgən] , [ai][ʃæl; ʃəl][æt; ət][wʌns] , [ɪf] ['nesəsəri] ,
When I have called on Fegan , I shall at once , if necessary ,
什么时候 我 有 称为 在 费根 , 我 将 在 一次 , 如果 必要的 ,

我拜访费根之后，如有必要，将立即......

[gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [greɪt] - .
go down to Balquhalloch and see the great M'Dum .
去 向下 到 - 和 看 这 伟大的 - .

下到巴尔库哈洛赫去看看伟大的姆杜姆。

[wen] [ai]['waɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən]['riːəlaɪz] ;
When I wire to you , you can realise ;
什么时候 我 金属丝 到 你 , 你 能 意识到 ;

当我给你发消息时，你就能明白了;

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [drɔː] [ə'pɒn][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [sʌm] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [eɪ] ? -
and I can draw upon you for any sum up to a thousand , eh ? '
和 我 能 画 之上 你 为了 任何 和 向上 到 一个 千 , 嗯 ? -

我可以向你借贷任何金额，最高可达一千美元，是吗?

- [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , - [ə'sent] ['tʃɑːli] .
' So be it , ' assented Charlie .
- 所以 是 它 , - 同意 查理 .

“那就这样吧。”查理同意道。

- [ænd; ənd][ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['dɪfɪkəltɪz] .
' And I hope you will get the appointment and help me out of my difficulties .
- 和 我 希望 你 将要 得到 这 预约 和 帮助 我 出去 的 我的 困难 .

“我希望你能帮我安排好这次会面，并帮助我摆脱困境。”

[waɪ] , [ɪf] ['əʊnli][maɪ] [ɑːnt] [wʊd] [duː; də][ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] , [ai][kʊd; kəd] ['mæri] .
Why , if only my aunt would do the proper thing , I could marry .
为什么 , 如果 仅有的 我的 阿姨 会 做 这 恰当的 事物 , 我 可以 结婚 .

唉，要是我姑姑能做件合适的事，我就能结婚了。

[ʃiː; ʃi] [mait] ['iːzəli] [speə(r)] , [seɪ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] ['ɪnkʌm] ,
She might easily spare , say , a thousand a year ; and with that addition to my income ,
她 可能 容易地 空闲的 , 说 , 一个 千 一个 年 ; 和 和 那 添加 到 我的 收入 ,

她一年或许能轻松拿出1000美元；有了这笔额外的收入，

[keɪt] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][duː; də] ['veri] [wel] . -
Kate and I could do very well . '
凯特 和 我 可以 做 非常 出色地 . -

凯特和我很有可能相处得很好。

- [ðæt] ['mæriɪŋ] [kreɪz] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪlstəʊn] [taɪd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [nek] .
' That marrying craze of yours is like a millstone tied to your neck .
- 那 结婚 狂热 的 你的 是 喜欢 一个 磨石 系 到 你的 脖子 .

你那股结婚的狂热就像脖子上拴着一块磨盘。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] [wɪð] ['mʌni] .
You ought to look out for a girl with money .
你 应该 到 看 出去 为了 一个 女孩 和 钱 .

你应该找个有钱的女孩。

[keɪt] [smɪθ] [ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] , { - }
Kate Smith is an orphan , { 602 }
凯特 史密斯 是 一个 孤儿 , { - }

凯特·史密斯是个孤儿，{602}

[ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ; [ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] ,
and has no expectations ; and in any case ,
和 有 不 期望 ; 和 在 任何 案件 ,

而且没有任何期望；无论如何，

[juː; jʊ] [mait] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [maɪ] ['seɪɪŋ] [səʊ] — [duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən] ['mæri] [ə; eɪ] ['gʌvənəs] . -
you might — if you will forgive my saying so — do better than marry a governess . '
你 可能 — 如果 你 将要 原谅 我的 说 所以 — 做 更好的 比 结婚 一个 家庭教师 . -

恕我直言，你或许应该找个比娶家庭教师更好的对象。

- [maɪ]['fɑːðə(r)] ['mærid] [ə; eɪ] ['gʌvənəs] !
' **My father married a governess !**
- 我的 父亲 已婚 一个 家庭教师 !

我父亲娶了一位家庭教师！

- [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːli] ['wɔːmli] .
' **exclaimed Charlie warmly .**
- 惊呼 查理 热情地 .

“查理热情地说道。”

- [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] .
' **So much the worse .**
- 所以 很多 这 更糟 .

情况变得更糟了。

[ðə; ði] [reɪs] [wɪl] [biː; bi] ['ruːɪnd] !
The race will be ruined !
这 种族 将要 是 毁坏 !

这场比赛要泡汤了！

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][woʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] .
However , we won't talk about that now .
然而 , 我们 惯于 讲话 关于 那 现在 .

不过，我们现在先不谈这个。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] , [ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [həʊp] ;
While you are a bachelor , there is still hope ;
尽管 你 是 一个 学士 , 那里 是 仍然 希望 ;

即使你是单身，也还有希望；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ][jɪə(r)] ['veri] [suːn] , [ən'les] [ai][ˌeɪ 'em]['vɑːstli]
and you shall have your thousand a year very soon , unless I am vastly
和 你 将 有 你的 千 一个 年 非常 很快 , 除非 我 是 非常
[mɪ'steɪkən] . — [naʊ]
mistaken . — Now
错误 . — 现在

除非我大错特错，否则你很快就能拿到每年一千块钱的薪水了。——现在

[ai][ˌeɪ 'em] [ɒf] [tuː; tə] [siː] ['feɪgən] ; [səʊ] [gʊd] - [baɪ] .
I am off to see Fegan ; so good - bye .
我 是 离开 到 看 费根 ; 所以 好的 - 再见 .

我要去看费根了；再见。

[ɪf] [ai][gəʊ][tuː; tə] ['skɒtlənd] [tuː; tə] - [naɪt] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
If I go to Scotland to - night , you shall hear from me to - morrow .
如果 我 去 到 苏格兰 到 - 夜晚 , 你 将 听到 从 我 到 - 明天 .

如果我今晚去苏格兰，明天你就会收到我的消息。

[ɔːl] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] - [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] - .
All depends upon Fegan's report of the great M'Dum .
全部 取决于 之上 - 报告 的 这 伟大的 - .

一切都取决于费根对伟大的姆杜姆的报道。

- [ˌaɪ 'aɪ] . — [ðə; ði] ['envɔɪ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .
' **II . — THE ENVOY EXTRAORDINARY .**
- 二 . — 这 使者 非凡的 .

“二、特使。”

- [rɪ'pɔːt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] ['feɪvərəb(ə)l] , [ɪf] [nɒt]
Fegan's report must have been at least to some extent favourable , if not
- 报告 必须 有 到过 在 至少 到 一些 程度 有利 ,如果 不是

['æktʃuəli] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ,
actually encouraging ,
实际上 鼓励 ,

费根的报告即便不是令人鼓舞的，至少也肯定在某种程度上是有利的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tɒm] ['tʃɛkˌstoʊn] [left] [taʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [meɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['skɒtlənd] .
for that evening Tom Checkstone left town by the limited mail for Scotland .
为了 那 晚上 汤姆 检查石 左边 镇 经过 这 有限的 邮件 为了 苏格兰 .

当晚，汤姆·切克斯通搭乘有限的邮递服务离开了小镇，前往苏格兰。

[fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪə(r)] ,
For reasons that will presently appear ,
为了 原因 那 将要 目前 出现 ,

出于稍后将要阐明的原因，

[hiː; hi] [tʊk] [wɪð] [hɪm] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['bɒksɪz] [ɒv; əv] ['veri] [faɪn] [sɪɡ'ɑːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
he took with him half - a - dozen boxes of very fine cigars and a
他 采取 和 他 一半 - 一个 - 打 盒子 的 非常 美好的 雪茄 和 一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] ['lʌɡɪdʒ] ;
considerable quantity of personal luggage ;
大量 数量 的 个人的 行李 ;

他随身携带了六盒上等雪茄和相当数量的个人行李；

[ænd; ənd] , ['kɒntrəri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['hæbɪt] , [hiː; hi] ['trævld] [fɜːst] - [klɑːs] .
and , contrary to his usual habit , he travelled first - class .
和 , 相反 到 他的 通常 习惯 , 他 旅行 第一的 - 班级 .

与他通常的习惯相反，他这次乘坐的是头等舱。

['ɜːli] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [bʌt; bət] [wʌn] ,
Early on the morning of the next day but one ,
早期的 在 这 早晨 的 这 下一个 天 但 一 ,

第二天清晨，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [spent] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæɡpaɪps] [ɪn] ,
after having spent a portion of the previous night at the Bagpipes Inn ,
后 拥有 花费 一个 部分 的 这 以前的 夜晚 在 这 风笛 客栈 ,

前一天晚上，他们曾在风笛客栈住了部分时间。

- , [hiː; hi] ['haɪəd] [ðə; ði] [best] [kən'veɪəns] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['drɪvn]
Aberdumble , he hired the best conveyance in the town , and was driven
- , 他 雇用 这 最好的 输送 在 这 镇 , 和 曾是 驱动

['əʊvə(r)] [tuː; tə] - .
over to Balquhalloch .
超过 到 - .

阿伯丹布尔雇了镇上最好的交通工具，乘车前往巴尔库哈洛赫。

- ['kɑːs(ə)l] , [æz; əz] [ɔːl] ['skɑːtʃmən] [ænd; ənd] [məʊst] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [daʊt]
Balquhalloch Castle , as all Scotchmen and most Englishmen are no doubt
- 城堡 , 作为 全部 苏格兰人 和 最多 英国人 是 不 怀疑

[ə'weə(r)] ,
aware ,
意识到的 ,

巴尔夸洛赫城堡，正如所有苏格兰人和大多数英国人无疑都知道的那样，

[ɪz][ə; eɪ] ['stræɡlɪŋ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [deɪts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri]
is a straggling building that dates back to the beginning of the fifteenth century
是 一个 零散的 建筑 那 日期 后退 到 这 开始 的 这 第十五 世纪
.
:
.

这是一栋结构松散的建筑，其历史可以追溯到十五世纪初。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɒkjupaɪz] [æn; ən]['aɪsəleɪtɪd][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ][ɡrɪm] [ɡreɪ] [kiːp] ,
It occupies an isolated position , and consists of a grim gray keep ,
它 占据 一个 孤立 位置 , 和 由 的 一个 严峻 灰色的 保持 ,

它位置偏僻，由一座阴森的灰色主塔组成。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['steɪblz] , [stɔː(r)] - [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] ['sɜːvənts] - ['kwɔːtəz] .
surrounded by a circle of stables , store - rooms , and servants ' quarters .
包围 经过 一个 圆圈 的 马厩 , 店铺 - 房间 , 和 仆人 - 四分之一 .

周围环绕着马厩、储藏室和仆人宿舍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [ə'bəʊd] [ðæt] ['mɪstə(r)] [tɒm] ['tʃɛkˌstoʊn] [wɒz; wəz] ['drɪvn] .
It was to this ancient abode that Mr Tom Checkstone was driven .
它 曾是 到 这 古老的 住所 那 先生 汤姆 检查石 曾是 驱动 .

汤姆·切克斯通先生就是被送到这座古老的住所的。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['ɡeɪtweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ]
The carriage passed through the frowning gateway of the castle into a large
这 运输 通过了 通过 这 皱眉 网关 的 这 城堡 进入 一个 大的
['kɔːtjɑːd] ,
courtyard ,
庭院 ,

马车穿过城堡那阴森森的大门，驶入一个宽阔的庭院。

[ɪn] [wɪtʃ] ['sevrəl] ['sɜːvənts] [ɪn] ['lɪvəri] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .
in which several servants in livery stood ready to receive it .
在 哪个 一些 仆人 在 涂装 站立 准备好 到 收到 它 .

几名身着制服的仆人站在那里，准备迎接它。

[tɒm] [ə'lait] , [ænd; ənd] , ['æktɪŋ] [ə'pɒn] [ɪn'strʌkʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm]
Tom alighted , and , acting upon instructions which he had obtained from
汤姆 下车 , 和 , 表演 之上 指示 哪个 他 有 获得 从
[dʒɔːdʒ] ['feɪɡən] ,
George Fegan ,
乔治 费根 ,

汤姆下了车，并按照乔治·费根的指示行事：

[ɑːskt] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] - .
asked to see Mr M'Dum .
问 到 看 先生 - .

要求见姆杜姆先生。

[hɪz; ɪz][kɑːd][wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðæt] ['fʌŋkʃənəri] ,
His card was carried to that functionary ,
他的 卡片 曾是 携带 到 那 官员 ,

他的名片被交给了那位官员。

[huː] [æt; ət][wʌns] [prə'fest] [hɪz; ɪz] ['redinəs] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ruːm] .
who at once professed his readiness to see his visitor in his private room .
WHO 在 一次 声称 他的 准备就绪 到 看 他的 游客 在 他的 私人的 房间 .

他立即表示愿意在自己的房间里接见来访者。

['ðɪðə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [tɒm] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] ;
Thither , therefore , Tom was conducted ;
那里 , 所以 , 汤姆 曾是 实施 ;

因此，汤姆被带到了那里；

[ænd; ənd] ['skeəsli] [hæd; həd][hi:; hi]['teɪkən][ə; eɪ] [si:t] [eə(r)][ðə; ði] ['stju:əd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld]
and scarcely had he taken a seat ere the Steward of the Household
和 几乎 有 他 已采取 一个 座位 埃雷 这 管家 的 这 家庭
['entəd] .
entered .
进入 .

他刚坐下，管家就进来了。

['mɪstə(r)] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] , [staʊt] , [red] - [feɪst] [mæn][ɒv; əv][ə'baʊt] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv]
Mr M'Dum was a short , stout , red - faced man of about fifty years of
先生 - 曾是 一个 短的 , 肥硕 , 红色的 - 面对 男人 的 关于 五十 年 的
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

姆杜姆先生身材矮胖，脸色通红，大约五十岁左右。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['neglɪdʒəntli] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['velvɪt] ['ʃu:tɪŋ] - [su:t] , [ænd; ənd][hi:; hi]
He was negligently dressed in a brown velvet shooting - suit , and he
他 曾是 疏忽地 穿着 在 一个 棕色的 天鹅绒 射击 - 套装 , 和 他
[wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] [sɪ'gɑ:(r)] .
was smoking a very large cigar .
曾是 吸烟 一个 非常 大的 雪茄 .

他穿着一套棕色天鹅绒猎装，衣着邋遢，嘴里叼着一根很大的雪茄。

- [wɒt] [kæn; kən][ai][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ?
' What can I do for you ?
- 什么 能 我 做 为了 你 ?

'我能为你做什么？

- [hi:; hi] [ɑ:skt] ['blʌntli] .
' he asked bluntly .
- 他 问 直截了当地 .

他直截了当地问道。

- [ai][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] , - [sed] [tɒm] , - [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] [dʒɔ:dʒ]
' I have come down , ' said Tom , ' with an introduction from Mr George
- 我 有 来 向下 , - 说 汤姆 , - 和 一个 介绍 从 先生 乔治
['feɪgən][ɒv; əv] - ['bɪldɪŋz] ,
Fegan of Figblossom Buildings ,
费根 的 - 建筑物 ,

"我下来了，"汤姆说，"是由菲格布洛瑟姆大厦的乔治·费根先生介绍的。"

['lʌndən] . -
London . '
伦敦 . -

伦敦。'

- [jes] ; [ai] [nəʊ] [hɪm] , - [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] - [ə'brʌptli] .
' Yes ; I know him , ' ejaculated M'Dum abruptly .
- 是的 ; 我 知道 他 , - 射精 - 突然 .

"是的，我认识他，"姆杜姆突然说道。

- [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] , - [kən'tɪnju:d] [tɒm] , - [tu:; tə] [ə'plai] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekrəˌteriʃɪp] [wɪtʃ] ,
' And I wish , ' continued Tom , ' to apply for a secretaryship which ,
- 和 我 希望 , - 持续 汤姆 , - 到 申请 为了 一个 秘书 哪个 ,

"我希望，"汤姆继续说道，"申请一份秘书职位，

[æz; əz][ai] [si:] [baɪ][æn; ən] [əd'vɜ:tɪsmənt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [pəʊst] , [ɪz]['veɪkənt] . -
as I see by an advertisement in the Morning Post , is vacant . '
作为 我 看 经过 一个 广告 在 这 早晨 邮政 , 是 空缺 . -

我从《晨报》上的广告上看到，这间房子空着。

- [wel] , [sɪt] [daʊn] , - [sed] - ,
' Well , sit down , ' said M'Dum ,
- 出色地 , 坐 向下 , - 说 - ,

"好了，坐下吧，"姆杜姆说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ;
as he threw himself into the most comfortable chair in the room ;
作为 他 扔 他自己 进入 这 最多 舒服的 椅子 在 这 房间 ;

他一屁股坐在房间里最舒服的椅子上；

- [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['əʊvə(r)] .
' and we will talk the matter over .
- 和 我们 将要 讲话 这 事情 超过 .

我们会好好商量这件事。

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [help] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɪf] [glɑːs] [ɒv; əv] ['wɪski] [frɒm; frəm]
' And he proceeded to help himself to a stiff glass of whisky from
- 和 他 继续 到 帮助 他自己 到 一个 僵硬的 玻璃 的 威士忌酒 从
[ə; eɪ] [dɪ'kæntə(r)] [ðæt] [stʊd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
a decanter that stood upon a table at his side .
一个 醒酒器 那 站立 之上 一个 桌子 在 他的 边 .

然后，他从放在身旁桌子上的醒酒器里给自己倒了一杯浓烈的威士忌。

- [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [pə'zes] [ɔːl] [ðə; ði] ['nesəsəri] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] , - [bɪ'gæn] [tɒm] ;
' I think that I possess all the necessary qualifications , ' began Tom ;
- 我 思考 那 我 具有 全部 这 必要的 资格 , - 开始 汤姆 ;

"我认为我具备所有必要的资格，"汤姆说道；

- [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
' but of that you must be the judge .
- 但 的 那 你 必须 是 这 法官 .

但这件事，你得自己判断。

[pə'hæps] [ðɪs] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] ['feɪgən] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ai]
Perhaps this letter from Mr Fegan will give you as much information as I
也许 这 信 从 先生 费根 将要 给 你 作为 很多 信息 作为 我
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

或许费根先生的这封信能给你提供我所能提供的所有信息。

- [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hændɪd] [ə; eɪ] [siːld] ['mɪsɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stjuːəd] .
' and he handed a sealed missive to the Steward .
- 和 他 递交 一个 密封 信函 到 这 管家 .

然后他把一封密封的信件交给了管家。

- [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [riːd] [ə'laʊd] :
M'Dum took it , and having opened it , read aloud :
- 采取 它 , 和 拥有 打开 它 , 读 大声 :

姆杜姆接过信，打开后大声朗读道：

- [maɪ] [dɪə(r)] ['mɪstə(r)] - — [maɪ] [frend] ['mɪstə(r)] ['tʃɛkˌstoʊn] [hæz; həz] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)]
' My dear Mr M'Dum — My friend Mr Checkstone has seen in the paper
- 我的 亲爱的 先生 - — 我的 朋友 先生 检查石 有 已见 在 这 纸
[ðæt] [ə; eɪ] ['sekrət(ə)ri] [ɪz] ['wɒntɪd] [æt; ət] - .
that a secretary is wanted at Balquhalloch .
那 一个 秘书 是 通缉 在 - .

"我亲爱的 M'Dum 先生——我的朋友 Checkstone 先生在报纸上看到 Balquhalloch 需要一位秘书。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [miːnz] , ['fæməli] , [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'dres] ; [hiː; hi][ɪz] ,
He is a young man of means , family , good education , and address ; he is ,
他 是 一个 年轻的 男人 的 方法 ， 家庭 ， 好的 教育 ， 和 地址 ； 他 是 ，

他是一位家境优渥、受过良好教育、拥有体面住所的年轻人；他就是……

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ə; eɪ]['səʊʃəb(ə)l] [kəm'pænjən] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ɪn][ɔːl] ['mætəz] [rɪ'laɪ][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [dɪ'skreʃn] .
moreover , a sociable companion ; and you may in all matters rely upon his discretion .
而且 ， 一个 善于交际的 伴侣 ； 和 你 可能 在 全部 事情 依靠 之上 他的 审慎 .

此外，他还是一个善于交际的伙伴；而且在所有事情上，你都可以信赖他的判断。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] ['haɪli] [ˌrekə'mend] [hɪm][tuː; tə][juː; jʊ] .
I therefore highly recommend him to you .
我 所以 高度 推荐 他 到 你 .

因此，我强烈推荐他。

[ai] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['skɒtlənd] [tuː; tə][send][tuː; tə][juː; jʊ][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['bɒksɪz][ɒv; əv] ['veri] [praɪm] [sɪg'ɑːz] ;
I take advantage of his journey to Scotland to send to you half - a - dozen boxes of very prime cigars ;
我 拿 优势 的 他的 旅行 到 苏格兰 到 发送 到 你 一半 - 一个 - 打 盒子 的 非常 主要的 雪茄 ；

我趁他去苏格兰的机会，给你寄六盒上等雪茄；

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [jɔːz] ['veri] ['feɪθfəli] ,
and remain yours very faithfully ,
和 保持 你的 非常 忠实 ，

并永远忠诚地为您服务，

[dʒɔːdʒ] ['feɪgən] . -
George Fegan . '
乔治 费根 . -

乔治·费根。

- [ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][sɪg'ɑːz] , - ['ædɪd] [tɒm] ,
' And here are the cigars , ' added Tom ,
- 和 这里 是 这 雪茄 ， - 额外 汤姆 ，

“雪茄在这里，”汤姆补充道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] [wɪð] [hɪm] .
pointing to a package which he had brought in with him .
指向 到 一个 包裹 哪个 他 有 带来 在 和 他 .

指着他带来的一个包裹。

[sɪg'ɑːz] [wɜː(r); wə(r)]['mɪstə(r)] - ['sekənd] ['wiːknəs] .
Cigars were Mr M'Dum's second weakness .
雪茄 是 先生 - 第二 弱点 .

雪茄是姆杜姆先生的第二个弱点。

[hɪz; ɪz][fɜːst][wɒz; wəz] [gʊd] ['wɪski] .
His first was good whisky .
他的 第一的 曾是 好的 威士忌酒 .

他喝的第一杯是上好的威士忌。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnə(r)] , [wɪtʃ] [ʌp][tuː; tə][ðæt] [pɔɪnt][hæd; həd] [biːn] [baɪ][nəʊ] [miːnz]
In a moment his demeanour , which up to that point had been by no means
在 一个 片刻 他的 风度 , 哪个 向上 到 那 观点 有 到过 经过 不 方法
['frendli] , ['ɔːltəd] .
friendly , altered .
友好的 , 已修改 .

他的态度瞬间改变了，此前他的态度一直很不友好。

- [gʊd] !
' Good !
- 好的 !

'好的！

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
' he exclaimed .
- 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

- [ðə; ði]['letə(r)] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] , [ɪz] ['pɜːfɪktli] [ˌsætɪs'fæktəri] , ['mɪstə(r)] ['tʃɛkˌstoʊn] . —
' The letter , so far as it goes , is perfectly satisfactory , Mr Checkstone . —
- 这 信 , 所以 远的 作为 它 去 , 是 完美 令人满意的 , 先生 检查石 . —
[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

"就信的内容而言，完全令人满意，切克斯通先生。"——现在，

[let][ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['mætə(r)][æz; əz][men][ɒv; əv] ['bɪznəs] .
let us look at the matter as men of business .
让 我们 看 在 这 事情 作为 男人 的 商业 .

让我们以商人的身份来看待这件事。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [mɪs] ['stjuːət] — [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ˌhenri'etə] ['mærɪə][æz; əz][wiː; wi][kɔːl][hɜː(r); hə(r)]
The fact is that Miss Stuart — the Princess Henrietta Maria as we call her
这 事实 是 那 错过 斯图尔特 — 这 公主 亨丽埃塔 玛丽亚 作为 我们 称呼 她
[hɪə(r)] — ['wɒnts][ə; eɪ] [wel] - ['edʒukeɪtɪd][əˌmænju'ensɪs] .
here — wants a well - educated amanuensis .
这里 — 想要 一个 出色地 - 受过教育 阿曼努恩西斯 .

事实上，斯图亚特小姐——我们在这里称她为亨利埃塔·玛丽亚公主——想要一位受过良好教育的助手。

[ai] ['mænɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪst'eɪts] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] ,
I manage her estates and her household ,
我 管理 她 庄园 和 她 家庭 ,

我负责管理她的庄园和家务。

[bʌt; bət] — [ænd; ənd][ai] ['nidnt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ˌaɪ 'tiː] — [maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn]
but — and I needn't attempt to disguise it — my education has been
但 — 和 我 不必 试图 到 伪装 它 — 我的 教育 有 到过
[nɪ'glektɪd] .
neglected .
被忽视的 .

但是——我无需掩饰——我的教育被忽视了。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [gʊd] [æt; ət]['letə(r)] - ['raɪtɪŋ] .
I am not good at letter - writing .
我 是 不是 好的 在 信 - 写作 .

我不擅长写信。

[stɪl] , [ai][hæv; həv] [wɜːkt] [maɪ] [wei] ['grædʒuəli] [ʌp]['ɪntuː][maɪ]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] ,
Still , I have worked my way gradually up into my present position ,
仍然 , 我 有 工作 我的 方式 逐步地 向上 进入 我的 展示 位置 ,

然而，我一步一个脚印地晋升到了现在的职位。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə][ɪm'perəl][ˌaɪ 'ti:] .
and I am not disposed to imperil it .
和 我 是 不是 处置 到 威胁 它 .

我并不想让它陷入危险之中。

[ðə; ði][mæn] [hu:] ['kɒmz] [hɪə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][maɪ]['ælaɪ] .
The man who comes here must be my ally .
这 男人 WHO 来 这里 必须 是 我的 盟友 .

来到这里的人必定是我的盟友。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [peɪd] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
He will be paid four hundred a year ,
他 将要 是 有薪酬的 四 百 一个 年 ,

他每年将获得四百的薪水。

[ænd; ənd] [wɪl] [ki:p] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi] [laɪks] ,
and will keep his place as long as he likes ,
和 将要 保持 他的 地方 作为 长的 作为 他 点赞 ,

他可以一直待在那里，只要他愿意。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [gets] [ɒn] [wel] [wɪð] [ˌem 'i:] .
provided that he gets on well with me .
假如 那 他 获得 在 出色地 和 我 .

前提是他跟我相处融洽。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪz][nɒt] [ɪg'zæktɪŋ] , [ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪk'sentrɪk] .
The Princess is not exacting , although she is eccentric .
这 公主 是 不是 严格 , 虽然 她 是 偏心 .

公主虽然有些古怪，但并不苛刻。

[ai][du:; də][nɒt] [sə'pəʊz] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:k] [wɪl] [bi:; bi] [hɑ:d] ;
I do not suppose , indeed , that the work will be hard ;
我 做 不是 认为 , 的确 , 那 这 工作 将要 是 难的 ;

我并不认为这项工作会很辛苦；

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [gʊd] ['ʃu:tɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)] , [ðə; ði][laɪf][ɪz]
and as there is plenty of good shooting and fishing down here , the life is
和 作为 那里 是 很多 的 好的 射击 和 钓鱼 向下 这里 , 这 生活 是
['veri] ['plez(ə)nt] .
very pleasant .
非常 令人愉快的 .

而且这里有很多好的射击和钓鱼场所，所以生活非常愉快。

[ai] [meɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)]['feɪgən][hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['teligrɑ:f, -græf][tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'naʊnsɪŋ]
I may tell you that Mr Fegan has already telegraphed to me announcing
我 可能 告诉 你 那 先生 费根 有 已经 电报 到 我 宣布
[jɔ:(r); jə(r)]['vɪzɪt] ,
your visit ,
你的 访问 ,

我可以告诉你，费根先生已经发电报通知我你的来访。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] [prɪ'peəd] [tu:; tə][ɪn'geɪdʒ][ju:; jʊ] . -
and that I am upon the whole prepared to engage you . '
和 那 我 是 之上 这 所有的 准备 到 从事 你 . -

而且我总体上已经准备好与你合作。

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] , - [rɪ'tɜ:nd] [tɒm] , [hu:] , [haʊ'evə(r)] ,
' You are very good , ' returned Tom , who , however ,
- 你 是 非常 好的 , - 返回 汤姆 , WHO , 然而 ,

“你很棒，”汤姆回答道，然而，

[dɪd] [nɒt] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ˈtelɪɡræm] [ɪn] [ˈkwestʃən] [hæd; həd] [biːn] [sent] ,
did not add that he knew the telegram in question had been sent ,
做过 不是 添加 那 他 知道 这 电报 在 问题 有 到过 发送 ,

他没有补充说他知道那份电报已经发出。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈkɒntents] .
and that he was perfectly aware of its contents .
和 那 他 曾是 完美 意识到的 的 它是 内容 .

他完全清楚其中的内容。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] : - [ai] [send] [daʊn] [ˈtʃɛkˌstoʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsekrət(ə)ri] .
The words were : ' I send down Checkstone for secretary .
这 字 是 : - 我 发送 向下 检查石 为了 秘书 .

原文是："我派切克斯通去当秘书。"

[ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] .
Easy to manage .
简单的 到 管理 .

易于管理。

[ˈpɜːfɪktli] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈhɑːmləs] .
Perfectly innocent and harmless .
完美 清白的 和 无害 .

完全无辜无害。

- [nɔː(r)] [dɪd] [tɒm] [ɪkˈspleɪn] [ðæt] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [nɒt] [ˈfeɪɡən] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈdəʊnə(r)] [ɒv; əv]
' Nor did Tom explain that he , and not Fegan , was the real donor of
- 也不 做过 汤姆 解释 那 他 , 和 不是 费根 , 曾是 这 真实的 捐赠者 的
[ðə; ði] [sɪɡˈɑːz] .
the cigars .
这 雪茄 .

汤姆也没有解释，雪茄的真正捐赠者是他，而不是费根。

- [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈmɪəli] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] , - [ˌriːˈdʒɔin, ri-] - .
' Oh , it is merely a matter of business , ' rejoined M'Dum .
- 哦 , 它 是 仅仅 一个 事情 的 商业 , - 重新加入 - .

"哦，这只是生意上的事，"姆杜姆回答道。

- [ai] [ˈfænsi] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡet] [ɒn] [təˈɡeðə(r)] .
' I fancy that we should get on together .
- 我 想要 那 我们 应该 得到 在 一起 .

"我觉得我们应该能相处得很好。"

[bʌt; bət] , [sɪns] [ɪf] [juː; jʊ] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [pəʊst] [juː; jʊ] [wɪl] [əbˈteɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [maɪ] [ɡʊd] [ˈɑː.fɪsɪz] ,
But , since if you obtain the post you will obtain it through my good offices ,
但 , 自从 如果 你 获得 这 邮政 你 将要 获得 它 通过 我的 好的 办公室 ,

但是，如果你能获得这个职位，那也是通过我的帮助。

[ænd; ənd] [sɪns] [ai] [ˈnætʃ(ə)rəli] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˌɡærənˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [prɪnˈsɛsɪz]
and since I naturally desire to have some guarantee that the Princess's
和 自从 我 自然 欲望 到 有 一些 保证 那 这 公主的
[ˈkɒnfɪdəns] [ɪn] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ˌmɪsˈpleɪst] ,
confidence in you will not be misplaced ,
信心 在 你 将要 不是 是 放错地方了 ,

而且，我自然希望能够确保公主对你的信任不会落空，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪkˈskjuːs] [maɪ] [ˈɑːskɪŋ] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] — [wel] — [tuː; tə]
you must excuse my asking whether you are prepared to — well — to
你 必须 原谅 我的 问 无论 你 是 准备 到 — 出色地 — 到
[meɪk] [sʌm; səm] [smɔːl] — [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪ] — [sʌm; səm] [smɔːl] [dɪˈpɒzɪt] ,
make some small — what shall we say — some small deposit ,
制作 一些 小的 — 什么 将 我们 说 — 一些 小的 订金 ,

请原谅我问您是否愿意——嗯——支付一笔小额——我们该怎么说呢——小额定金？

[sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] ['peɪmənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊərəti] , [juː; jʊ] [nəʊ] ? -
some trifling payment as a security , you know ? '
一些 琐事 支付 作为 一个 安全 , 你 知道 ? -

你知道，就是一些微不足道的押金而已。

- ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['riːznəbl] , ['mɪstə(r)] - , - [sed] [tɒm] .
' Nothing could be more reasonable , Mr M'Dum , ' said Tom .
- 没有什么 可以 是 更多的 合理的 , 先生 - , - 说 汤姆 .

"再合理不过了，M'Dum先生，"汤姆说道。

- [ai] [ɪ'mædʒɪn] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['stjuːəd] , [huː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [tɑːmz] [wɜːdz] ,
' I imagine , ' continued the Steward , who was much encouraged by Tom's words ,
- 我 想象 , - 持续 这 管家 , WHO 曾是 很多 鼓励 经过 汤姆的 字 ,

"我想，"管家继续说道，他被汤姆的话深深鼓舞了。

- [ðæt] [ə; eɪ] ['priːmiəm] , [seɪ] , [ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] - ['sæləri] [wʊd] [nɒt] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
' that a premium , say , of two years ' salary would not , under the circumstances ,
- 那 一个 优质的 , 说 , 的 二 年 - 薪水 会 不是 , 在下面 这 情况 ,

"也就是说，在这种情况下，相当于两年工资的额外津贴并不会……"

[biː; bi] [ɪk'sesɪv] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pəʊst] [wʊd] ['præktɪkli] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɜːmənənsɪ] .
be excessive ; for the post would practically be a permanency .
是 过多的 ; 为了 这 邮政 会 几乎 是 一个 永久性 .

这样做太过分了；因为这个职位实际上就相当于永久性的。

[tuː] [j'iəz] - ['sæləri] [wʊd] [biː; bi] [eɪt] ['hʌndrəd] [paʊndz] . - { - }
Two years ' salary would be eight hundred pounds . ' { 603 }
二 年 - 薪水 会 是 八 百 磅 . - { - }

两年的工资是八百英镑。{603}

- [jes] ; [ai] [θɪŋk] [ðæt] [eɪt] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ɪk'sesɪv] , - [sed] [tɒm] .
' Yes ; I think that eight hundred pounds would not be excessive , ' said Tom .
- 是的 ; 我 思考 那 八 百 磅 会 不是 是 过多的 , - 说 汤姆 .

"是的，我认为八百英镑并不算多，"汤姆说。

- [ai] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [peɪ] [ðæt] [sʌm] . -
' I am ready to agree to pay that sum . '
- 我 是 准备好 到 同意 到 支付 那 和 . -

"我愿意支付这笔款项。"

- [ðæts] [gʊd] !
' That's good !
- 那就是 好的 !

'那挺好的！

[ðen] [ai] [wɪl] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
Then I will introduce you to the Princess .
然后 我 将要 介绍 你 到 这 公主 .

然后我将为您介绍公主。

- [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɪnɪʃt] [sɪ'gɑː(r)] [ɪn] [æn; ən] [æʃ] - [treɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , ['mɪstə(r)]
' And placing his unfinished cigar in an ash - tray upon the table , Mr
- 和 放置 他的 未完成 雪茄 在 一个 灰 - 托盘 之上 这 桌子 , 先生
- [ə'rəʊz] ,
M'Dum arose ,
- 出现 ,

姆杜姆先生将未抽完的雪茄放在桌上的烟灰缸里，然后站了起来。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [θruː] [sʌm; səm] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪələs] [stəʊn] [p'æsɪdʒɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ]
and led the way through some long and cheerless stone passages into a
和 引领 这 方式 通过 一些 长的 和 冷冷清清 石头 段落 进入 一个

[mɔː(r)] [prɪ'tenʃəs] [ænd; ənd]['betə(r)] ['fɜːnɪʃt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['bɪldɪŋ] .
more pretentious and better furnished part of the huge building .
更多的 装腔作势 和 更好的 提供 部分 的 这 巨大的 建筑 .

然后领着我们穿过一些漫长而阴森的石砌通道，来到这座巨大建筑中更加华丽、装饰更加精美的部分。

['liːvɪŋ] [tɒm] [ɪn][ə; eɪ] ['pæn(ə)ld] ['æntiruːm; 'æntirʊm] , [hiː; hi] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [hɪm] ;
Leaving Tom in a panelled anteroom , he went forward to announce him ;
离开 汤姆 在 一个 镶板 接待室 , 他 去 向前 到 宣布 他 ;

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,
and returning ,
和 返回 ,

他把汤姆留在镶板的前厅里，然后上前去宣布他的消息；回来时，

['kɒndʌktid] [ðə; ði] [njuː] ['sekrət(ə)ri]['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] .
conducted the new secretary into the presence .
实施 这 新的 秘书 进入 这 在场 .

领着新来的秘书入场。

[ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɑːmtʃeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ləʊ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [sæt][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ˌhenri'etə] ['mærɪə] .
In a large armchair in a long low drawing - room sat the Princess Henrietta Maria .
在 一个 大的 扶手椅 在 一个 长的 低的 绘画 - 房间 卫星 这 公主 亨丽埃塔 玛丽亚 .

在一间狭长低矮的客厅里，一张宽大的扶手椅上坐着亨利埃塔·玛丽亚公主。

[tɒm] [baʊd] [ləʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,
Tom bowed low as soon as he saw her ,
汤姆 鞠躬 低的 作为 很快 作为 他 锯 她 ,

汤姆一见到她就深深地鞠了一躬。

[ænd; ənd] [ðen] — ['æktɪŋ] [ə'pɒn][də'rekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm][baɪ]['mɪstə(r)]
and then — acting upon directions which had been supplied to him by Mr
和 然后 — 表演 之上 方向 哪个 有 到过 供应 到 他 经过 先生

['feɪgən] — [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] [kɪst] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌaʊt'stretʃt] ['fɪŋgəz]
Fegan — advanced and respectfully kissed the tips of her outstretched fingers
费根 — 先进的 和 尊敬 亲吻 这 尖端 的 她 伸展 手指

.
.
.

然后——按照费根先生的指示——走上前去，恭敬地亲吻了她伸出的指尖。

- ['mɪstə(r)] - [telz] [ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
' Mr M'Dum tells me , ' said the Princess ,
- 先生 - 讲述 我 , - 说 这 公主 ,

“姆杜姆先生告诉我，”公主说道。

- [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə][ækt][æz; əz]['aʊə(r)] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] .
' that you are in all respects competent to act as our private secretary .
- 那 你 是 在 全部 尊重 胜任的 到 行为 作为 我们的 私人的 秘书 .

“您完全有能力胜任我们私人秘书的工作。”

[wiː; wi] [pə'tɪkjələli] [niːd] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][æn; ən][əˌmænju'ensɪs][dʒʌst] [naʊ] ,
We particularly need the services of an amanuensis just now ,
我们 特别 需要 这 服务 的 一个 阿曼努恩西斯 只是 现在 ,

我们现在特别需要一位代笔人的服务。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm]['memwɑːz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli] .
because we are drawing up some memoirs of our family .
因为 我们 是 绘画 向上 一些 回忆录 的 我们的 家庭 .

因为我们正在撰写一些关于我们家族的回忆录。

[ðə; ði] ['dɒkjumənts] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ;
The documents are here in the castle ;
这 文件 是 这里 在 这 城堡 ;

文件就在城堡里;

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] [helθ] [dʌz] [nɒt] [pə'mɪt] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['prəʊgres] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] .
but our health does not permit of sufficient progress with the work .
但 我们的 健康 做 不是 允许 的 充足的 进步 和 这 工作 .

但是我们的健康状况不允许我们在工作中取得足够的进展。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['djuːtiz] ? -
Are you prepared to undertake the duties ? '
是 你 准备 到 承担 这 职责 ? -

你准备好承担这些职责了吗?

- [ai] [ˌeɪ 'em] , [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , - [ə'sent] [tɒm] ['miːkli] , [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] [əʊld] ['leɪdi] .
' I am , your Royal Highness , ' assented Tom meekly , as he stood before the majestic old lady .
- 我 是 , 你的 皇家 高度 , - 同意 汤姆 温顺地 , 作为 他 站立 前 这 雄伟 老的 女士 .

"我是,殿下,"汤姆温顺地应道,他站在这位威严的老妇人面前。

- [ðæt] [ɪz] [wel] .
' That is well .
- 那 是 出色地 .

那很好。

[ænd; ənd] [wen] [kæn; kən] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [ðəʊz] ['djuːtiz] , ['mɪstə(r)] ['tʃɛkˌstoʊn] ? -
And when can you begin those duties , Mr Checkstone ? '
和 什么时候 能 你 开始 那些 职责 , 先生 检查石 ? -

那么,切克斯通先生,您何时可以开始履行这些职责呢?

- [ai] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz] [dɪ'spəʊz(ə)l] , - [sed] [tɒm] .
' I am at any moment at your Royal Highness's disposal , ' said Tom .
- 我 是 在 任何 片刻 在 你的 皇家 殿下的 处理 , - 说 汤姆 .

"我随时听候殿下的差遣,"汤姆说道。

- [ai] [kæn; kən] ['iːv(ə)n] [teɪk] [ʌp] [maɪ] ['rezɪdəns] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . -
' I can even take up my residence here to - day , should your Royal Highness wish it . '
- 我 能 甚至 拿 向上 我的 住宅 这里 到 - 天 , 应该 你的 皇家 高度 希望 它 . -

"如果殿下愿意,我今天就可以入住这里。"

- [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [səʊ] , [ðen] , ['mɪstə(r)] ['tʃɛkˌstoʊn] .
' Let it be so , then , Mr Checkstone .
- 让 它 是 所以 , 然后 , 先生 检查石 .

"那就这样吧,切克斯通先生。"

['mɪstə(r)] - [ʃæl; ʃəl] [kən'dʌkt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɑːtmənts] ;
Mr M'Dum shall conduct you to your apartments ;
先生 - 将 执行 你 到 你的 公寓 ;

M'Dum 先生将带您前往您的公寓;

[ænd; ənd] [ai] [maɪ'self] [wɪl] [teɪk] [æn; ən] ['ɜːli] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] .
and I myself will take an early opportunity of visiting them and of satisfying myself that you will be comfortable .
和 我 我 将要 拿 一个 早期的 机会 的 访问 他们 和 的 令人满意 我 那 你 将要 是 舒服的 .

我本人也会尽早找机会去拜访他们,确保你们住得舒适。

- [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ;
' The Princess signified that the audience was over ;
- 这 公主 表示 那 这 观众 曾是 超过 ;

公主示意观众入场结束；

[ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stjuːəd] [bækt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , ['baʊɪŋ] [ləʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
and Tom and the Steward backed out of the room , bowing low as they went .
和 汤姆 和 这 管家 支持的 出去 的 这 房间 , 鞠躬 低的 作为 他们 去 .

汤姆和管家退出了房间，临走时深深鞠了一躬。

- [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] - [deɪ] , - [sed] - ,
' You should not have said that you would come in to - day , ' said M'Dum ,
- 你 应该 不是 有 说 那 你 会 来 在 到 - 天 , - 说 - ,

“你不该说你今天会来，”姆杜姆说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ʃʌt] .
as soon as the door was shut .
作为 很快 作为 这 门 曾是 关闭 .

门一关上。

- [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [duː; də] [səʊ] ?
' And besides , how can you do so ?
- 和 除了 , 如何 能 你 做 所以 ?

而且，你怎么能这样做呢?

[weə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌgɪdʒ] ? -
Where is your luggage ? '
在哪里 是 你的 行李 ? -

你的行李呢?

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] - , - ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .
' It is at the inn at Aberdumble , ' answered Tom .
- 它 是 在 这 客栈 在 - , - 回答 汤姆 .

“就在阿伯丁布尔的客栈里，”汤姆回答道。

- [ai] [θɔːt] , ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] [ɪn] ['skɒtlənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ;
' I thought , under any circumstances , of staying in Scotland for a few weeks ;
- 我 想法 , 在下面 任何 情况 , 的 入住 在 苏格兰 为了 一个 很少 周 ;

“我当时想，无论如何都要在苏格兰待上几个星期；

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [keɪm] [prɪ'peəd] . -
and so I came prepared . '
和 所以 我 来了 准备 . -

所以我做好了准备。

- [həmf] !
' Humph !
- 哼 !

'哼！

- [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] - , [huː] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] - [prɪ'sɪpɪtənsi] . —
' ejaculated M'Dum , who was somewhat annoyed at his protégé's precipitancy . —
- 射精 - , WHO 曾是 有些 恼怒 在 他的 - 慌张 . —

- [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] ,
' Now , if you don't mind ,
- 现在 , 如果 你 不 头脑 ,

“M'Dum 射了出来，他对这位门徒的鲁莽有些恼火。“现在，如果你不介意的话，

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ə'rendʒmənts] .
we will go back to my little office and complete our business arrangements .
我们 将要 去 后退 到 我的 小的 办公室 和 完全的 我们的 商业 安排 .

我们将回到我的小办公室，完成我们的业务安排。

- [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪtʃə] [baɪ][ə; eɪ] ['prɒmɪsəri] - [nəʊt]
' Ten minutes later , Mr M'Dum was the richer by a promissory - note
- 十 分钟 之后 , 先生 - 曾是 这 更富有 经过 一个 期票 - 笔记
[fɔː(r); fə(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,
for eight hundred pounds ,
为了 八 百 磅 ,

十分钟后，姆杜姆先生凭借一张价值八百英镑的期票发了财。

[ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ɪn'stɔːld] [æz; əz] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ˌhenri'etə] ['mærɪə] .
and Tom was formally installed as private secretary to the Princess Henrietta Maria .
和 汤姆 曾是 正式地 已安装 作为 私人的 秘书 到 这 公主 亨丽埃塔 玛丽亚 .

汤姆正式就任亨利埃塔·玛丽亚公主的私人秘书。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['pɒsəb(ə)l]['məʊmənt][hiː; hi] [sent] [bæk] [ðə; ði] [kən'veɪəns] [tuː; tə] - ,
At the earliest possible moment he sent back the conveyance to Aberdumble ,
在 这 最早 可能的 片刻 他 发送 后退 这 输送 到 - ,

他第一时间将运输工具送回了阿伯丁布尔。

[ɪn'strʌktɪŋ] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tuː; tə] ['fɔːwəd] [hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd]
instructing the coachman to forward his luggage to the castle , and
指导 这 马车夫 到 向前 他的 行李 到 这 城堡 , 和
[ɪn'trʌst] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [tuː] ['telɪgræm] ,
intrusting the man with two telegrams ,
信任 这 男人 和 二 电报 ,

指示马车夫将他的行李送到城堡，并委托他携带两份电报。

['wɜːdɪd] [ɪn] [frentʃ] , [wʌn] ['biːɪŋ] [ə'drest] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ['feɪgən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə]
worded in French , one being addressed to George Fegan , and the other to
措辞 在 法语 , 一 存在 已解决 到 乔治 费根 , 和 这 其他 到
[tʃɑːlz] ['edwəd] ['stjuːət] .
Charles Edward Stuart .
查尔斯 爱德华 斯图尔特 .

两封信均以法语写成，一封写给乔治·费根，另一封写给查尔斯·爱德华·斯图亚特。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [rɪ'kwestɪd] [hɪm][tuː; tə] [ə'tend] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ;
Later in the day , the Princess requested him to attend her in the library ;
之后 在 这 天 , 这 公主 请求 他 到 出席 她 在 这 图书馆 ;

当天晚些时候，公主请他到图书馆来陪她；

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['meni] [prɪ'lɪməˌneri] , [hiː; hi][bɪ'gæn] , ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] ,
and there , without many preliminaries , he began , under her supervision ,
和 那里 , 没有 许多 预备工作 , 他 开始 , 在下面 她 监督 ,

于是，几乎没有任何铺垫，他便在她的监督下开始了工作。

[tuː; tə][træn'skraɪb][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] ['njuːmərəs] ['mʌsti] ['dɒkjumənts][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
to transcribe the contents of numerous musty documents in English ,
到 录制 这 内容 的 很多的 发霉的 文件 在 英语 ,

将大量尘封已久的英文文件的内容誊写出来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd]['lætɪn] .
and to translate those of others that were written in French and Latin .
和 到 翻译 那些 的 其他的 那 是 书面 在 法语 和 拉丁 .

并翻译其他人用法语和拉丁语写成的作品。

[hiː; hi] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
He worked for only a couple of hours ; and then the Princess ,
他 工作 为了 仅有的 一个 夫妻 的 小时 ; 和 然后 这 公主 ,

他只工作了几个小时；然后公主，

['bɪdɪŋ] [hɪm] [leɪ] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [pen] , [sæt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] ['lʌndən] ,
bidding him lay aside his pen , sat and talked to him about London ,
投标 他 躺 旁边 他的 笔 , 卫星 和 谈话 到 他 关于 伦敦 ,

他示意他放下笔，然后坐下来和他谈起了伦敦。

[ə'baʊt] ['pɒlətɪks] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [bʊks] .
about politics , and about books .
关于 政治 , 和 关于 图书 .

谈论政治，也谈论书籍。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [pleɪd] [tʃes] [ænd; ənd] [sməʊkt] [wɪð] ['mɪstə(r)] - ;
In the evening he played chess and smoked with Mr M'Dum ;
在 这 晚上 他 玩 棋 和 熏制 和 先生 - ;

晚上，他和姆杜姆先生一起下棋、抽烟；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['tɒdi] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [fʊl] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] , [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] , [wel] ['sætɪsfaɪd] ,
and after the toddy had been done full justice to , he retired , well satisfied ,
和 后 这 托迪 有 到过 完毕 满的 正义 到 , 他 退休 , 出色地 使满意 ,

在把那杯热饮品尝得尽善尽美之后，他心满意足地退下了。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [snʌg] [rʊmz; ruːmz] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kiːp] .
to his own snug rooms on the second floor of the ancient keep .
到 他的 自己的 舒适 房间 在 这 第二 地面 的 这 古老的 保持 .

他回到了古老城堡二楼自己舒适的房间。

[ðʌs] [dɪd] [hiː; hi] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ,
Thus did he spend his time for a week and more ,
因此 做过 他 花费 他的 时间 为了 一个 星期 和 更多的 ,

他就这样度过了一个多星期的时间。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [fel] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sæd] [feɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] .
until one afternoon the Princess fell to talking about the sad fate of her family .
直到 一 下午 这 公主 跌倒 到 说 关于 这 伤心 命运 的 她 家庭 .

直到有一天下午，公主开始谈起她家族的悲惨命运。

- [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [raɪt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - ['kænɒt] [biː; bi] ['ɔːltəd] [baɪ] ['pɒpjələ(r)] ['klæmə(r)] .
' The principle of divine right , ' she said , ' cannot be altered by popular clamour . '
- 这 原则 的 神圣的 正确的 , - 她 说 , - 不能 是 已修改 经过 受欢迎的 叫嚣 . .

“君权神授的原则，”她说，“不能被民众的呼声所改变。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ri'æləti] .
It is a reality .
它 是 一个 现实 .

这是事实。

[ʃiː; ʃi] [huː] [æt; ət]['prez(ə)nt][sɪts][ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kɪŋdəmz] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði]
She who at present sits upon the throne of these kingdoms is no more the
她 WHO 在 展示 坐着 之上 这 王座 的 这些 王国 是 不 更多的 这
[kwiːn] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
Queen than you are .
女王 比 你 是 .

如今坐在这些王国王位上的她，和你一样，都不是真正的女王。

['eksələnt] ['wʊmən] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ʃiː; ʃi][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [juː'zəːpə] .
Excellent woman though she is , she is but the representative of usurpers .
出色的 女士 尽管 她 是 , 她 是 但 这 代表 的 篡位者 .

她虽然是一位优秀的女性，但她只不过是篡位者的代表。

[truː] [kɪŋz] ['kænɒt] [biː; bi] [meɪd] [baɪ]['vʌlgə(r)] [ˌæklə'meɪʃn] , ['naɪðə(r)][kæn; kən] [rɒŋ] [bɪ'kʌm] [raɪt]
True kings cannot be made by vulgar acclamation , neither can wrong become right
真的 国王 不能 是 制成 经过 庸俗 欢呼 , 两者都不 能 错误的 变得 正确的
[baɪ] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] .
by lapse of time .
经过 失效 的 时间 .

真正的君王不能靠庸俗的拥戴而造就，错误也不能靠时间的流逝而变成正确。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] [hæz; həz] [biːn] ['teɪntɪd] .
But the blood of our race has been tainted .
但 这 血 的 我们的 种族 有 到过 受污染的 .

但我们种族的血脉已被玷污。

['aʊə(r)] ['rɔɪəl] ['brʌðə(r)][ɒv; əv]['seɪkrɪd] ['meməri] — [ðəʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [hiː; hi]['nevə(r)]
Our royal brother of sacred memory — though , to be sure , he never
我们的 皇家 兄弟 的 神圣 记忆 — 尽管 , 到 是 当然 , 他 绝不
[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɔːltɪd][pə'zɪʃ(ə)n] — ['mærid] [ə; eɪ] ['kɒmənə(r)] ;
recognised his exalted position — married a commoner ;
已确认 他的 崇高 位置 — 已婚 一个 平民 ;

我们神圣的哥哥——虽然他从未承认自己崇高的地位——娶了一位平民女子；

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ai][ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv] [ðæt] ['juːniən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɜːði] [ɒv; əv]
and how can I expect that the child of that union should be worthy of
和 如何 能 我 预计 那 这 孩子 的 那 联盟 应该 是 值得 的
[hɪz; ɪz]['splendɪd] ['ænsestri] ?
his splendid ancestry ?
他的 灿烂 祖先 ?

我怎能指望这段婚姻所生的孩子能够配得上他辉煌的祖先呢？

[ɑː] , [ðæt] [tʃaɪld] !
Ah , that child !
啊 , 那 孩子 !

啊，那个孩子！

[wɒt] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] , [ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['enədʒi] [tuː; tə] [siːz] [ðem; ðəm] !
What possibilities are his , if only he had the energy to seize them !
什么 可能性 是 他的 , 如果 仅有的 他 有 这 活力 到 抢占 他们 !

如果他有足够的精力去把握这些机会，他将拥有多么广阔的前景啊！

[bʌt; bət][hiː; hi] [k'eəz] ['nʌθɪŋ] .
But he cares nothing .
但 他 关心 没有什么 .

但他毫不在乎。

[hiː; hi][ɪz]['kɒntent][tuː; tə][lɪv; laɪv][əb'skjʊə(r)] .
He is content to live obscure .
他 是 内容 到 居住 朦胧 .

他甘愿过着默默无闻的生活。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['destəni] . -
He will not accept his destiny . '
他 将要 不是 接受 他的 命运 . -

他不会接受自己的命运。

- [neɪ] ! - [sə'dʒestid] [tɒm] ; - [pə'hæps] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][əb'skjʊə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] .
' Nay ! ' suggested Tom ; ' perhaps he lives obscure because he is poor .
- 不 ! - 建议 汤姆 ; - 也许 他 生活 朦胧 因为 他 是 贫穷的 .

“不！”汤姆建议道，“也许他过着隐居的生活是因为他穷。”

[pə'hæps] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [ɪg'zɪsts][ə'pɒn][ə; eɪ]
Perhaps he is too proud to let it be known that he who exists upon a
也许 他 是 也 自豪的 到 让 它 是 已知 那 他 WHO 存在 之上 一个
['mɪzrəbl] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
miserable two hundred and fifty pounds a year is the king of Great Britain .
悲惨的 二 百 和 五十 磅 一个 年 是 这 国王 的 伟大的 英国 .

或许他太骄傲了，不愿让别人知道，年收入仅有可怜的250英镑的人，竟然是英国国王。

[jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi][ˌʌn'dʒʌst] . -
Your Royal Highness must not be unjust . '
你的 皇家 高度 必须 不是 是 不公正 . -

殿下切不可不公。

- [wʊd] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [wɜː(r); wə(r)] [truː] !
' Would that what you say were true !
- 会 那 什么 你 说 是 真的 !

但愿你说的是真的！

- [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
' ejaculated the Princess .
- 射精 这 公主 .

公主射精了。

- [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi]['əʊnli] [meɪd] [sʌm; səm] [saɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
' But if he only made some sign of his desire to win his own ,
- 但 如果 他 仅有的 制成 一些 符号 的 他的 欲望 到 赢 他的 自己的 ,

但如果他能表现出一些想要赢得自己冠军的愿望，

['hev(ə)n] [nəʊz] [ðæt] [ai] [wʊd] [eɪd] [hɪm] [wɪð] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] , [ɪf] [niːd] [wɜː(r); wə(r)] ,
heaven knows that I would aid him with my fortune , and even , if need were ,
天堂 知道 那 我 会 援助 他 和 我的 财富 , 和 甚至 , 如果 需要 是 ,

天知道我会用我的财富帮助他，甚至，如果需要的话，

[wɪð] [maɪ][laɪf] . -
with my life . '
和 我的 生活 . -

用我的生命。

- [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz] ['sentɪmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['lɪniɪdʒ] , - [sed]
' Your Royal Highness's sentiments are worthy of her great lineage , ' said
- 你的 皇家 殿下的 情感 是 值得 的 她 伟大的 血统 , - 说
[tɒm] ['kɜːtiəsli] .
Tom courteously .
汤姆 礼貌地 .

“殿下的情谊与她高贵的出身相符，”汤姆礼貌地说道。

- [ai] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][fækts][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ai][hæv; həv] [hint] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
' I happen to know that the facts are as I have hinted ; for ,
- 我 发生 到 知道 那 这 事实 是 作为 我 有 暗示 ; 为了 ,

“我恰好知道事实正如我暗示的那样；因为，

[ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv][nɒt] [jet] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] ,
although I have not yet mentioned it ,
虽然 我 有 不是 然而 提及 它 ,

虽然我还没有提到这件事，

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz] ['ɔːgəst] ['nɛfjuːz] [ə'kweɪntəns] .
I have the honour of your Royal Highness's august nephew's acquaintance .
我 有 这 荣誉 的 你的 皇家 殿下的 八月 侄子的 熟人 .

我有幸结识了殿下尊贵的侄子。

[ɪn'diːd] , [ai] [meɪ] [seɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [dein] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] . -
Indeed , I may say the king deigns to honour me with his friendship . '
的确 , 我 可能 说 这 国王 设计 到 荣誉 我 和 他的 友谊 . -

的确，可以说国王纡尊降贵，以他的友谊来荣耀我。

- [ðə; ði] [kɪŋ] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [wɪð] ['biːmɪŋ] [aɪz] — - [ðə; ði] [kɪŋ] !
' The king ! ' exclaimed the Princess , with beaming eyes — ' the king !
- 这 国王 ! - 惊呼 这 公主 , 和 光芒四射 眼睛 — - 这 国王 !

“国王！”公主惊呼道，双眼闪闪发光——“国王！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [spiːk] , [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wɔːk] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
You have heard His Majesty speak , have seen His Majesty walk , and you
你 有 听到 他的 威严 说话 , 有 已见 他的 威严 走 , 和 你
[hæv; həv][nɒt][təʊld][ˌem 'iː] !
have not told me !
有 不是 讲述 我 !

你听过陛下讲话，见过陛下行走，却没有告诉我！

[əʊ] , ['mɪstə(r)] ['tʃɛkˌstoʊn] ,
Oh , Mr Checkstone ,
哦 , 先生 检查石 ,

哦，切克斯通先生

[ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ri'dʒɔis] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [frendz] [ɪn]
I cannot tell you how it rejoices me to have one of the king's friends in
我 不能 告诉 你 如何 它 欢欣鼓舞 我 到 有 一 的 这 国王的 朋友们 在
[maɪ] ['sɜːvɪs] !
my service !
我的 服务 !

能为国王的朋友效力，我感到无比欣慰！

— [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [wɪl] ?
— What is His Majesty's will ?
— 什么 是 他的 陛下的 将要 ?

——陛下有何旨意?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz][plænz] ?
What are His Majesty's plans ?
什么 是 他的 陛下的 计划 ?

陛下有何计划?

[juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˌem 'iː] .
You may trust me .
你 可能 相信 我 .

你可以相信我。

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'vəʊtɪd] ['həʊlli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] .
I am devoted wholly and entirely to his interests .
我 是 奉献 完全 和 完全 到 他的 兴趣 .

我全心全意地致力于他的利益。

[haʊ] [ai][hæv; həv] [lɒŋd] [tu:; tə] [lɜ:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] !
How I have longed to learn of his intention to take his rightful position !
如何 我 有 渴望 到 学习 的 他的 意图 到 拿 他的 正当的 位置 !

我一直渴望知道他打算就任他应有的位置!

- [ðʌs] [ɪn'kʌrɪdʒd] , [tɒm] ['tʃɛkˌstoʊn] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə; eɪ] ['veri] ['plɔ:zəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri] ,
' Thus encouraged , Tom Checkstone related to the Princess a very plausible and interesting story ,
- 因此 鼓励 , 汤姆 检查石 有关的 到 这 公主 一个 非常 合情合理 和 有趣的 故事 ,

受到鼓舞的汤姆·切克斯通给公主讲述了一个非常合情合理且引人入胜的故事。

[ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [fə'get] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [baɪ]['letə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] ['lʌndən] .
the main points of which he did not forget to communicate by letter to his friend in London .
这 主要的 积分 的 哪个 他 做过 不是 忘记 到 交流 经过 信 到 他的 朋友 在 伦敦 .

他没有忘记通过信件将其中的要点传达给他在伦敦的朋友。

[hi:; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ðæt] ['pɒvəti] [ə'ləʊn] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['ækʃ(ə)n] ;
He assured the Princess that poverty alone prevented the king from taking action ;
他 保证 这 公主 那 贫困 独自的 阻止 这 国王 从 采取 行动 ;

他向公主保证，国王之所以没有采取行动，仅仅是因为贫穷；

[ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [tʃeɪft] ['gri:vəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'fɔ:st] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
that His Majesty chafed grievously in his enforced seclusion ; and that the legitimate sovereign of Great Britain ,
那 他的 威严 擦伤 严重地 在 他的 强制执行 隔离 ; 和 那 这 合法的 主权 的 伟大的 英国 ,

陛下被迫隐居，倍感煎熬；而大不列颠的合法君主，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [plə'bi:ən] ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
in spite of the plebeian origin of his mother ,
在 尽管如此 的 这 平民 起源 的 他的 母亲 ,

尽管他的母亲出身平民，

[wɒz; wəz][ɪn][ɔ:l] [rɪ'spekts] [ə; eɪ] ['wɜ:ði] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒeɪmz] .
was in all respects a worthy descendant of the Jameses .
曾是 在 全部 尊重 一个 值得 后裔 的 这 詹姆斯 .

各方面都是詹姆斯家族的杰出后裔。

- [ðen] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][mʌst; məst] [kʌm] ['hɪðə(r)] , - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
' Then His Majesty must come hither , ' said the Princess .
- 然后 他的 威严 必须 来 这里 , - 说 这 公主 .

“那么陛下就必须来这里了,”公主说道。

- [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [ɪn] [daʊt] ['weðə(r)] { - }
' But I am greatly in doubt whether { 604 }
- 但 我 是 非常 在 怀疑 无论 { - }

但我非常怀疑{604}

[ai][kæn; kən] [pleɪs] [ɪm'plɪsɪt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]['mɪstə(r)] - .
I can place implicit confidence in Mr M'Dum .
我 能 地方 隐式 信心 在 先生 - .

我对姆杜姆先生完全信任。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['sɜːvənt] , [bʌt; bət][ai][fɪə(r)][hiː; hi][ɪz][nɒt] [tuː] ['lɔɪəl] ;
He is an excellent servant , but I fear he is not too loyal ;
他 是 一个 出色的 仆人 , 但 我 害怕 他 是 不是 也 忠诚 ;

他是个优秀的仆人，但我担心他不够忠诚；

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][rɪsk] ['nʌθɪŋ] . -
and we must risk nothing . '
和 我们 必须 风险 没有什么 . -

我们绝不能冒任何风险。

- ['mɪstə(r)] - , - [sed] [tɒm] , - [hæz; həz] ['veri] [wel] ['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ˌhɪðə'tuː] .
' Mr M'Dum , ' said Tom , ' has very well taken care of himself hitherto .
- 先生 - , - 说 汤姆 , - 有 非常 出色地 已采取 关心 的 他自己 迄今为止 .

“M'Dum先生,”汤姆说，“到目前为止，他一直把自己照顾得很好。”

[jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɪz] [pə'hæps] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [braɪb] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː]
Your Royal Highness is perhaps not aware that he accepted a bribe from me
你的 皇家 高度 是 也许 不是 意识到的 那 他 公认 一个 贿赂 从 我
[wen] [ai] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz] ['haʊshəʊld] .
when I applied for my present position in your Royal Highness's household .
什么时候 我 应用 为了 我的 展示 位置 在 你的 皇家 殿下的 家庭 .

殿下或许并不知道，当我申请成为殿下府邸的现任职位时，他曾收受过我的贿赂。

[ai] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] [paʊndz] . -
I have his receipt for eight hundred pounds . '
我 有 他的 收据 为了 八 百 磅 . -

我有他那张八百英镑的收据。

- [ðen] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [dɪs'mɪs] [hɪm] , - [ri'mɑːk] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɪð] [saɪnz] [ɒv; əv] ['raɪzɪŋ]
' Then , we shall certainly dismiss him , ' remarked the Princess with signs of rising
- 然后 , 我们 将 当然 解雇 他 , - 评论 这 公主 和 标志 的 上升
['æŋgə(r)] .
anger .
愤怒 .

“那么，我们一定要解雇他,”公主怒气渐盛地说道。

- [bʌt; bət] , [æz; əz] [ai] [seɪ] , [hiː; hi] [ɪz] [wɪ'ðɔːl] [æn; ən] ['eksələnt] ['sɜːvənt] ,
' But , as I say , he is withal an excellent servant ,
- 但 , 作为 我 说 , 他 是 此外 一个 出色的 仆人 ,

但是，正如我所说，他仍然是一位优秀的仆人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ækt] [tə'wɔːdz] [hɪm] [ɪn] ['æŋgə(r)] .
and it would not become us to act towards him in anger .
和 它 会 不是 变得 我们 到 行为 向 他 在 愤怒 .

我们不应该对他发怒。

[ai] [wɪl] ['penʃ(ə)n] [hɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,
I will pension him ; and when he has left the castle ,
我 将要 养老金 他 ; 和 什么时候 他 有 左边 这 城堡 ,

我会给他养老金；等他离开城堡后，

[wiː; wi] [meɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪsk] ;
we may receive the king without any risk ;
我们 可能 收到 这 国王 没有 任何 风险 ;

我们可以毫无风险地迎接国王；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [maɪ] ['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] [hæv; həv] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [biːn] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
for all my other servants have from their childhood been devoted to the
为了 全部 我的 其他 仆人 有 从 他们的 童年 到过 奉献 到 这
['rɔɪəl] [kɔːz] .
royal cause .
皇家 原因 .

因为我的其他所有仆人自幼便献身于王室事业。

- [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] — [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfeɪθfəli]
' The result of this conversation — all the details of which were faithfully
- 这 结果 的 这 对话 — 全部 这 细节 的 哪个 是 忠实

[rɪˈpɔːtɪd] [tuː; tə] [ˈtʃɑːli] [ˈstjuːət] — [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] - ,
reported to Charlie Stuart — was that Mr M'Dum ,
据报道 到 查理 斯图尔特 — 曾是 那 先生 - ,

"这次谈话的结果——所有细节都如实报告给了查理·斯图尔特——是姆杜姆先生，

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [ˈstɔːmi] [siːn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , [ˈkwɪtɪd] - ,
after a somewhat stormy scene with the Princess , quitted Balquhalloch ,
后 一个 有些 暴风雨 场景 和 这 公主 , 辞职 - ,

在与公主发生了一场有些激烈的争执后，他离开了巴尔库哈洛赫。

[wɪð] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈelɪdʒəb(ə)l] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] [ɪn] [ˈglɑːzgəʊ] ; [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ]
with an eye to an eligible public - house in Glasgow ; and on the day
和 一个 眼睛 到 一个 有资格的 民众 - 房子 在 格拉斯哥 ; 和 在 这 天

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] ,
of his departure ,
的 他的 离开 ,

他看中了格拉斯哥一家合适的酒吧；在他离开的那天，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)

第3/3页

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [rəʊt] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['letə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] ,
the Princess wrote a loyal and affectionate letter to her nephew ,
这 公主 写道 一个 忠诚 和 亲热 信 到 她 侄子 ,

公主给她的侄子写了一封充满忠诚和深情的信。

[ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃæplɪn] , [ðə; ði] [rev] . [ɔk'teiviəs] - ,
and despatched it to him by the hands of her chaplain , the Rev . Octavius M'Fillan ,
和 已派送 它 到 他 经过 这 双手 的 她 牧师 , 这 牧师 . 奥克塔维乌斯 - ,

她委托她的牧师奥克塔维乌斯·麦克菲兰神父将信件送给了他。

[ə; eɪ] [priːst] [huː] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [pə'zest] [nəʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,
a priest who , although he possessed no remarkable degree of intelligence ,
一个 牧师 WHO , 虽然 他 拥有 不 卓越 程度 的 智力 ,

一位神父，虽然他智力并不出众，

[wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [greɪt] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] .
was of unimpeachable devotion to the Princess , and of great simplicity and kindness of heart .
曾是 的 无可指摘 虔诚 到 这 公主 , 和 的 伟大的 简单 和 仁慈 的 心 .

他对公主有着无可挑剔的忠诚，并且心地纯朴善良。

- ['aʊə(r)] ['kɑːs(ə)l] , - [ðə; ði] ['letə(r)] [kən'kluːdɪd] , - [ɪz] [held] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəstiz] [dɪ'spəʊz(ə)l] ;
' Our castle , ' the letter concluded , ' is held at your Majesty's disposal ;
- 我们的 城堡 , - 这 信 结束 , - 是 握住 在 你的 陛下的 处理 ;

信的结尾写道：“我们的城堡任由陛下支配；

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['sɜːvɪs] .
and all within it is at your Royal service .
和 全部 之内 它 是 在 你的 皇家 服务 .

其中的一切都将竭诚为您效劳。

- ['fɑːðə(r)] - , [wɪð] [mʌtʃ] ['serəməni] , [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [tuː; tə] ['tʃɑːli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['temp(ə)l] ;
' Father M'Fillan , with much ceremony , delivered the missive to Charlie at his chambers in the Inner Temple ;
- 父亲 - , 和 很多 仪式 , 发表 这 信函 到 查理 在 他的 房间 在 这 内 寺庙 ;

麦克菲兰神父隆重地将信件送到了查理位于内殿的办公室；

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [kɪŋ] - [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] [kən'viːniəns] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [ɑːnt] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] .
and ' the king ' was pleased to say in reply that he would at his earliest convenience visit his well - beloved aunt in the north .
和 - 这 国王 - 曾是 高兴 到 说 在 回复 那 他 会 在 他的 最早 方便 访问 他的 出色地 - 心爱 阿姨 在 这 北 .

“国王”欣然回复说，他会在方便的时候尽快去北方探望他心爱的姑妈。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] ,
Two or three days afterwards ,
二 或者 三 天 然后 ,

两三天后,

[ðə; ði] ['sekənd] ['kɒləm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [kən'teɪnd] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt]
the second column of the Times contained an announcement to the effect
这 第二 柱子 的 这 《时代周刊》 包含 一个 公告 到 这 影响
[ðæt] ['kæθərin] [smɪθ] ,
that Catharine Smith ,
那 凯瑟琳 史密斯 ,

《泰晤士报》第二栏刊登了一则公告,内容大致是凯瑟琳·史密斯

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [dʒɒn] [smɪθ] [ɒv; əv] ['mæntʃestə(r)] , [ɪn'tendɪd] [ˌðens'fɔːθ] [tuː; tə] [ə'sjuːm]
daughter of the late John Smith of Manchester , intended thenceforth to assume
女儿 的 这 晚的 约翰 史密斯 的 曼彻斯特 , 故意的 此后 到 认为
[ðə; ði] ['sɜːneɪm] [ɒv; əv] [ˌplæn'tædʒənət] ,
the surname of Plantagenet ,
这 姓 的 金雀花 ,

已故曼彻斯特的约翰·史密斯的女儿,打算从此改姓普兰塔吉内特。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ɔːl] ['fjuːtʃə(r)] [ə'keɪʒnz] [tuː; tə] [staɪl] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [biː; bi] [nəʊn] [æz; əz] ,
and upon all future occasions to style herself , and be known as ,
和 之上 全部 未来 场合 到 风格 她自己 , 和 是 已知 作为 ,
['kæθərin] [ˌplæn'tædʒənət] .
Catharine Plantagenet .
凯瑟琳 金雀花 .

并且今后所有场合都应自称为凯瑟琳·普兰塔吉内特,并以此名被世人所知。

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [taɪmz] [wɒz; wəz] [nɒt] ['stʌdid] [æt; ət] - , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['riːdɪŋ]
Fortunately , the Times was not studied at Balquhalloch , the Princess reading
幸运的是 , 这 《时代周刊》 曾是 不是 研究 在 - , 这 公主 阅读
['əʊnli] [ðə; ði] ['edɪnbrə] [kʊ'rɑːnt] ,
only the Edinburgh Courant ,
仅有的 这 爱丁堡 《新闻报》 ,

幸运的是,巴尔夸洛赫学院并不教授《泰晤士报》,公主只阅读《爱丁堡信使报》。

[bɪ'kɒz; bɪ'kəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['θʌrə] - ['gəʊɪŋ] ['tɔːri] ['dʒɜːn(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌndən] ['mɔːnɪŋ]
because it was a thorough - going Tory journal , and the London Morning
因为 它 曾是 一个 彻底 - 去 保守党 杂志 , 和 这 伦敦 早晨
[pəʊst] ,
Post ,
邮政 ,

因为它是一份彻头彻尾的保守党刊物,《伦敦晨邮报》

[bɪ'kɒz; bɪ'kəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['emɪnəntli] [ˌærɪstə'krætɪk] [təʊn] .
because it was of eminently aristocratic tone .
因为 它 曾是 的 非常 贵族 语气 .

因为它具有极其高贵的气质。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] , ['tʃɑːli] , [huː] [hæd; həd] ['miːntaɪm] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [lɒŋ] ['letəz] [frɒm; frəm]
A week later , Charlie , who had meantime received some long letters from
一个 星期 之后 , 查理 , WHO 有 与此同时 已收到 一些 长的 信件 从
[tɒm] , [went] [daʊn] [tuː; tə] ['skɒtlənd] .
Tom , went down to Scotland .
汤姆 , 去 向下 到 苏格兰 .

一周后,查理收到了汤姆寄来的一些长信,于是他去了苏格兰。

['ɪndiən] ['dʒʌgləz] .
INDIAN JUGGLERS .
印度 杂耍演员 .

印度杂耍演员。

[baɪ][æn; ən]['æŋgləʊ] - ['ɪndiən] .
BY AN ANGLO - INDIAN .
经过 一个 盎格鲁 - 印度 .

一位英印混血儿。

[ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [fiːts] [ɒv; əv] ['ledʒədəmeɪn] [ɪz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ˌentə'teɪnɪŋ] ;
The exhibition of feats of legerdemain is at all times entertaining ;
这 展览 的 壮举 的 戏法 是 在 全部 时代 娱乐 ;

魔术表演总是令人赏心悦目；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz]
and those who have had the pleasure of witnessing the performances
和 那些 WHO 有 有 这 乐趣 的 见证 这 表演
[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'kʌmplɪʃt] [prə'fesər] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]['mædʒɪk][æz; əz][ðə; ði] [leɪt] ['wɪzəd]
of such accomplished professors of the art of magic as the late Wizard
的 这样的 完成 教授们 的 这 艺术 的 魔法 作为 这 晚的 巫师
[ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ,
of the North ,
的 这 北 ,

那些有幸亲眼目睹过像已故的北方巫师这样技艺精湛的魔法大师表演的人，

[ɔː(r)] ['mesəz] ['mæskilain] [ænd; ənd] [kʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [hɔːl] , ['lʌndən] ,
or Messrs Maskelyne and Cooke of the Egyptian Hall , London ,
或者 先生们 马斯克林 和 库克 的 这 埃及人 大厅 , 伦敦 ,

或伦敦埃及大厅的马斯克林先生和库克先生，

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['laɪkli] [suːn] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [seɪm] .
are not likely soon to forget the same .
是 不是 可能 很快 到 忘记 这 相同的 .

他们不太可能很快忘记这件事。

[ɪn]['brɪt(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]
In Britain , however , it is only now and again that a magician of the first
在 英国 , 然而 , 它 是 仅有的 现在 和 再次 那 一个 魔术师 的 这 第一的
[klɑːs] ,
class ,
班级 ,

然而，在英国，只有偶尔才会出现一位一流的魔术师。

[huː] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] , [ə'pɪəz] .
who is likewise a native of the British Isles , appears .
WHO 是 同样地 一个 本国的 的 这 英国 岛屿 , 出现 .

一位同样来自不列颠群岛的人士也出现了。

['emɪnənt] ['brɪtɪʃ] ['dʒʌgləz] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'twiːn] .
Eminent British jugglers are few and far between .
杰出 英国 杂耍演员 是 很少 和 远的 之间 .

英国杰出的杂耍演员寥寥无几。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [iːst] , ['mædʒɪk][ɪz] , [ænd; ənd][hæz; həz][frɒm; frəm][taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] [biːn] ,
But in the ancient East , magic is , and has from time immemorial been ,
但 在 这 古老的 东方 , 魔法 是 , 和 有 从 时间 远古的 到过 ,
[mʌtʃ] [mɔː(r)]['dʒen(ə)rəli] ['kʌltɪveɪtɪd] .
much more generally cultivated .
很多 更多的 一般来说 栽培 .

但在古代东方，魔法一直以来都得到了更广泛的发展和运用。

['ɪndiə] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz][rɪ'zaɪdɪd][ɪn]['aʊə(r)] [greɪt] ['trɒpɪk(ə)l] [dɪ'pendənsi] [nəʊz] ,
India , as every one who has resided in our great tropical dependency knows ,
印度 , 作为 每一个 一 WHO 有 居住地 在 我们的 伟大的 热带 依赖关系 知道 ,

正如每一个在我们这片广袤的热带属地居住过的人都知道的那样，印度

[kaʊnts] [ɪts] ['dʒʌgləz] [baɪ] [θ'aʊzəndz] .
counts its jugglers by thousands .
计数 它是 杂耍演员 经过 数千 .

它的杂耍演员数以千计。

[ɪn'diːd] , ['mædʒɪk][ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['kɔːlɪŋ] [ɔː(r)] ['bɪznəs] ; [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendz] [frɒm; frəm]
Indeed , magic is there a recognised calling or business ; it descends from
的确 , 魔法 是 那里 一个 已确认 呼叫 或者 商业 ; 它 下降 从
['fɑːðə(r)][tuː; tə] [sʌn] ;
father to son ;
父亲 到 儿子 ;

事实上，魔法是一种公认的职业或行业；它由父亲传给儿子；

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪndiən] ['dʒʌglə(r)] , [biː; bi][hiː; hi] ['mʌsəlmən] [ɔː(r)]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ,
and an Indian juggler , be he Mussulman or Hindu ,
和 一个 印度 杂耍演员 , 是 他 穆斯林 或者 印度教徒 ,

以及一位印度杂耍艺人，无论他是穆斯林还是印度教徒，

[wʊd] [nɒt] [driːm] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['bɪznəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] — [ðæt]
would not dream of teaching his son any other business than his own — that
会 不是 梦 的 教学 他的 儿子 任何 其他 商业 比 他的 自己的 — 那
[ɒv; əv]['mædʒɪk] .
of magic .
的 魔法 .

他做梦也想不到会教儿子学习魔法以外的任何其他技艺。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['dʒʌgləz] [ɪz][bəʊθ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]
And so it comes about that the supply of Indian jugglers is both large and
和 所以 它 来 关于 那 这 供应 的 印度 杂耍演员 是 两个都 大的 和
[kən'tɪnjuəs] .
continuous .
连续的 .

因此，印度杂耍演员的供应量既大又源源不断。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒʌglə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ;
The Indian juggler is a very humble individual ;
这 印度 杂耍演员 是 一个 非常 谦逊的 个人 ;

这位印度杂耍艺人为人非常谦逊；

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ɪn][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [dres] ;
he does not appear before his audience in the glory of evening dress ;
他 做 不是 出现 前 他的 观众 在 这 荣耀 的 晚上 裙子 ;

他不会身着华丽的晚礼服出现在观众面前；

[hɪz; ɪz]['əʊnli] ['kɒstjuːm] [ɪz][ə; eɪ] [klɒθ] [baʊnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] .
his only costume is a cloth bound round his loins .
他的 仅有的 戏服 是 一个 布 边界 圆形的 他的 腰肉 .

他唯一的衣物就是一块缠在腰间的布。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪf] [kəʊt] - [sliːvz] [ɔː(r)] [p'ɒkɪts] [æt; ət][ɔːl] [ə'sɪst] [ɪn]['mædʒɪk] ,
And thus , if coat - sleeves or pockets at all assist in magic ,
和 因此 , 如果 外套 - 袖子 或者 口袋 在 全部 协助 在 魔法 ,

因此，如果外套袖子或口袋对魔法有任何帮助的话，

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒʌglə(r)][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd]
the Indian juggler is at a decided disadvantage , for both his arms and
这 印度 杂耍演员 是 在 一个 决定 劣势 , 为了 两个都 他的 武器 和
[legz] [ɑː(r); ə(r)][beə(r)] .
legs are bare .
腿 是 裸 .

印度杂耍演员处于明显的劣势，因为他的手臂和腿都是裸露的。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [θɪn] , [æn; ən] [ʌn'nætʃrəli] [θɪn] , ['waɪəri] - ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] — [ðə; ði] ['ɪndiən]
He is a thin , an unnaturally thin , wiry - looking individual — the Indian
他 是 一个 薄的 , 一个 不自然地 薄的 , 细长的 - 寻找 个人 — 这 印度
['dʒʌglə(r)] .
juggler .
杂耍演员 .

他身材瘦削，瘦得不自然，看起来像个肌肉发达的男子汉——印度杂耍演员。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θɪn] ,
I do not know why he should be thin ,
我 做 不是 知道 为什么 他 应该 是 薄的 ,

我不知道他为什么会这么瘦。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [ˌrekə'lekt] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ][fæt] ['ɪndiən]['dʒʌglə(r)] .
but I do not recollect ever having seen a fat Indian juggler .
但 我 做 不是 追忆 曾经 拥有 已见 一个 胖的 印度 杂耍演员 .

但我记不清是否见过胖胖的印度杂耍艺人。

[fæt] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv]['ɪndiə] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['plenti] ,
Fat natives of India there are in plenty ,
胖的 本地人 的 印度 那里 是 在 很多 ,

印度胖子很多，

[æz; əz] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['trævld] [ɒn]['ɪndiən] ['relˌwe] [nəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
as those who have travelled on Indian railways know to the detriment of their
作为 那些 WHO 有 旅行 在 印度 铁路 知道 到 这 损害 的 他们的
[ɒl'fæktəri] [nɜːvz] ;
olfactory nerves ;
嗅觉 神经 ;

凡是乘坐过印度铁路的人都知道，他们的嗅觉神经会因此受到损害；

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][fæt]['ɪndiən] [mə'dʒɪʃn] .
but I cannot recall a single fat Indian magician .
但 我 不能 记起 一个 单身的 胖的 印度 魔术师 .

但我记不起有哪个胖胖的印度魔术师。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[ðə; ði]['ɪndiən]['dʒʌglə(r)] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [wɪð] [ðə; ði]['swægə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
the Indian juggler does not appear before his audience with the swagger of the
这 印度 杂耍演员 做 不是 出现 前 他的 观众 和 这 昂首阔步 的 这
[mæn] [huː] [nəʊz] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ɒv; əv] ['kraʊdɪd] ['haʊzɪz] .
man who knows his power to command the applause of crowded houses .
男人 WHO 知道 他的 力量 到 命令 这 掌声 的 挤 房屋 .

印度杂耍演员出现在观众面前时，并没有像一个深知自己有能力赢得满堂喝彩的人那样趾高气扬。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi] [ə'pɪəz] ['miːkli] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][və'rændə]
On the contrary , he appears meekly before you at the foot of your veranda
在 这 相反 , 他 出现 温顺地 前 你 在 这 脚 的 你的 阳台
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

相反，他却温顺地出现在你家阳台台阶下。

[əb'siːkwiəsli] [sə'lɑːm] , [kwaɪt] [prɪ'peəd] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [rʌf] [wɜːdz] ,
obsequiously salaaming , quite prepared to be turned away with rough words ,
谄媚地 致以问候 , 相当 准备 到 是 转向 离开 和 粗糙的 字 ,

卑躬屈膝地行礼，完全做好了被粗鲁对待的准备。

[bʌt; bət] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'vaɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ;
but hoping to be invited up the steps to perform ;
但 希望 到 是 受邀 向上 这 步骤 到 履行 ;

但希望能够被邀请上台表演；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʌns] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'rændə] [steps] ,
for he knows that if he once reaches the top of the veranda steps ,
为了 他 知道 那 如果 他 一次 到达 这 顶部 的 这 阳台 步骤 ,

因为他知道，一旦他登上阳台台阶的顶端，

[hiː; hi] [wɪl] , [æn; ən] ['aʊə(r)] [ˌðeər'ɑːftə(r)] , [biː; bi] [wʌn] [ruː'piː] , [pə'hæps] [tuː] [ruː'piːz] , [rɪtʃə] ,
he will , an hour thereafter , be one rupee , perhaps two rupees , richer ,
他 将要 , 一个 小时 此后 , 是 一 卢比 , 也许 二 卢比 , 更富有 ,

一个小时后，他会多赚一卢比，或许两卢比。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [ðʌs] [hæv; həv] [ɜːnd] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] .
and he will thus have earned his living for a week .
和 他 将要 因此 有 获得 他的 活的 为了 一个 星期 .

这样，他就赚够了一周的生计。

[nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪbərəl] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] [ðɪs] , [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] ;
Not a very liberal remuneration this , you may think ;
不是 一个 非常 自由主义 报酬 这 , 你 可能 思考 ;

你可能会觉得这报酬并不算慷慨；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒʌglə(r)] [huːz] [rɪ'siːts] [ə'maunt] [tuː; tə] [ten] [ruː'piːz]
and yet it is a fact that a juggler whose receipts amounted to ten rupees
和 然而 它 是 一个 事实 那 一个 杂耍演员 谁 收据 金额 到 十 卢比
— [seɪ] [ˌeɪ'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn] [wʌn] [mʌnθ] — [wʊd] [kən'sɪdə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [mæn] .
— say eighteen shillings in one month — would consider himself a fortunate man .
— 说 十八 先令 在 一 月 — 会 考虑 他自己 一个 幸运 男人 .

然而，一个杂耍艺人如果一个月能挣到十卢比（约合十八先令），他就会认为自己是个幸运的人。

[hɪz; ɪz] [pə'fɔːməns] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wʌn] , [ðəʊ] , [pə'hæps] ,
His performance is a remarkable one , though , perhaps ,
他的 表现 是 一个 卓越 一 , 尽管 , 也许 ,

他的表现堪称卓越，尽管或许……

[nɒt] [mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mædʒɪk] [ɪn] ['brɪt(ə)n] .
not more remarkable than a first - class exhibition of magic in Britain .
不是 更多的 卓越 比 一个 第一的 - 班级 展览 的 魔法 在 英国 .

没有什么比在英国举办一场一流的魔术表演更令人惊叹的了。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒʌglə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [greɪt] [ænd; ənd]
But between the British and the Indian juggler there is one great and
但 之间 这 英国 和 这 印度 杂耍演员 那里 是 一 伟大的 和
[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['dɪfrəns] .
important difference .
重要的 不同之处 .

但英国杂耍演员和印度杂耍演员之间存在一个巨大而重要的区别。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ɪ'læbərət] [ˌpærəfə'neɪliə] [ɒv; əv] [həʊm] ['mædʒɪk(ə)l]
The former has all the usual elaborate paraphernalia of home magical
这 以前的 有 全部 这 通常 精心制作的 用具 的 家 神奇
[entə'teɪnmənts] — [ə; eɪ] [prɪ'peəd] [steɪdʒ] ,
entertainments — a prepared stage ,
娱乐 — 一个 准备 阶段 ,

前者拥有家庭魔术表演通常所需的所有精心布置的道具——一个准备好的舞台，

[bæk] ['kɜːtənz] , ['teɪblz] , [tʃeəz] , ['bɒksɪz] , & [siː] . ; [ðə; ði]['lætə(r)][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] :
back curtains , tables , chairs , boxes , & c . ; the latter has nothing of the sort :
后退 窗帘 , 表格 , 椅子 , 盒子 , & c . ; 这 后者 有 没有什么 的 这 种类 :

后帘、桌子、椅子、箱子等；后者则没有这些东西：

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'plaɪənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒtn] [bæg] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kæriz] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪm] ;
all his appliances are contained in a cotton bag which he carries about with him ;
全部 他的 电器 是 包含 在 一个 棉布 包 哪个 他 携带 关于 和 他 ;

他的所有用具都装在一个棉布袋里，他随身携带。

[hiː; hi][ɪz] ['nɪəli] ['neɪkɪd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][steɪdʒ][ɪz][ðə; ði] [graʊnd] [ɔː(r)][ðə; ði] [stəʊn] [flɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [və'rændə] .
he is nearly naked ; and his stage is the ground or the stone floor of a veranda .
他 是 几乎 裸 ; 和 他的 阶段 是 这 地面 或者 这 石头 地面 的 一个 阳台 .

他几乎赤身裸体；他的舞台是阳台的地面或石板地面。

['veri] ['ɒf(ə)n] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['dʒʌgləz] [kəm'baɪn] [ænd; ənd] [peɪ] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌŋgələuz] ,
Very often two or three jugglers combine and pay visits to the bungalows ,
非常 经常 二 或者 三 杂耍演员 结合 和 支付 访问 到 这 平房 ,

通常是两三个杂耍艺人结伴而行，到这些度假小屋表演。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [və'raɪəti][tuː; tə][ðə; ði] [pə'fɔːməns] — [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['dʒʌglə(r)][hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] [trɪks] .
thus giving variety to the performance — for each juggler has his own tricks .
因此 给予 种类 到 这 表现 — 为了 每个 杂耍演员 有 他的 自己的 技巧 .

这样就为表演增添了多样性——因为每个杂耍演员都有自己的绝招。

['riːs(ə)ntli] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][æn; ən] [ə'mælgəmeɪtɪd] [truːp] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['membəz] — [faɪv] [men] ,
Recently , I had a visit from an amalgamated troupe consisting of seven members — five men ,
最近 , 我 有 一个 访问 从 一个 合并 剧团 由 的 七 成员 — 五 男人 ,

最近，我接待了一个由七名成员组成的联合剧团的来访——五名男性，

[wʌn] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] .
one woman , and a boy .
一 女士 , 和 一个 男生 .

一名女子和一个男孩。

['prɒbəbli] [ðə; ði]['sev(ə)n][hæd; həd][kən'dʒɔɪnd][ðeə(r)] [entə'teɪnmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [deɪ] ['əʊnli] ,
Probably the seven had conjoined their entertainments for that particular day only ,
大概 这 七 有 连体 他们的 娱乐 为了 那 特别的 天 仅有的 ,

或许这七个人只是为了那一天才把各自的娱乐活动结合起来的。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [pə'fɔːmɪŋ] ['seprətli] [ə'gen] .
and next day they might be performing separately again .
和 下一个 天 他们 可能 是 表演 分别地 再次 .

第二天他们可能又要分开表演了。

[ɪf] [ai] [ɡɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [ðɪs] ['pɑːti] [ɒv; əv]['sev(ə)n][dɪd] ,
If I give a description of what this party of seven did ,
如果 我 给 一个 描述 的 什么 这 派对 的 七 做过 ,

如果我描述一下这七人小组的所作所为，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒʌɡ(ə)lɪŋ] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪn]['ɪndiə] .
you will have a fair idea of a juggling entertainment in India .
你 将要 有 一个 公平的 主意 的 一个 戏法 娱乐 在 印度 .

你将对印度的杂耍表演娱乐有一个大致的了解。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] — [wʌn][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] — [pə'fɔːmd] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [trɪk]
Two of the seven — one man and the woman — performed a single trick
二 的 这 七 — 一 男人 和 这 女士 — 执行 一个 单身的 诡计
['əʊnli] , ['neɪmli] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['bɑːskɪt] [trɪk] .
only , namely , the famous basket trick .
仅有的 , 即 , 这 著名的 篮子 诡计 .

七人中有两人——一男一女——只表演了一个魔术，即著名的篮子魔术。

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [æn; ən] ['ɒblɒŋ] ['bɑːskɪt] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [lɒŋ] , [wʌn] [fʊt] [brɔːd] ,
The man took an oblong basket about two feet long , one foot broad ,
这 男人 采取 一个 长方形 篮子 关于 二 脚 长的 , 一 脚 广阔 ,

那人拿来一个长约两英尺、宽约一英尺的长方形篮子，

[ænd; ənd] , [seɪ] , [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [haɪ] .
and , say , a foot and a half high .
和 , 说 , 一个 脚 和 一个 一半 高的 .

例如，一英尺半高。

[ðə; ði]['wʊmən][wɒz; wəz][baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [wɪð] [rəʊps] , [ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][net]
The woman was bound hand and foot with ropes , and put into a net
这 女士 曾是 边界 手 和 脚 和 绳索 , 和 放 进入 一个 网
[meɪd] { - }
made { 605 }
制成 { - }

该女子手脚被绳子捆绑，并被放入一张网中{605}

[ɒv; əv][rəʊp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəli] [taɪd] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ɪn][ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv]
of rope , which was securely tied , so that she was practically in a sack of
的 绳索 , 哪个 曾是 安全地 系 , 所以 那 她 曾是 几乎 在 一个 解雇 的
['netwɜːk] .
network .
网络 .

她被绳子紧紧地捆住，就像被装在一个网袋里一样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːskɪt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] .
She was then lifted and placed into the basket on her knees .
她 曾是 然后 抬起 和 放置 进入 这 篮子 在 她 膝盖 .

然后她被抱起来，跪在篮子里。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tuː] - [jɪə(r)] - [əʊld][tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði]['bɑːskɪt] ,
But a two - year - old child would have filled the basket ,
但 一个 二 - 年 - 老的 孩子 会 有 已填 这 篮子 ,

但一个两岁的孩子就能把篮子装满。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] ['pɜːs(ə)n] , [frɒm; frəm][ðə; ði]
and the result was that the whole of the woman's person , from the
和 这 结果 曾是 那 这 所有的 的 这 女性的 人 , 从 这
[lɔɪnz] ['ʌpwədz] ,
loins upwards ,
腰肉 向上 ,

结果是，女人的整个身体，从腰部以上，

[wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] .
was above the basket .
曾是 多于 这 篮子 .

在篮筐上方。

[ðə; ði] ['wʊmən] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ; [ðə; ði] ['dʒʌglə(r)] [pleɪst] [ðə; ði] [lɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɒn]
The woman bent her head ; the juggler placed the lid of the basket on
这 女士 弯曲 她 头 ; 这 杂耍演员 放置 这 盖 的 这 篮子 在
[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,
her shoulders ,
她 肩膀 ,

女人低下头；杂耍艺人把篮子盖放在她肩上，

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ə; eɪ] [ʃiːt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] — ['haɪdɪŋ] [bəʊθ] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['bɑːskɪt]
and then threw a sheet over the whole — hiding both woman and basket
和 然后 扔 一个 床单 超过 这 所有的 — 隐藏 两个都 女士 和 篮子
[frɒm; frəm] [vjuː] .
from view .
从 看法 .

然后，她用床单盖住了整个篮子，把女人和篮子都遮住了。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] ['pʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʃiːt] , ['fəʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
In about a minute he pulled away the sheet , folding it up in his hands ,
在 关于 一个 分钟 他 拉 离开 这 床单 , 折叠式的 它 向上 在 他的 双手 ,

大约一分钟后，他把床单拿开，用手叠好。

[ænd; ənd] [bɪ'həʊld] , [ðə; ði] [lɪd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪts] ['prɒpə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [gɒn]
and behold , the lid was in its proper place , and the woman was gone
和 看哪 , 这 盖 曾是 在 它是 恰当的 地方 , 和 这 女士 曾是 已消失
!
!
!

瞧，盖子已经放回原位，女人也不见了！

[ðə; ði] ['dʒʌglə(r)] [naʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [sɒːd] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [lɒŋ] ,
The juggler now took a sword about five feet long ,
这 杂耍演员 现在 采取 一个 剑 关于 五 脚 长的 ,

杂耍艺人拿起一把大约五英尺长的剑，

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [pɪəst] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,
and with it he pierced the basket through and through in all directions ,
和 和 它 他 穿孔 这 篮子 通过 和 通过 在 全部 方向 ,

他用它把篮子从各个方向刺穿了。

[ˌhɒrɪ'zɒntəli] , [daɪ'ægənəli] , ['ʌpwədz] , [ænd; ənd] ['daʊnwədz] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn]
horizontally , diagonally , upwards , and downwards ; but there was no sign
水平方向 , 对角线 , 向上 , 和 向下 ; 但 那里 曾是 不 符号
[ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [ˌɪn'saɪd] .
of any one inside .
的 任何 一 里面 .

水平方向、对角线方向、向上方向、向下方向都检查过了；但里面没有任何人的迹象。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [lɪd] , [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [dɑːnst]
He even removed the lid , jumped into the basket with his feet , and danced
他 甚至 已移除 这 盖 , 跳了起来 进入 这 篮子 和 他的 脚 , 和 跳舞
[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
in it ,
在 它 ,

他甚至揭开盖子，双脚跳进篮子里，在里面跳舞。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] , [weər'evə(r)][ðə; ði]['wʊmən] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ,
until one came to the conclusion that , wherever the woman had gone to ,
直到 一 来了 到 这 结论 那 , 无论 这 女士 有 已消失 到 ,
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɪn'saɪd] .
she was not inside .
她 曾是 不是 里面 .

直到人们得出结论，无论那女人去了哪里，她都不在里面。

[ðə; ði]['dʒʌglə(r)] [ə'gen] [tʊk] [ðə; ði] [ʃiːt] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
The juggler again took the sheet , and after we had examined it ,
这 杂耍演员 再次 采取 这 床单 , 和 后 我们 有 检查 它 ,

杂耍艺人又拿起那张纸，我们仔细查看之后，

[hiː; hi] [spred] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði]['bɑːskɪt] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tent] - [ʃeɪpt] ,
he spread it over the basket , holding it tent - shaped ,
他 传播 它 超过 这 篮子 , 保持 它 帐篷 - 形状 ,

他把它摊开在篮子上，把篮子摊成帐篷状。

[ðə; ði]['eɪpeks] [weə(r)] [hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
the apex where his hand was being about three feet from the ground .
这 顶点 在哪里 他的 手 曾是 存在 关于 三 脚 从 这 地面 .

他手所在的最高点距离地面大约三英尺。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [wɪð'druː] [ðə; ði] [ʃiːt] [wʌns][mɔː(r)] ,
In a minute he withdrew the sheet once more ,
在 一个 分钟 他 退出 这 床单 一次 更多的 ,

过了一会儿，他又一次把床单拿了回去。

[ænd; ənd][bɪ'həʊld][ðə; ði]['wʊmən][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld][pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ɪn]
and behold the woman was back in her old position on her knees in
和 看哪 这 女士 曾是 后退 在 她 老的 位置 在 她 膝盖 在
[ðə; ði]['bɑːskɪt] ;
the basket ;
这 篮子 ;

瞧，那妇人又回到了原来跪在篮子里的姿势；

[bʌt; bət][ðə; ði][rəʊps][ænd; ənd][net][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ˌʌn'baʊnd] .
but the ropes and net had disappeared , and she was now unbound .
但 这 绳索 和 网 有 消失 , 和 她 曾是 现在 无界 .

但是绳索和网都消失了，她现在已经解开了束缚。

[ðɪs] [trɪk] [hæz; həz][ə; eɪ] [fjuː] [ˌverɪ'eʃən] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['wʊmən]
This trick has a few variations , one of which is that after the woman
这 诡计 有 一个 很少 变体 , 一 的 哪个 是 那 后 这 女士
[,disə'piə] ,
disappears ,
消失 ,

这个魔术有几种变体，其中一种是在女人消失后，

[ðə; ði]['bɑːskɪt][ɪz]['hændɪd] [raʊnd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪts] ['emptinəs] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [trɪk] [ɪz]
the basket is handed round to show its emptiness , and some other trick is
这 篮子 是 递交 圆形的 到 展示 它是 空虚 , 和 一些 其他 诡计 是
[ig'zibitid] ,
exhibited ,
展出 ,

篮子被传递来传递去，以证明它是空的，同时还表演了一些其他的把戏。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [pə'fɔːmə(r)] [,riːə'piə] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ɔːdiəns]
in the middle of which the female performer reappears before the audience
在 这 中间 的 哪个 这 女性 演员 再次出现 前 这 观众

演出进行到一半时，女表演者再次出现在观众面前。

[eə(r)] ['eni] [wʌn][kæn; kən] ['nəʊtɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [frɒm; frəm] .
ere any one can notice where she comes from .
埃雷 任何 一 能 注意 在哪里 她 来 从 .

任何人都能看出她来自哪里。

[ə; eɪ] [θɜːd] ['dʒʌglə(r)] [naʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sə'lɑːm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][baɪ] [pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mæŋgəʊ] - [triː] [trɪk] .
A third juggler now made his salaam , and began by performing the beautiful mango - tree trick .
一个 第三 杂耍演员 现在 制成 他的 萨拉姆 , 和 开始 经过 表演 这 美丽的 芒果 - 树 诡计 .

第三位杂耍演员行了礼，并开始表演精彩的芒果树魔术。

[hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] ['ɜːθnweə(r)] [pɒt] , [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɜːθ] ['mɔɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] ,
He took an earthenware pot , filled it with earth moistened with a little water ,
他 采取 一个 陶器 锅 , 已填 它 和 地球 湿润 和 一个 小的 水 ,

他取了一个陶罐，装满了用水润湿的泥土，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə; eɪ]['mæŋgəʊ] - [siːd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ɪg'zæmɪnd] [bɪ'fɔːhænd] .
and placed among the earth a mango - seed which we had examined beforehand .
和 放置 之中 这 地球 一个 芒果 - 种子 哪个 我们 有 检查 预先 .

我们将事先检查过的一颗芒果种子埋在土里。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [ʃiːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pɒt] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
This done , he threw a sheet over the pot , and almost immediately removed it again ,
这 完毕 , 他 扔 一个 床单 超过 这 锅 , 和 几乎 立即地 已移除 它 再次 ,

做完这一切后，他用床单盖住锅，但几乎立刻又把它拿开了。

[wen] [wiː; wi] [bɪ'held] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ðæt] [ðə; ði] [siːd] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] ,
when we beheld , to our astonishment , that the seed had in the space of ,
什么时候 我们 观看 , 到 我们的 惊讶 , 那 这 种子 有 在 这 空间 的 ,

当我们惊奇地看到，这颗种子在短短时间内就……

[seɪ] , [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mæŋgəʊ] - [triː] .
say , half a minute become a young mango - tree .
说 , 一半 一个 分钟 变得 一个 年轻的 芒果 - 树 .

比如说，半分钟后变成一棵小芒果树。

[ə'gen] [ðə; ði] [ʃiːt] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pɒt] , [ænd; ənd][ɒn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [rɪ'muːvd] ,
Again the sheet was thrown over the pot , and on being a second time removed ,
再次 这 床单 曾是 抛掷 超过 这 锅 , 和 在 存在 一个 第二 时间 已移除 ,

床单再次盖在锅上，第二次取下时，

[ðə; ði]['mæŋgəʊ] - [triː] [hæd; həd] ['dʌbld] [ɪn][saɪz] .
the mango - tree had doubled in size .
这 芒果 - 树 有 双倍 在 尺寸 .

芒果树的体积增大了一倍。

[ðə; ði] [seɪm] ['prəʊses] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] ,
The same process was repeated a third time ,
这 相同的 过程 曾是 重复 一个 第三 时间 ,

同样的过程重复了第三次。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [smɔːl] [ˌʌn'raɪp] [m'æŋgəʊz] .
and now the tree was covered with small unripe mangoes .
和 现在 这 树 曾是 涵盖 和 小的 生 芒果 .

现在树上挂满了未成熟的小芒果。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['dʒʌglə(r)] [plʌkt] [ðə; ði] [triː] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
This time the juggler plucked the tree up out of the earth ,
这 时间 这 杂耍演员 拨弦 这 树 向上 出去 的 这 地球 ,

这一次，杂耍艺人竟然把树从土里拔了出来。

[dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['mæŋgəʊ] - [stəʊn] [frɒm; frəm]
displaying the roots and the remains of the original mango - stone from
显示 这 根 和 这 遗迹 的 这 原来的 芒果 - 石头 从
[wɪtʃ] [ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sprʌŋ] .
which the tree was supposed to have sprung .
哪个 这 树 曾是 据称 到 有 弹簧 .

展示了树根以及据说是这棵树最初生长出来的芒果核的残余部分。

[ðə; ði] [sneɪk] [trɪk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nekst] ['aɪtəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] ,
The snake trick , which was the next item in the entertainment ,
这 蛇 诡计 , 哪个 曾是 这 下一个 物品 在 这 娱乐 ,

接下来要表演的节目是蛇戏法。

[ɪz] [wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['neɪtɪv] ['ɒnlʊkəz] ,
is one which has a peculiar fascination for native onlookers ,
是 一 哪个 有 一个 奇特 魅力 为了 本国的 旁观者 ,

对当地旁观者来说，它有着一种独特的吸引力。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['rævɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['pɔɪzənəs] ['sɜːpənts] [ɪn] ['ɪndiə] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [hæv; həv]
for the fatal ravages of poisonous serpents in India for centuries have
为了 这 致命的 蹂躏 的 有毒 蛇 在 印度 为了 几个世纪 有
[prə'djuːst] [ə; eɪ] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['reptaɪlz] [ə'mʌŋ] ['neɪtɪvz] .
produced a horror of such reptiles among natives .
生产 一个 恐怖 的 这样的 爬行动物 之中 本地人 .

几个世纪以来，毒蛇在印度造成的致命破坏，使当地居民对这类爬行动物产生了恐惧。

['aʊə(r)] ['dʒʌglə(r)] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [pɑːtʃt] [skɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
Our juggler showed us a parched skin which had once belonged to a large
我们的 杂耍演员 显示 我们 一个 干渴 皮肤 哪个 有 一次 属于 到 一个 大的
['kəʊbrə] .
cobra .
眼镜蛇 .

我们的杂耍艺人向我们展示了一张干裂的蛇皮，那蛇皮曾经属于一条大眼镜蛇。

[wiː; wi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːrpənts]
We examined it carefully , and were quite sure it was a serpent's
我们 检查 它 小心 , 和 是 相当 当然 它 曾是 一个 蛇的
[skɪn] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
skin and nothing more .
皮肤 和 没有什么 更多的 .

我们仔细检查过，非常确定那是一张蛇皮，仅此而已。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðɪs] [skɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːkjələ(r)] [strɔː] ['bɑːskɪt] [ə'baʊt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [diːp] .
He placed this skin in a circular straw basket about six inches deep .
他 放置 这 皮肤 在 一个 圆 稻草 篮子 关于 六 英寸 深的 .

他把这张兽皮放在一个大约六英寸深的圆形草编篮子里。

[ðə; ði] ['bɑːskɪt] [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [faʊnd] [nəʊ] ['dʌb(ə)l] ['bɒtəm] [ɔː(r)] ['eni]
The basket was likewise examined , and we found no double bottom or any
这 篮子 曾是 同样地 检查 , 和 我们 成立 不 双倍的 底部 或者 任何
['ʌðə(r)] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
other peculiarity about it .
其他 特点 关于 它 .

我们也检查了篮子，没有发现双层底或其他任何特殊之处。

[wen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [lɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ,
When he put the lid upon the basket ,
什么时候 他 放 这 盖 之上 这 篮子 ,

当他把盖子盖在篮子上时，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['empti] [skɪn] — [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [wel]
it contained nothing but the empty skin — that we were equally well
它 包含 没有什么 但 这 空的 皮肤 — 那 我们 是 同样地 出色地
[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ɒv; əv] .
assured of .
保证 的 .

它里面除了空空的外壳之外什么也没有——这一点我们也同样确信。

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ʃiːt] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] [wɒz; wəz] [ə'gen] [brɔːt] ['ɪntuː] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ,
The wonderful sheet before mentioned was again brought into requisition ,
这 精彩的 床单 前 提及 曾是 再次 带来 进入 征用 ,

前面提到的那张精美的床单再次被征用。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [spred] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [draɪ] [skɪn] .
and was spread over the basket containing the dry skin .
和 曾是 传播 超过 这 篮子 包含 这 干燥 皮肤 .

并将其铺在装有干兽皮的篮子上。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['mɪstɪk] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
After the performance of some mystic manœuvres in the air with a little
后 这 表现 的 一些 神秘 机动 在 这 空气 和 一个 小的
['wʊdn] [dɒl] ,
wooden doll ,
木制的 玩具娃娃 ,

在用一个小木偶表演了一些神秘的空中特技之后，

[ðə; ði] [ʃiːt] [wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] , [ðə; ði] [lɪd] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ə'rəʊz]
the sheet was withdrawn , the lid removed , and out of the basket arose
这 床单 曾是 撤回 , 这 盖 已移除 , 和 出去 的 这 篮子 出现
[ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['hɪsɪŋ] ['kəʊbrə] ,
a huge hissing cobra ,
一个 巨大的 嘶嘶声 眼镜蛇 ,

床单被撤走，盖子被揭开，一条巨大的、发出嘶嘶声的眼镜蛇从篮子里爬了出来。

[hɪz; ɪz] [hʊd] [spred] [ɪn] ['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɔːkt] [tʌŋ] [dɑːtɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]
his hood spread in anger , and his forked tongue darting in and out of
他的 兜帽 传播 在 愤怒 , 和 他的 分叉 舌头 飞镖 在 和 出去 的
[hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his mouth .
他的 嘴 .

他愤怒地掀开兜帽，分叉的舌头在嘴里伸进伸出。

[sʌm; səm] ['neɪtɪv] ['sɜːvənts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [fled] [prɪ'sɪpɪtətli] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ;
Some native servants who were looking on fled precipitately in all directions ;
一些 本国的 仆人 WHO 是 寻找 在 逃亡 突然地 在 全部 方向 ;

一些在一旁围观的当地仆人惊慌失措地四散奔逃；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒʌglə(r)] ['kwɪkli] [tʊk] [aʊt] [æn; ən] ['ɪndiən] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] — [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ]
but the juggler quickly took out an Indian musical instrument — not unlike a
但 这 杂耍演员 迅速地 采取 出去 一个 印度 音乐 乐器 — 不是 与此不同 一个
['mɪnɪtʃə(r)] [set] [ɒv; əv] ['bægpaɪps] — [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] .
miniature set of bagpipes — and began to play .
微型 放 的 风笛 — 和 开始 到 玩 .

但杂耍艺人迅速拿出一种印度乐器——有点像一套迷你风笛——开始演奏。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['koʊbrəz] [spliːn] ; [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][daɪd] [ə'weɪ] ;
A change came over the spirit of the cobra's spleen ; his anger died away ;
一个 改变 来了 超过 这 精神 的 这 眼镜蛇的 脾 ; 他的 愤怒 死亡 离开 ;

眼镜蛇的脾脏里气氛一变，怒气消散了。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [wɪð] [hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪn][ə; eɪ][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ['ætɪtjuːd] ,
he stood up with half of his body in a perpendicular attitude ,
他 站立 向上 和 一半 的 他的 身体 在 一个 垂直 态度 ,

他站起身来，半个身子呈垂直姿势。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][bɪ'gæn][tuː; tə] [sweɪ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sɜːpənt] [dɑːns]
and presently began to sway to and fro in a sort of serpent dance
和 目前 开始 到 摇摆 到 和 弗 在 一个 种类 的 蛇 舞蹈
[tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .
to the music .
到 这 音乐 .

于是，她开始随着音乐扭动身体，跳起一种类似蛇舞的舞蹈。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃɑːmd] — [fɔː(r); fə(r)] [sneɪk] - ['tʃɑːmɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ri'æləti] , [ænd; ənd]
In a word , he was charmed — for snake - charming is a reality , and
在 一个 单词 , 他 曾是 迷住了 — 为了 蛇 - 迷人 是 一个 现实 , 和
[nɒt][ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n] ,
not a fiction ,
不是 一个 小说 ,

总之，他被迷住了——因为耍蛇是真实存在的，而不是虚构的。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['brɪt(ə)n] .
strange as it may seem to the people of Britain .
奇怪的 作为 它 可能 似乎 到 这 人们 的 英国 .

这在英国人看来或许很奇怪。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['ɪndiə] ['ɒfəz] [ə; eɪ] ['mʌni] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['pɔɪzənəs] [sneɪk] [kɪld]
The government of India offers a money reward for every poisonous snake killed
这 政府 的 印度 优惠 一个 钱 报酬 为了 每一个 有毒 蛇 被杀
[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;
in the country ;
在 这 国家 ;

印度政府对在该国猎杀的每一条毒蛇都提供奖金；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪg'zɪsts][ɪn]['ɪndiə][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv]
and the result is that there exists in India at the present day a class of
和 这 结果 是 那 那里 存在 在 印度 在 这 展示 天 一个 班级 的
[men] ,
men ,
男人 ,

结果是，如今在印度存在着这样一个阶层的人。

[kɔːld] [sneɪk] - ['tʃɑːmə] , [huː] [ɜːn] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [baɪ]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['sɜːpənts] .
called snake - charmers , who earn their living by going about in search of serpents .
称为 蛇 - 魅力四射的人 , WHO 赚 他们的 活的 经过 去 关于 在 搜索 的 蛇 .

他们被称为耍蛇人，以四处寻找蛇为生。

[ðeɪ] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['ɪnstrəmənt] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['sɜːpənt] [ɪz]
They play on the peculiar instrument before mentioned , and if any serpent is
他们 玩 在 这 奇特 乐器 前 提及 , 和 如果 任何 蛇 是
[wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] ['dɪstəns] ,
within hearing distance ,
之内 听力 距离 ,

他们演奏着前面提到的那种奇特的乐器，如果附近有蛇类能听到，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] .
it is irresistibly attracted to the musician .
它 是 无法抗拒地 吸引 到 这 音乐家 .

它被这位音乐家深深吸引。

['sɜːpənts] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] ['hedʒɪz] , [həʊlz] [ɪn] [wɔːlz] , [kʌm] [daʊn] [triːz] ,
Serpents will leave the roots of hedges , holes in walls , come down trees ,
蛇 将要 离开 这 根 的 对冲 , 孔 在 墙壁 , 来 向下 树木 ,

蛇会从树篱根部留下痕迹，在墙上留下洞穴，还会从树上爬下来。

[ɔː(r)] [fə'seɪk] ['pædi] - ['fiːldz] , [ɪf] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ðɪs] [streɪndʒ] ['mjuːzɪk] .
or forsake paddy - fields , if they hear this strange music .
或者 背叛 稻田 - 字段 , 如果 他们 听到 这 奇怪的 音乐 .

或者，如果听到这种奇怪的音乐，它们就会放弃稻田。

[ðeɪ] [ɪ'rekt] [ðəm'selvz] ['vɜːtɪkli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pleɪə(r)] , [huː] [æt; ət] [wʌns] ['siːzɪz] [ðem; ðəm] [baɪ]
They erect themselves vertically before the player , who at once seizes them by
他们 直立 他们自己 垂直方向 前 这 玩家 , WHO 在 一次 逮捕 他们 经过
[ðə; ði] [θrəʊt] ,
the throat ,
这 喉 ,

他们笔直地站在玩家面前，玩家随即掐住他们的喉咙。

[ænd; ənd] [pʊts] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɑːskɪt] [ɔː(r)] [bæg] [hiː; hi] ['kæriz] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
and puts them in a large basket or bag he carries with him for the
和 放置 他们 在 一个 大的 篮子 或者 包 他 携带 和 他 为了 这
[rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌʌn'waɪz] ['sɜːpənts] . [[wʌn]]
reception of unwise serpents . [1]
接待 的 失策 蛇 . [1]

并将它们放入他随身携带的大篮子或袋子里，用来装那些愚笨的蛇。[1]

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [draɪ] [sneɪk] [skɪn] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] ; [wiː; wi] ['nevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]
What became of the dry snake skin , we could not tell ; we never saw it
什么 成为 的 这 干燥 蛇 皮肤 , 我们 可以 不是 告诉 ; 我们 绝不 锯 它
[ə'gen] .
again .
再次 .

那张干蛇皮后来怎么样了，我们不得而知；我们再也没见过它。

[ðə; ði] [nekst] [pə'fɔːmə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eldəli] [ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [huː] [ig'zibitid] [tuː]
The next performer was an elderly patriarchal - looking man , who exhibited two
这 下一个 演员 曾是 一个 老年 父权制 - 寻找 男人 , WHO 展出 二
[treɪnd] ['trɒpɪk(ə)l] [bɜːdz] ,
trained tropical birds ,
受过训练 热带 鸟类 ,

下一位表演者是一位看起来颇具长者风范的老人，他展示了两只训练有素的热带鸟类。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [fə'get] .
the names of which I forget .
这 姓名 的 哪个 我 忘记 .

我忘记了他们的名字。

[ðiːz] [bɝdz] [dɪd] [sʌm; səm] ['riːəli] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [θɪŋz] ,
These birds did some really astonishing things ,
这些 鸟类 做过 一些 真的 惊人 事物 ,

这些鸟做了一些非常惊人的事情,

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mɑːstə(r)] [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['peɪʃ(ə)ns] .
and their master the patriarch must be a man of infinite patience .
和 他们的 掌握 这 族长 必须 是 一个 男人 的 无限 耐心 .

而他们的主人,族长,必须是一位拥有无限耐心的人。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wʌn] ['æktʃuəli] ['ləʊdɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [brɑːs] ['kænən] [set] [ɒn] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [gʌn] - ['kærɪdʒ] ,
For instance , one actually loaded a small brass cannon set on a miniature gun - carriage ,
为了 实例 , 一 实际上 已加载 一个 小的 黄铜 大炮 放 在 一个 微型 枪 - 运输 ,

例如,有人真的给一门安装在微型炮架上的小型黄铜炮装上了弹药。

[pʊʃt] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ræmrɒd] ,
pushed the charge home with a small ramrod ,
推动 这 收费 家 和 一个 小的 通条 ,

用一根细长的通条将炸药推入到位。

[ænd; ənd] ['faɪəd] [ðə; ði] [piːs] [ɒf] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [mætʃ] , [held] [ɪn] [ɪts] [biːk] ,
and fired the piece off by applying a lighted match , held in its beak ,
和 被解雇 这 片 离开 经过 申请 一个 照明 匹配 , 握住 在 它是 喙 ,

然后它用喙叼着一根点燃的火柴,将火柴点燃,引爆了这件武器。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['tʌtʃhəʊl] , [dɪ'spleɪɪŋ] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [fɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔɪz] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] .
to the touchhole , displaying not the slightest fear at the noise caused by the firing .
到 这 火孔 , 显示 不是 这 丝毫 害怕 在 这 噪音 导致 经过 这 射击 .

走到火门前,对开火产生的噪音丝毫没有畏惧。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɜːd] [wʊd] , [ɪf] [ɪts] ['mɑːstə(r)] [θruː] ['eni] [smɔːl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] ,
The other bird would , if its master threw any small object into the air ,
这 其他 鸟 会 , 如果 它是 掌握 扔 任何 小的 目的 进入 这 空气 ,

如果主人把任何小东西抛向空中,另一只鸟就会……

[siːz] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːd] - ['treɪnə(r)] .
seize the object in mid - air and bring it to the bird - trainer .
抢占 这 目的 在 中 - 空气 和 带来 它 到 这 鸟 - 教练 .

在半空中抓住物体,并将其交给驯鸟师。

['nʌmbəz] [faɪv] [ænd; ənd] [sɪks] — [mæn] [ænd; ənd] [bɔɪ] — [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːp] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːkəs] - ['wɒlə] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [dʒɪm'næstɪk] [ˌentə'teɪnmənt] ,
Numbers five and six — man and boy — of the troupe were circus - wallahs , and gave a native gymnastic entertainment ,
数字 五 和 六 — 男人 和 男生 — 的 这 剧团 是 马戏团 - 瓦拉 , 和 给予 一个 本国的 体操 娱乐 ,

剧团的五号和六号——一个男人和一个男孩——是马戏团演员,他们表演了本土体操节目。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [mə'tɪəriəli] ['dɪfə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [pə'fɔːməns] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] ,
which , as it did not materially differ from a British performance in the same line ,
哪个 , 作为 它 做过 不是 重大 不同 从 一个 英国 表现 在 这 相同的 线 ,

由于它与英国同类型的演出并无实质性区别,

[niːd] [nɒt] [biː; bi] ['diːteɪld] .
need not be detailed .
需要 不是 是 详细的 .

无需详细说明。

['nʌmbə(r)] ['sev(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒʌglə(r)] [ɒv; əv] ['daɪvəz] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .
Number seven was a juggler of divers accomplishments .
数字 七 曾是 一个 杂耍演员 的 潜水员 成就 .

七号选手是一位在潜水领域成就斐然的杂耍演员。

[hiː; hi] [sw'ɒləʊd] [sɔːrdz] , [ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] ['aɪən] [hʊk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəl] , ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]
He swallowed swords , and put an iron hook into his nostril , bringing it out
他 吞咽 剑 , 和 放 一个 铁 钩 进入 他的 鼻孔 , 带来 它 出去
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] { - }
of his { 606 }
的 他的 { - }

他吞下剑，并将铁钩插入鼻孔，然后从鼻孔中取出{606}

[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

嘴。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [fiːts] , [haʊ'evə(r)] , [ðəʊ] [ʌn'daʊtɪdli] ['dʒenjuɪn] , [ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk]
Neither of these feats , however , though undoubtedly genuine , is pleasant to look
两者都不 的 这些 壮举 , 然而 , 尽管 无疑 真的 , 是 令人愉快的 到 看
[æt; ət] .
at .
在 .

然而，这两项壮举虽然无疑是真实的，但都不令人赏心悦目。

[hiː; hi] [bluː] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [fleɪmz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɔː(r)]
He blew fire and flames out of his mouth without revealing the origin or
他 吹 火 和 火焰 出去 的 他的 嘴 没有 揭示 这 起源 或者
[kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
cause of the fire ,
原因 的 这 火 ,

他从口中喷出火焰，却没有透露火焰的来源或原因。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['bɜːnɪŋ] [hɪm'self] .
and apparently without burning himself .
和 显然 没有 燃烧 他自己 .

而且他显然没有被烧伤。

[hiː; hi] [tʊk] [ə'baʊt] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [stəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] , [seɪ] , [ə; eɪ] [hɛnz] [eg] [aʊt]
He took about half - a - dozen stones of the size of , say , a hen's egg out
他 采取 关于 一半 - 一个 - 打 石头 的 这 尺寸 的 , 说 , 一个 母鸡的 蛋 出去
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
of his mouth ;
的 他的 嘴 ;

他从嘴里取出大约六块石头，大小和鸡蛋差不多；

[haʊ] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] , [ɔː(r)] [haʊ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kən'teɪnd] [ðem; ðəm] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] ,
how they got there , or how his mouth contained them after they got there ,
如何 他们 得到 那里 , 或者 如何 他的 嘴 包含 他们 后 他们 得到 那里 ,
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .
was a mystery .
曾是 一个 神秘 .

它们是如何到达那里的，或者它们到达那里之后他的嘴里是如何容纳它们的，都是个谜。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ;
He was talking just before he began ;
他 曾是 说 只是 前 他 开始 ;

他开始之前一直在说话；

[bʌt; bət] [ɒn] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [stəʊn] [pə'fɔːməns] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] .
but on being asked a question in the middle of this stone performance , he could not speak .
但 在 存在 问 一个 问题 在 这 中间 的 这 石头 表现 , 他 可以 不是 说话 .

但当被问及此事时，他却无法开口说话。

['ɑːftə(r)] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ðə; ði] [bɪg] [stəʊnz] ,
After discharging the big stones ,
后 出院 这 大的 石头 ,

卸下大石头后，

[hiː; hi] [wuːnd] [ʌp] [baɪ] [dɪs'gɔːrdʒɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [əʊld] [neɪlz] [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['rʌbɪʃ] !
he wound up by disgorging about a handful of old nails and miscellaneous rubbish !
他 伤口 向上 经过 呕吐 关于 一个 少数 的 老的 指甲 和 各种各样的 垃圾 !

最后他吐出了一把旧钉子和一些杂物！

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [trɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] .
A much more pleasant trick to look at was the one which followed .
一个 很多 更多的 令人愉快的 诡计 到 看 在 曾是 这 一 哪个 随后 .

接下来这个把戏看起来要赏心悦目得多。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kəʊkəʊ] - [nʌt] [ʃel] [wɪð] [wʌn] [end] [kʌt] [ɒf] , [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .
He took a cocoa - nut shell with one end cut off , and filled it with water .
他 采取 一个 可可 - 坚果 壳 和 一 结尾 切 离开 , 和 已填 它 和 水 .

他取了一个切掉一端的椰子壳，往里面灌满了水。

[ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [kɔːk] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bent] [pɪn] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,
In the water he placed a little piece of cork , having a bent pin on one side ,
在 这 水 他 放置 一个 小的 片 的 软木 , 拥有 一个 弯曲 别针 在 一 边 ,

他在水中放入了一小块软木塞，软木塞的一端有一个弯曲的销钉。

[ænd; ənd] [tuː] [streɪt] [pɪnz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,
and two straight pins on the other side ,
和 二 直的 别针 在 这 其他 边 ,

另一侧还有两根直销，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːk] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] ['rʌfli] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [ˌlɪlɪ'pjuːʃn] [dʌk] .
so that the cork as it floated roughly resembled a lilliputian duck .
所以 那 这 软木 作为 它 漂浮 大致 类似 一个 小人国 鸭子 .

因此，漂浮的软木塞大致像一只小人国的鸭子。

[ðə; ði] [kɔːk] [leɪ] [ded] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
The cork lay dead in the water ,
这 软木 躺 死的 在 这 水 ,

软木塞死死地躺在水里。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] ['mædʒɪk] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and it was difficult to think what magic could possibly be got out of it .
和 它 曾是 难的 到 思考 什么 魔法 可以 可能 是 得到 出去 的 它 .

很难想象它能带来什么神奇的效果。

['prez(ə)ntli][ðə; ði]['dʒʌglə(r)] , ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] [jɑːrdz] [ɒf] ,

Presently the juggler , sitting about two yards off ,

目前 这 杂耍演员 , 坐着 关于 二 码 离开 ,

此刻，杂耍演员正坐在大约两码远的地方，

[tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [tjuːn] .

took out a musical instrument and began to play a lively tune .

采取 出去 一个 音乐 乐器 和 开始 到 玩 一个 热闹 调 .

他拿出一件乐器，开始演奏一首欢快的曲子。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [dʌk] [kə'menst] [tuː; tə] [dɑːns] ['vaɪələntli][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ]

Instantly the imitation duck commenced to dance violently in the water , suiting

即刻 这 模仿 鸭子 开始 到 舞蹈 暴力 在 这 水 , 适合

[ɪts]['məʊʃənz][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

its motions to the music .

它是 运动 到 这 音乐 .

仿鸭子立刻在水中剧烈地跳舞，动作与音乐相得益彰。

[ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [ðə; ði] [tjuːn] [wɒz; wəz] [endid] ; [ðen] [ðə; ði]['dʒʌglə(r)] ['ɔːdəd] [ðə; ði]

The dancing continued till the tune was ended ; then the juggler ordered the

这 跳舞 持续 直到 这 调 曾是 结束 ; 然后 这 杂耍演员 订购 这

[dʌk] [tuː; tə] [sə'lɑːm] ;

duck to salaam ;

鸭子 到 萨拉姆 ;

舞蹈一直持续到曲子结束；然后杂耍艺人命令鸭子行礼；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [əu'bei] .

and he was at once obeyed .

和 他 曾是 在 一次 服从 .

他立刻得到了服从。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] ['bɔɪənt] [kɔːk] [tuː; tə][daɪv][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

He even requested the buoyant cork to dive to the bottom of the water ;

他 甚至 请求 这 浮力 软木 到 潜水 到 这 底部 的 这 水 ;

他甚至要求让浮力软木塞沉到水底；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [kəm'plaɪd] [wɪð] .

and his request was immediately complied with .

和 他的 要求 曾是 立即地 遵命 和 .

他的要求立即得到了满足。

[waɪl] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] , [ðə; ði]['kəʊkəʊ] - [nʌt] [ʃel] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ]

While the performance was going on , the cocoa - nut shell was standing

尽管 这 表现 曾是 去 在 , 这 可可 - 坚果 壳 曾是 常设

['ɔːlməʊst][æt; ət]['aʊə(r)] [fiːt] ,

almost at our feet ,

几乎 在 我们的 脚 ,

表演进行时，可可壳几乎就立在我们脚边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] ['sɪtɪŋ] [bɪ'jɒnd] [riːtʃ] ,

and the performer was not only sitting beyond reach ,

和 这 演员 曾是 不是 仅有的 坐着 超过 抵达 ,

而且表演者不仅坐在够不着的地方，

[bʌt; bət][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

but both his hands were employed in playing the instrument .

但 两个都 他的 双手 是 受雇 在 玩耍 这 乐器 .

但他演奏乐器时双手都用上了。

[wʌn][mɔː(r)] [trɪk] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [maɪ][lɪst] .

One more trick will finish my list .

一 更多的 诡计 将要 结束 我的 列表 .

再加一个技巧就完成我的清单了。

['aʊə(r)]['dʒʌglə(r)][təʊld][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['sɜːvənt] , [huːm] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ,
Our juggler told a native servant , whom he did not know ,
我们的 杂耍演员 讲述 一个 本国的 仆人 , 谁 他 做过 不是 知道 ,

我们的杂耍艺人对一个他并不认识的当地仆人说：

[tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [pɑːm] ['ʌpwədz] .
to stretch out his arm palm upwards .
到 拉紧 出去 他的 手臂 棕榈 向上 .

他伸出手臂，掌心向上。

['ɪntuː][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [pɑːm][hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [tuː] - ['ʌnə] [piːs] ,
Into the outstretched palm he placed a silver two - anna piece ,
进入 这 伸展 棕榈 他 放置 一个 银 二 - 安娜 片 ,

他将一枚两安娜的银币放在伸出的手掌中，

[ænd; ənd] — ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bəʊni][hænd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] —
and — holding out his own bony hand to show us that it was empty —
和 — 保持 出去 他的 自己的 骨质 手 到 展示 我们 那 它 曾是 空的 —
[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [kɔɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvənts] [hænd] ,
he lifted the coin from the servant's hand ,
他 抬起 这 硬币 从 这 仆人的 手 ,

然后——他伸出自己骨瘦如柴的手，向我们展示他的手是空的——从仆人手中拿走了硬币。

[ʃʌt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɪst] , [ˌriː'əʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] ,
shut his own fist , reopened it in the twinkling of an eye ,
关闭 他的 自己的 拳头 , 重新开放 它 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 ,

他握紧拳头，眨眼间又重新握紧。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [blæk] ['skɔːpiən] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvənts] [pɑːm] .
and an enormous black scorpion dropped into the servant's palm .
和 一个 巨大的 黑色的 蝎 掉落 进入 这 仆人的 棕榈 .

一只巨大的黑蝎子掉进了仆人的手掌里。

[ðə; ði]['lætə(r)] [fled] ['ʃriːkɪŋ] [wɪð] ['terə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːpənt] ,
The latter fled shrieking with terror , for , next to the serpent ,
这 后者 逃亡 尖叫 和 恐怖 , 为了 , 下一个 到 这 蛇 ,

后者惊恐地尖叫着逃走了，因为，就在蛇的旁边，

[ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [ə'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː][ɪz][ðə; ði] ['skɔːpiən] .
the particular aversion of the Hindu is the scorpion .
这 特别的 厌恶 的 这 印度教徒 是 这 蝎 .

印度教徒尤其厌恶蝎子。

[ðɪs] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] .
This finished the performance .
这 完成的 这 表现 .

演出至此结束。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ,
In the foregoing ,
在 这 前文 ,

在前文中，

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][æz; əz][feə(r)][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [æz; əz][ai][kæn; kən][ɒv; əv][æn; ən]['ɪndiən]['dʒʌg(ə)lɪŋ]
I have given as fair a description as I can of an Indian juggling
我 有 给定 作为 公平的 一个 描述 作为 我 能 的 一个 印度 戏法
[ˌentə'teɪnmənt] ;
entertainment ;
娱乐 ;

我已经尽我所能地对印度杂耍表演进行了客观描述；

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fiːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
and probably you will agree with me in thinking that the feats of the
和 大概 你 将要 同意 和 我 在 思维 那 这 壮举 的 这

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪndiən] ['dʒʌglə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] ['wʌndəf(ə)l] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs]
poor Indian juggler are quite as wonderful as those of a first - class
贫穷的 印度 杂耍演员 是 相当 作为 精彩的 作为 那些 的 一个 第一的 - 班级

['brɪtɪʃ] [mə'dʒɪʃn] ,
British magician ,
英国 魔术师 ,

你或许会同意我的看法，认为印度穷杂耍艺人的技艺与英国一流魔术师的技艺一样精彩绝伦。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['sʌfə] [frɒm; frəm] ['njuːmərəs] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪz] [ɪn'taɪəli]
while the former suffers from numerous disadvantages which the latter is entirely
尽管 这 以前的 遭受 从 很多的 缺点 哪个 这 后者 是 完全

[friː] [frɒm; frəm] .
free from .
自由的 从 .

而前者存在诸多缺点，后者则完全没有这些缺点。

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɒn] ['wʊmənz] [wɜːk] .
A WORD ON WOMAN'S WORK .
一个 单词 在 女性的 工作 .

关于女性工作的一点看法。

[baɪ] [ə; eɪ] ['leɪdi] .
BY A LADY .
经过 一个 女士 .

出自一位女士之手。

[waɪl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪz] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv]
While education is doing much to relieve the question of the employment of
尽管 教育 是 正在做 很多 到 缓解 这 问题 的 这 就业 的

['wɪmɪn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [sə'raʊndɪd] ,
women of some of the difficulties by which it has been surrounded ,
女性 的 一些 的 这 困难 经过 哪个 它 有 到过 包围 ,

虽然教育在缓解女性就业问题上面临的一些难题方面发挥了很大作用，

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [greɪt] [niːd] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] ['efət] [eə(r)] [ðə; ði] [θriː] ['mɪljən] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [huː]
there is still great need of further effort ere the three million of women who
那里 是 仍然 伟大的 需要 的 更远 努力 埃雷 这 三 百万 的 女性 WHO

[ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɜːn] [ðeə(r)] ['deɪli] [bred] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [wɪð]
are compelled to earn their daily bread shall be enabled to do so with
是 被迫 到 赚 他们的 日常的 面包 将 是 已启用 到 做 所以 和

['eniθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfət] .
anything approaching ease and comfort .
任何事物 接近 舒适 和 舒适 .

要让被迫挣钱养家的三百万妇女能够相对轻松舒适地工作，仍然需要付出巨大的努力。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [njuːə] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - ['meni] - — [fjuː] ['biːɪŋ] [æz; əz] [jet] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]
Among the newer occupations for the ' many ' — few being as yet able to
之中 这 较新的 职业 为了 这 - 许多 - — 很少 存在 作为 然而 有能力的 到

[ə'teɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'feʃnz] — [ɑː(r); ə(r)] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [kɑːd] ['peɪntɪŋ] ;
attain to the height of the professions — are china and card painting ;
达到 到 这 高度 的 这 职业 — 是 中国 和 卡片 绘画 ;

在为"大众"提供的新兴职业中——目前能够达到专业顶峰的人还很少——有瓷器制作和卡片绘画；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɑːkɪt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ˌəʊvə'stɒkt] ;
but this market has become overstocked ;
但 这 市场 有 变得 库存过剩 ;

但这个市场已经供过于求了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
and it is almost unnecessary to add that only those who are
和 它 是 几乎 不必要 到 添加 那 仅有的 那些 WHO 是
['ɑːtɪsts] [ɪn] ['evri] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [kæn; kən] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] ,
artists in every sense of the word can hope for success ,
艺术家 在 每一个 感觉 的 这 单词 能 希望 为了 成功 ,

几乎无需赘言，只有那些真正意义上的艺术家才能获得成功。

[əˌrɪdʒə'næləti][ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['nesəsəri] [æz; əz] [kə'rekt] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] ['fɪnɪʃ] .
originality of design being as necessary as correct drawing and good finish .
独创性 的 设计 存在 作为 必要的 作为 正确的 绘画 和 好的 结束 .

设计的原创性与正确的图纸和良好的做工同样重要。

['meni] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [klɑːks] [ɪn] [ɪn'ʃʊərəns] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɑː.fɪsɪz] ,
Many women are now employed as clerks in insurance and other offices ,
许多 女性 是 现在 受雇 作为 职员 在 保险 和 其他 办公室 ,

现在很多女性在保险公司和其他公司担任文员。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənt] [hæz; həz] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [sək'ses] .
and the movement has met with a large amount of success .
和 这 移动 有 遇见 和 一个 大的 数量 的 成功 .

该运动取得了巨大的成功。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] ['stɪmjuleɪt] ['ʌðə(r)z][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l]
It is to be hoped that this will stimulate others to follow the good example
它 是 到 是 希望 那 这 将要 刺激 其他的 到 跟随 这 好的 例子
[ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] ['ɜːnɪstli] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] ,
of finding employment for those who earnestly seek it ,
的 寻找 就业 为了 那些 WHO 切实 寻找 它 ,

希望这能激励其他人效仿这一好榜样，为那些真心想找工作的人提供就业机会。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [pruːvd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][məʊst] ['fɪtɪd]
and such employment as they have proved themselves to be most fitted
和 这样的 就业 作为 他们 有 已证实 他们自己 到 是 最多 适配
[fɔː(r); fə(r)] .
for .
为了 .

以及他们已被证明最适合从事的工作。

['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] ; [bʌt; bət] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] [sɪ'vɪə(r)][ɪn] [ðɪs]
Numbers are employed in the Post - office ; but competition is very severe in this
数字 是 受雇 在 这 邮政 - 办公室 ; 但 竞赛 是 非常 严重 在 这
[brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] ,
branch of industry ,
分支 的 行业 ,

邮局工作中会用到数字；但是，这个行业的竞争非常激烈。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɑːskt] : - [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'redi] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] [ræŋks]
and it may be asked : ' What will become of the already overcrowded ranks
和 它 可能 是 问 : - 什么 将要 变得 的 这 已经 过度拥挤 排名
[ɒv; əv] [meɪl] [klɑːks] ,
of male clerks ,
的 男性 职员 ,

人们可能会问：“已经人满为患的男性职员队伍将何去何从？”

[ɪf] [ə; eɪ] [freʃ] [kən'tɪndʒənt][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ?
if a fresh contingent be admitted ?
如果 一个 新鲜的 队伍 是 承认 ?

如果允许新一批人员加入呢？

- [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] , [ai] [θɪŋk] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] : - [ðə; ði] [mæn] [hæz; həz] ['meni] ['fiːldz] ['əʊpən] [tu:; tə] [hɪm] ;
' The reply , I think , should be : ' The man has many fields open to him ;
- 这 回复 , 我 思考 , 应该 是 : - 这 男人 有 许多 字段 打开 到 他 ;
[ðə; ði] ['wʊmən] , [fju:] .
the woman , few .
这 女士 , 很少 .

我认为，回答应该是："男人有很多田地可以选择；女人却很少。"

- ['ʃɔ:thænd] ['raɪtɪŋ] [meɪ] [jet] [gɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [tu:; tə] ['meni] ['wɪmɪn] ;
' Shorthand writing may yet give employment to many women ;
- 速记 写作 可能 然而 给 就业 到 许多 女性 ;

"速记或许还能为许多女性提供就业机会；

[ðə; ði] ['səʊɪŋ] - [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɪtɪŋ] - [mə'ʃi:n] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lsəʊ] ['mi:diə] [fɔ:(r); fə(r)]
the sewing - machine and the knitting - machine are also media for
这 缝纫 - 机器 和 这 针织 - 机器 是 还 媒体 为了
[ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] ['lu:krətɪv] ,
occupations more or less lucrative ,
职业 更多的 或者 较少的 利润丰厚 ,

缝纫机和针织机也是从事各种或多或少有利可图的职业的工具。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [meɪn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑ:tɪk(ə)l] [ɪz] [tu:; tə] [drɔ:] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [æn; ən]
but the main object of this article is to draw attention to an
但 这 主要的 目的 的 这 文章 是 到 画 注意力 到 一个
[ɪn'venʃ(ə)n] ['leɪtli] [brɔ:t] [tu:; tə] ['aʊə(r)] ['nəʊtɪs] [ɪn] ['veəriəs] [weɪz] ,
invention lately brought to our notice in various ways ,
发明 最近 带来 到 我们的 注意 在 各种各样的 方式 ,

但本文的主要目的是引起人们对最近以各种方式引起我们注意的一项发明的关注，

- [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dres] - ['kʌtɪŋ] - — [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['ɒrɪdʒɪn] — [wɪtʃ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [səʊ] ['i:gəli]
' the Scientific Dress - cutting ' — of American origin — which is being so eagerly
- 这 科学 裙子 - 切割 - — 的 美国人 起源 — 哪个 是 存在 所以 急切地
['teɪkən] [ʌp] [baɪ] ['aʊə(r)] ['kʌntrɪˌwɪmɪn] ,
taken up by our countrywomen ,
已采取 向上 经过 我们的 乡下妇女 ,

"科学裁剪服装法"——起源于美国——正受到我国女性的热烈追捧。

['hʌndrədz] ['flɒkɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:.fɪsɪz] [ɪn] ['lʌndən] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði] - ['sɪstəm] - — [sʌm; səm]
hundreds flocking to the offices in London to learn the ' system ' — some
数百 集群 到 这 办公室 在 伦敦 到 学习 这 - 系统 - — 一些
[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] ;
for the use of themselves and families ;
为了 这 使用 的 他们自己 和 家庭 ;

数百人涌向伦敦的办公室学习这套"系统"——有些人是为了自己和家人使用；

['ʌðə(r)z] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [ɪn'tendɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [du:; də] [tu:; tə] [bɪ'kʌm]
others , as a matter of business , intending as they do to become
其他的 , 作为 一个 事情 的 商业 , 意图 作为 他们 做 到 变得
[sə'tɪfɪkeɪtɪd] ['ti:tʃə(r)z] [ænd; ənd] ['eɪdʒənts] .
certificated teachers and agents .
已认证 教师 和 代理人 .

另一些人则出于商业目的，打算成为合格的教师和代理人。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [ɪz] ['æŋkʃəs] [ɔ:(r)] ['i:v(ə)n] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] ['ɜ:nɪst] ['wɜ:kəz] ,
If any one is anxious or even desirous of seeing earnest workers ,
如果 任何 一 是 焦虑的 或者 甚至 渴望 的 看到 认真 工人 ,

如果有人渴望见到勤奋的工人，

[let] [hɪm] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]
let him go to the rooms of the Association and he will be
让 他 去 到 这 房间 的 这 协会 和 他 将要 是

['grætɪfaɪd] [ɪn'diːd] .
gratified indeed .
满意 的确 .

让他去协会的房间，他一定会非常高兴的。

[pə'hæps] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [frɒm; frəm] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [dʒʌst] [spent] [sʌm; səm] [deɪz] [ðeə(r)] [meɪ] [nɒt]
Perhaps a few words from one who has just spent some days there may not
也许 一个 很少 字 从 一 WHO 有 只是 花费 一些 天 那里 可能 不是

[biː; bi] [ʌn'welkəm] ,
be unwelcome ,
是 不受欢迎 ,

或许，听听刚在那里待过几天的人说几句心得也不错。

[æz; əz] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dres] - ['kʌtɪŋ] .
as many are inquiring about Scientific Dress - cutting .
作为 许多 是 查询 关于 科学 裙子 - 切割 .

很多人都在询问有关科学服装裁剪的问题。

[ə'raɪvd] [æt; ət] - ['riːdʒənt] ['sɜːkəs] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [ʌp] - [steəz] ;
Arrived at 272 Regent Circus , we are directed up - stairs ;
到达的 在 - 摄政 马戏团 , 我们 是 指导 向上 - 楼梯 ;

到达摄政广场 272 号后，我们被指引上楼；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [flaɪt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [ə'send] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
and at the top of the first flight we are directed to ascend a little
和 在 这 顶部 的 这 第一的 航班 我们 是 指导 到 上升 一个 小的

['haɪə(r)] ,
higher ,
更高 ,

到达第一段楼梯顶端后，我们被指示再向上攀登一点。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , [weə(r)] [sɪts] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
and then we are shown into a small room , where sits a gentleman ,
和 然后 我们 是 所示 进入 一个 小的 房间 , 在哪里 坐着 一个 绅士 ,

然后我们被带到一个小房间，里面坐着一位先生。

[huː] ['ɑːnsəz] ['kwestʃənz] , [rɪ'siːvz] [fiːz] , [raɪts] [rɪ'siːts] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , ['kɜːtiəsli]
who answers questions , receives fees , writes receipts , and finally , courteously
WHO 答案 问题 , 接收 费用 , 写 收据 , 和 最后 , 礼貌地

['kɔndʌkt, kən'dʌkt] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] ['klɑːsruːm] [nəʊ] . [wʌn] .
conducts us into classroom No . 1 .
进行 我们 进入 课堂 不 . 1 .

他负责回答问题、收取费用、开具收据，最后，他彬彬有礼地带领我们进入1号教室。

[ðeə(r)] ['ɔːdə(r)] [reɪn] [suː'priːm; sjuː'priːm] .
There order reigns supreme .
那里 命令 统治 最高 .

那里的秩序至高无上。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] - [drɑːfts] - [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒpid] [baɪ] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] ,
On the walls are the ' drafts ' to be copied by the pupils ,
在 这 墙壁 是 这 - 草稿 - 到 是 复制 经过 这 学生 ,

墙上贴着供学生们临摹的“草稿”。

[iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [kə'rektli] [drɔːn] [baɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][skweə(r)] ['meʒəmənt] , [ðə; ði][kˌælkjʊl'eɪʃənz]
each and all correctly drawn by mathematical square measurement , the calculations
每个 和 全部 正确 绘制 经过 数学 正方形 测量 , 这 计算
['biːɪŋ] [meɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] - [tʃɑːt] .
being made upon a ' chart .
存在 制成 之上 一个 - 图表 .

每一张图都是用数学平方测量法正确绘制的，计算是在图表上进行的。

- [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] ,
' We take a seat ,
- 我们 拿 一个 座位 ,

我们坐下，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [suːn] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [djuː] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
and are soon lost in the mysteries of arriving at the due proportions of
和 是 很快 丢失的 在 这 谜团 的 抵达 在 这 到期的 比例 的
[ə; eɪ] ['leɪdiz] ['fɪgə(r)] .
a lady's figure .
一个 女士的 数字 .

她们很快就迷失在如何才能达到女士身材应有的比例的奥秘之中。

[wʌn]['pjuːp(ə)l] [lʊks] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [sez] , - [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ]
One pupil looks up with a smile and says , ' Is it not a fascinating
一 瞳孔 看起来 向上 和 一个 微笑 和 说道 , - 是 它 不是 一个 迷人
[ɪm'plɔɪmənt] ?
employment ?
就业 ?

一名学生抬起头，笑着说：“这难道不是一份令人着迷的工作吗？”

- [ə'nʌðə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ɪn][æn; ən]['ʌndə(r)] - [təʊn] , - [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['stʌdi] ;
' another remarks in an under - tone , ' Well , this is a study ;
- 其他 评论 在 一个 在下面 - 语气 , - 出色地 , 这 是 一个 学习 ;

另一个人低声说道：“嗯，这是一项研究；

- [waɪl] [ə'nʌðə(r)] [diː'klɛə] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] - [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] ; - [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [wɜːk] [gəʊz]
' while another declares it to be ' simplicity itself ; ' and so the work goes
- 尽管 其他 声明 它 到 是 - 简单 本身 ; - 和 所以 这 工作 去
[ɒn] .
on .
在 .

有人称其为“极其简单”，而其他人则称其为“极其简单”；就这样，这项工作继续进行着。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] — [huːz] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] ['sɔːli] [traɪd] ['sʌmtaɪmz] — ['ɔːlweɪz] [siːm] ['redi] [ænd; ənd]
The teacher — whose patience is sorely tried sometimes — always seems ready and
这 老师 — 谁 耐心 是 非常 尝试 有时 — 总是 似乎 准备好 和
['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði] ['niːdfl] [ə'sɪstəns] ,
willing to render the needful assistance ,
愿意的 到 使成为 这 需要 协助 ,

这位老师——尽管他的耐心有时会受到极大的考验——似乎总是随时准备并乐意提供必要的帮助。

[ænd; ənd][ɪz][kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [ə'laɪk][tuː; tə][ɔːl] .
and is kind and considerate alike to all .
和 是 种类 和 周到 同样 到 全部 .

他对所有人都一样友善体贴。

[tuː; tə]['aʊə(r)]['kwɪəri] , - [haʊ] [lɒŋ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] [lɜːn] [ðɪs] ['sɪstəm] ?
To our query , ' How long does it take to learn this system ?
到 我们的 询问 , - 如何 长的 做 它 拿 到 学习 这 系统 ?

对于我们的提问“学习这个系统需要多长时间？”

- [ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɪz] , - [sʌm; səm] [lɜːn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [teɪk] [lɒŋgə(r)] .
' the reply is , ' Some learn in a few lessons , and some take longer .
- 这 回复 是 , - 一些 学习 在 一个 很少 课程 , 和 一些 拿 更长 .

答复是：“有些人几节课就能学会，有些人则需要更长时间。”

- [wʌn]['leɪdi][hæd; həd] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['klɑːsɪz] - [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
' One lady had attended the classes ' on and off ' for a month ,
- 一 女士 有 参加 这 课程 - 在 和 离开 - 为了 一个 月 ,

“一位女士断断续续地参加了一个月的课程，

[ænd; ənd] [ə'trɪbjuːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [prə'lɒŋd] ['stʌdi] [tuː; tə][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [kən'sekjətɪv] ['lesnz] .
and attributed her prolonged study to the lack of consecutive lessons .
和 归因于 她 延长 学习 到 这 缺少 的 连续的 课程 .

她将学习时间延长归因于缺乏连续的课程。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['præktɪkəbl] [wen] ['leɪdɪz] [lɪv; laɪv][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd][hæv; həv]
But this is not always practicable when ladies live at a distance and have
但 这 是 不是 总是 切实可行的 什么时候 女士们 居住 在 一个 距离 和 有
[həʊm] ['djuːtiz] [wɪtʃ] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [tə'geðə(r)] . { - }
home duties which keep them away for days together . { 607 }
家 职责 哪个 保持 他们 离开 为了 天 一起 . { - }

但对于居住较远且有家务需要操持，常常一连几天不在家的女士来说，这并不总是可行的。{607}

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] , [huː] ,
Before leaving , we are introduced to the secretary , who ,
前 离开 , 我们 是 介绍 到 这 秘书 , WHO ,

临走前，我们被介绍给了秘书，她

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ʌn'tɪl] [naʊ] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]
like the rest of the inmates of the establishment , until now has been a
喜欢 这 休息 的 这 囚犯 的 这 建立 , 直到 现在 有 到过 一个
['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] ;
stranger to us ;
陌生人 到 我们 ;

和监狱里的其他囚犯一样，直到现在，他对我们来说一直是个陌生人；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['reɪzɪz] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] , ['tʃɪəf(ə)l] ,
and as we are introduced , and she raises her bright , cheerful ,
和 作为 我们 是 介绍 , 和 她 提高 她 明亮的 , 快乐 ,
['ɒnɪst] ['ɪŋglɪʃ] [feɪs] ,
honest English face ,
诚实的 英语 脸 ,

当我们互相介绍时，她抬起头，露出她那张明亮、开朗、真诚的英国面孔，

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
we feel that with her we shall meet with a friend able and willing to
我们 感觉 那 和 她 我们 将 见面 和 一个 朋友 有能力的 和 愿意的 到
[əd'vaɪz] .
advise .
建议 .

我们相信，和她在一起，我们会遇到一位能够并且乐于提供建议的朋友。

[wen] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði][fɜːst] ['klɑːsruːm] , [wiː; wi] [ə'send] [mɔː(r)] [steəz] ,
When we leave the first classroom , we ascend more stairs ,
什么时候 我们 离开 这 第一的 课堂 , 我们 上升 更多的 楼梯 ,

离开第一间教室后，我们还要爬更多楼梯。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] [skɜːrts][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]['diskɔːs, dis'kɔːs]
and are ushered into a room where skirts are to be discoursed
和 是 引导 进入 一个 房间 在哪里 裙子 是 到 是 谈论的
[ə'pɒn] — [ðə; ði] - [ʃɔːt] - [tuː; tə][ðə; ði] - [treɪnd] - [skɜːt] ['biːɪŋ] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði]['les(ə)n] .
upon — the ' short ' to the ' trained ' skirt being included in the lesson .
之上 — 这 - 短的 - 到 这 - 受过训练 - 裙子 存在 包括 在 这 课 .

然后她们被带进一个房间，在那里要讨论裙子——从“短裙”到“长裙”都在课程范围内。

[hɪə(r)][wiː; wi] ['rekəgnaɪz] ['feɪsɪz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'ləʊ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn]
Here we recognise faces we have seen in the room below ; and , as in
这里 我们 认出 面孔 我们 有 已见 在 这 房间 以下 ; 和 , 作为 在
[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] ,
the other room ,
这 其他 房间 ,

在这里，我们认出了在楼下房间里见过的面孔；而且，就像在另一个房间里一样，

[wiː; wi][faɪnd][hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][ɔːl] ['klɑːsɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] — [frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [ɪz] ['lɜːnɪŋ]
we find here also all classes represented — from the young girl who is learning
我们 寻找 这里 还 全部 课程 代表 — 从 这 年轻的 女孩 WHO 是 学习
[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['tiːdiəm] [ɒv; əv] [ə'prentɪʃɪp] ,
to save the tedium of apprenticeship ,
到 节省 这 乏味 的 学徒制 ,

这里也囊括了各个阶层——从正在学习如何摆脱学徒生涯枯燥乏味的年轻女子，

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] - [reɪt] ['dresmeɪkə(r)] ; [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ðəʊz] [ɒv; əv] [smɔːl] [miːnz] ,
to the first - rate dressmaker ; and among the ladies , those of small means ,
到 这 第一的 - 速度 裁缝 ; 和 之中 这 女士们 , 那些 的 小的 方法 ,

对一流的裁缝来说；对那些家境贫寒的女士来说，

[huː] [həʊp] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [tuː; tə][biː; bi]['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [bəʊθ] [endz]
who hope by the aid of the system to be better able to make both ends
WHO 希望 经过 这 援助 的 这 系统 到 是 更好的 有能力的 到 制作 两个都 结束
[miːt] [æt; ət][ðə; ði][kləʊz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] ;
meet at the close of another year ;
见面 在 这 关闭 的 其他 年 ;

他们希望借助这套制度，在又一年结束时能够更好地维持生计；

[tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv] ['æmpl] [miːnz] , [huː] [hæz; həz] [kʌm] ['pɑːtli] [aʊt] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
to the lady of ample means , who has come partly out of curiosity ,
到 这 女士 的 充足 方法 , WHO 有 来 部分 出去 的 好奇心 ,

这位家境富裕的女士，部分原因是出于好奇而来。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][send][hɜː(r); hə(r)][meɪd][tuː; tə]
and partly to ascertain whether it is worth while to send her maid to
和 部分 到 探明 无论 它 是 值得 尽管 到 发送 她 女佣 到
[teɪk] ['lesnz] ,
take lessons ,
拿 课程 ,

部分原因是为了确定是否值得派她的女仆去上课。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌhəʊm'meɪd] [dresɪz] [meɪ] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][fɪt] [wel] .
that her homemade dresses may in future be sure to fit well .
那 她 自制 连衣裙 可能 在 未来 是 当然 到 合身出色地 .

这样，她以后做的手工连衣裙就一定能合身了。

['naɪðə(r)][ɪz][ʃiː; ʃi][ðə; ði]['əʊnli]['leɪdi][nɔː(r)][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli][klɑːs] [huː] [meɪk]
Neither is she the only lady nor the representative of the only class who make
两者都不 是 她 这 仅有的 女士 也不 这 代表 的 这 仅有的 班级 WHO 制作
[æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] [dresɪz] [æt; ət] [həʊm] ,
at least some dresses at home ,
在 至少 一些 连衣裙 在 家 ,

她既不是唯一一位在家自己缝制一些衣服的女士，也不是唯一一个会这样做的阶层的代表。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [weə(r)] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [naʊ] .
for there is scarcely a household where this is not necessary now .
为了 那里 是 几乎 一个 家庭 在哪里 这 是 不是 必要的 现在 .

现在几乎没有哪个家庭不需要这样做了。

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['meʒəd] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [pə'fɔːməns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
In this room we are measured ; and a curious and amusing performance it is ,
在 这 房间 我们 是 测量 ; 和 一个 好奇的 和 有趣 表现 它 是 ,

在这个房间里，我们都被衡量；这是一场奇特而有趣的表演。

[kwaɪt] ['dɪfrənt] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spekts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [best] [ə'kʌmplɪʃt] ;
quite different in some respects from the way we should imagine it to be best accomplished ;
相当 不同的 在 一些 尊重 从 这 方式 我们 应该 想象 它 到 是 最好的 完成 ;

在某些方面，这与我们想象中实现这一目标的最佳方式截然不同；

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [fiːt] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['prəʊses] .
and here we may say that this feat is one of the most important in the whole process .
和 这里 我们 可能 说 那 这 特技 是 一 的 这 最多 重要的 在 这 所有的 过程 .

我们可以说，这一壮举是整个过程中最重要的壮举之一。

[nekst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [pə'hæps] [stændz] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
Next to it perhaps stands the treatment of the shoulder .
下一个 到 它 也许 站立 这 治疗 的 这 肩膀 .

肩部治疗或许紧随其后。

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] - [hɪnts] [ɒn] ['dresmeɪkɪŋ] , - [wɪð] ['ʌðə(r)] ['væljuəb(ə)l] [əd'vaɪs] ,
Instruction , as to this is given in the ' Hints on Dressmaking , ' with other valuable advice ,
操作说明 , 作为 到 这 是 给定 在 这 - 提示 在 服装制作 , - 和 其他 有价值的 建议 ,

关于这方面的指导，请参阅《服装制作技巧》一书，其中还包含其他宝贵建议。

[æz; əz] ['ɔːlsəʊ] [ɒn] [ðə; ði] - [tʃɑːt] ,
as also on the ' chart ,
作为 还 在 这 - 图表 ,

正如图表所示，

- [wɪtʃ] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [sent] [baɪ] [pəʊst] [wɪð] ['prɪntɪd] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['twenti] - [tuː] ['ʃɪlɪŋ] ,
' which is part of the machinery sent by post with printed rules for the sum of twenty - two shillings ,
- 哪个 是 部分 的 这 机械 发送 经过 邮政 和 打印 规则 为了 这 和 的 二十 - 二 先令 ,

这是邮寄来的机器部件之一，附带印刷好的说明书，售价二十二先令。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkətli] [meɪd] - ['treɪsɪŋ] - [wiːl] .
including the delicately made ' tracing - wheel .
包括 这 轻柔地 制成 - 追踪 - 车轮 .

包括精巧制作的“描图轮”。

- [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [klɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] ['skeəsli] [tuː; tə][biː; bi]
' But to attend a class for instruction is an advantage scarcely to be
- 但 到 出席 一个 班级 为了 操作说明 是 一个 优势 几乎 到 是
['estɪmeɪtɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [fɜːst] [traɪd] [tuː; tə]['mɑːstə(r)][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [baɪ]
estimated by those who have not first tried to master the difficulties by
估计的 经过 那些 WHO 有 不是 第一的 尝试 到 掌握 这 困难 经过
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

“但是，对于那些没有先尝试自己克服困难的人来说，参加课程学习的优势几乎是无法估量的。”

[ænd; ənd] [ðen] [pleɪst] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] ['tiːtʃə(r)] ;
and then placed themselves in the hands of a competent teacher ;
和 然后 放置 他们自己 在 这 双手 的 一个 胜任的 老师 ;

然后把自己托付给一位称职的老师；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ekstrə] [paʊnd] [tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['lesnz] [ɪz] [wel] [leɪd] [aʊt] .
and the extra pound charged for the course of lessons is well laid out .
和 这 额外的 磅 带电 为了 这 课程 的 课程 是 出色地 铺设 出去 .

课程额外收取的费用也安排得井井有条。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['hʌri] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]
There is no hurry ; you can stay as long as you please , and will be
那里 是 不 匆忙 ; 你 能 停留 作为 长的 作为 你 请 , 和 将要 是
['kaɪndli] [rɪ'siːvd] ;
kindly received ;
亲切地 已收到 ;

不用着急，您可以随意停留，我们会热情接待您。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [pɑːs] [ɒn][frɒm; frəm][steɪdʒ][tuː; tə][steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
and you will pass on from stage to stage of the study until you are
和 你 将要 经过 在 从 阶段 到 阶段 的 这 学习 直到 你 是
['pɜːfɪktli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ,
perfectly acquainted with the whole ,
完美 熟人 和 这 所有的 ,

你将逐步完成学习的各个阶段，直到完全熟悉所有内容为止。

[iːtʃ] - [drɑːft] - ['biːɪŋ] [meɪd] ['seprətli] [ænd; ənd][ɪn][ɪts]['prɒpə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]
each ' draft ' being made separately and in its proper place in the course of
每个 - 草稿 - 存在 制成 分别地 和 在 它是 恰当的 地方 在 这 课程 的
['lesnz] .
lessons .
课程 .

在课程进行过程中，每个“草稿”都是单独制作的，并且放在合适的位置。

['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['wɪmɪnz] [wɜːk] ,
Cutting and fitting are certainly women's work ,
切割 和 配件 是 当然 女性的 工作 ,

裁剪和缝制无疑是女性的工作，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['teɪkən][ʌp] [ðɪs] [njuː] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] ['benɪfɪt] [nɒt]['əʊnli]
and those who have taken up this new branch of industry benefit not only
和 那些 WHO 有 已采取 向上 这 新的 分支 的 行业 益处 不是 仅有的
[ðəm'selvz] [bʌt; bət]['ʌðə(r)z] .
themselves but others .
他们自己 但 其他的 .

那些从事这一新兴行业的人不仅自己受益，也使他人受益。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [plæn] [meɪ] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [wɜːd] — [ɪ'kɒnəmi] ;
The advantages of this system over the old plan may be summed up in one word — economy ;
这 优势 的 这 系统 超过 这 老的 计划 可能 是 总结 向上 在 一 单词 — 经济 ;

该制度相对于旧制度的优势可以用一个词来概括——经济；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [taɪm] , ['trʌb(ə)l] , ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] [mə'tɪəriəl] — [taɪm] , [baɪ] [ɪts] [ɪg'zæktɪtjuːd] ; ['trʌb(ə)l] ,
for it saves time , trouble , labour , and material — time , by its exactitude ; trouble ,
为了 它 保存 时间 , 麻烦 , 劳动 , 和 材料 — 时间 , 经过 它是 精确度 ; 麻烦 ,

因为它节省了时间、精力、劳动力和材料——节省时间，因为它的精确性；节省精力，

[baɪ] [nɒt] [riˈkwaiə] ['fɪtɪŋ] [ɔː(r)] - ['traɪɪŋ] - [ɒn] ; - ['leɪbə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
by not requiring fitting or ' trying - on ; ' labour , in the same way ,
经过 不是 需要 配件 或者 - 尝试 - 在 ; - 劳动 , 在 这 相同的 方式 ,

无需试穿或"试穿"；同样，也无需人工。

[ænd; ənd] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋz] [kʌt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɪtʃɪŋ] - [laɪn] [mɑːkt] ,
and by having the turnings cut and the stitching - line marked ,
和 经过 拥有 这 转弯 切 和 这 缝合 - 线 标记 ,

通过剪开折边并标记缝合线，

[wɪtʃ] [sɜːrvz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['tækɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪtʃɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] ,
which serves for a guide for tacking and stitching ; and of material ,
哪个 服务 为了 一个 指导 为了 追踪 和 缝合 ; 和 的 材料 ,

它可作为缝纫和缝合的指南；以及材料，

[baɪ] [ɪts] ['meθəd] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] .
by its method of dividing and cutting .
经过 它是 方法 的 分割 和 切割 .

通过其分割和切割的方法。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] ['stʌdi] [suːn] [riː'pei, ri-] ['eni] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['aʊtleɪ] ;
In this way the study soon repays any one for her trouble and outlay ;
在 这 方式 这 学习 很快 偿还 任何 一 为了 她 麻烦 和 支出 ;

这样一来，这项研究很快就能回报任何人的付出和努力；

['ædɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] ;
added to which , it is an interesting employment ;
额外 到 哪个 , 它 是 一个 有趣的 就业 ;

此外，这也是一份很有趣的工作；

[ænd; ənd] ['meni] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [left] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['geswɜːk] ['meθəd] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [held] [ə'luːf] [səʊ] [lɒŋ] ,
and many who have not yet left the darkness of the old guesswork method will be surprised that they held aloof so long ,
和 许多 WHO 有 不是 然而 左边 这 黑暗 的 这 老的 猜测 方法 将要 是 惊讶 那 他们 握住 超然 所以 长的 ,

许多尚未摆脱旧式猜测方法的人会惊讶于自己竟然坚持了这么久。

[wen] [ðeɪ] [siː] [haʊ] [greɪt] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [wɜːk] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ɪn'sted] [ɒv; əv][baɪ]
when they see how great an advantage it is to work scientifically instead of by
什么时候 他们 看 如何 伟大的 一个 优势 它 是 到 工作 科学地 反而 的 经过

- [ruːl] [ɒv; əv] [θʌm] .
' rule of thumb .
- 规则 的 拇指 .

当他们看到用科学方法做事比凭经验行事优势更大时。

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [tuː; tə] [huːm] [ɪ'kɒnəmi] [ɪz][ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
' There are so many to whom economy is of vital importance ,
- 那里 是 所以 许多 到 谁 经济 是 的 必不可少的 重要性 ,

"对很多人来说，经济至关重要，"

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [kən'siːv] [ɒv; əv] [nʌn] [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [njuː] ['sɪstəm] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [æz; əz]
that we can conceive of none to whom this new system does not come as
那 我们 能 构想 的 没有任何 到 谁 这 新的 系统 做 不是 来 作为

[ə; eɪ] [buːn] [ɪn'diːd] .
a boon indeed .
一个 恩惠 的确 .

我们无法想象有谁会不喜欢这个新制度。

['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ]
Even those whose circumstances remove them from the necessity of exercising
甚至 那些 谁 情况 消除 他们 从 这 必要性 的 锻炼

[ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] ,
it themselves ,
它 他们自己 ,

即使是那些因环境原因无需亲自行使这项权利的人，

['kænɒt] [tel] [wɒt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [d'ɔːtəz] ,
cannot tell what is in the future for their daughters ,
不能 告诉 什么 是 在 这 未来 为了 他们的 女儿们 ,

无法预知女儿们的未来会怎样。

[ɪ'speʃəli] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] ['sɒdʒən] [ɪn] ['dɪstənt] [lændz] .
especially should they leave the old country and go to sojourn in distant lands .
尤其 应该 他们 离开 这 老的 国家 和 去 到 旅居 在 遥远 土地 .

尤其是当他们离开故土，前往遥远的异国他乡时。

['meni] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [peɪz] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sidə] [æn; ən] [ɪg'zɔːbɪtənt] [sʌm] [pə(r)] ['ænəm] [ɪn]
Many a father pays what he considers an exorbitant sum per annum in
许多 一个 父亲 支付 什么 他 考虑 一个 高昂 和 每 年 在

['dresmeɪkɪŋ] .
dressmaking .
服装制作 .

许多父亲每年在服装定制上花费一笔他认为过高的钱。

[wʌn] ['leɪdi][təʊld][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
One lady told us it was the case with her ,
一 女士 讲述 我们 它 曾是 这 案件 和 她 ,

一位女士告诉我们，她的情况就是这样。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] - ['gəʊɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['meθəd] ,
and that was her reason for ' going in for the new method ,
和 那 曾是 她 原因 为了 - 去 在 为了 这 新的 方法 ,

这就是她"选择新方法"的原因。

- [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sɪks] [d'ɔːtəz] ; [ænd; ənd] [hɜːz] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] ['aɪsəleɪtɪd] [keɪs] .
' as she had six daughters ; and hers is not an isolated case .
- 作为 她 有 六 女儿们 ; 和 她的 是 不是 一个 孤立 案件 .

因为她有六个女儿；而且她的情况并非个例。

[æz; əz]['eɪdʒənts][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ,
As agents are being appointed in the towns and cities in England and other countries ,
作为 代理人 是 存在 任命 在 这 城镇 和 城市 在 英格兰 和 其他 国家 ，

随着代理人在英国和其他国家的城镇和城市被任命，

['leɪdɪz] [wɪl] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][biː; bi] [seɪvd] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
ladies will in future be saved the journey to London ,
女士们 将要 在 未来 是 已保存 这 旅行 到 伦敦 ，

未来女士们将无需再前往伦敦。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] ['klɑːsɪz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['neɪbəhʊd] ,
as they will be able to attend classes in their own neighbourhood ,
作为 他们 将要 是 有能力的 到 出席 课程 在 他们的 自己的 邻里 ，

因为他们可以在自己居住的社区附近上课。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ðeə(r)] ['kʊkəri] [klɑːs] .
as they do their cookery class .
作为 他们 做 他们的 烹饪 班级 .

他们在上烹饪课的时候。

[æz; əz][æn; ən]['eɪdʒənsi] , [ðə; ði][sə'saɪəti][hæz; həz] [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [huː] ,
As an agency , the Society has found employment for numbers of women , who ,
作为 一个 机构 ， 这 社会 有 成立 就业 为了 数字 的 女性 ， WHO ，

作为一家机构，该协会已为许多女性找到了工作，她们

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] , [ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .
as far as we are aware , are satisfied with the results .
作为 远的 作为 我们 是 意识到的 ， 是 使满意 和 这 结果 .

据我们所知，我们对结果感到满意。

[ðə; ði]['stenəʊ] - ['telɪɡrɑːf] .
THE STENO - TELEGRAPH .
这 速记 - 电报 .

速记电报。

[ə; eɪ] [njuː] ['ɪnstrəmənt] , [æz; əz][wiː; wi] [ə'naʊnst] [lɑːst] [mʌnθ] , [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [biːn] [dɪ'vaɪzd] [baɪ] ['siːnjɔː(r)] [mɪ'keɪlə] ,
A new instrument , as we announced last month , has recently been devised by Signor Michela ,
一个 新的 乐器 ， 作为 我们 宣布 最后的 月 ， 有 最近 到过 设计 经过 签名者 米歇拉 ，

正如我们上个月宣布的那样，米凯拉先生最近设计了一种新的乐器。

[wɪtʃ] , [ɪf] [sək'sesf(ə)l] , [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌsuːpə'siːd] [ˌɔːltə'ɡeðə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [tə'leɡrəfi] .
which , if successful , is likely to supersede altogether the present system of telegraphy .
哪个 ，如果 成功的 ， 是 可能 到 取代 共 这 展示 系统 的 电报 .

如果成功，很可能会完全取代现有的电报系统。

[baɪ][ɪts][eɪd] ,
By its aid ,
经过 它是 援助 ，

借助它的力量，

[ðə; ði][ɪn'ventə(r)] [steɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][trænz'mɪt][frɒm; frəm][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
the inventor states that it is possible to transmit from one hundred and
这 发明者 各州 那 它 是 可能的 到 发送 从 一 百 和

['sev(ə)nti][tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [wɜːdz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [ɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]
seventy to two hundred words a minute — or about the rate at which the
七十 到 二 百 字 一个 分钟 — 或者 关于 这 速度 在 哪个 这

[mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['spiːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪvəd] — [ɪn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][ɪz]
majority of speeches are delivered — in any language with which the operator is
多数 的 演讲 是 发表 — 在 任何 语言 和 哪个 这 操作员 是

[fə'mɪliə(r)] .
familiar .
熟悉的 .

发明人表示，可以以操作员熟悉的任何语言，每分钟传输 170 到 200 个单词——或者说，大约是大多数演讲的语速。

[ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] ;
This is certainly a great and valuable achievement ;
这 是 当然 一个 伟大的 和 有价值的 成就 ;

这无疑是一项伟大而宝贵的成就；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hæz; həz] [ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['iːzəli] [wɜːkt] ['telɪfəʊn]
and the instrument has this advantage over the more easily worked telephone
和 这 乐器 有 这 优势 超过 这 更多的 容易地 工作 电话

,
,
,

与操作更简便的电话相比，该仪器具有以下优势：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [bɪ'haɪnd] .
that it leaves a record of the message behind .
那 它 树叶 一个 记录 的 这 信息 在后面 .

它会留下信息的记录。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪl] [ə'sɪst] [ðə; ði]['riːdə(r)][ɪn] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði] ['meθəd] [baɪ]
The following brief description will assist the reader in comprehending the method by
这 下列的 简短的 描述 将要 协助 这 读者 在 理解 这 方法 经过

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪz] [wɜːkt] .
which the instrument is worked .
哪个 这 乐器 是 工作 .

以下简要说明将帮助读者理解该仪器的操作方法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - [mə'ʃiːn] [wɪð] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv][ten] [kiːz] [iːtʃ] — [sɪks] [waɪt]
It is simply a printing - machine with two rows of ten keys each — six white
它 是 简单地 一个 印刷 - 机器 和 二 行 的 十 钥匙 每个 — 六 白色的

[ænd; ənd][fɔː(r)] [blæk] ;
and four black ;
和 四 黑色的 ;

它其实就是一台印刷机，有两排各十个按键——六个白色按键和四个黑色按键；

[ðə; ði] [kiːz] [pres] [ɒn] ['twenti] [stʌdz] ,
the keys press on twenty studs ,
这 钥匙 按 在 二十 螺柱 ,

按键压在二十个螺柱上，

[wɪtʃ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['liːvəz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] ['twenti] [staɪlz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [saɪnz] [ɔː(r)]
which by means of levers are connected with twenty styles carrying the signs or
哪个 经过 方法 的 杠杆 是 连接 和 二十 风格 携带 这 标志 或者

['kærəktəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪntɪŋ] .
characters used for printing .
人物 用过的 为了 印刷 .

通过杠杆与二十种样式连接，这些样式承载着用于印刷的符号或字符。

[ðə; ði] ['prɪntɪd] ['kærəktəz] [ˌreprɪ'zent] ['twenti] [fə'netɪk] [saʊndz] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)] ,
The printed characters represent twenty phonetic sounds , which the inventor ,
这 打印 人物 代表 二十 语音 声音 , 哪个 这 发明者 ,

印刷字符代表二十个音素，发明者是……

[baɪ] [kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði] [saɪnz] [ænd; ənd] ['skɪlfəli] ['gru:pɪŋ] [ðə; ði] [saʊndz] [ɪn]['sɪəri:z] ,
by combining the signs and skilfully grouping the sounds in series ,
经过 结合 这 标志 和 巧妙地 分组 这 声音 在 系列 ,

通过组合符号并巧妙地将声音按顺序分组，

[kleɪmz] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ɔ:l][ðə; ði] [fə'netɪk] [saʊndz] [ɪn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] .
claims to be sufficient to represent all the phonetic sounds in any language .
索赔 到 是 充足的 到 代表 全部 这 语音 声音 在 任何 语言 .

声称足以表示任何语言中的所有语音。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [stə'nɒgrəfi] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪm'plɔi] [hæz; həz][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [j'iəz] [bi:n]
The system of stenography which he employs has for three years been
这 系统 的 速记 哪个 他 雇佣 有 为了 三 年 到过
['præktɪkli] ['testɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['senət] ;
practically tested in the Italian Senate ;
几乎 测试 在 这 意大利语 参议院 ;

他所采用的速记系统已经在意大利参议院进行了三年的实际检验；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l] [trænz'mɪʃ(ə)n]
and it is now for the first time employed for the electrical transmission
和 它 是 现在 为了 这 第一的 时间 受雇 为了 这 电气 传播
[ɒv; əv] [wɜ:dz] .
of words .
的 字 .

现在，它首次被用于电信号传输。

[ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [trænz'mit, træns-, trɑ:n-][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['lisən] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:dz] [æz; əz] [ðeɪ]
The person who transmits the message listens to the words as they
这 人 WHO 传输 这 信息 听着 到 这 字 作为 他们
[drɒp][frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] ['spi:kə(r)] ;
drop from the lips of the speaker ;
降低 从 这 嘴唇 的 这 扬声器 ;

传递信息的人会仔细聆听说话者口中说出的每一个字；

[hi:; hi]['sʌbdʒɪkts][ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ]['prəʊses][ɒv; əv]['ment(ə)l][ə'næləsɪs] , [ə'reindʒ] ['evri] ['sɪləb(ə)l]
he subjects them to a process of mental analysis , arranges every syllable
他 主题 他们 到 一个 过程 的 精神的 分析 , 安排 每一个 音节
[fə'netɪkli] ,
phonetically ,
语音学 ,

他将它们进行心理分析，按语音排列每一个音节，

['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ki:] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'pɪəz] [ɒn] ['nærəʊ]
touches the corresponding key on his instrument , and there appears on narrow
触摸 这 相应的 钥匙 在 他的 乐器 , 和 那里 出现 在 狭窄的
[slɪps][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
slips of paper ,
滑倒 的 纸 ,

他按下乐器上相应的琴键，然后，在窄纸条上出现了：

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,
as if by magic ,
作为 如果 经过 魔法 ,

仿佛施了魔法一般

[ə; eɪ] [fə'netɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spiːtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] ['lɪsənɪŋ] — [nɒt] ['əʊnli] [ɒn]
a phonetic representation of the speech to which he is listening — not only on
一个 语音 表示 的 这 演讲 到 哪个 他 是 聆听 — 不是 仅有的 在
[ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
the materials before him ,
这 材料 前 他 ,

他所听到的语音的语音表示——不仅仅是他面前的材料，

[bʌt; bət] [ɒn] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [mə'tɪəriəlz] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [ɪz]
but on corresponding materials at the distant station with which his instrument is
但 在 相应的 材料 在 这 遥远 车站 和 哪个 他的 乐器 是
[kə'nektɪd] .
connected .
连接 .

但使用的是与他的仪器相连的远方站点的相应材料。

[hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [slɪps] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ;
He keeps his slips of paper as a record ;
他 保持 他的 滑倒 的 纸 作为 一个 记录 ;

他把这些纸条保存起来作为记录；

[waɪl] [ðə; ði] [slɪps] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['hændɪd] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] ,
while the slips at the receiving station are handed to persons ,
尽管 这 滑倒 在 这 接收 车站 是 递交 到 人 ,

当收据在收件站交给相关人员时，

[ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['ʃɔːthænd] , { - }
initiated in the mysteries of this system of shorthand , { 608 }
启动 在 这 谜团 的 这 系统 的 速记 , { - }

开始了解这种速记系统的奥秘，{608}

[fɔː(r); fə(r)] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
for translation .
为了 翻译 .

供翻译。

[nɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪts] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['kærəktə(r)] ,
Nor are its mysteries of an extraordinary character ,
也不 是 它是 谜团 的 一个 非凡的 特点 ,

它的谜团也并非非同寻常。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] ['eni] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜːs(ə)n] [kæn; kən] [trænz'leɪt] [ðɪs] [ˌtelɪ'græfɪk]
for it is said that any intelligent person can translate this telegraphic
为了 它 是 说 那 任何 聪明的 人 能 翻译 这 电报
['ʃɔːthænd] ['ɑːftə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] .
shorthand after fifteen days .
速记 后 十五 天 .

据说，任何一个聪明的人都可以在十五天内翻译出这种电报速记。

[tuː; tə] [trænz'mɪt] ['mesɪdʒɪz] [wɪð] [fə'sɪləti] , [ə; eɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv] [sɪks] [mʌnθs] [ɑː(r); ə(r)]
To transmit messages with facility , a study and practice of six months are
到 发送 消息 和 设施 , 一个 学习 和 实践 的 六 几个月 是
['nesəsəri] ;
necessary ;
必要的 ;

要熟练地传递信息，需要六个月的学习和练习；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [æn; ən]['ekspɜːt][hænd][kæn; kən][trænz'mɪt][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [tuː]
and it is said that an expert hand can transmit as many as two
和 它 是 说 那 一个 专家 手 能 发送 作为 许多 作为 二
['hʌndrəd] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
hundred words in a minute .
百 字 在 一个 分钟 .

据说，熟练的打字员一分钟内可以发送多达两百个单词。

[ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɪz][tuː; tə] ['telɪgrɑːf] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kiːbɔːd] ['ɪnstrəmənt]
The aim of the inventor is to telegraph by means of a keyboard instrument
这 目的 的 这 发明者 是 到 电报 经过 方法 的 一个 键盘 乐器
['eni] [spiːtʃ] ,
any speech ,
任何 演讲 ,

发明人的目的是通过键盘乐器发送任何语音信息。

[nəʊ]['mætə(r)][ɪn] [wɒt] [ˌjʊərə'piːən]['læŋgwɪdʒ] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['spəʊkən] .
no matter in what European language , as fast as it is spoken .
不 事情 在 什么 欧洲的 语言 , 作为 快速地 作为 它 是 说 .

无论使用哪种欧洲语言，语速都要跟上语速。

[hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [tə'legrəfi] ,
His invention may also be used for the ordinary purposes of telegraphy ,
他的 发明 可能 还 是 用过的 为了 这 普通的 目的 的 电报 ,

他的发明也可用于普通的电报用途。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] .
with a great saving of time and labour .
和 一个 伟大的 保存 的 时间 和 劳动 .

大大节省了时间和人力。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hæz; həz] [biːn] [traɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['senət] ;
The instrument has been tried in the Italian Senate ;
这 乐器 有 到过 尝试 在 这 意大利语 参议院 ;

该法案已在意大利参议院进行过试验；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [wɜːk] ['evri] [deɪ] [æt; ət]['sɜːt(ə)n] ['aʊəz] [æt; ət][nəʊ] . [wʌn] [ruː]
and it may be seen at work every day at certain hours at No . 1 Rue
和 它 可能 是 已见 在 工作 每一个 天 在 肯定 小时 在 不 . 1 后悔
[rɑ'sini] ,
Rossini ,
罗西尼 ,

每天特定时间，您都可以在罗西尼街1号看到它工作。

['pærɪs] .
Paris .
巴黎 .

巴黎。

[ðə; ði][ɪn'ventə(r)] [kleɪmz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] [ɪ'speʃl] ['væljuː][ɪn][ðə; ði]
The inventor claims that his instrument will be of especial value in the
这 发明者 索赔 那 他的 乐器 将要 是 的 特别的 价值 在 这
[trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌpɑːlə'mentri] ['spiːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt] [wɜːdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
transmission of parliamentary speeches in the exact words in which they are
传播 的 议会 演讲 在 这 精确的 字 在 哪个 他们 是
[dɪ'lɪvəd] ,
delivered ,
发表 ,

发明者声称，他的仪器在以原话准确传输议会演讲方面具有特殊价值。

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['njuːzpeɪpə(r)] ['ɑː.fɪsɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kʌntri] .
to the different newspaper offices throughout the city and country .
到 这 不同的 报纸 办公室 自始至终 这 城市 和 国家 .

送往全市及全国各地的不同报社。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,
It is not , however ,
它 是 不是 , 然而 ,

然而，事实并非如此。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] — [wɪð] [pə'hæps] ['veri] [reə(r)] [ɪk'sepʃnz] — [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs]
the practice in this country — with perhaps very rare exceptions — to reproduce
这 实践 在 这 国家 — 和 也许 非常 稀有的 例外情况 — 到 复制
[vɜː'beɪtɪm] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [ˌpɑːlə'mentri] ['spiːtʃɪz] ;
verbatim reports of parliamentary speeches ;
逐字 报告 的 议会 演讲 ;

在这个国家，除了极少数例外情况外，逐字逐句地报道议会演讲是一种惯例；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['ekspɜːt][ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]
but it is possible that those who are expert in the use of the instrument
但 它 是 可能的 那 那些 WHO 是 专家 在 这 使用 的 这 乐器
[meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'dens] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [trænz'mɪt]
may be able to condense the reports and at the same time transmit
可能 是 有能力的 到 凝结 这 报告 和 在 这 相同的 时间 发送
[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['dɪstənt]['steɪʃ(ə)n] .
them to the distant station .
他们 到 这 遥远 车站 .

但是，那些精通该仪器使用的人或许能够将报告浓缩，同时将其传输到远处的站点。

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌntri] ['njuːzˌpeɪpəz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [send] [kən'denst]
For country newspapers it would be absolutely necessary to send condensed
为了 国家 报纸 它 会 是 绝对地 必要的 到 发送 浓缩版
[rɪ'pɔːts] ;
reports ;
报告 ;

对于乡村报纸来说，发送简略版报道是绝对必要的；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['præktɪs] [wʊd] [biː; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒs] — ['trɪviəl] [ɪn][sʌm; səm]
and this practice would be accompanied with disadvantages — trivial in some
和 这 实践 会 是 伴随 和 缺点 — 琐碎的 在 一些
[keɪsɪz] , [ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪn]['ʌðə(r)z] .
cases , important in others .
案例 , 重要的 在 其他的 .

这种做法也会带来一些弊端——有些弊端微不足道，有些则很重要。

[nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wʊd] [biː; bi] [kept] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt] [wɜːdz] [juːst] [baɪ][ðə; ði]
No record would be kept in such cases of the exact words used by the
不 记录 会 是 保留 在 这样的 案例 的 这 精确的 字 用过的 经过 这
['spiːkə(r)] ,
speaker ,
扬声器 ,

在这种情况下，不会记录发言者使用的确切措辞。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['rekɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'keɪʒnəli] [ɒv; əv] [greɪt] ['məʊmənt] .
and such records are occasionally of great moment .
和 这样的 记录 是 偶尔 的 伟大的 片刻 .

而这样的记录有时具有重大意义。

[weə(r)] ['spiːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [trænz'mɪtɪd] [ɪn][ðeə(r)][ɪn'taɪərəti][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːftəwədz] [trænz'leɪtɪd] , [ɔː(r)]
Where speeches are transmitted in their entirety to be afterwards translated , or
在哪里 演讲 是 传输 在 他们的 整体 到 是 然后 翻译 ，或者
[ɪf] ['nesəsəri] [kən'denst] ,
if necessary condensed ,
如果 必要的 浓缩版 ，

如果演讲全文传输后再进行翻译，或者必要时进行精简，

[ðə; ði] ['sɪstəm] [wʊd] [pə'zes] ['meni] [əd'væntɪdʒ] .
the system would possess many advantages .
这 系统 会 具有 许多 优势 .

该系统将具有许多优势。

['sevrəl] [p'ɜːsənz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [trænz'leɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [slɪps] ,
Several persons could be employed in translating from the printed slips ,
一些 人 可以 是 受雇 在 翻译 从 这 打印 滑倒 ，

可以雇用几个人来翻译打印出来的纸条，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒpi] ['hændɪd][də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pɒzɪtə(r)] .
and the copy handed direct to the compositors .
和 这 复制 递交 直接的 到 这 排版机 .

并将稿件直接交给排版员。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] [ə'tendɪd] [wɪð] [ðiːz] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ,
It would , however , be attended with these disadvantages ,
它 会 ，然而 ，是 参加 和 这些 缺点 ，

然而，它也存在以下缺点：

[ðæt] [ðə; ði][træn'skrɪpʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [h'iəz] [ðə; ði] [spiːtʃ] ,
that the transcription would not be made by the person who hears the speech ,
那 这 转录 会 不是 是 制成 经过 这 人 WHO 听到 这 演讲 ，

转录工作不会由演讲者本人完成。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] , ['eni] ['erə(r)z][ɪn] [məˌnɪpju'leɪʃn] [wʊd] ['prɒbəbli] [pɑːs] [ˌʌnkə'rektɪd] [tuː; tə]
and consequently , any errors in manipulation would probably pass uncorrected to
和 最后 ，任何 错误 在 操纵 会 大概 经过 未修正 到
[ðə; ði] [pres] ;
the press ;
这 按 ；

因此，任何篡改错误都可能未经纠正就被媒体报道；

[waɪl] [ɪn] [kən'densɪŋ] , [ðə; ði] ['telɪŋ] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spiːtʃ] [meɪ] [nɒt] [rɪ'siːv] ,
while in condensing , the telling points of a speech may not receive ,
尽管 在 冷凝 ，这 讲述 积分 的 一个 演讲 可能 不是 收到 ，

然而，在精简的过程中，演讲的要点可能无法传达。

[æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['eni][wʌn] [huː] [hæz; həz][nɒt][hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ]
at the hands of any one who has not had the advantage of listening
在 这 双手 的 任何 一 WHO 有 不是 有 这 优势 的 聆听
[tuː; tə][ðə; ði]['spiːkə(r)] ,
to the speaker ,
到 这 扬声器 ，

落入任何没有机会聆听演讲者讲话的人手中，

[ðæt] ['prɒmɪnəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ] .
that prominence which they were intended to occupy .
那 显赫地位 哪个 他们 是 故意的 到 占据 .

他们本应占据的显要地位。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [hæz; həz] [biːn] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['lʌndən] [pres] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][laɪk] ['pɜːpəs] ;
The telephone has been used by the London press for a like purpose ;
这 电话 有 到过 用过的 经过 这 伦敦 按 为了 一个 喜欢 目的 ；

伦敦媒体也曾利用电话进行类似报道；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ɪn] ['lʌndən] [ðə; ði] ['dɪstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [faʊnd]
but although in London the distances are short , it has not been found
但 虽然 在 伦敦 这 距离 是 短的 ， 它 有 不是 到过 成立
[sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['præktɪs] ,
successful in practice ,
成功的 在 实践 ，

虽然在伦敦距离很短，但实践证明这种方法并不成功。

['əʊɪŋ] [pə'hæps] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [nəʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf]
owing perhaps to the fact that it leaves no record behind , and that if
欠款 也许 到 这 事实 那 它 树叶 不 记录 在后面 ， 和 那 如果
[ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] ,
it were used ,
它 是 用过的 ，

或许是因为它不留下任何记录，而且即便使用了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['ʃɔːthænd] ['raɪtər] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
it would be necessary to employ shorthand writers at the offices instead of
它 会 是 必要的 到 采用 速记 作家 在 这 办公室 反而 的
[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
in the House ,
在 这 房子 ，

有必要在办公室而不是议会大厦雇用速记员。

[æz; əz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
as at present .
作为 在 展示 .

目前的情况就是这样。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɪz] [juːst] , [haʊ'evə(r)] ,
The telephone is used , however ,
这 电话 是 用过的 ， 然而 ，

然而，电话还是被使用了。

[tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɒt] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
to communicate to the writers of leading articles what is passing in the House ,
到 交流 到 这 作家 的 领导 文章 什么 是 通过 在 这 房子 ，

向社论作者传达众议院正在通过的法案，

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] .
so as to enable them to compose their work in the newspaper office .
所以 作为 到 使能够 他们 到 撰写 他们的 工作 在 这 报纸 办公室 .

以便他们能够在报社办公室完成工作。

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɒv; əv] - ['ɪnstrəmənt] [meɪ] [biː; bi]
There can be no doubt , whatever the future of Michela's instrument may be
那里 能 是 不 怀疑 ， 任何 这 未来 的 - 乐器 可能 是
,
,
,

毫无疑问，无论米凯拉的乐器未来如何，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [tə'legrəfi] ,
that it is an improvement on the present system of telegraphy ,
那 它 是 一个 改进 在 这 展示 系统 的 电报 ，

它比现有的电报系统有所改进。

[ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['letə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][dɑːts][ænd; ənd]
in which each letter of a word is represented by a series of dots and
在 哪个 每个 信 的 一个 单词 是 代表 经过 一个 系列 的 点 和
['dæʃɪz] ;
dashes ;
破折号 ;

其中单词中的每个字母都用一系列点和短划线表示;

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,
and on this account ,
和 在 这 帐户 ,

因此,

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn]['aʊə(r)] ['sɪstəm]
and because it points out the direction in which improvements in our system
和 因为 它 积分 出去 这 方向 在 哪个 改进 在 我们的 系统
[meɪ] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] ,
may be effected ,
可能 是 受影响 ,

因为它指出了我们系统改进的方向,

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n]['aʊə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] .
we should give the invention our encouragement and support .
我们 应该 给 这 发明 我们的 鼓励 和 支持 .

我们应该对这项发明给予鼓励和支持。

[mæn][ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] .
MAN AND NATURE .
男人 和 自然 .

人与自然。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['nætʃ(ə)rəlɪst] [drɔːz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [fækt] ,
The American Naturalist draws attention to the well - known fact ,
这 美国人 博物学家 平局 注意力 到 这 出色地 - 已知 事实 ,

《美国博物学家》杂志着重指出一个众所周知的事实:

[ðæt] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [geɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] [west] [hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɪn] ['nʌmbəz] .
that the larger game of the Far West has been long diminishing in numbers .
那 这 更大的 游戏 的 这 远的 西方 有 到过 长的 减少 在 数字 .

远西部地区的大型狩猎活动数量长期以来一直在减少。

[ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] , [ɪz] [ɪ'speʃəli] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪs(ə)n] ,
This , it goes on to say , is especially true of the bison ,
这 , 它 去 在 到 说 , 是 尤其 真的 的 这 野牛 ,

文章接着指出，这一点对于野牛来说尤其如此。

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ɪts] [pə'sjuːə] ,
an animal which is unable to escape from its pursuers ,
一个 动物 哪个 是 无法 到 逃脱 从 它是 追击者 ,

无法逃脱追捕者的动物

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [geɪm] ['ænɪm(ə)l] .
and which can hardly be called a game animal .
和 哪个 能 几乎 是 称为 一个 游戏 动物 .

它很难被称为猎物。

[ðə; ði][wʌns][hjuːdʒ] ['sʌðən] [hɜːd] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn] [nɔːθ] -
The once huge southern herd has been reduced to a few individuals in North -
这 一次 巨大的 南部 一群 有 到过 减少 到 一个 很少 个人 在 北 -
['westən] ['teksəs] .
western Texas .
西 德克萨斯州 .

曾经数量庞大的南方牛群如今只剩下德克萨斯州西北部的几头牛了。

[ðə; ði][də'kəʊtə] [hɜːd] ['nʌmbəz] ['əʊnli][sʌm; səm]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [hed] ,
The Dakota herd numbers only some seventy - five thousand head ,
这 达科他州 一群 数字 仅有的 一些 七十 - 五 千 头 ,

达科他牛群的数量只有大约七万五千头，

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə]['zɪərəʊ] [ɪf] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪt] [ɒv; əv]
a number which will soon be reduced to zero if the present rate of
一个 数字 哪个 将要 很快 是 减少 到 零 如果 这 展示 速度 的
[ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] [kən'tɪnjuːz] .
extermination continues .
灭绝 继续 .

如果目前的灭绝速度继续下去，这个数字很快就会降至零。

[ðə; ði][mɒn'tænə] [hɜːd] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [rɪ'lentləs] ['slɔːtə(r)] ,
The Montana herd is now the object of relentless slaughter ,
这 蒙大拿 一群 是 现在 这 目的 的 狠 屠宰 ,

蒙大拿州的牛群现在正遭受无情的屠杀。

[ænd; ənd] [wɪl] [suːn] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [hɜːrdz] .
and will soon follow the course of the other two herds .
和 将要 很快 跟随 这 课程 的 这 其他 二 畜群 .

并将很快步另外两群牛的后尘。

[wen] ['skætəd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ˌreprɪ'zent] [ðiːz] [hɜːrdz] , [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌntəz] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [pɪk]
When scattered individuals represent these herds , a few hunters will one day pick
什么时候 疏散 个人 代表 这些 畜群 , 一个 很少 猎人 将要 一 天 挑选
[ðem; ðəm] [ɒf] ,
them off ,
他们 离开 ,

当这些群体只剩下零散的个体时，总有一天会被少数猎人逐一猎杀。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [wɪl] [biː; bi][ɪk'stɪŋkt] .
and the species will be extinct .
和 这 物种 将要 是 灭绝 .

该物种将会灭绝。

[let] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [pleɪs] [ə; eɪ] [smɔːl] [hɜːd] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [p'ɑːks] ,
Let the government place a small herd in each of the national parks ,
让 这 政府 地方 一个 小的 一群 在 每个 的 这 国家的 公园 ,

政府应该在每个国家公园里放养一小群牛。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] ['defɪnət] ['fɪgə(r)] .
and let the number be maintained at a definite figure .
和 让 这 数字 是 维持 在 一个 定 数字 .

并让该数字保持在一个确定的数值。

[let] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði]
Let the excess escape into the surrounding country , so as to preserve the
让 这 过量的 逃脱 进入 这 周围 国家 , 所以 作为 到 保存 这
['spiːʃiːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌntəz] .
species for the hunters .
物种 为了 这 猎人 .

让多余的猎物逃逸到周边地区，这样才能为猎人保留猎物。

[let] [hɜːrdz][ɒv; əv] [muːs] , [elk] , ['bɪghɔːn] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] - [teɪld] [dɪə(r)] , [ænd; ənd] ['æntɪləʊp]
Let herds of moose , elk , bighorn , black and white - tailed deer , and antelope
让 畜群 的 驼鹿 , 麋鹿 , 大角羊 , 黑色的 和 白色的 - 有尾巴的 鹿 , 和 羚羊
,
,
,

让成群的驼鹿、麋鹿、大角羊、黑尾鹿、白尾鹿和羚羊，

[biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
be maintained in the same way .
是 维持 在 这 相同的 方式 .

以同样的方式维护。

[let] [ðə; ði] [kɑː'niːvərə] [rəʊm] [æt; ət] [wɪl] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,
Let the Carnivora roam at will ; and in a word ,
让 这 食肉动物 漫游 在 将要 ; 和 在 一个 单词 ,

让食肉动物自由漫游；总之，

[prə'tekt] ['neɪtʃə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['aʊtlɔːrɪ] [ɒv; əv] [men] [huːz] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] ['ɪnstɪŋkt]
protect nature from the destructive outlawry of men whose prehistoric instincts
保护 自然 从 这 破坏性的 放逐 的 男人 谁 史前 本能
[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] [ded] .
are not yet dead .
是 不是 然而 死的 .

保护自然免受人类的破坏性侵害，因为人类的史前本能尚未消亡。

[let] [ðə; ði] [njuːə] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['neɪtʃərz] ['wʌndər] [hæv; həv] [skəʊp] .
Let the newer instinct of admiration for nature's wonders have scope .
让 这 较新的 本能 的 钦佩 为了 自然的 奇迹 有 范围 .

让这种对自然奇观的崇敬之情得以充分发展。

[let] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['greɪtɪst] ['mɪst(ə)ri] — [laɪf] — [hæv; həv]
Let the desire for knowledge of nature's greatest mystery — life — have
让 这 欲望 为了 知识 的 自然的 最 神秘 — 生活 — 有
[sʌm; səm] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
some opportunity .
一些 机会 .

让探索自然界最大奥秘——生命——的渴望有机会实现。

[let] [ðeə(r)][biː; bi] [kept] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] [sə'saɪətiz] [ænd; ənd]
Let there be kept a source of supply for zoological societies and
让 那里 是 保留 一个 来源 的 供应 为了 动物学 社会 和
[mjʊ'zɪəm] ,
museums ,
博物馆 ,

必须保留动物学会和博物馆的供应来源。

[səʊ] [ðæt] ['saɪəns] [meɪ] ['evə(r)][hæv; həv][mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪnˌvestə'geʃən] .
so that science may ever have material for its investigations .
所以 那 科学 可能 曾经 有 材料 为了 它是 调查 .

这样科学才能始终拥有研究材料。

[baɪ] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['nəʊblɪst][ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [wɜːks] ,
By securing the preservation of these noblest of nature's works ,
经过 确保 这 保存 的 这些 最高贵 的 自然的 作品 ,

通过保护这些大自然最伟大的杰作，

['kɒŋgres] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][səʊ]['grændli] [sə'steɪnd] [ɪn][ðə; ði]
Congress will be but extending the work it has so grandly sustained in the
国会 将要 是 但 扩展 这 工作 它 有 所以 宏伟 持续 在 这
[pɑːst] ,
past ,
过去的 ,

国会只不过是在延续它过去一直以来大力支持的工作而已。

[ɪn][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
in the support of scientific research and the education of the people .
在 这 支持 的 科学 研究 和 这 教育 的 这 人们 .

支持科学研究和人民教育。

['mɪklməs] .
MICHAELMAS .
米迦勒 .

米迦勒节。

[ðə; ði] [bri:f] [sep'tembə(r)] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['weɪnɪŋ] [fɑ:st] ,
The brief September days are waning fast ,
这 简短的 九月 天 是 减弱 快速地 ,

短暂的九月白昼正在迅速消逝。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒft] ['meləʊ] ['freɪgrəns] [fɪlz] [ðə; ði][eə(r)]
And a soft mellow fragrance fills the air
和 一个 柔软的 醇厚 香味 填充 这 空气

空气中弥漫着柔和淡雅的香气。

[wɪð] ['ɔ:təmz] ['swi:tɪst] ['ɪnsens] ; [naʊ] [ðə; ði] [li:vz]
With Autumn's sweetest incense ; now the leaves
和 秋天的 最甜美的 香 ; 现在 这 树叶

伴着秋日最甜美的香气；如今树叶

[bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veərid] [hjʊ]
Begin to colour , and the varied hues
开始 到 颜色 , 和 这 多种多样 色调

开始涂色，以及各种不同的色调

[ɒv; əv] ['skɑ:lət] , ['æmbə(r)] , ['rʌsɪt] , ['krɪmz(ə)n] , [dʌn] ,
Of scarlet , amber , russet , crimson , dun ,
的 猩红 , 琥珀色 , 赤褐色 , 赤红 , 逼债 ,

猩红色、琥珀色、赤褐色、深红色、灰褐色

[hæŋ] ['əʊvə(r)] [wʊd] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] .
Hang over wood and forest .
悬挂 超过 木头 和 森林 .

悬于树林和森林之上。

[ðə; ði] [braɪt] [stɑ:z]
The bright stars
这 明亮的 明星

明亮的星星

[ɒv; əv][ðə; ði] [krɪ'sænθəməmz] [dɒt] ['evriweə(r)]
Of the chrysanthemums dot everywhere
的 这 菊花 点 到处

菊花点缀各处

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['ga:dnz] ; [ðə; ði] [swi:t] [ˌmɪnjə'net]
The cottage gardens ; the sweet mignonette
这 小屋 花园 ; 这 甜的 小醋汁

乡村花园；甜美的木犀草

[stɪl] [ʃedz] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɜ:fju:m] - [ni:θ] [ðə; ði] ['fju:ʃə] - [belz] ;
Still sheds her perfume ' neath the fuchsia - bells ;
仍然 棚屋 她 香水 - 下方 这 紫红色 - 铃铛 ;

紫红色的钟形花朵下，依然散发着她的香水味；

['skɑ:lət] [dʒə'reɪniəmz][ænd; ənd] [ləʊ'bi:liə]
Scarlet geraniums and lobelias
猩红 天竺葵 和 半边莲

猩红天竺葵和山梗菜

[ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['fʊlɪst] ['glɔ:ri] ; [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]
Are in their fullest glory ; here and there
是 在 他们的 最 荣耀 ; 这里 和 那里

处处都洋溢着它们的荣光；这里那里

[ə; eɪ][rəʊz] [leɪt] - ['lɪŋgərɪŋ] [ʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)]['krɪmz(ə)n][kʌp] ,
A rose late - lingering shows her crimson cup ,
一个 玫瑰 晚的 - 挥之不去的 演出 她 赤红 杯子 ,
一朵玫瑰迟迟不肯离去，露出它深红色的花瓣。

[ðəʊ] [gɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtiəs] ['feloʊz] ; [ænd; ənd][ə'lɒft]
Though gone her beauteous fellows ; and aloft
尽管 已消失 她 美丽的 伙伴们 ; 和 高空
虽然她那些英俊的同伴都已离去；而高高在上

[ðə; ði]['deɪliə; 'dɑːliə][həʊldz] [haɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['kwiːnli] [hed] ,
The dahlia holds high her queenly head ,
这 大丽花 持有 高的 她 女王般的 头 ,
大丽花高昂着她女王般的头颅，

[ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['æbsəluːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [bænd] .
The sovereign absolute of all the band .
这 主权 绝对 的 全部 这 乐队 .
乐队全体成员的绝对权威。

[ðə; ði] ['swɔləuz] , ['gæðərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [twɪt]
The swallows , gathering for departure , twit
这 燕子 , 采集 为了 离开 , 推特
燕子们聚集起来准备起飞，叽叽喳喳地叫着。

[ðeə(r)] [ʃrɪl] [ˌfeə'wel] ; [ðə; ði] ['dɔːmaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][bæt]
Their shrill farewell ; the dormouse and the bat
他们的 尖锐 告别 ; 这 睡鼠 和 这 蝙蝠
它们尖锐的告别声；睡鼠和蝙蝠

[gəʊ]['ɪntuː]['wɪntə(r)] - ['kwɔːtəz] ; [ʃɔːt] [ðə; ði] [deɪz] ,
Go into winter - quarters ; short the days ,
去 进入 冬天 - 四分之一 ; 短的 这 天 ,
进入冬眠状态；缩短日照时间，

[ænd; ənd] [tʃɪl] [ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ] [naɪts] :
And chill the lengthening nights :
和 寒意 这 延长 夜晚 :
让漫漫长夜变得凉爽：

[fɔː(r); fə(r)] ['kɒmz] [ə'peɪs]
For comes apace
为了 来 迅速
因为进展迅速

['meləʊ] [ɒk'təʊbə(r)] , [lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [mʌnθs]
Mellow October , last of the three months
醇厚 十月 , 最后的 的 这 三 几个月
十月是柔和的月份，也是三个月中的最后一个月。

[ðæt] [əʊn] [ðə; ði] ['ɔːtəmz] [reɪn] ; [ðen] [fɔg] [ænd; ənd] [wet] ,
That own the Autumn's reign ; then fogs and wet ,
那 自己的 这 秋天的 在位 ; 然后 雾 和 湿的 ,
那是秋天的统治时期；然后是雾气和潮湿，

[ænd; ənd] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs][ænd; ənd] [wɪnd] - [stɔːrmz] [kləʊz] [ðə; ði] [siːn] .
And snow and ice and wind - storms close the scene .
和 雪 和 冰 和 风 - 暴风雨 关闭 这 场景 .
最后，冰雪和狂风为这一幕画上了句号。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑː(r)] . ['tʃeɪmbəz] , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbrə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[wɪð] [rɪ'ɡɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [sneɪk] - ['tʃɑːmɪŋ] , [ə'pɪnjənz] ['dɪfə(r)] .
With regard to the theory of snake - charming , opinions differ .
和 看待 到 这 理论 的 蛇 - 迷人 , 意见 不同 .

关于耍蛇的理论，众说纷纭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [fækt] [ðæt] [sneɪks] [wɪl] ['friːkwəntli] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz]
It is an undoubted fact that snakes will frequently emerge from hiding - places
它 是 一个 毫无疑问 事实 那 蛇 将要 频繁地 出现 从 隐藏 - 地方
[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] - [-] - [paɪp] ;
at the sound of the ' charmer's ' pipe ;
在 这 声音 的 这 - 魅力四射的 - 管道 ;

毫无疑问，听到"驯蛇人"的笛声，蛇经常会从藏身之处出来；

[bʌt; bət] [ʃruːd] [əb'zɜːrvər] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [sneɪk] [kæn; kən][biː; bi]
but shrewd observers have reason to suspect that a single snake can be
但 精明 观察员 有 原因 到 怀疑 那 一个 单身的 蛇 能 是
[meɪd] [tuː; tə][duː; də]['djuːti][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ,
made to do duty for many ,
制成 到 做 责任 为了 许多 ,

但精明的观察者有理由怀疑，一条蛇可以代替许多人工作。

['hævɪŋ] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ɒv; əv][ɪts] ['maːstəz] ['mjuːzɪk] (!)
having been taught to obey the summons of its master's music (!)
拥有 到过 教授 到 服从 这 传票 的 它是 硕士学位 音乐 (!)

它被教导要服从主人音乐的召唤（！）

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[ðə; ði]['waɪli]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [wɪl] [ˌʌnəb'zɜːvd] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['skeɪli] ['pjuːp(ə)l][ɪn][sʌm; səm][həʊl][ɔː(r)]
the wily Hindu will unobserved place his scaly pupil in some hole or
这 狡猾的 印度教徒 将要 未被观察到的 地方 他的 鳞片状的 瞳孔 在 一些 洞 或者
['krevɪs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌŋɡələʊ] ,
crevice in the neighbourhood of a bungalow ,
裂缝 在 这 邻里 的 一个 平房 ,

狡猾的印度教徒会悄悄地把他的鳞片状瞳孔放在平房附近的某个洞穴或缝隙里。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['bʌŋɡələʊ] [ɪt'self] ,
or in the bungalow itself ,
或者 在 这 平房 本身 ,

或者就在平房本身里，

[wens] [hiː; hi] [wɪl] [lʊə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [əˈkeɪʒ(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [æn; ən] [ˌʌnsəˈspektɪŋ] [ˈɔːdiəns] ,
whence he will lure it on a fitting occasion before an unsuspecting audience ,
何处 他 将要 饵 它 在 一个 配件 场合 前 一个 毫无戒心的 观众 ,

他将择机在毫无戒心的观众面前引诱它出来。

[huː] , [ˈdiːmɪŋ] [ðəmˈselvz] [wel] [rɪd] [ɒv; əv] [æn; ən] [əbˈnɒkʃəs] [ɪnˈtruːdə(r)] , [əˈplɔːd] ,
who , deeming themselves well rid of an obnoxious intruder , applaud ,
WHO , 认为 他们自己 出色地 摆脱 的 一个 令人讨厌的 入侵者 , 鼓掌 ,

他们自认为已经摆脱了讨厌的入侵者，于是鼓掌。

[ænd; ənd] [rɪˈmjuːnəreɪt] [ðə; ði] [ˈtʃɑːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [sɪˈkjʊəd] [ænd; ənd] [ˈkærid] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈprɒpəti] ! — [ed] .
and remunerate the charmer for having secured and carried away his own property ! — Ed .
和 补偿 这 魔术师 为了 拥有 安全 和 携带 离开 他的 自己的 财产 ! — 艾德 .

要赔偿那个骗子，因为他夺走了他自己的财物！——编者注

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷